

Art.Nr.  
5901403903  
AusgabeNr.  
5901403903\_0003  
Rev.Nr.  
20/02/2023



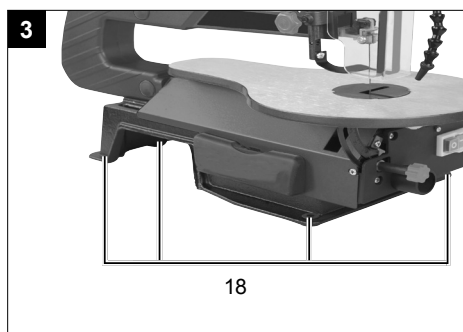
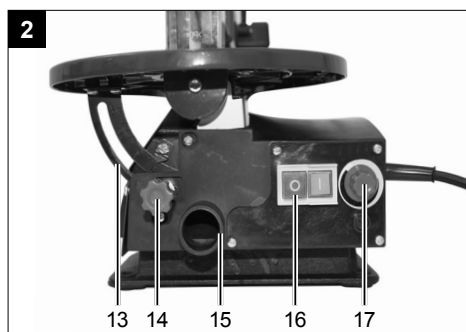
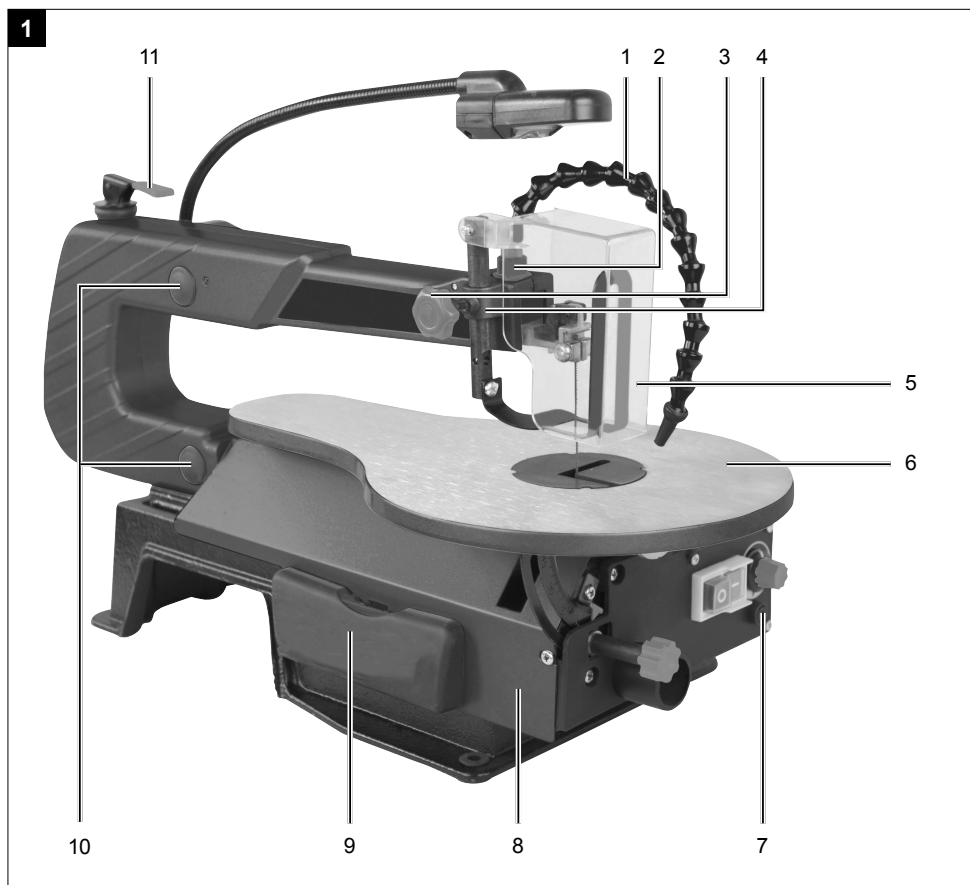
## SD1600V

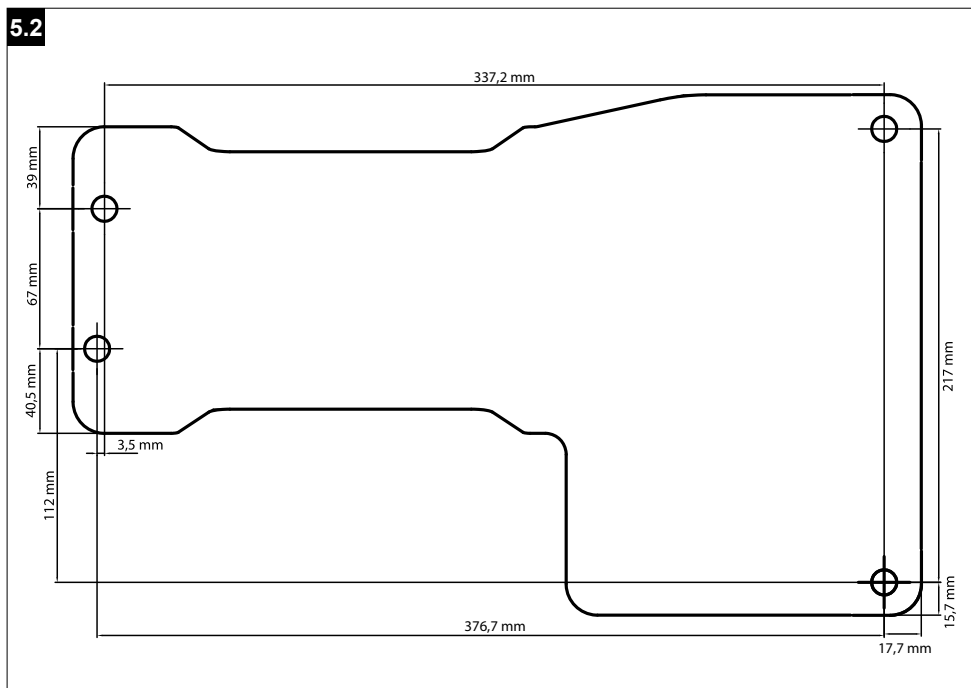
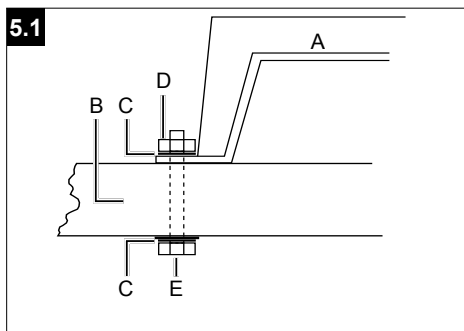
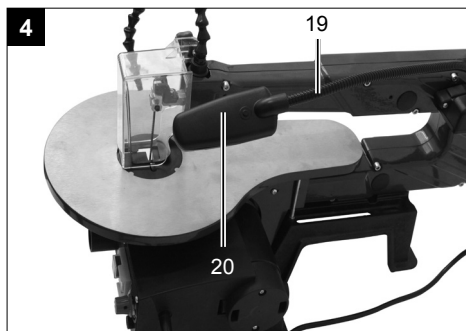
|    |                                                                                 |     |
|----|---------------------------------------------------------------------------------|-----|
| DE | <b>Dekupiersäge</b><br>Originalbedienungsanleitung                              | 7   |
| GB | <b>Scroll saw</b><br>Translation of original instruction manual                 | 24  |
| FR | <b>Scie à chantourner</b><br>Traduction des instructions d'origine              | 38  |
| IT | <b>Sega a svolgere</b><br>La traduzione dal manuale di istruzioni originale     | 53  |
| NL | <b>Decoupeerzaag</b><br>Vertaling van de originele gebruikshandleiding          | 68  |
| ES | <b>Sierra de marquetería</b><br>Traducción del manual de instrucciones original | 83  |
| PT | <b>Serra de recortar</b><br>Tradução do manual de operação original             | 98  |
| CZ | <b>Dekupírovací pila</b><br>Překlad originálního návodu k obsluze               | 113 |
| SK | <b>Vyrezávací pila</b><br>Překlad originálního návodu na obsluhu                | 126 |
| HU | <b>Dekopírfűrész</b><br>Eredeti használati utasítás fordítása                   | 140 |

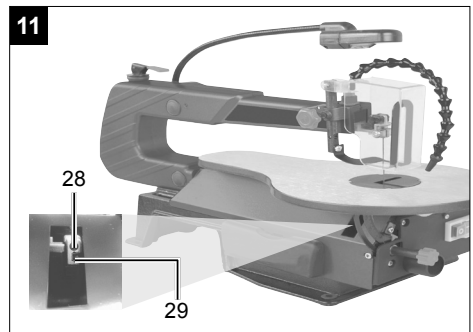
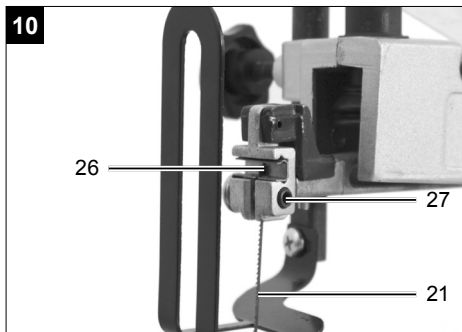
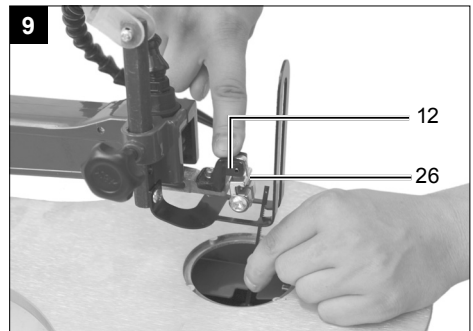
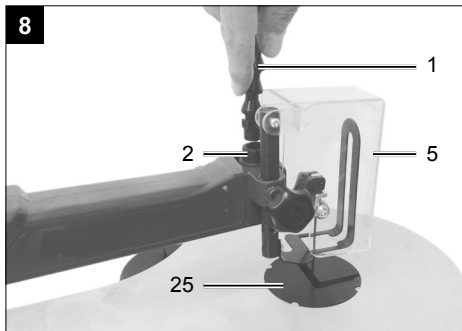
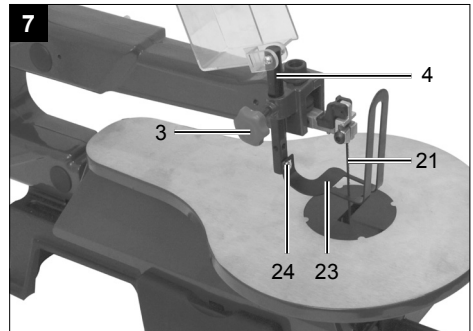
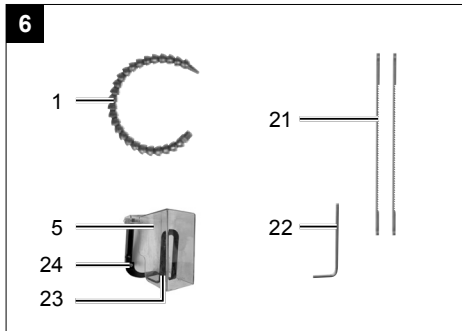
|    |                                                                            |     |
|----|----------------------------------------------------------------------------|-----|
| PL | <b>Wyrzynarka</b><br>Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi            | 154 |
| HR | <b>Ubodna pila</b><br>Prijevod originalnog priručnika za uporabu           | 169 |
| SI | <b>Dekupirna žaga</b><br>Prevod originalnih navodil za uporabo             | 182 |
| EE | <b>jõhvsaag</b><br>Originaalkäitusjuhendi tõlge                            | 196 |
| LT | <b>Siaurapjūklis</b><br>Originalios naudojimo instrukcijos vertimas        | 209 |
| LV | <b>Finierzāģītis</b><br>Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums       | 223 |
| SE | <b>Dekupörsåg</b><br>Översättning av original-bruksanvisning               | 237 |
| FI | <b>kuviosaha</b><br>Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta                  | 250 |
| DK | <b>Dekupørsav</b><br>Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning | 263 |

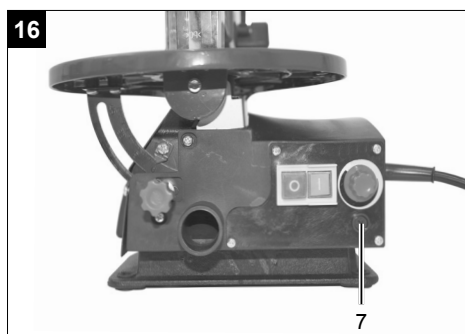
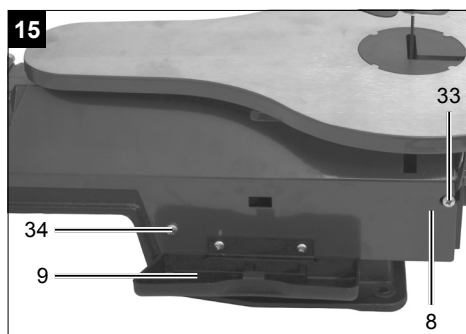
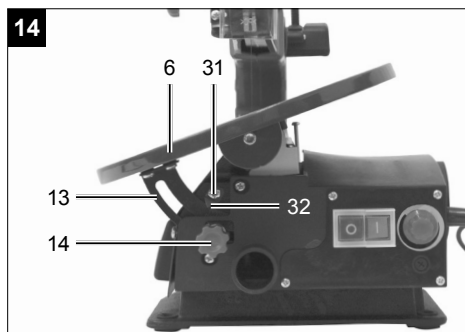
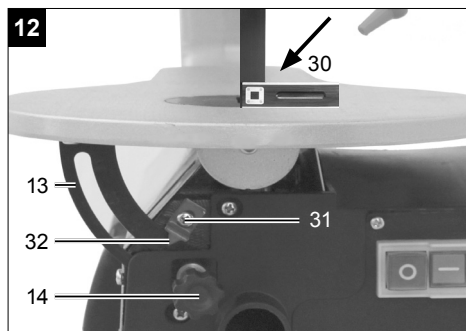
Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.  
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!











## Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

|                                                                                                     |                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | Warnung! Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen!                                                                                                           |
|                    | Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.                        |
|                    | Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.                                                                                                       |
|                    | Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden! |
|                    | Achtung! Verletzungsgefahr! Nicht in das laufende Sägeblatt greifen!                                                                                                                  |
|                    | Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.                                                                                                                        |
|  <b>Achtung!</b> | In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.                                                                          |

## Inhaltsverzeichnis:

## Seite:

|     |                                                   |     |
|-----|---------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Einleitung .....                                  | 9   |
| 2.  | Gerätebeschreibung (Abb. 1-16) .....              | 9   |
| 3.  | Lieferumfang .....                                | 10  |
| 4.  | Bestimmungsgemäße Verwendung .....                | 10  |
| 5.  | Sicherheitshinweise .....                         | 10  |
| 6.  | Technische Daten .....                            | 13  |
| 7.  | Vor Inbetriebnahme .....                          | 14  |
| 8.  | Aufbau .....                                      | 15  |
| 9.  | Bedienung .....                                   | 17  |
| 10. | Elektrischer Anschluss .....                      | 18  |
| 11. | Transport .....                                   | 19  |
| 12. | Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung ..... | 19  |
| 13. | Lagerung .....                                    | 20  |
| 14. | Entsorgung und Wiederverwertung .....             | 20  |
| 15. | Störungsabhilfe .....                             | 21  |
| 16. | Konformitätserklärung .....                       | 278 |

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.

Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-16)

1. Abblasvorrichtung
2. Halterung (Abblasvorrichtung)
3. Rändelschraube
4. Halter (Sägeblattschutz)
5. Sägeblattschutz
6. Sägetisch
7. Feinsicherung
8. Abdeckung links
9. Aufbewahrungsbox
10. Lagerstellen
11. Spannhebel
12. Ausleger
13. Gradskala
14. Rändelmutter
15. Absauganschluss
16. Ein-/Ausschalter
17. Hubzahlregler
18. Montagepunkte (Gummifüße vormontiert)
19. Arbeitslampe
20. Ein-/Ausschalter Arbeitslampe
21. Sägeblatt
22. Innensechskantschlüssel 3 mm
23. Niederhalter
24. Schraube (Niederhalter)
25. Tischeinlage
26. Obere Sägeblatthalterung
27. Obere Sägeblattklemmschraube
28. Untere Sägeblattklemmschraube
29. Untere Sägeblatthalterung
30. Winkel (nicht im Lieferumfang enthalten)
31. Schraube (Zeiger Gradskala)
32. Zeiger
33. Schraube (Abdeckung links - vorne)
34. Schraube (Abdeckung links - hinten)
35. Justierschraube mit Sicherungsmutter

### 3. Lieferumfang

- Dekupiersäge
- Sägeblattschutz (5) mit Niederhalter (23)
- Abblasvorrichtung (1)
- Sägeblatt (21) für Holz und Kunststoffe (2x) (1x vormontiert)
- Innensechskantschlüssel 3 mm (22)
- Originalbetriebsanleitung

### 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Dekupiersäge dient zum Schneiden von kantigen Hölzern oder anderen Werkstoffen wie z.B. Plexiglas, GFK, Schaumstoff, Gummi, Leder und Kork. Verwenden Sie die Säge nicht zum Schneiden von Rundmaterial. Rundmaterial kann leicht verkanten.

**Verletzungsgefahr! Teile können herausgeschleudert werden!**

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

- Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter verwendet werden.
- Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.
- Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.
- Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.
- Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.
- Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

### Restrisiken

**Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:**

- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Unfallgefahr durch Handkontakt in nicht abgedecktem Schneidbereich des Werkzeuges.
- Verletzungsgefahr beim Werkzeugwechsel (Schnittgefahr).
- Quetschen der Finger.
- Gefährdung durch Rückschlag.
- Kippen des Werkstückes aufgrund einer unzureichenden Werkstückauflagefläche.
- Berühren des Schneidwerkzeuges.
- Herausschleudern von Astteilen und Werkstückteilen.

### 5. Sicherheitshinweise

#### 5.1 Allgemeine Sicherheitshinweise zu Elektrogeräten

##### ⚠ WARNUNG

Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

#### 1. Arbeitsplatzsicherheit

- **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## 2. Elektrische Sicherheit

- **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen.** Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.** Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 3. Sicherheit von Personen

- **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

- **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme.** Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeuges befindet, kann zu Verletzungen führen.
- **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

## 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

- **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die **Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## 5. Service

- **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## ⚠ WARNUNG

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebes ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## 5.2 Spezielle Sicherheitshinweise

- In einem Notfall die Maschine direkt ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Beachten Sie alle diese Hinweise, bevor und während Sie mit der Säge arbeiten.
- Verwenden Sie die Säge nicht zum Brennholzsägen.
- Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.
- Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, so vergewissern Sie sich, dass dessen Querschnitt für die Stromaufnahme der Säge ausreichend ist. Mindestquerschnitt 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Kabeltrommel nur im abgerollten Zustand verwenden.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Die Sägeblätter dürfen in keinem Fall nach dem Ausschalten des Antriebs durch seitliches Gegen drücken gebremst werden.
- Bauen Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter ein.
- Fehlerhafte Sägeblätter müssen sofort ausgetauscht werden.
- Benützen Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
- Es ist sicherzustellen, dass alle Einrichtungen, die das Sägeblatt verdecken, einwandfrei arbeiten.
- Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Beschädigte oder fehlerhafte Schutzeinrichtungen sind unverzüglich auszutauschen.
- Schneiden Sie keine Werkstücke, die zu klein sind, um sie sicher in der Hand zu halten.
- Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.
- Drücken Sie das Werkstück immer fest gegen die Arbeitsplatte.

- Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
- Zum Beheben von Störungen am blockierten Einsatzwerkzeug die Maschine ausschalten. Netzstecker ziehen. Entfernen Sie die Blockade. Achtung! Verletzungsgefahr durch Sägeblatt! Tragen Sie Schutzhandschuhe! Führen Sie einen Probelauf ohne Werkstück durch. Achten Sie darauf, dass keine ungewöhnlichen Geräusche oder Schwingungen auftreten. Ist dies der Fall, schalten Sie das Gerät aus und wenden sich an den Hersteller.
- Umrüstungen, sowie Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen.
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Elektroinstallationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Wartungshinweise des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen, müssen eingehalten werden.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Säge ist nur zur Aufstellung in Innenräumen gedacht.
- Werkstücke, die kleiner als der Sägeblattschutz sind, können zu Verletzungen an Händen und Fingern führen. Geeignete Hilfsmittel verwenden!
- Vermeiden Sie verkrampte Handpositionen beim Führen des Werkstücks und Positionen, in denen ein Ausrutschen die Hand direkt ins Sägeblatt führen würde.
- Legen Sie das Sägeblatt immer so ein, dass die Zähne nach unten zum Säge Tisch hinweisen.
- Stellen Sie immer die korrekte Blattspannung ein, um ein Reißen der Sägeblätter zu vermeiden.
- Gehen Sie besonders vorsichtig beim Schneiden von Material mit unregelmäßigen Schnittprofilen vor.
- Beim Zurückziehen des Werkstücks können sich Zähne in der Schnittfuge verhaken, besonders wenn die Sägespäne die Fuge blockieren. In diesem Fall sollten Sie die Säge abstellen, den Netzstecker ziehen, mit einem Keil die Schnittfuge öffnen und das Werkstück abziehen.

- Verlassen Sie den Arbeitsplatz niemals, ohne die Säge vorher abzustellen. Warten Sie, bis die Säge zum Stillstand gekommen ist.
- Setzen, kleben oder bauen Sie keine Teile am Arbeitstisch zusammen, während die Säge läuft.
- Säge erst nach Freimachen des Arbeitstisches von Materialresten und Werkzeugen einschalten. Lassen Sie nur das zu bearbeitende Werkstück und etwaige Arbeitshilfen (Keile) auf dem Werk Tisch.
- Tragen Sie immer eine Schutzbrille.
- Halten Sie die Finger in einem sicheren Abstand vom Sägeblatt.
- Führen Sie das Werkstück sicher und fest und lassen Sie es zu keinem Zeitpunkt locker.
- Verlassen Sie den Arbeitsplatz niemals, ohne vorher die Säge abzustellen.
- Lassen Sie sich von Ihrer Vertrautheit mit der Säge nicht zu Unachtsamkeit verleiten. Durch Unachtsamkeit kann es bereits innerhalb von Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen kommen.

**Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.**

## 6. Technische Daten

|                          |                                      |
|--------------------------|--------------------------------------|
| Netzspannung             | 220-240 V~ / 50 Hz                   |
| Leistungsaufnahme        | 80 Watt (S1*)<br>120 Watt (S6 30%**) |
| Hubzahl                  | 500-1700 min <sup>-1</sup>           |
| Hubbewegung              | 12 mm                                |
| Standfläche              | 630 x 295 mm                         |
| Tisch schwenkbar         | 0° bis 45° nach links                |
| Tischgröße               | 415 x 255 mm                         |
| Sägeblattlänge ca.       | 134 mm                               |
| Ausladung                | 406 mm                               |
| Schnitthöhe max. bei 0°  | 50 mm                                |
| Schnitthöhe max. bei 45° | 22 mm                                |
| Gewicht                  | 12,7 kg                              |

Technische Änderungen vorbehalten!

#### \*Betriebsart S1:

Dauerbetrieb bei konstanter Belastung

#### \*\*Betriebsart S6 30%:

Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung (Spieldauer 10 min). Um den Motor nicht unzulässig zu erwärmen, darf der Motor 30% der Spieldauer mit der angegebenen Nennleistung betrieben werden und muss anschließend 70% der Spieldauer ohne Last weiterlaufen.

### Geräuschemissionswerte

#### Geräusch

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

#### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| Schalldruckpegel $L_{pA}$    | 66,9 dB |
| Unsicherheit $K_{pA}$        | 3 dB    |
| Schalleistungspegel $L_{WA}$ | 79,9 dB |
| Unsicherheit $K_{WA}$        | 3 dB    |

### Schwingungsemissionswert

- Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden;
- Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer ersten Beurteilung der (Schwingungs-) Belastung verwendet werden.
- Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird;

#### Ein Warnhinweis:

- Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht.

Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und von anderen benachbarten Vorgängen.

Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

### Beschränken Sie die Geräuscentwicklung auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

### Geeignete Sägeblätter

Es können alle handelsüblichen Sägeblätter mit einer Mindestlänge von 127 mm mit und ohne Stift eingesetzt werden.

## 7. Vor Inbetriebnahme

### 7.1 Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

## ⚠ **WARNUNG**

**Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

### 7.2 Allgemeine Hinweise

- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeblatt muss frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein-/Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß installierte Schutzkontakt- Steckdose an, die mit mindestens 10 A abgesichert ist.

### 7.3 Montage der Dekupiersäge auf einer Werkbank

Zur Montage benötigen Sie:

- Sechskantschraube M8 (4x)
- Sechskantmutter M8 (4x)
- Unterlegscheibe Ø 8,4 mm (8x)  
(nicht im Lieferumfang enthalten)

Die Länge der zu verwendeten Schrauben variiert je nach Dicke der Tischplatte.

## ⚠ **WARNUNG**

Verletzungsgefahr! Ziehen Sie vor allen Montagearbeiten an der Dekupiersäge den Netzstecker.

1. Montieren Sie die Dekupiersäge auf einem massiven Werk Tisch aus Holz. Dadurch kann eine starke Geräuschentwicklung durch Vibrationen vermieden werden.
2. Markieren Sie die Bohrlöcher (siehe Abb. 5.2).
3. Bohren Sie 4 Löcher (Durchmesser 8 mm) in den Werk Tisch.
4. Verschrauben Sie die Dekupiersäge mit dem Werk Tisch mit der Sechskantschraube (E) durch die Montagepunkte (Abb. 3 Pos. 19) in folgender Reihenfolge (Abb. 5.1):  
D Sechskantmutter  
C Unterlegscheibe  
A Dekupiersäge

B Werk Tisch

C Unterlegscheibe

E Sechskantschraube

5. Ziehen Sie die Sechskantmutter (D) fest an.

## 8. Aufbau

### ⚠ **WARNUNG**

Verletzungsgefahr! Ziehen Sie vor allen Montagearbeiten an der Dekupiersäge den Netzstecker.

### 8.1 Montage des Sägeblattschutzes (5) und des Niederhalters (23) (Abb. 6, 7)

#### **HINWEIS:**

Vor der Montage des Niederhalters (23) muss das werkseitig vormontierte Sägeblatt (21) entfernt werden (siehe 8.2).

1. Entnehmen Sie das Sägeblatt (21), wie unter 8.2 beschrieben.
2. Entfernen Sie den Niederhalter (23) vom Sägeblattschutz (5): Lösen Sie die Schraube (24) komplett mithilfe eines Kreuzschlitzschraubendrehers (nicht im Lieferumfang enthalten) (siehe Abb. 6).
3. Führen Sie den Halter (4) in die Öffnung ein (siehe Abb. 7).
4. Fixieren Sie den Halter (4) mit der Rändelschraube (3).
5. Montieren Sie den Niederhalter (23) an den Sägeblattschutz (5). Stecken Sie die Schraube (24) an den Halter (4). Ziehen Sie die Schraube (24) mithilfe eines Kreuzschlitzschraubendrehers (nicht im Lieferumfang enthalten) fest.
6. Setzen Sie das Sägeblatt (21) wieder ein, wie unter 8.2 beschreiben.
7. Achten Sie darauf, dass der Niederhalter (23) das Sägeblatt (21) nicht berührt.

#### 8.1.1 Einstellen des Niederhalters

##### **HINWEIS:**

Der Niederhalter (23) muss immer entsprechend der Werkstückhöhe angepasst werden. Das Werkstück sollte dabei jedoch nicht geklemmt werden, sondern frei beweglich bleiben. Der Niederhalter (23) dient als Sicherung, dass das Werkstück nicht nach oben gerissen werden kann und dabei das Sägeblatt (21) zerstört.

1. Lösen Sie zum Einstellen des Niederhalters (23) die Rändelschraube (3).
2. Stellen Sie den Niederhalter (23) entsprechend der Werkstückhöhe ein.
3. Ziehen Sie die Rändelschraube (3) wieder fest.

## 8.2 Montage / Wechsel des Sägeblattes

(Abb. 1, 7-11)

### ⚠ WARNUNG

**Um Verletzungen durch ein versehentliches Starten zu vermeiden: Drücken Sie vor dem Entfernen oder Auswechseln des Sägeblattes immer die Taste „0“ und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.**

### 8.2.1 Tischeinlage entfernen / einsetzen

1. Lösen Sie die Rändelschraube (3).
2. Stellen Sie den Sägeblattschutz (5) ganz nach oben.
3. Fassen Sie unter den Säge Tisch (6) und drücken die Tischeinlage (25) nach oben.
4. Nun kann die Tischeinlage (25) entfernt werden.

Achten Sie beim Einsetzen der Tischeinlage (25) auf die Position des Sägespaltes. Die Tischeinlage (25) muss wie in Abb. 8 eingesetzt werden. Ansonsten kann die Maschine bei Gehrungsschnitten beschädigt werden.

### 8.2.2 Entnahme des Sägeblattes ohne Stifte (optional)

1. Zur Entnahme des Sägeblattes (21) nehmen Sie die Tischeinlage (25) nach oben ab. (siehe 8.2.1)
2. Lösen Sie zuerst die Spannung, indem Sie den Spannhebel (11) nach oben klappen. Durch Drehen des Spannhebels (11) gegen den Uhrzeigersinn lässt sich die Spannung, falls nötig, weiter reduzieren.
3. Drücken Sie den Ausleger (12) leicht nach unten (siehe Abb. 9).
4. Lösen Sie dann die obere Sägeblattklemmschraube (27).
5. Halten Sie nun das Sägeblatt fest, da es sonst in das Geräteinnere fällt.
6. Lösen Sie die untere Sägeblattklemmschraube (28) mit dem Innensechskantschlüssel (22).
7. Entnehmen Sie das Sägeblatt nach oben.

### 8.2.3 Einsetzen des Sägeblattes ohne Stifte (optional)

Die Zähne des Sägeblattes müssen immer nach unten zeigen.

1. Fixieren Sie das Sägeblatt (21) zuerst in der unteren Sägeblatthalterung (29). Zum Fixieren des Sägeblattes (21) ziehen Sie die untere Sägeblattklemmschraube (28) mit dem Innensechskantschlüssel (22) fest an.

2. Drücken Sie den Ausleger (12) leicht nach unten. Fixieren Sie das andere Ende des Sägeblattes (21) in der oberen Sägeblatthalterung (26) (siehe Abb. 9).
3. Fixieren Sie das Sägeblatt (21) mit der oberen Sägeblattklemmschraube (27) (siehe Abb. 10).
4. Spannen Sie das Sägeblatt (21) mit dem Spannhebel (11), indem Sie diesen wieder herunterdrücken. Überprüfen Sie die Spannung des Sägeblattes (21). Sollte die Spannung zu gering sein, können Sie diese durch Drehen im Uhrzeigersinn erhöhen. Entspannen Sie dabei vorher wieder den Spannhebel (11).
5. Setzen Sie die Tischeinlage (25) wieder ein. (siehe 8.2.1)

### 8.2.4 Entnahme des Sägeblattes mit Stiften

1. Zur Entnahme des Sägeblattes (21) nehmen Sie die Tischeinlage (25) nach oben ab. (siehe 8.2.1)
2. Lösen Sie zuerst die Spannung, indem Sie den Spannhebel (11) nach oben klappen. Reduzieren Sie gegebenenfalls durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn die Spannung weiter.
3. Halten Sie das Sägeblatt fest und drücken Sie den Ausleger (12) leicht nach unten (siehe Abb. 9).
4. Ziehen Sie das Sägeblatt aus der oberen und unteren Sägeblatthalterung (26/29).

### 8.2.5 Einsetzen des Sägeblattes mit Stiften

Die Zähne des Sägeblattes müssen immer nach unten zeigen.

1. Führen Sie ein Ende des Sägeblattes (21) durch die Bohrung im Tisch. Führen Sie die Stifte des Sägeblattes (21) in die entsprechenden Aussparungen der oberen und unteren Sägeblatthalterung (26/29).
2. Setzen Sie das Sägeblatt (21) zuerst in der unteren Sägeblatthalterung (29) ein.
3. Drücken Sie den Ausleger (12) leicht nach unten (siehe Abb. 9). Setzen Sie das Sägeblatt (21) in die obere Sägeblatthalterung (26) ein.
4. Überprüfen Sie die Position der Sägeblattstifte in den Sägeblatthalterungen (26/29).
5. Spannen Sie das Sägeblatt (21) mit dem Spannhebel (11), indem Sie diesen wieder herunterdrücken. Überprüfen Sie die Spannung des Sägeblattes (21). Sollte die Spannung zu gering sein, können Sie diese durch Drehen im Uhrzeigersinn erhöhen. Entspannen Sie dabei vorher wieder den Spannhebel (11).
6. Setzen Sie die Tischeinlage (25) wieder ein. (siehe 8.2.1)

## HINWEIS

Auf der linken Seite befindet sich eine Aufbewahrungsbox (9), in der Sie Ersatzsägeblätter und den Innensechskantschlüssel verstauen können.

## 8.3 Überprüfung der Spannung des Sägeblattes

### ⚠ WARNUNG

**Überprüfen Sie regelmäßig und nach dem Einsetzen eines Sägeblattes die Blattspannung.**

Spannen Sie das Sägeblatt nach dessen Montage, indem Sie den Spannhebel (11) herunterdrücken.

Sollte die Blattspannung zu gering oder zu hoch sein, gehen Sie wie folgt vor:

- Klappen Sie den Spannhebel (11) nach oben.
- Drehen Sie den Spannhebel (11) im Uhrzeigersinn, um die Spannung zu erhöhen und gegen den Uhrzeigersinn, um diese zu verringern.
- Drücken Sie den Spannhebel (11) wieder nach unten, um die Einstellung zu fixieren.

Das Sägeblatt sollte bei richtiger Spannung einen hellen Ton beim „Anzupfen“, wie bei einer Saite, abgeben.

## 8.4 Feineinstellung der Winkelskala (Abb. 12; 12.1)

### ACHTUNG

Überprüfen Sie die Einstellung der Winkelskala, bevor Sie mit dem Gerät arbeiten.

1. Lösen Sie die Sicherungsmutter der Justierschraube (35) mithilfe eines Maulschlüssels SW8 (nicht im Lieferumfang enthalten).
2. Verwenden Sie zum Einstellen des Sägebretts einen 90°-Winkel (30) (nicht im Lieferumfang enthalten). Legen Sie diesen am Sägebrett und am Sägeblatt an (Abb. 12).
3. Lösen Sie die Rändelmutter (14). Die Justierschraube (35) soweit verstellen, bis der Winkel zwischen Sägeblatt (21) und dem Sägebrett (6) 90° beträgt.
4. Ziehen Sie die Rändelmutter (14) und die Sicherungsmutter der Justierschraube (35) wieder fest.
5. Lösen Sie die Schraube (31) und drehen Sie den Zeiger (32) auf die 0°-Markierung.
6. Führen Sie einen Probeschnitt durch. Prüfen Sie den Winkel am Werkstück mit einem Winkelmesser. Justieren Sie gegebenenfalls den Zeiger (32) nach.

## 8.5 Montage der Abblasvorrichtung (Abb. 8)

1. Stellen Sie sicher, dass der Sägeblattschutz (5) heruntergeklappt ist.
2. Schrauben Sie die Abblasvorrichtung (1) im Uhrzeigersinn auf die Halterung (2), wie in Abb. 8 dargestellt.

## 8.6 Späneabsaugung (Abb. 13)

### ACHTUNG:

Betreiben Sie das Produkt nur mit einer geeigneten Späneabsauganlage. Verwenden Sie keinen Hausstaubsauger.

Schließen Sie eine geeignete Späneabsauganlage (nicht im Lieferumfang enthalten) am Absauganschluss (15) an (siehe Abb. 13, beispielhafte Abbildung).

### ACHTUNG:

Überprüfen und reinigen Sie regelmäßig die Absaugkanäle.

## 9. Bedienung

### ⚠ Achtung!

**Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!**

### 9.1 Allgemeine Hinweise

- Die Säge schneidet Holz nicht selbsttätig. Der Benutzer ermöglicht das Schneiden durch Führung des Holzes in das bewegte Sägeblatt.
- Die Zähne schneiden das Holz nur beim Abwärtschub.
- Das Holz muss langsam in das Sägeblatt geführt werden, da die Zähne des Sägeblattes sehr klein sind.
- Jede Person, die mit der Säge umgehen will, benötigt eine gewisse Lernzeit. Während dieser Zeit werden sicher einige Blätter brechen.
- Beim Schneiden von dickeren Hölzern ist besonders zu beachten, dass das Sägeblatt nicht gebogen oder verdreht wird.
- Durch eine vorsichtige Arbeitsweise wird die Lebensdauer des Sägeblattes erhöht.

### 9.2 Feinsicherung (7)

Die Feinsicherung (7) ist werkseitig eingesetzt und muss nicht montiert werden. Bei einem Defekt der Feinsicherung (7) gehen sie wie unter Punkt 12.2.4 beschrieben vor.

### 9.3 Ein-/Ausschalter (16)

- **Einschalten:** Drücken Sie die Taste „I“.
- **Ausschalten:** Drücken Sie die Taste „0“.

#### ACHTUNG

Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.

Ist die Dekupiersäge eingeschaltet und die Stromzufuhr im Netz wird unterbrochen, bleibt die Dekupiersäge ausgeschaltet, auch wenn die Stromzufuhr wieder hergestellt ist. Zum Einschalten betätigen Sie erneut die Taste „I“.

### 9.4 Betrieb Arbeitslampe (Abb. 4)

Betätigen Sie den Ein-/Ausschalter (20), um die Arbeitslampe (19) ein- und auszuschalten.

### 9.5 Hubzahlregler (Abb. 2)

Mit dem Hubzahlregler (17) können Sie die Hubzahl entsprechend des zu schneidenden Materials einstellen. Für weiches Material empfehlen wir hohe Hubzahlen, für hartes Material niedrige Hubzahlen. Drehen Sie den Hubzahlregler (17) im Uhrzeigersinn, erhöhen Sie die Hubzahl. Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn verringern Sie die Hubzahl.

### 9.6 Durchführung von Innenschnitten

Mit dieser Dekupiersäge sind Innenschnitte in Werkstücke möglich, ohne dass die Außenseite oder der Umfang des Werkstücks beschädigt wird.

1. Entfernen Sie das Sägeblatt (21), wie unter 8.2 beschrieben.
2. Bohren Sie ein Loch in das Werkstück.
3. Legen Sie das Werkstück mit der Bohrung über die Öffnung der Tischeinlage (25) auf den Säge Tisch (6).
4. Installieren Sie das Sägeblatt (21) (wie unter 8.2 beschrieben) durch die Bohrung im Werkstück und stellen Sie die Blattspannung ein.
5. Entfernen Sie nach Beendigung der Innenschnitte das Sägeblatt (21) von den Blattalterungen (wie unter 8.2 beschrieben).
6. Nehmen Sie das Werkstück vom Tisch.

### 9.7 Durchführen von Gehrungsschnitten (Abb. 14)

#### ⚠ WARNUNG

Seien Sie beim Durchführen von Gehrungsschnitten besonders vorsichtig. Durch die Neigung des Säge tisches wird ein Abrutschen begünstigt. Es besteht Verletzungsgefahr.

1. Zur Durchführung von Gehrungsschnitten passen Sie den Abstand des am Niederhalter (23) montierten Sägeblattschutzes (5) zum Arbeitstisch entsprechend an.
2. Schwenken Sie den Tisch, indem Sie die Rändelmutter (14) lösen und den Säge Tisch (6) in die gewünschte Lage kippen.
3. Ziehen Sie die Rändelmutter (14) an.

## 10. Elektrischer Anschluss

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.**

**Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

#### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen.

Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 05 VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

## Wechselstrommotor

Die Netzspannung muss 220-240 V~ betragen. Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen. Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschilds

## Anschlussart Y

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Produkts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## 11. Transport

- Transportieren Sie das Elektrowerkzeug, indem Sie es an den dafür vorgesehenen Aussparungen am Gestell und der Motorabdeckung anheben.
- Verwenden Sie niemals die Schutzvorrichtungen für Handhabung oder Transport.
- Achten Sie darauf, dass während des Transportes der freiliegende Teil des Sägeblattes abgedeckt ist, beispielsweise durch die Schutzvorrichtung.

## 12. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

### ⚠ WARNUNG

Schalten Sie die Säge immer aus und ziehen Sie den Netzstecker vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten.

### 12.1 Reinigung

Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Wir empfehlen, das Gerät direkt nach jeder Benutzung zu reinigen.

#### 12.1.1 Reinigung außen

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife.
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel. Diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

#### 12.1.2 Reinigung innen (Abb. 15)

1. Öffnen Sie die Aufbewahrungsbox (9).
2. Entfernen Sie die Schraube (34).
3. Lösen Sie die Schraube (33).
4. Nehmen Sie die Abdeckung (8) ab.
5. Blasen Sie das Geräteinnere mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
6. Bringen Sie die Abdeckung (8) wieder an.
7. Fixieren Sie die Schraube (33).
8. Setzen Sie die Schraube (34) wieder ein und ziehen Sie diese an.
9. Schließen Sie die Aufbewahrungsbox (9).

## 12.2 Wartung

### 12.2.1 Lager (Abb. 1/Pos. 10)

Schmieren Sie die Lagerstellen (10) der Umlenkrollen spätestens nach etwa 25-30 Betriebsstunden mit einem hochwertigen Maschinenfett.

### 12.2.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

### ACHTUNG

Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### 12.2.3 Netzkabel

Wenn das Netzkabel ausgerissen, angeschnitten oder in anderer Form beschädigt ist, sollte es augenblicklich ersetzt werden.

### 12.2.4 Feinsicherung tauschen (Abb. 16)

Bei einem Defekt der Feinsicherung (7) ist diese durch eine Feinsicherung des gleichen Typs 5 A/250 V (ø 5 x 20 mm) auszutauschen.

### ⚠ WARNUNG

Überbrücken Sie die Feinsicherung (7) nicht! Setzen Sie keine Sicherungen eines anderen Typs ein! Dies kann zu Beschädigungen des Gerätes führen.

## 12.3 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Kohlebürsten, Sägeblatt, Tischeinlage

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

#### 12.4 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung (über die Service-Hotline) müssen folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Geräts
- Artikelnummer des Geräts (ist der Verpackung bzw. der Anleitung zu entnehmen)

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

### 13. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

### 14. Entsorgung und Wiederverwertung

#### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

#### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:

- Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
- Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
- Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
- Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Verreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

## 15. Störungsabhilfe

### ⚠ WARNUNG

Schalten Sie die Säge immer aus und ziehen Sie den Netzstecker vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten.

| Störung                                                      | Mögliche Ursache                                   | Abhilfe                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sägeblattes ohne Stifte löst sich nach Abschalten des Motors | Sägeblattklemmschraube (27/28) zu leicht angezogen | Sägeblattklemmschraube (27/28) fest anziehen                                                                                                               |
| Motor läuft nicht an                                         | Ausfall Netzsicherung                              | Netzsicherung prüfen                                                                                                                                       |
|                                                              | Verlängerungsleitung defekt                        | Verlängerungsleitung austauschen                                                                                                                           |
|                                                              | Feinsicherung defekt                               | Feinsicherung prüfen und ggf. durch eine Feinsicherung des gleichen Typs ersetzen.                                                                         |
|                                                              | Anschlüsse an Motor oder Schalter nicht in Ordnung | Von Elektrofachkraft prüfen lassen                                                                                                                         |
|                                                              | Motor oder Schalter defekt                         | Von Elektrofachkraft prüfen lassen                                                                                                                         |
| Sägeblätter brechen                                          | Spannung falsch eingestellt                        | Korrekte Spannung einstellen                                                                                                                               |
|                                                              | Belastung zu stark                                 | Werkstück langsamer zuführen                                                                                                                               |
|                                                              | Falscher Sägeblatttyp                              | Korrekte Sägeblätter verwenden                                                                                                                             |
|                                                              | Werkstück nicht gerade geführt                     | Seitendruck vermeiden                                                                                                                                      |
| Sägeblatt schwingt aus, nicht gerade ausgerichtet.           | Halterungen nicht ausgerichtet                     | Öffnen Sie die Schrauben, mit denen die Halterungen befestigt sind. Bringen Sie die Halterungen in lotrechte Position, ziehen Sie die Schrauben wieder an. |

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

**Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:**

**1. Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

**2. Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

**3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

**4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

# 5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

**6. Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

**7. Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

**8. Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

**9. Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

### Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

|                                                                                                      |                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                     | Warning! Read the operating manual to reduce the risk of injury!                                                                                  |
|                     | Wear protective goggles. Sparks created during work or fragments, chippings and dust ejected by the device can cause sight loss.                  |
|                     | Wear hearing protection. Excessive noise can result in a loss of hearing.                                                                         |
|                     | Wear a dust protection mask. When machining wood and other materials, harmful dust may be generated. Do not machine material containing asbestos! |
|                     | Attention! Danger of injury! Do not reach into saw blade while it is running!                                                                     |
|                     | The product complies with the applicable European directives.                                                                                     |
|  <b>Attention!</b> | We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol.                                                   |

| <b>Table of contents:</b>                               | <b>Page:</b> |
|---------------------------------------------------------|--------------|
| 1. Introduction .....                                   | 26           |
| 2. Device description (Fig. 1-16).....                  | 26           |
| 3. Scope of delivery .....                              | 27           |
| 4. Proper use .....                                     | 27           |
| 5. Safety instructions .....                            | 27           |
| 6. Technical data.....                                  | 30           |
| 7. Before commissioning .....                           | 31           |
| 8. Layout .....                                         | 31           |
| 9. Operation .....                                      | 33           |
| 10. Electrical connection .....                         | 34           |
| 11. Transport.....                                      | 35           |
| 12. Cleaning, maintenance and ordering spare parts..... | 35           |
| 13. Storage .....                                       | 36           |
| 14. Disposal and recycling.....                         | 36           |
| 15. Troubleshooting .....                               | 37           |
| 16. Declaration of conformity .....                     | 278          |

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating manual,
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts,
- Improper use
- Failures of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE0113 not being observed.

### Note:

Read the whole text of the operating manual before assembly and commissioning.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your device and to use it for its intended purpose.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country. Keep the operating manual at the device, in a plastic sleeve, protected from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 2. Device description (Fig. 1-16)

1. Blow-off device
2. Mounting (blow-off device)
3. Knurled screw
4. Holder (saw blade guard)
5. Saw blade guard
6. Saw table
7. Fine-wire fuse
8. Cover, left
9. Storage box
10. Bearings
11. Tightening lever
12. Arm
13. Graduated scale
14. Knurled nut
15. Suction connection
16. On/off switch
17. Speed regulator
18. Assembly points (premounted rubber feet)
19. Work lamp
20. ON / OFF switch work lamp
21. Saw blade
22. Allen key 3 mm
23. Retaining device
24. Screw (depressor)
25. Table inlay
26. Saw blade holder, top
27. Upper saw blade clamping screw
28. Lower saw blade clamping screw
29. Saw blade holder, bottom
30. Angle bracket (not included in the scope of delivery)
31. Screw (graduated scale pointer)
32. Pointer
33. Screw (left cover - front)
34. Screw (left cover - rear)
35. Adjustment screw with locknut

### 3. Scope of delivery

- Scroll saw
- Saw blade guard (5) with retaining device (23)
- Blow-off device (1)
- Saw blade (21) for wood and plastics (2x) (1x pre-mounted)
- Allen key, 3 mm (22)
- Original Operating Manual

### 4. Proper use

The scroll saw is used for cutting angular timbers or other materials such as Plexiglas, GRP, foam, rubber, leather and cork. Never use the saw to cut round material. Round material can tilt easily.

#### **Danger of injury! Parts may be ejected!**

The device may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

- Only suitable saw blades may be used for the machine.
- An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.
- Persons who operate and maintain the machine must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.
- In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.
- Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.
- The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

#### **Residual risks**

**Even when this electric tool is operated properly, residual risks still remain. The following hazards may arise in connection with the design and construction of this electric tool:**

- Lung damage if suitable dust protection mask is not worn.
- Hearing damage if suitable hearing protection is not worn.
- Risk of accident due to contact with the hands in the uncovered cutting area of the tool.
- Danger of injury during a tool change (cutting hazard).
- Crushing of fingers.
- Danger due to kick-back.
- Tilting of the workpiece due to insufficient workpiece support surface.
- Touching the cutting tool.
- Ejection of branches and workpiece parts.

### 5. Safety instructions

#### **5.1 General safety instructions for electrical devices**

##### **⚠ WARNING**

The following basic safety measures must be observed when using electric tools for protection against electric shock, and the risk of injury and fire.

Read all these notices before using the electric tool and store the safety instructions well for later reference.

#### **1. Work area safety**

- **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### **2. Electrical safety**

- **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- **Do not abuse the cord.** Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3. Personal safety

- **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of carelessness when using electrical tools can result in serious injuries.
- **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

### 4. Power tool use and care

- **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

### 5. Service

- **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## ⚠ WARNING

This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

### 5.2 Special safety instructions

- In an emergency, switch the machine off directly and pull out the mains plug.
- Observe all of these notes before and while working with the saw.
- Never use the saw to cut firewood.
- The machine is equipped with a safety switch against reactivation if the voltage drops.
- If an extension cable is required, make sure that its cross-section is sufficient for the current consumption of the saw. Minimum cross-section 1.5 mm<sup>2</sup>.
- Only use cable reels in the unrolled state.
- Personnel working on the machine must not be distracted.
- Under no circumstances should the saw blades be braked by pushing against the side after switching off the drive.
- Only install saw blades that are well sharpened, free of cracks and not deformed.
- Faulty saw blades must be replaced immediately.
- Do not use saw blades that do not correspond to the characteristics specified in these usage instructions.
- Ensure that all devices that cover the saw blade work properly.
- Safety equipment on the machine must not be disassembled or made unusable.
- Damaged or faulty protective devices must be replaced immediately.
- Do not cut workpieces that are too small in order to keep them secure in your hands.
- Do not load the machine so much that it comes to a standstill.
- Always press the workpiece firmly against the working plate.
- Never remove loose splinters, chips or jammed wood pieces from the running saw blade.
- Switch off the machine to rectify any faults on the blocked tool attachment. Pull out the mains plug. Remove the blockage. Attention! Danger of injury due to saw blade! Wear protective gloves! Perform a test run without a workpiece.

Make sure that no unusual noises or vibrations occur. If this is the case, switch the device off and contact the manufacturer.

- Only carry out modifications, adjustments, measurements and cleaning work when the motor is switched off. Pull out the mains plug.
- Before switching on, make sure that keys and adjusting tools are removed.
- Switch off the motor and pull out the mains plug when leaving the work station.
- Electrical installation, repairs and maintenance work may only be carried out by specialists.
- All protective and safety equipment must be reassembled immediately after repair or when maintenance is completed.
- The safety, operating and maintenance information of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.
- The relevant accident prevention regulations and the other generally accepted safety rules must be observed.
- The saw is only intended for installation indoors.
- Workpieces that are smaller than the saw blade guard can cause injuries to the hands and fingers. Use a suitable aid!
- Avoid cramped hand positions when guiding the workpiece and positions in which the hand would slip directly into the saw blade.
- Always insert the saw blade so that the teeth point down towards the saw table.
- Always set the correct blade tension in order to avoid breaking the saw blades.
- Use extra care when cutting material with irregular cutting profiles.
- When withdrawing the workpiece, teeth can get caught in the kerf, especially if the shavings block the kerf. In this case you should switch off the saw, pull out the mains plug, open the kerf with a wedge and remove the workpiece.
- Never leave the work station without setting down the saw beforehand. Wait until the saw has come to a standstill.
- Do not place, glue, or assemble any parts on the work table while the saw is running.
- Do not switch on the saw until the work table is cleared of material residues and tools. Only leave the workpiece to be machined and any work aids (wedges) on the workbench.
- Always wear safety goggles.
- Keep fingers at a safe distance from the saw blade.

- Guide the workpiece securely and firmly and do not let it loose at any point.
- Never leave the work station without setting down the saw beforehand.
- Do not let your familiarity with the saw lead you to carelessness. Carelessness can lead to serious injuries in a split second.

**Store the safety instructions safely.**

## 6. Technical data

|                            |                                      |
|----------------------------|--------------------------------------|
| Mains voltage              | 220-240 V~/50 Hz                     |
| Power consumption          | 80 Watt (S1*)<br>120 Watt (S6 30%**) |
| Stroke rate                | 500-1700 rpm                         |
| Lifting movement           | 12 mm                                |
| Base                       | 630 x 295 mm                         |
| Tilting table              | 0° to 45° to the left                |
| Table size                 | 415 x 255 mm                         |
| Saw blade length approx.   | 134 mm                               |
| Swing                      | 406 mm                               |
| Cutting height max. at 0°  | 50 mm                                |
| Cutting height max. at 45° | 22 mm                                |
| Weight                     | 12.7 kg                              |

Subject to technical modifications!

\*Operating mode S1:  
Continuous operation at constant load

\*\*Operating mode S6 30%:  
Continuous duty with intermittent loading (operating time 10 mins). In order avoid impermissible overheating of the motor, the motor should be driven for only 30% of the operating time with the stipulated nominal power and must then continue to run with no load for the remaining 70% of the operating time.

### Device emissions values

#### Noise

The noise levels have been determined in accordance with EN 61029.

#### Wear hearing protection.

Excessive noise can result in a loss of hearing.

|                               |         |
|-------------------------------|---------|
| Sound pressure level $L_{pA}$ | 66,9 dB |
| Uncertainty $K_{pA}$          | 3 dB    |
| Sound power level $L_{WA}$    | 79,9 dB |
| Uncertainty $K_{WA}$          | 3 dB    |

#### Vibration emission value

- The specified vibration emission value has been measured according to a standardised testing procedure and can be used for comparison of one electric tool with another;
- The specified vibration emission value can also be used for an initial assessment of the (vibration) load.
- The vibration emission value can vary from the specified value during the actual use of the electric tool, depending on the type and the manner in which the electric tool is used;

A warning:

- It is necessary to determine the safety measures for the protection of the operator based on an assessment of the vibration load during the actual conditions of use (In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account such as times in which the electric tool is switched off or times in which it is switched on, but is not running under a load).

The stipulated values are emission values and so do not necessarily represent safe work station values. Although there is a correlation between emission levels and exposure levels, it is not possible to reliably determine whether additional precautionary measures will be required or not based on this.

Factors that could influence the emissions level present at any given time at the work station include the duration of exposure, the nature of the working area, other noise sources etc. e.g. the number of machines and neighbouring processes.

The permitted workstation values can also vary from country to country. However, this information should enable the operator to better evaluate the hazards and risks.

#### Limit the noise level to a minimum!

- Only use faultless devices.
- Maintain and clean the device at regular intervals.
- Adapt your working methods to the device.
- Do not overload the device.

- Have the device checked if necessary.
- Switch the device off if it is not in use.

### Suitable saw blades

All industry-standard saw blades with a minimum length of 127 mm with and without a pin may be used.

## 7. Before commissioning

### 7.1 Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.

### ⚠ WARNING

**The device and the packaging are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

### 7.2 General notes

- Prior to commissioning, all covers and safety devices must be mounted correctly.
- The saw blade must be able to run freely.
- In case of previously machined wood, be aware of any foreign bodies, such as nails or screws, etc.
- Before pressing the on/off switch, make sure that the saw blade is correctly fitted, and that moving parts run smoothly.
- Before connecting the machine, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.
- Only connect the machine to a correctly installed protective contact socket, with fuse protection of at least 10 A.

### 7.3 Install the scroll saw on the workbench

You require the following for assembly:

- M8 hexagonal bolt (4x)
- M8 hexagonal nut (4x)
- Washer Ø 8.4 mm (8x)  
(not included in the scope of delivery)

The length of the screws to be used vary depending on the thickness of the tabletop.

### ⚠ WARNING

Danger of injury! Disconnect the mains plug on the scroll saw before all assembly work.

1. Mount the scroll saw on a solid wooden workbench. This way, a high noise level due to vibrations can be avoided.
2. Mark the drill holes (see fig. 5.2).
3. Drill the 4 holes (diameter 8 mm) into the workbench.
4. Screw the scroll saw onto the workbench with the hexagonal bolt (E) through the assembly points (fig. 3 pos. 19) in the following sequence (fig. 5.1):  
D Hexagonal nut  
C Washer  
A Scroll saw  
B Workbench  
C Washer  
E Hexagonal bolt
5. Tighten the hexagonal nuts (D).

## 8. Layout

### ⚠ WARNING

Danger of injury! Disconnect the mains plug on the scroll saw before all assembly work.

### 8.1 Installing the saw blade guard (5) and the retaining device (23) (fig. 6, 7)

#### NOTE:

Before assembling the retaining device (23), the saw blade pre-installed at the factory (21) must be removed (see 8.2).

1. Remove the saw blade (21) as described in 8.2.
2. Remove the retaining device (23) from the saw blade guard (5): Loosen the screw (24) completely using a Phillips screwdriver (not included in the scope of delivery) (see fig. 6).
3. Insert the holder (4) into the opening (see fig. 7).
4. Fasten the holder (4) with the knurled screw (3).
5. Mount the retaining device (23) to the saw blade guard (5). Insert the screw (24) into the holder (4). Tighten the screw (24) using a Phillips screwdriver (not included in the scope of delivery).
6. Insert the saw blade (21) again as described in 8.2.
7. Ensure that the retaining device (23) does not touch the saw blade (21).

### 8.1.1 Adjusting the retaining device

#### NOTE:

The retaining device (23) must always be adjusted according to the workpiece height. However, the workpiece should not be clamped, but should rather be able to move freely. The retaining device (23) is used to lock the workpiece so that it cannot swing upwards, which would destroy the saw blade (21).

1. Loosen the knurled screw (3) to adjust the retaining device (23).
2. Adjust the retaining device (23) according to the height of the workpiece.
3. Re-tighten the knurled screw (3).

### 8.2 Mounting / changing the saw blade (fig. 1, 7-11)

#### ⚠ WARNING

**To avoid injuries due to unintentional start up: Before removing or replacing the saw blade, always press "0" and remove the mains plug from the socket.**

#### 8.2.1 Removing/inserting the table inlay

1. Loosen the knurled screw (3).
2. Set the saw blade guard (5) all the way up to the top position.
3. Reach under the saw table (6) and press the table inlay (25) upwards.
4. It is now possible to remove the table inlay (25).

Pay attention to the position of the sawing gap when inserting the table inlay (25). The table inlay (25) must be inserted as shown in Fig. 8. Otherwise the machine can be damaged during mitre cuts.

#### 8.2.2 Removing the saw blade without pins (optional)

1. To remove the saw blade (21), remove the table inlay (25) upwards. (see 8.2.1)
2. First, release the tension by flipping the tension lever (11) upwards. If necessary, the tension can be further reduced by turning the tightening lever (11) counterclockwise.
3. Press the support (12) down lightly (see fig. 9).
4. Then loosen the upper saw blade clamping screw (27).
5. Now hold the sawblade firmly, otherwise it will fall into the interior of the machine.
6. Loosen the lower saw blade clamping screw (28) with the Allen key (22).
7. Remove the saw blade upwards.

#### 8.2.3 Inserting the saw blade without pins (optional)

The teeth of the saw blade must always point downwards.

1. Fix the saw blade (21) in place in the bottom saw blade holder (29). To fix the saw blade (21) in place, tighten the lower saw blade clamping screw (28) with the Allen key (22).
2. Press the support (12) down lightly. Fasten the other end of the saw blade (21) in the top saw blade holder (26) (see fig. 9).
3. Fasten the saw blade (21) using the upper saw blade clamping screw (27) (see fig. 10).
4. Tension the saw blade (21) with the tightening lever (11) by pressing down on it again. Check the tensioning of the saw blade (21). If the tension is too low, you can increase it by turning it clockwise. Before doing this, release the tightening lever (11) again.
5. Re-insert the table inlay (25). (see 8.2.1)

#### 8.2.4 Removing the saw blade with pins

1. To remove the saw blade (21), remove the table inlay (25) upwards. (see 8.2.1)
2. First, release the tension by flipping the tension lever (11) upwards. Continue reducing the tension by turning counterclockwise as required.
3. Hold the sawblade firmly and press the arm (12) down slightly (see Fig. 9).
4. Remove the saw blade from the top and bottom saw blade holder (26/29).

#### 8.2.5 Inserting the saw blade with pins

The teeth of the saw blade must always point downwards.

1. Insert one end of the saw blade (21) through the drilled hole in the table. Insert the pins of the saw blade (21) into the corresponding recesses of the top and bottom saw blade holder (26/29).
2. First, insert the saw blade (21) into the bottom saw blade holder (29).
3. Press the support (12) down lightly (see fig. 9). Insert the saw blade (21) into the top saw blade holder (26).
4. Check the position of the saw blade pins in the saw blade holders (26/29).
5. Tension the saw blade (21) with the tightening lever (11) by pressing down on it again. Check the tensioning of the saw blade (21). If the tension is too low, you can increase it by turning it clockwise. Before doing this, release the tightening lever (11) again.
6. Re-insert the table inlay (25). (see 8.2.1)

## NOTE

The left side features a storage box (9), which enables you to stow replacement saw blades and the hexagon wrench.

## 8.3 Checking the saw blade tension

### ⚠ WARNING

**Check the blade tension regularly and after inserting a saw blade.**

Tension the saw blade after assembly by pressing down on the tension lever (11).

If the blade tension is too low or too high, proceed as follows:

- Fold the tension lever (11) upwards.
- Turn the tension lever (11) clockwise to increase the tension and counterclockwise to reduce it.
- Press the tightening lever (11) down again to engage the setting.

If the tension is correct, the saw blade should produce a light tone when it is "plucked", like a guitar string.

## 8.4 Fine adjustment of the angle scale

(fig. 12; 12.1)

### ATTENTION

Check the setting of the angle scale before working with the device.

1. Loosen the adjustment screw locknut (35) using a spanner, size 8 (not included in the scope of delivery).
2. To set the saw table, use a 90° angle bracket (30) (not included in the scope of delivery). Place this against the saw table and the saw blade (fig. 12).
3. Loosen the knurled nut (14). Adjust the adjustment screw (35) until the angle between the saw blade (21) and the saw table (6) is 90°.
4. Retighten the knurled nut (14) and the adjustment screw locknut (35).
5. Loosen the screw (31) and turn the pointer (32) to the 0° marking.
6. Make a test cut. Check the angle on the workpiece with a protractor. If necessary, readjust the pointer (32).

## 8.5 Installing the blow-off device (fig. 8)

1. Ensure that the saw blade guard (5) folded down.
2. Screw the blow-off device (1) clockwise onto the holder (2) as described in fig. 8.

## 8.6 Chip extraction (fig. 13)

### ATTENTION:

Only operate the product with a suitable chip extraction system. Do not use household vacuum cleaners.

Connect a suitable chip extraction system (not included in the scope of delivery) to the suction connection (15) (see fig. 13, sample figure).

### ATTENTION:

Check and clean the suction channels at regular intervals.

## 9. Operation

### ⚠ Attention!

**Always make sure the device is fully assembled before commissioning!**

### 9.1 General notes

- The saw does not cut wood by itself. The user makes cutting possible by guiding the wood into the moving saw blade.
- The teeth only cut the wood on the down stroke.
- The wood must be fed slowly into the saw blade as the teeth of the saw blade are very small.
- Anyone who wants to use the saw requires a certain amount of learning time. During this time some blades are sure to break.
- When cutting thick timbers, particular care must be taken to ensure that the saw blade is not bent or twisted.
- Working carefully will increase the service life of the saw blade.

### 9.2 Fine-wire fuse (7)

The fine-wire fuse (7) is inserted at the factory and does not need to be installed. If the fine-wire fuse (7) is defective, proceed as described in point 12.2.4.

### 9.3 On/off switch (16)

- **Switching on:** Press the "I" button.
- **Switching off:** Press the "O" button.

### ATTENTION

The machine is equipped with a safety switch against reactivation if the voltage drops.

If the scroll saw is switched on and the power supply in the mains is interrupted, the scroll saw remains switched off, even if the power supply is re-established. Press the "I" button to switch it on.

#### 9.4 Work lamp operation (fig. 4)

Press the on/off switch (20) to switch the work lamp (19) on and off.

#### 9.5 Speed regulator (fig. 2)

The speed regulator (17) allows you to set the stroke rate according to the material to be cut. In case of soft material, we recommend high stroke rates, while strokes rates should be kept low for hard material. Turn the speed regulator (17) clockwise to increase the stroke rate. Turning counterclockwise lowers the stroke rate.

#### 9.6 Making inside cuts

This scroll saw allows inside cuts in workpieces without damaging the outside or the circumference of the workpiece.

1. Remove the saw blade (21) as described in 8.2.
2. Drill a hole into the workpiece.
3. Place the workpiece with the drilled hole over the opening of the table inlay (25) on the saw table (6).
4. Install the saw blade (21) (as described in 8.2) through the drilled hole in the workpiece and set the blade tension.
5. After completing the inside cut, remove the saw blade (21) from the blade holders (as described in 8.2).
6. Remove the workpiece from the table.

#### 9.7 Carrying out mitre cuts (fig. 14)

##### ⚠ WARNING

Be particularly careful when making mitre cuts. The incline of the saw table supports slipping. There is a danger of injury.

1. To carry out mitre cuts, adjust the distance between the saw blade guard (5) mounted to the retaining device (23) and the work table accordingly.
2. Swivel the table by loosening the knurled nut (14) and tilting the saw table (6) into the desired position.
3. Tighten the knurled nut (14).

## 10. Electrical connection

**The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.**

**The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.**

#### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions.

Only use connection cables with the marking H 05 VV-F.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

#### AC motor

The mains voltage must be 220-240 V~.

Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>.

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate

## Connection type Y

If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their service department or a similarly qualified person to avoid dangers.

## 11. Transport

- Transport the electric tool by lifting it on the recesses provided for this on the frame and the motor cover.
- Never use the protective devices for handling or transport.
- Make sure that the exposed part of the saw blade is covered during transport, e.g. by the protective device.

## 12. Cleaning, maintenance and ordering spare parts

### ⚠ WARNING

Always switch the machine off and remove the mains plug prior to all maintenance and cleaning work.

### 12.1 Cleaning

Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. We recommend cleaning the device directly after every use.

#### 12.1.1 Exterior cleaning

- Clean the device at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap.
- Do not use cleaning agents or solvents. These could damage the plastic parts of the device.
- Make sure that no water can penetrate the device interior.

#### 12.1.2 Interior cleaning (fig. 15)

1. Open the storage box (9).
2. Remove the screw (34).
3. Loosen the screw (33).
4. Remove the cover (8).
5. Blow out the device interior with low-pressure compressed air.
6. Attach the cover again (8).
7. Fasten the screw (33).
8. Insert the screw (34) again and tighten it.
9. Close the storage box (9).

## 12.2 Maintenance

### 12.2.1 Bearings (fig. 1/item 10)

Lubricate the bearing points (10) of the deflection rollers after approx. 25-30 operating hours at the latest using high-quality machine grease.

### 12.2.2 Carbon brushes

If excessive sparks are generated, have an electrician check the carbon brushes.

### ATTENTION

The carbon brushes must only be replaced by an electrician.

### 12.2.3 Mains cable

If the mains cable is pulled out, cut, or damaged in some other form, then it should be replaced immediately.

### 12.2.4 Replacing the fine-wire fuse (Fig. 16)

If the fine-wire fuse (7) is defective, it must be replaced with a fine-wire fuse of the same type 5 A/250 V (ø 5 x 20 mm).

### ⚠ WARNING

Do not bypass the fine-wire fuse (7)! Do not use fuses of any other type! This can lead to damage to the device.

## 12.3 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts\*: Carbon brushes, saw blade, table inlay

\* may not be included in the scope of supply!

## 12.4 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts (via the service hotline):

- Device type
- Device article number (can be found on the packaging or in the instructions)

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

### 13. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.

### 14. Disposal and recycling

#### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

#### Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
  - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.

- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 15. Troubleshooting

### ⚠ WARNING

Always switch the machine off and remove the mains plug prior to all maintenance and cleaning work.

| Fault                                                         | Possible cause                                        | Remedy                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Saw blade without pins loosens after switching off the engine | Saw blade clamping screw (27/28) not tightened enough | Tighten the saw blade clamping screw (27/28)                                                                        |
| Motor does not start                                          | Mains fuse blown                                      | Check mains fuse                                                                                                    |
|                                                               | Extension cable defective                             | Replace the extension lead                                                                                          |
|                                                               | Fine-wire fuse defective                              | Check the fine-wire fuse and, if necessary, replace it with a fine-wire fuse of the same type.                      |
|                                                               | Connection to the motor or switch not OK              | Have this checked by an electrician                                                                                 |
|                                                               | Motor or switch faulty                                | Have this checked by an electrician                                                                                 |
| Saw blades brake                                              | Tension set incorrectly                               | Set correct tension                                                                                                 |
|                                                               | Load too high                                         | Feed workpiece more slowly                                                                                          |
|                                                               | Incorrect saw blade type                              | Use correct saw blades                                                                                              |
|                                                               | Workpiece not fed straightly                          | Avoid lateral pressure                                                                                              |
| Saw blade oscillates, not aligned straightly.                 | Holders not aligned                                   | Open the screws that fasten the holders. Bring the holders into the vertical position and tighten the screws again. |

## Explication des symboles sur l'appareil

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-même ne permettent pas d'éliminer les risques ni de remplacer les mesures adaptées pour la prévention des accidents.

|                                                                                                      |                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                     | Avertissement ! Pour réduire le risque de blessure, lire la notice d'utilisation !                                                                                                     |
|                     | Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant le travail, de même que les éclats, copeaux et poussières s'échappant de l'appareil peuvent faire perdre la vue.    |
|                     | Portez une protection auditive. Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.                                                                                          |
|                     | Porter un masque de protection contre les poussières. L'usinage du bois et d'autres matériaux peut générer des poussières nocives. N'usinez pas les matériaux contenant de l'amiante ! |
|                     | Attention ! Risque de blessures ! Ne pas toucher la lame de scie en marche !                                                                                                           |
|                     | Le produit respecte les directives européennes en vigueur.                                                                                                                             |
|  <b>Attention!</b> | Dans cette notice d'utilisation, nous avons placé les signes suivants à certains endroits en rapport avec votre sécurité.                                                              |

# Table des matières:

Page:

|     |                                                                |     |
|-----|----------------------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introduction .....                                             | 40  |
| 2.  | Description de l'appareil (fig. 1–16) .....                    | 40  |
| 3.  | Fournitures .....                                              | 41  |
| 4.  | Utilisation conforme .....                                     | 41  |
| 5.  | Consignes de sécurité .....                                    | 41  |
| 6.  | Caractéristiques techniques .....                              | 44  |
| 7.  | Avant la mise en service .....                                 | 45  |
| 8.  | Structure .....                                                | 46  |
| 9.  | Commande .....                                                 | 48  |
| 10. | Raccordement électrique .....                                  | 49  |
| 11. | Transport .....                                                | 50  |
| 12. | Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange ..... | 50  |
| 13. | Stockage .....                                                 | 51  |
| 14. | Élimination et recyclage .....                                 | 51  |
| 15. | Dépannage .....                                                | 52  |
| 16. | Déclaration de conformité .....                                | 278 |



## 1. Introduction

### Fabricant :

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte,
- Non-respect de la notice d'utilisation,
- Réparations effectuées par des tiers ou des spécialistes non autorisés,
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales,
- Utilisation non conforme,
- Pannes de l'installation électrique, en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Attention :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre appareil et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec l'appareil et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'appareil. Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement de l'appareil en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de l'appareil. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement. Seules des personnes formées à l'utilisation de l'appareil et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec l'appareil.

Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

## 2. Description de l'appareil (fig. 1–16)

1. Soufflette
2. Support (soufflette)
3. Vis moletée
4. Holder (capot de protection de lame de scie)
5. Protection de la lame de scie
6. Table de scie
7. Fusible fin
8. Carter gauche
9. Boîte de rangement
10. Axe du palier
11. Levier de serrage
12. Bras
13. Echelle graduée
14. Écrou moleté
15. Raccord d'aspiration
16. Interrupteur Marche/Arrêt
17. Régulateur du nombre de battements
18. Points de fixation  
(pieds en caoutchouc prémontés)
19. Lampe de travail
20. Interrupteur Marche/Arrêt de la lampe
21. lame de scie
22. Clé à six pans creux 3 mm
23. Pied de biche
24. Vis (serre-flan)
25. Plateau de table
26. Support de lame de scie supérieur
27. Vis supérieure de serrage de lame
28. Vis inférieure de serrage de lame
29. Support de lame de scie inférieur
30. Équerre (non fournie dans le kit livré)
31. Vis (pointeur graduation)
32. Pointeur
33. Vis (carter gauche - avant)
34. Vis (carter gauche - arrière)
35. Vis d'ajustage avec écrou d'arrêt

### 3. Fournitures

- Scie à découpage
- Protection de la lame de scie (5) avec pied de biche (23)
- Soufflette (1)
- Lame de scie (21) pour bois et plastiques (2x) (1x prémonté)
- Clé à six pans creux 3 mm (22)
- Original du mode d'emploi

### 4. Utilisation conforme

La scie à découpage sert à découper des bois tranchants ou d'autres matériaux, comme le plexiglas, le GFK, la mousse, le caoutchouc, le cuir et le liège. Ne pas utiliser la scie pour couper du matériau rond. Le matériau rond peut facilement basculer.

**Risque de blessures ! Les pièces risquent d'être projetées !**

L'appareil doit être utilisé selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

- Seules des lames de scie correspondant à la machine peuvent être utilisées.
- Une utilisation conforme consiste à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation du mode d'emploi.
- Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître, ainsi que connaître les dangers possibles qu'elle implique.
- En outre, les prescriptions de prévention des accidents doivent être respectées de la manière la plus scrupuleuse possible.
- Toutes les autres règles de médecine du travail et de sécurité doivent être respectées.
- Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

### Risques résiduels

**Même en cas d'utilisation conforme de cet outil électrique, des risques résiduels subsistent. Les dangers suivants peuvent survenir du fait de la construction et de la version de cet outil électrique :**

- Lésions des poumons en l'absence de masque de protection contre les poussières adapté.
- Troubles auditifs en l'absence de protection auditive adaptée.
- Risque d'accident dû au contact de la main dans la zone de coupe non protégée de l'outil.
- Risque de blessures lors du changement d'outil (risque de coupures).
- Coincement des doigts.
- Danger lié au retour de flamme.
- Basculement de la pièce à usiner en raison d'une surface de porte-pièce insuffisante.
- Contact avec l'outil de coupe.
- Projection de bouts de branches et de pièces.

### 5. Consignes de sécurité

#### 5.1 Consignes de sécurité générales pour les appareils électriques

##### ⚠ AVERTISSEMENT

Lors de l'utilisation d'outils électriques, respecter les mesures de sécurité élémentaires suivantes assurant une protection contre les chocs électriques, les blessures et les incendies.

Lire toutes ces consignes avant d'utiliser cet outil électrique et conserver les consignes de sécurité en lieu sûr.

#### 1. Sécurité au poste de travail

- **Faire en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre ou des zones de travail non éclairées peuvent entraîner des accidents.
- **Ne pas utiliser l'outil électrique dans un environnement propice aux explosions, où se trouvent des liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques génèrent des étincelles, susceptibles de mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.
- **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, maintenir les enfants et tiers à bonne distance.** Toute déviation peut entraîner une perte de contrôle de l'outil électrique.

## 2. Sécurité électrique

- **Le connecteur de raccordement de l'outil électrique doit correspondre à la prise de courant. Ne modifier d'aucune manière le connecteur. N'utiliser aucun connecteur adaptateur avec des outils électriques mis à la terre.** Des connecteurs non modifiés et fiches adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- **Éviter tout contact physique avec les surfaces mises à la terre, par exemple, tuyaux, chauffages, cuisinières et réfrigérateurs.** Si le corps est mis à la terre, le risque de choc électrique est plus important.
- **Mettre les outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- **Ne pas utiliser le câble de raccordement pour transporter ou suspendre l'outil électrique, ni pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Maintenir le câble de raccordement à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou des pièces mobiles.** Des câbles de raccordement endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- **Si l'outil électrique est utilisé à l'extérieur, se servir d'une rallonge autorisée pour l'extérieur.** Le recours à une rallonge convenant à l'extérieur réduit le risque de choc électrique.
- **Si l'outil électrique doit impérativement être utilisé en milieu humide, utiliser un disjoncteur différentiel.** Le recours à un disjoncteur de protection à courant de fuite réduit le risque de choc électrique.

## 3. Sécurité des personnes

- **Se montrer attentif et faire attention à ses actes et procéder avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou si l'on est sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut conduire à des blessures graves.
- **Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection.** Quel que soit le type d'outil électrique et son mode d'utilisation, le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive réduit le risque de blessures.

- **Éviter toute mise en service involontaire. Veiller à ce que l'outil électrique soit arrêté avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou la batterie, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou alors que l'outil électrique est activé et raccordé à l'alimentation électrique peut entraîner des accidents.
- **Avant d'activer l'outil électrique, retirer les outils de réglage ou clés de serrage.** Tout outil ou clé se trouvant dans une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- **Éviter toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.** Ainsi, il est possible de mieux contrôler l'outil électrique en cas de situation inattendue.
- **Porter des vêtements adaptés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux et vêtements à bonne distance des pièces mobiles.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.
- **Si des dispositifs d'aspiration et de collecte des poussières peuvent être montés, veiller à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement.** Le recours à une aspiration des poussières peut réduire les risques liés à la poussière.
- **Ne pas se laisser aller à une fausse impression de sécurité et négliger de respecter les règles de sécurité applicables aux outils électriques, même une fois parfaitement familiarisé avec l'utilisation de cet outil électrique.** Toute manipulation négligente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

## 4. Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- **Ne pas surcharger l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique qui convient au travail à réaliser.** L'outil électrique adapté fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans la plage de puissance indiquée.
- **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qu'il est devenu impossible d'activer ou de désactiver représente un danger et doit être réparé.
- **Retirer le connecteur de la prise de courant et/ou retirer la batterie amovible avant d'entreprendre de régler l'appareil, de remplacer les pièces de l'outil d'insertion ou de déposer l'outil électrique.** Cette mesure de sécurité empêche le démarrage imprévu de l'outil électrique.

- **Conserver les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. L'outil électrique ne doit pas être utilisé par des personnes qui ne sont pas familières de ces outils ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électriques représentent un danger s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- **Prendre soin des outils électriques et outils auxiliaires. Vérifier si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas bloquées ou si certaines pièces sont cassées ou si endommagées qu'elles nuisent au bon fonctionnement de l'outil électrique. Faire réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'outil électrique.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe bien entretenus, aux arêtes de coupe aiguisées, se coincent moins et sont plus faciles à guider.
- **Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les outils d'insertion, etc. conformément à ces instructions. Tenir compte des conditions de travail et de l'activité à réaliser.** Toute utilisation des outils électriques dans des buts autres que ceux prévus peut entraîner des situations de danger.
- **Veiller à ce que les poignées et leurs surfaces de préhension soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Des poignées et surfaces de préhension de poignées glissantes compromettent la sécurité d'utilisation et de contrôle de l'outil électrique dans les situations inattendues.

## 5. Entretien

- **Ne confier la réparation de l'outil électrique qu'à des spécialistes qualifiés et utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.** Ainsi, la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

## 5.2 Consignes de sécurité spéciales

- En cas d'urgence, arrêter directement la machine et tirer la fiche secteur.
- Respecter toutes ces instructions avant et pendant l'utilisation de la scie.
- Ne pas utiliser la scie pour scier le bois de chauffage.
- La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité pour empêcher tout redémarrage après une panne de tension.
- Si un câble de rallonge est nécessaire, vérifier que sa section est suffisante pour la consommation de courant de la scie. Diamètre minimal de 1,5 mm<sup>2</sup>.
- N'utiliser les tambours de câbles que lorsqu'ils sont déroulés.
- Les personnes travaillant sur la machine ne doivent pas être distraites.
- En aucun cas, les lames de scie ne doivent être freinées par une contre-pression latérale après l'arrêt de l'entraînement.
- Utiliser uniquement des lames de scie bien affûtées, et ne présentant ni fissures, ni déformations.
- Les lames de scie défectueuses doivent être remplacées immédiatement.
- Ne pas utiliser de lames de scie ne présentant pas les prescriptions indiquées dans ces instructions d'utilisation.
- S'assurer que tous les dispositifs qui recouvrent la lame de scie fonctionnent correctement.
- Les équipements de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés ni rendus inutilisables.
- Les dispositifs de protection endommagés ou défectueux doivent être remplacés immédiatement.
- Ne pas couper de pièces à usiner trop petites pour les avoir bien en main.
- Ne pas charger la machine au point qu'elle s'immobilise.
- Toujours appuyer fermement la pièce usinée contre le plan de travail.
- Ne jamais éliminer les éclats, copeaux ou autres pièces de bois coincées au niveau de la lame de la scie en cours de fonctionnement.
- Pour la réparation de pannes au niveau de l'outil auxiliaire bloqué, mettre la machine à l'arrêt. Débranchez la fiche secteur. Éliminer le blocage. Attention ! Risque de blessures à cause de la lame de scie ! Portez des gants de protection ! Effectuer une course d'essai sans pièce usinée. Veiller à ce qu'aucun bruit ou vibration inhabituel ne se produise. Si tel est le cas, éteindre l'appareil et contacter le fabricant.

- Effectuer des adaptations, ainsi que des opérations de réglage, de mesurage et de nettoyage uniquement lorsque le moteur est coupé. Débranchez la fiche secteur.
- Avant toute mise en service, veiller à ce que les clés et outils de réglages aient été retirés.
- Mettre le moteur à l'arrêt et débrancher la fiche secteur en quittant votre poste de travail.
- Les installations électriques, réparations et travaux de maintenance ne doivent être réalisés que par des spécialistes.
- Tous les équipements de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés à l'issue des travaux de réparation ou de maintenance.
- Respecter les consignes de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents et autres règles de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.
- La scie est uniquement destinée à être installée à l'intérieur.
- Les pièces à usiner plus petites que la protection de la lame de scie peuvent causer des blessures aux mains et aux doigts. Utiliser des accessoires adaptés !
- Éviter les positions de main serrées lors du guidage de la pièce usinée et les positions la main risque d'atteindre directement la lame de scie en raison d'un glissement.
- Toujours insérer la lame de scie de manière à ce que les dents soient dirigées vers le bas en direction de la table de scie.
- Toujours régler la bonne tension de lame pour éviter que les lames de scie ne se rompent.
- Se montrer particulièrement prudent lors de la découpe des matériaux présentant des profils de coupe irréguliers.
- En retirant la pièce usinée, des dents peuvent se coincer dans le trait de scie, surtout s'il est bloqué par des copeaux de bois. Dans ce cas, déposer la scie, débrancher la fiche secteur, ouvrir le trait de scie avec une cale et retirer la pièce usinée.
- Ne jamais quitter son lieu de travail sans avoir éteint la scie au préalable. Patienter jusqu'à ce que la scie soit immobilisée.
- Ne pas placer, coller ni assembler de pièce sur la table de travail lorsque la scie est en cours de fonctionnement.

- Ne pas activer la scie avant d'avoir éliminé de la table de travail les éventuels résidus de matériaux et outils. Ne laisser sur la table de travail que la pièce usinée et les éventuels accessoires (cales).
- Toujours porter des lunettes de protection.
- Maintenir ses doigts à une distance suffisante de la lame de scie.
- Guider la pièce usinée de manière sûre et ferme et ne jamais la laisser se desserrer.
- Ne jamais quitter son lieu de travail sans avoir éteint la scie au préalable.
- Ne pas laisser sa familiarité avec la scie se transformer en inattention. L'inattention peut provoquer des blessures graves en une fraction de seconde.

**Conserver les consignes de sécurité en bon état.**

## 6. Caractéristiques techniques

|                                     |                                 |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| Tension secteur                     | 220-240 V~ / 50 Hz              |
| Puissance absorbée                  | 80 W (S1*)<br>120 W (S6 30 %**) |
| Nombre de courses                   | 500-1 700 min <sup>-1</sup>     |
| Mouvement de levage                 | 12 mm                           |
| Espace au sol                       | 630 x 295 mm                    |
| Table inclinable                    | De 0° à 45° vers la gauche      |
| Taille de la table                  | 415 x 255 mm                    |
| Longueur approx. de la lame de scie | 134 mm                          |
| Déchargement                        | 406 mm                          |
| Hauteur de coupe max. à 0°          | 50 mm                           |
| Hauteur de coupe max. à 45°         | 22 mm                           |
| Poids                               | 12,7 kg                         |

Sous réserve de modifications techniques!

\*Mode de fonctionnement S1 :  
Fonctionnement continu avec charge constante

\*\*Mode de fonctionnement – S6 30 % :  
Mode de fonctionnement continu avec charge d'exposition (durée de fonctionnement 10 min). Pour que le moteur ne chauffe pas au-delà de la température autorisée, il doit fonctionner pendant 30 % de la durée de fonctionnement à la puissance nominale indiquée, puis continuer de tourner sans charge pendant 70 % de la durée de fonctionnement.

## Valeurs d'émission de bruit

### Bruit

Les valeurs acoustiques ont été calculées conformément à la norme EN 61029.

### Portez une protection auditive.

Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.

|                                     |         |
|-------------------------------------|---------|
| Niveau de pression sonore $L_{pA}$  | 66.9 dB |
| Incertitude $K_{pA}$                | 3 dB    |
| Niveau de puissance sonore $L_{WA}$ | 79.9 dB |
| Incertitude $K_{WA}$                | 3 dB    |

### Valeur d'émission des vibrations

- La valeur indiquée pour les émissions de vibrations a été mesurée dans le cadre d'un procédé de test normalisé et peut être utilisé avec une autre dans le but de comparer un outil électrique.
- La valeur d'émission des vibrations peut être utilisée également afin de réaliser une première évaluation de la charge (des vibrations).
- La valeur des émissions de vibrations peut varier par rapport à la valeur indiquée lors de l'utilisation réelle de l'outil électrique selon la manière dont l'outil en question est utilisé.

Un avertissement :

- Il est nécessaire, pour la protection de l'opérateur, de fixer des mesures de sécurité reposant sur une évaluation de l'exposition aux vibrations en conditions d'utilisation réelles (pour cela, tous les éléments du cycle de fonctionnement doivent être pris en compte ; par exemple, les délais pendant lesquels l'outil électrique est arrêté et pendant lesquels il est activé, mais sans charge).

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne constituent donc pas absolument des valeurs sûres pour le poste de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et de nuisance, on peut en conclure de façon fiable que des mesures de prudence supplémentaires sont nécessaires ou non.

Parmi les facteurs susceptibles d'influencer le niveau d'émissions actuel au poste de travail figurent la durée des effets, le caractère propre du local de travail, d'autres sources de bruit, etc. par ex. le nombre de machines et d'autres opérations effectuées à proximité.

Les valeurs sûres pour le poste de travail peuvent également varier de pays à pays. Ces informations doivent cependant permettre à l'utilisateur de mieux pouvoir évaluer le danger et le risque.

### Limitez au maximum le développement de bruit !

- Utilisez uniquement des appareils en parfait état.
- Procédez régulièrement à la maintenance et au nettoyage de l'appareil.
- Adaptez votre mode de travail à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites au besoin contrôler l'appareil.
- Arrêtez l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.

### Lames de scie appropriées

Toutes les lames de scie traditionnelles avec une longueur minimale de 127 mm avec et sans tige peuvent être utilisées.

## 7. Avant la mise en service

### 7.1 Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirer le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

### ⚠ AVERTISSEMENT

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !**

### 7.2 Consignes générales

- Avant la mise en service, tous les capots et dispositifs de sécurité doivent être montés correctement.
- La lame de scie doit pouvoir fonctionner sans entrave.
- Dans le cas de bois déjà usiné, veillez à ce qu'il ne présente pas de corps étrangers, par exemple, des clous, des vis, etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur On/Off, veillez à ce que la lame de scie soit bien montée et à ce que les pièces mobiles se déplacent sans entrave.

- Avant de raccorder la machine, vérifiez que les indications figurant sur la plaque signalétique correspondent aux données du secteur.
- Branchez la machine uniquement sur une prise de courant à contact de protection correctement installée avec un fusible d'au moins 10 A.

### 7.3 Montage de la scie à découpage sur un établi

Pour le montage, vous avez besoin :

- Vis à six pans M8 (4x)
- Écrou à tête hexagonale M8 (4x)
- Rondelle d'appui Ø 8,4 mm (8x) (non fourni)

La longueur des vis à utiliser varie en fonction de l'épaisseur du plateau.

#### ⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures ! Tirez sur la fiche secteur avant tous les travaux de montage sur la scie de découpage.

1. Monter la scie à découpage sur un solide établi en bois. Cela permet d'éviter le développement de bruit excessif causé par les vibrations.
2. Marquer les trous de perçage (voir fig. 5.2).
3. Percer 4 trous (diamètre de 8 mm) dans la table de travail.
4. Vissez la scie de découpage avec l'établi à l'aide de la vis à six pans (E) dans les points de fixation (Fig. 3 Pos. 19) dans l'ordre suivant (Fig. 5.1) :  
D Écrou à tête hexagonale  
C Rondelle d'appui  
A Scie à découpage  
B Établi  
C Rondelle d'appui  
E Vis à six pans
5. Serrer à fond les écrou à tête hexagonale (D).

## 8. Structure

#### ⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures ! Tirez sur la fiche secteur avant tous les travaux de montage sur la scie de découpage.

### 8.1 Montage de la protection de la lame de scie (5) et du pied de biche (23) (fig. 6, 7)

#### REMARQUE :

Avant de monter le pied de biche (23), la lame de scie prémontée en usine (21) doit être retirée (voir 8.2).

1. Retirez la lame de scie (21), comme décrit au chapitre 8.2.
2. Retirer le pied de biche (23) de la protection de la lame de scie (5) : Desserrer complètement la vis (24) à l'aide d'un tournevis cruciforme (non fourni) (voir fig. 6).
3. Guidez le support (4) dans l'ouverture (voir Fig. 7).
4. Fixez le support (4) avec la vis moletée (3).
5. Monter le pied de biche (23) sur la protection de la lame de scie (5). Brancher la vis (24) sur le support (4). Serrer complètement la vis (24) à l'aide d'un tournevis cruciforme (non fourni).
6. Remettre en place la lame de scie (21), comme décrit au chapitre 8.2.
7. Veiller à ce que le pied de biche (23) ne touche pas la lame de scie (21).

### 8.1.1 Réglage du pied de biche

#### REMARQUE :

Le pied de biche (23) doit toujours être adapté à la hauteur de la pièce à usiner. La pièce à usiner ne doit cependant pas être serrée, elle doit se déplacer librement. Le pied de biche (23) permet de garantir que la pièce usinée ne peut pas être arrachée vers le haut et qu'elle ne puisse pas ainsi détruire la lame de scie (21).

1. Desserrer la vis moletée (3) pour régler le pied de biche (23).
2. Ajuster le pied de biche (23) en fonction de la hauteur de la pièce usinée.
3. Resserrer la vis moletée (3).

### 8.2 Montage/remplacement de la lame de scie (fig. 1, 7-11)

#### ⚠ AVERTISSEMENT

**Pour éviter les blessures dues à un démarrage accidentel : Avant de retirer ou de changer la lame de scie, toujours appuyer sur la touche « 0 » et débrancher la fiche secteur de la prise de courant.**

### 8.2.1 Enlever/insérer un plateau de table

1. Desserrer la vis moletée (3).
2. Relevez entièrement la protection de la lame de scie (5) vers le haut.
3. Passer sous la table de scie (6) et pousser le plateau de table (25) vers le haut.
4. Le plateau de table (25) peut à présent être retiré.

Lors de l'insertion du plateau de table (25), veillez à la position du passage de scie. Le plateau de table (25) doit être inséré comme l'indique la Fig. 8. Sinon, la machine risque d'être endommagée en cas de coupe en biais.

### 8.2.2 Retrait de la lame de scie sans tiges (facultatif)

1. Pour retirer la lame de scie (21), retirer le plateau de table (25) vers le haut. (voir 8.2.1)
2. Desserrer d'abord le tensionnement en relevant le levier de tensionnement (11) vers le haut. Si nécessaire, la tension peut être encore réduite en faisant tourner le levier de tensionnement (11) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
3. Enfoncez légèrement le bras (12) vers le bas (voir Fig. 9).
4. Desserrer ensuite la vis supérieure de serrage de lame (27).
5. Maintenez à présent fermement la lame de scie. Sinon, elle tombe à l'intérieur de l'appareil.
6. Desserrer la vis inférieure de serrage de lame (28) au moyen de la clé à six pans creux (22).
7. Retirer la lame de scie vers le haut.

### 8.2.3 Insertion de la lame de scie sans tiges (facultatif)

Les dents de la lame de scie doivent toujours être orientées vers le bas.

1. Fixer d'abord la lame de scie (21) dans le support de lame de scie inférieur (29). Pour fixer la lame de scie (21), serrer la vis inférieure de serrage de lame (28) avec la clé à six pans creux (22).
2. Enfoncez légèrement le bras (12) vers le bas. Fixer l'autre extrémité de la lame de scie (21) dans le support de lame de scie supérieur (26) (voir fig. 9).
3. Fixer la lame de scie (21) avec la vis supérieure de serrage de lame (27) (voir fig. 10).
4. Serrer la lame de scie (21) avec le levier de tensionnement (11) en l'enfonçant à nouveau. Vérifier le serrage de la lame de scie (21). Si la tension est trop faible, vous pouvez l'augmenter par une rotation dans le sens des aiguilles d'une montre. Relâcher encore au préalable le levier de tensionnement (11).
5. Remplacer le plateau de table (25). (voir 8.2.1)

### 8.2.4 Retrait de la lame de scie avec les tiges

1. Pour retirer la lame de scie (21), retirer le plateau de table (25) vers le haut. (voir 8.2.1)
2. Desserrer d'abord le tensionnement en relevant le levier de tensionnement (11) vers le haut. Continuez à réduire la tension en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
3. Maintenez fermement la lame de scie et enfoncez légèrement le bras (12) vers le bas (voir Fig. 9).
4. Retirer la lame de scie des supports de lame de scie supérieur et inférieur (26/29).

### 8.2.5 Mise en place de la lame de scie avec les tiges

Les dents de la lame de scie doivent toujours être orientées vers le bas.

1. Guider une extrémité de la lame de scie (21) dans l'alésage situé dans la table. Guidez les tiges de la lame de scie (21) dans les évidements correspondants du support de lame de scie supérieur et inférieur (26/29).
2. Commencer par mettre en place la lame de scie (21) dans le support de lame de scie inférieur (29).
3. Enfoncez légèrement le bras (12) vers le bas (voir Fig. 9). Mettre en place la lame de scie (21) dans le support de lame de scie supérieur (26).
4. Vérifier la position des tiges de la lame de scie dans les supports de la lame de scie (26/29).
5. Serrer la lame de scie (21) avec le levier de tensionnement (11) en l'enfonçant à nouveau. Vérifier le serrage de la lame de scie (21). Si la tension est trop faible, vous pouvez l'augmenter par une rotation dans le sens des aiguilles d'une montre. Relâcher encore au préalable le levier de tensionnement (11).
6. Remplacer le plateau de table (25). (voir 8.2.1)

### REMARQUE

Du côté gauche se trouve une boîte de rangement (9) dans laquelle vous pouvez stocker les lames de scie de ranger et la clé à six pans creux Allen.

### 8.3 Contrôle de la tension de la lame de scie

#### ⚠ AVERTISSEMENT

**Vérifiez la tension de la lame, régulièrement et après l'insertion d'une lame de scie.**

Tendez la lame de scie après le montage en enfonçant le levier de tensionnement (11).

Si la tension de la lame est trop faible ou trop élevée, procédez comme suit :

- Relevez le levier de tensionnement (11) vers le haut.

- Tournez le levier de tensionnement (11) dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la tension et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la réduire.
- Abaissez de nouveau le levier de tensionnement (11) pour bloquer le réglage.

En cas de tension correcte, la lame de scie doit émettre un son clair, comme sur une corde.

#### 8.4 Ajustement de l'échelle angulaire (fig. 12 ; 12.1)

##### ATTENTION

Vérifier le réglage de l'échelle angulaire avant de travailler avec l'appareil.

1. Desserrer l'écrou d'arrêt de la vis d'ajustage (35) au moyen d'une clé à fourche SW8 (non fournie).
2. Pour le réglage de la table de scie, utiliser une équerre à 90° (30) (non fournie). Placez-la sur la table de scie et sur la lame de scie (Fig. 12).
3. Desserrer l'écrou moleté (14). Déplacer la vis d'ajustage (35) jusqu'à ce que l'angle entre la lame de scie (21) et la table de scie (6) s'élève à 90°.
4. Resserrer l'écrou moleté (14) et l'écrou d'arrêt de la vis d'ajustage (35).
5. Desserrer la vis (31) et tourner le pointeur (32) sur le repère 0°.
6. Procédez à une coupe d'essai. Vérifiez l'équerre sur la pièce à usiner avec un rapporteur. Réajuster au besoin le pointeur (32).

#### 8.5 Montage de la soufflette (fig. 8)

1. Assurez-vous que la protection de la lame de scie (5) est abaissée.
2. Vissez le dispositif de soufflage (1) dans le sens des aiguilles d'une montre sur le support (2), comme illustré dans la Fig. 8.

#### 8.6 Aspiration des copeaux (fig. 13)

##### ATTENTION :

N'utilisez le produit qu'avec une installation d'aspiration de copeaux adaptée. N'utilisez pas d'aspirateur de maison.

Raccordez une installation d'aspiration des copeaux adaptée (non fournie) au raccord d'aspiration (15) (voir Fig. 13 Illustration à titre d'exemple).

##### ATTENTION :

Contrôlez et nettoyez régulièrement les canaux d'aspiration.

## 9. Commande

### ⚠ Attention !

**Avant la mise en service, monter impérativement l'appareil en entier !**

#### 9.1 Consignes générales

- La scie ne coupe pas le bois automatiquement. L'utilisateur permet de couper en guidant le bois dans la lame de scie mobile.
- Les dents ne coupent le bois que pendant la course descendante.
- Le bois doit être inséré lentement dans la lame de scie, car les dents de la lame sont très petites.
- Toute personne qui veut manipuler la scie a besoin d'un certain temps d'apprentissage. Certaines lames risquent vraiment de se briser.
- Lors de la coupe de bois plus épais, veiller tout particulièrement à ce que la lame de la scie ne soit ni pliée ni tordue.
- Un travail soigné prolonge la durée de vie de la lame de scie.

#### 9.2 Fusible fin (7)

Le fusible fin (7) est mis en place en usine et n'a pas besoin d'être monté. Si le fusible fin (7) est défectueux, procéder comme le décrit le point 12.2.4.

#### 9.3 Interrupteur On/Off (16)

- **Mise en marche :** Appuyer sur la touche « I ».
- **Arrêt :** Appuyer sur la touche « 0 ».

### ATTENTION

La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité pour empêcher tout redémarrage après une panne de tension.

Si la scie de découpage est démarrée et l'alimentation secteur interrompue, la scie de découpage reste arrêtée, même si l'alimentation électrique est rétablie. Pour démarrer, appuyez de nouveau sur la touche « I ».

#### 9.4 Fonctionnement de la lampe de travail (fig. 4)

Actionner l'interrupteur On/Off (20) pour activer et désactiver la lampe de travail (19).

### 9.5 Régulateur du nombre de battements (fig. 2)

Le régulateur du nombre de battements (17) permet de régler le nombre de courses en fonction du matériau à découper. Pour les matériaux tendres, nous recommandons un nombre de courses élevé et pour les matériaux durs un nombre de courses faible. Tourner le régulateur du nombre de battements (17) dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le nombre de courses.

Tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour réduire le nombre de courses.

### 9.6 Exécution de coupes internes

Cette scie de découpage permet de réaliser des coupes internes dans les pièces à usiner sans endommager la partie extérieure ou la circonférence de la pièce à usiner.

1. Retirer la lame de scie (21), comme décrit au chapitre 8.2.
2. Percez un trou dans la pièce à usiner.
3. Placer la pièce usinée avec l'alésage sur l'ouverture du plateau de table (25) sur la table de scie (6).
4. Installer la lame de scie (21) (comme le décrit le chapitre 8.2) par l'alésage dans la pièce usinée et régler la tension de la lame.
5. À la fin des coupes internes, retirer la lame de scie (21) des supports de lames (comme décrit au chapitre 8.2).
6. Retirez la pièce à usiner de la table.

### 9.7 Réalisation de coupes en biais (fig. 14)

#### ⚠ AVERTISSEMENT

Se montrer particulièrement prudent lors des coupes en biais. L'inclinaison de la table de scie favorise le glissement. Il existe un risque de blessures.

1. Pour effectuer des coupes en biais, ajuster en conséquence la distance entre la protection de la lame de scie (5) montée sur le pied de biche (23) et la table de travail.
2. Faire pivoter la table en desserrant les écrous moletés (14) et en inclinant la table de scie (6) dans la position souhaitée.
3. Serrer les écrous moletés (14).

## 10. Raccordement électrique

**Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur.**

**Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.**

### Ligne de raccordement électrique défectueuse

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifier régulièrement que les lignes de raccordement électriques ne sont pas endommagées. Assurez-vous que la ligne de raccordement ne soit pas raccordée au réseau lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur.

N'utiliser que des câbles de raccordement dotés du signe H 05 VV-F.

L'indication de la désignation du type sur la ligne de raccordement est obligatoire.

### Moteur à courant alternatif

La tension du secteur doit être de 220-240 V~.

Les rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm<sup>2</sup>.

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données sur la plaque signalétique de la machine

### Type de raccordement Y

Si la ligne de raccordement au réseau de cet appareil est endommagée, elle doit être remplacée par le fabricant ou son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter les dangers.

## 11. Transport

- Transporter l'outil électrique en le soulevant au niveau des évidements prévus à cet effet sur le bâti et le capot moteur.
- N'utilisez jamais les dispositifs de protection pour la manipulation ou le transport.
- Pendant le transport, veiller à ce que la partie libre de la lame de scie soit recouverte, par exemple, par le dispositif de protection.

## 12. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

### ⚠ AVERTISSEMENT

Arrêtez toujours la scie et débranchez la fiche secteur avant tous les travaux de maintenance et de nettoyage.

### 12.1 Nettoyage

Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible. Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.

#### 12.1.1 Nettoyage extérieur

- Nettoyer régulièrement l'appareil avec un chiffon humide et un peu de savon noir.
- N'utiliser aucun détergent ou solvant. Ces produits risquent d'attaquer les pièces en plastique de l'appareil.
- Veiller à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil.

#### 12.1.2 Nettoyage intérieur (fig. 15)

1. Ouvrez la boîte de rangement (9).
2. Retirez la vis (34).
3. Desserrez la vis (33).
4. Retirez le couvercle (8).
5. Pulvérisez de l'air comprimé à basse pression à l'intérieur de l'appareil.
6. Remettez le couvercle en place (8).
7. Fixer la vis (33).
8. Réinstallez la vis (34) et serrez-la.
9. Fermez la boîte de rangement (9).

### 12.2 Maintenance

#### 12.2.1 Palier (fig. 1/pos. 10)

Lubrifiez les axes du palier (10) des poulies de renvoi au plus tard au bout de 25-30 heures de fonctionnement avec une graisse pour machines de haute qualité.

#### 12.2.2 Balais de carbone

Si trop d'étincelles sont générées, faites vérifier les balais de charbon par un électricien qualifié.

### ATTENTION

Les balais de charbon ne doivent être remplacés que par un électricien qualifié.

#### 12.2.3 Câble d'alimentation

Si le câble d'alimentation est arraché, découpé ou endommagé, il doit être remplacé immédiatement.

#### 12.2.4 Remplacer le fusible fin (fig. 16)

En cas de fusible fin défectueux (7), celui-ci doit être remplacé par un fusible fin de même type 5 A/250 V (ø 5 x 20 mm).

### ⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas shunter le fusible fin (7) ! N'insérez pas de fusibles d'un autre type ! Cela risquerait d'entraîner des dommages de l'appareil.

### 12.3 Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\* : Balais à carbone, lame de scie, plateau de table

\* ne sont pas des composants obligatoires de la livraison !

## 12.4 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes sont nécessaires lors de la commande de pièces de rechange (par le biais de la hotline de service) :

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil (figurant sur l'emballage ou dans la notice)

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

## 13. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C. Conserver l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

## 14. Élimination et recyclage

### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

### Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
  - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
  - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

## 15. Dépannage

### ⚠ AVERTISSEMENT

Arrêtez toujours la scie et débranchez la fiche secteur avant tous les travaux de maintenance et de nettoyage.

| Panne                                                                   | Cause possible                                                    | Remède                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La lame de scie sans tiges se détache après l'arrêt du moteur           | Vis de serrage de lame de scie (27/28) pas suffisamment serrée    | Serrer la vis de serrage de lame de scie (27/28)                                                                        |
| Le moteur ne démarre pas                                                | Défaillance du fusible secteur                                    | Vérifier le fusible secteur                                                                                             |
|                                                                         | Rallonge électrique défectueuse                                   | Remplacer la rallonge électrique                                                                                        |
|                                                                         | Fusible fin défectueux                                            | Vérifier le fusible fin et le remplacer par un fusible fin de même type si nécessaire.                                  |
|                                                                         | Raccordements au niveau du moteur ou de l'interrupteur incorrects | Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière                                                             |
|                                                                         | Moteur ou interrupteur défectueux                                 | Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière                                                             |
| Les lames de scie se cassent                                            | Tension mal réglée                                                | Régler la tension correcte                                                                                              |
|                                                                         | Charge trop importante                                            | Introduire lentement la pièce à usiner                                                                                  |
|                                                                         | Type de lame de scie incorrect                                    | Utiliser des lames de scie correctes                                                                                    |
|                                                                         | Pièce à usiner pas guidée en ligne droite                         | Éviter toute pression latérale                                                                                          |
| La lame de scie bascule vers l'extérieur, elle n'est pas alignée droit. | Supports pas alignés                                              | Ouvrez les vis avec lesquelles les supports sont fixés. Mettez les supports en position verticale et resserrez les vis. |

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

|                    |                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | Avviso! Per ridurre il rischio di lesioni, leggere le istruzioni per l'uso!                                                                                                                                                 |
|                    | Indossare degli occhiali protettivi. Le scintille generate durante il funzionamento o le schegge, i trucioli e la polvere che provengono dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.                           |
|                    | Indossare degli otoprotettori. L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.                                                                                                                                 |
|                    | Indossare una maschera respiratoria antipolvere. Durante la lavorazione del legno e di altri materiali si può generare della polvere nociva per la salute. Non è consentita la lavorazione di materiali contenenti amianto! |
|                    | Attenzione! Pericolo di lesioni! Non mettere nella lama della sega in movimento!                                                                                                                                            |
|                    | Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.                                                                                                                                                                    |
| <b>Attenzione!</b> | Nel presente manuale di istruzioni i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo.                                                                                                               |

**Indice:**
**Pagina:**

|     |                                                                 |     |
|-----|-----------------------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introduzione .....                                              | 55  |
| 2.  | Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-16) .....                  | 55  |
| 3.  | Contenuto della fornitura .....                                 | 56  |
| 4.  | Impiego conforme alla destinazione d'uso .....                  | 56  |
| 5.  | Indicazioni di sicurezza .....                                  | 56  |
| 6.  | Dati tecnici .....                                              | 59  |
| 7.  | Prima della messa in funzione .....                             | 60  |
| 8.  | Struttura .....                                                 | 61  |
| 9.  | Funzionamento .....                                             | 63  |
| 10. | Allacciamento elettrico .....                                   | 64  |
| 11. | Trasporto .....                                                 | 65  |
| 12. | Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio ..... | 65  |
| 13. | Stoccaggio .....                                                | 66  |
| 14. | Smaltimento e riciclaggio .....                                 | 66  |
| 15. | Risoluzione dei guasti .....                                    | 67  |
| 16. | Dichiarazione di conformità .....                               | 278 |

## 1. Introduzione

### Produttore:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Avvertenza:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- manipolazione impropria,
- mancato rispetto delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato,
- montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo non conforme,
- guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'apparecchio di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività e aumentare l'affidabilità e la durata di vita dell'apparecchio.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'apparecchio.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'apparecchio, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Possono lavorare sull'apparecchio solo persone che sono state istruite sull'uso dell'apparecchio e che sono state informate dei rischi a esso associati.

L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-16)

1. Dispositivo di soffiaggio
2. Sostegno (dispositivo di soffiaggio)
3. Vite a testa zigrinata
4. Sostegno (coprilama)
5. Protezione della lama della sega
6. Banco sega
7. Fusibile per correnti deboli
8. Copertura a sinistra
9. Scatola di conservazione
10. Punti di appoggio
11. Leva di serraggio
12. Braccio
13. Scala graduata
14. dado zigrinato
15. Raccordo di aspirazione
16. Interruttore ON/OFF
17. Regolatore del numero di corse
18. Punti di montaggio (piedini in gomma premontati)
19. Lampada da lavoro
20. Interruttore di accensione/spegnimento lampada da lavoro
21. Lama della sega
22. Chiave a brugola 3 mm
23. Pressore
24. Vite (pressore)
25. Inserto da banco
26. Supporto della lama in alto
27. Vite di fissaggio superiore della lama della sega
28. Vite di fissaggio inferiore della lama della sega
29. Supporto della lama in basso
30. Angolare (non incluso nel contenuto della fornitura)
31. Vite (indicatore scala graduata)
32. Indicatore
33. Vite (copertura a sinistra - anteriore)
34. Vite (copertura a sinistra - posteriore)
35. Vite di regolazione con dado di sicurezza

### 3. Contenuto della fornitura

- Sega a svolgere
- Protezione della lama della sega (5) con pressore (23)
- Dispositivo di soffiaggio (1)
- Lama (21) per legno e materiali plastici (2x) (1x pre-montata)
- Chiave a brugola 3 mm (22)
- Istruzioni per l'uso originali

### 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

La sega a svolgere viene utilizzata per il taglio di legni bordati o di altri materiali come plexiglas, vetroresina, gommapiuma, gomma, cuoio e sughero. Non utilizzare la sega per il taglio di materiale rotondo. Il materiale rotondo può facilmente incepparsi.

**Pericolo di lesioni! È possibile che vengano proiettate delle parti!**

È consentito impiegare l'apparecchio solo conformemente alla sua destinazione d'uso. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il fabbricante, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme.

Si prega di notare che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

- Si possono utilizzare solo lame di sega adatte alla macchina.
- L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.
- Le persone che azionano e sottopongono a manutenzione la macchina devono aver preso confidenza con essa ed essere istruite sui potenziali pericoli che ne derivano.
- Occorre inoltre attenersi scrupolosamente alle norme antinfortunistiche in vigore.
- Rispettare le altre norme generali nel campo della medicina del lavoro e della tecnica di sicurezza.
- Modifiche alla macchina escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

### Rischi residui

**Anche quando si utilizza correttamente questo utensile elettrico, rimangono sempre rischi residui. In relazione alla modalità costruttiva e alla realizzazione di questi utensili elettrici possono presentarsi i seguenti problemi:**

- lesioni polmonari, in caso non si indossi un'adeguata maschera di protezione contro la polvere
- danni all'udito se non si indossa una protezione per l'udito adeguata.
- Pericolo di incidenti dovuti al contatto delle mani nell'area di taglio scoperta dell'attrezzo.
- Pericolo di lesioni all'atto della sostituzione dell'attrezzo (pericolo di taglio).
- Schiacciamento delle dita.
- Rischio dovuto al contraccolpo.
- Rovesciamento del pezzo da lavorare a causa di un portapezzi insufficiente.
- Contatto con l'attrezzo di taglio.
- Proiezione di parti di rami e parti di pezzi da lavorare.

### 5. Indicazioni di sicurezza

#### 5.1 Indicazioni di sicurezza generali per gli apparecchi elettrici

##### ⚠ AVVISI

Quando si utilizzano elettro-utensili adottare le seguenti misure di sicurezza basilari per la protezione contro le scosse elettriche, le lesioni o il pericolo di incendio.

Leggere tutte le avvertenze prima di utilizzare il presente elettro-utensile e conservare con cura le avvertenze di sicurezza.

#### 1. Sicurezza sul posto di lavoro

- **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Zone di lavoro disordinate e non illuminate potrebbero provocare infortuni.
- **Non lavorare con l'attrezzo elettrico in aree a rischio di esplosione, nelle quali si trovino fluidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- **Tenere i bambini e le altre persone distanti durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** In caso di deviazione, si potrebbe perdere il controllo dell'attrezzo elettrico.

## 2. Sicurezza elettrica

- **Il connettore dell'attrezzo elettrico deve essere adatto per la presa di corrente. e non deve essere assolutamente modificato. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici con collegamento a terra.** Il rischio di scossa elettrica si riduce se si utilizzano spine non modificate e prese di corrente adatte.
- **Evitare il contatto tra il corpo e le superfici che scaricano a terra, come ad es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un rischio elevato di scarica elettrica, se il proprio corpo è a potenziale di terra.
- **Conservare gli attrezzi elettrici al riparo da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scarica elettrica.
- **Non utilizzare in modo scorretto il cavo di collegamento per trasportare e appendere l'attrezzo elettrico o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da calore, olio, spigoli appuntiti o parti in movimento.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se si utilizzano cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati.
- **Quando si lavora all'aperto con un attrezzo elettrico, utilizzare soltanto un cordone di prolunga indicato anche per l'uso in ambienti esterni.** L'impiego di un cordone di prolunga idoneo all'uso in ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
- **Se non è possibile evitare di utilizzare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

## 3. Sicurezza delle persone

- **Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con un attrezzo elettrico. Non utilizzare l'attrezzo elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un momento di disattenzione durante l'uso dell'elettrotensile può causare lesioni gravi.
- **Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi.** Indossare dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, calzature di sicurezza antiscivolo, elmetto di sicurezza o otoprotettori, a seconda del tipo di utilizzo dell'attrezzo elettrico, riduce il rischio di lesioni.

- **Evitare una messa in funzione accidentale.** Accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, o prima di sollevarlo o trasportarlo. Se durante il trasporto dell'attrezzo elettrico si tiene il dito sull'interruttore o se si collega l'attrezzo elettrico già acceso alla corrente elettrica, possono verificarsi incidenti.
  - **Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi inglesi prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un attrezzo elettrico o una chiave che si trova all'interno di una parte dell'attrezzo elettrico in rotazione può provocare lesioni.
  - **Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare in modo migliore l'attrezzo elettrico in situazioni impreviste.
  - **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli e capi d'abbigliamento lontani dalle parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
  - **Se si possono installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli correttamente.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i rischi dovuti alla polvere stessa.
  - **Fare in modo di non trovarsi in condizioni di pericolo e tenere conto delle regole di sicurezza per gli attrezzi elettrici anche nel caso in cui, dopo vari utilizzi dell'attrezzo elettrico, sia stata acquisita una certa familiarità.** Maneggiare l'attrezzo senza fare attenzione può causare gravi lesioni nel giro di pochi secondi.
- ## 4. Utilizzo e manipolazione dell'attrezzo elettrico
- **Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico. Utilizzare l'attrezzo elettrico adatto al lavoro eseguito.** Con l'attrezzo elettrico adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza mantenendosi entro il campo di potenza specificato.
  - **Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttore difettoso.** Un attrezzo elettrico che non si riesce più ad accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
  - **Estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere l'accumulatore estraibile prima di impostare i parametri dell'apparecchio, di sostituire parti degli attrezzi ausiliari o di riporre l'attrezzo elettrico.** Questa precauzione impedisce l'avvio accidentale dell'attrezzo elettrico.

- **Tenere gli elettrodomestici non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare che l'attrezzo elettrico venga utilizzato da chi non ha dimestichezza nel suo uso o non ha letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- **Conservare gli attrezzi elettrici e l'attrezzo ausiliario con la massima cura. Controllare che i componenti mobili funzionino in modo impeccabile e non si blocchino; verificare che non ci siano componenti rotti o danneggiati che possano influenzare il funzionamento dell'attrezzo elettrico. Fare riparare i componenti danneggiati prima dell'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** Molti infortuni sono dovuti a una scorretta manutenzione degli attrezzi elettrici.
- **Conservare gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio con bordi affilati e sottoposti ad una manutenzione accurata si bloccano con una frequenza minore e sono più agevoli da controllare.
- **Utilizzare l'attrezzo elettrico, gli accessori, gli attrezzi ausiliari etc. attenendosi alle istruzioni, e prendendo in considerazione le condizioni operative e l'attività da svolgere.** Un utilizzo degli attrezzi elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni pericolose.
- **Mantenere le maniglie e le relative superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.** Maniglie e superfici della maniglia scivolose non permettono un comando e un controllo dell'attrezzo elettrico sicuri in situazioni imprevedibili.

## 5. Assistenza

- **Far riparare l'attrezzo elettrico soltanto da personale specializzato e qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il costante funzionamento sicuro dell'attrezzo elettrico.

## ⚠ AVVISO

Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettrodomestico.

## 5.2 Indicazioni di sicurezza speciali

- In caso di emergenza, spegnere direttamente la macchina e staccare la spina elettrica.
- Osservare tutte queste avvertenze prima e durante il lavoro con la sega.
- Non utilizzare la sega per il taglio di legna da ardere.
- La macchina è dotata di un interruttore di sicurezza contro la riaccensione dopo una caduta di tensione.
- Qualora sia necessario un caso di prolunga, occorre accertarsi che la sua sezione sia sufficiente per la corrente assorbita dalla sega. Sezione trasversale minima 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Non utilizzare il tamburo portacavi se srotolato.
- Le persone attive sulla macchina non devono distarsi.
- Le lame di sega non devono mai essere frenate con una contropressione laterale dopo l'arresto dell'azionamento.
- Installare solo lame di sega ben affilate, prive di crepe e non deformate.
- Le lame di sega danneggiate devono essere sostituite immediatamente.
- Non utilizzare lame per sega non corrispondenti ai dati di riferimento indicati nel manuale d'uso.
- Assicurarsi che tutti i dispositivi che coprono la lama della sega funzionino perfettamente.
- Non è consentito smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- Sostituire immediatamente eventuali dispositivi di protezione danneggiati o difettosi.
- Non tagliare pezzi troppo piccoli, affinché sia possibile tenerli in mano in modo sicuro.
- Non sollecitare la lama tanto da farla arrestare.
- Premere sempre il pezzo da lavorare con forza contro la piastra di lavoro.
- Non rimuovere mai schegge, trucioli o pezzi di legno incastrati quando la lama della sega è in movimento.
- Per eliminare eventuali guasti all'attrezzo ausiliario bloccato, spegnere la macchina. Staccare la spina elettrica dalla presa di corrente. Rimuovere l'ostruzione. Attenzione! Pericolo di lesioni dovuto alla lama! Indossare dei guanti protettivi! Effettuare un giro di prova senza alcun pezzo da lavorare. Assicurarsi che non si verifichino rumori o vibrazioni insolite. In questo caso, spegnere l'apparecchio e rivolgersi al fabbricante.
- Eseguire interventi di equipaggiamento, regolazione, misurazione e pulizia solo a motore spento. Staccare la spina elettrica dalla presa di corrente.
- Prima di avviare l'utensile, accertarsi di aver rimosso la chiave relativa e gli strumenti di regolazione.

- Quando si abbandona la postazione di lavoro, spegnere il motore e staccare la spina dalla presa di corrente.
- Le installazioni elettroniche, i lavori di riparazione e manutenzione devono essere eseguiti solo da personale esperto.
- Una volta terminati gli interventi di riparazione o manutenzione, rimontare immediatamente tutti i dispositivi di sicurezza e protezione.
- Le disposizioni di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.
- Le norme antinfortunistiche in vigore e tutte le altre normative tecniche di sicurezza generalmente riconosciute devono essere rispettate.
- La sega è destinata esclusivamente all'installazione in ambienti interni.
- Pezzi da lavorare più piccoli della protezione della lama della sega possono comportare lesioni a mani e dita. Utilizzare strumenti ausiliari adeguati!
- Evitare posizioni delle mani anguste durante la guida del pezzo da lavorare e posizioni in cui uno scioglimento condurrebbe la mano direttamente alla lama.
- Inserire sempre la lama in modo tale che i denti siano rivolti verso il basso verso il banco sega.
- Impostare sempre la corretta tensione delle lame per evitare uno strappo delle lame per sega.
- Prestare particolare attenzione durante il taglio di materiale con profili di taglio irregolari.
- Ritirando il pezzo da lavorare, i denti possono rimanere impigliati nel solco di taglio, soprattutto nel caso in cui i trucioli di segatura blocchino il solco. In questo caso si dovrebbe spegnere la sega, staccare la spina elettrica, aprire il solco di taglio con un cuneo ed estrarre il pezzo da lavorare.
- Non abbandonare mai la postazione di lavoro senza aver prima spento la sega. Attendere l'arresto della sega.
- Non posizionare, incollare o montare alcuna parte sul banco di lavoro mentre la sega è in funzione.
- Accendere la sega solo dopo aver sgomberato il banco di lavoro da residui di materiale e attrezzi. Lasciare sul banco di lavoro solo il pezzo da lavorare ed eventuali strumenti di lavoro (cunei).
- Indossare sempre degli occhiali protettivi.
- Tenere le dita a distanza di sicurezza dalla lama.
- Guidare il pezzo da lavorare in maniera sicura e stabile e non permettergli di svincolarsi in alcun momento.

- Non abbandonare mai la postazione di lavoro senza aver dapprima spento la sega.
- Non permettere alla propria distrazione con la sega di indurre alla negligenza. La negligenza può causare gravi lesioni già nel giro di qualche frazione di secondo.

**Conservare con cura le indicazioni di sicurezza.**

## 6. Dati tecnici

|                                |                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| Tensione di rete               | 220-240 V~/50 Hz                     |
| Potenza assorbita              | 80 Watt (S1*)<br>120 Watt (S6 30%**) |
| Numero di corse                | 500-1700 giri/min                    |
| Movimento di corsa             | 12 mm                                |
| Superficie di ingombro         | 630 x 295 mm                         |
| Banco orientabile              | da 0° a 45° verso sinistra           |
| Dimensioni del banco           | 415 x 255 mm                         |
| Lunghezza della lama circa     | 134 mm                               |
| Sporgenza                      | 406 mm                               |
| Altezza di taglio max. con 0°  | 50 mm                                |
| Altezza di taglio max. con 45° | 22 mm                                |
| Peso                           | 12,7 kg                              |

Con riserva di modifiche tecniche!

\*Modalità operativa S1:

Funzionamento continuo a carico costante

\*\*Modalità operativa S6 30%:

Funzionamento continuo con carico intermittente (tempo di ciclo 10 min). Per non far riscaldare il motore in modo inammissibile, il motore può operare alla potenza nominale specificata per il 30% del tempo di ciclo e deve poi continuare a funzionare senza carico per il 70% del tempo di ciclo.

## Valori delle emissioni sonore

### Rumore

I valori di rumorosità sono stati determinati secondo la norma EN 61029.

### Indossare degli otoprotettori.

L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.

|                                        |         |
|----------------------------------------|---------|
| Livello di pressione acustica $L_{pA}$ | 66,9 dB |
| Incertezza $K_{pA}$                    | 3 dB    |
| Livello di potenza acustica $L_{WA}$   | 79,9 dB |
| Incertezza $K_{WA}$                    | 3 dB    |

### Valore di emissione delle vibrazioni

- Il valore di emissione delle vibrazioni indicato è stato misurato con un metodo di prova standardizzato e può essere utilizzato per confrontare un elettrotensile con un altro.
- Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per una prima valutazione del carico (di vibrazioni).
- Il valore di emissione delle vibrazioni può differire dal valore specificato durante l'uso effettivo dell'elettrotensile, a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato;

#### Un'avvertenza:

- È necessario stabilire le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore che si basano su una stima del carico di vibrazioni durante le condizioni effettive di utilizzo (a tal fine è necessario prendere in considerazione tutte le parti del ciclo di lavoro, per esempio, i tempi in cui l'attrezzo elettrico rimane spento, e quelli in cui, è acceso, ma in assenza di carico).

I valori indicati sono valori di emissioni e quindi non rappresentano necessariamente valori di sicurezza sul posto di lavoro. Benché esista una correlazione tra livello di emissioni e di immissioni, non è possibile dedurre in modo affidabile da ciò se siano necessarie o no ulteriori misure precauzionali.

I fattori che possono influenzare l'attuale livello di rumore percepito presente sul posto di lavoro sono la durata degli effetti, le caratteristiche dell'area di lavoro, altre sorgenti sonore, ecc., per esempio il numero di macchine e altre operazioni attigue.

Inoltre, i valori affidabili relativi al posto di lavoro possono variare da Paese a Paese. Le presenti informazioni dovrebbero tuttavia mettere l'utilizzatore in condizione di effettuare una migliore stima del pericolo e del rischio.

### Ridurre al minimo la rumorosità!

- Utilizzare soltanto apparecchi che si trovano in uno stato perfetto.
- Eseguire regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattare il proprio modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Far eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegner l'apparecchio quando non viene utilizzato.

### Lame per sega adatte

È possibile utilizzare tutte le lame per sega comunemente reperibili in commercio con una lunghezza minima di 127 mm e senza perno.

## 7. Prima della messa in funzione

### 7.1 Disimballaggio

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio.
- Rimuovere il materiale d'imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

### ⚠ AVVISO

**L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

### 7.2 Avvertenze generali

- Prima della messa in funzione devono essere montati in modo corretto tutte le coperture e i dispositivi di sicurezza.
- La lama della sega deve poter scorrere liberamente.

- In caso di legno prelavorato, fare attenzione alla presenza di corpi estranei, come ad es. chiodi o viti, ecc.
- Prima di azionare l'interruttore di accensione/spegnimento, assicurarsi che la lama della sega sia montata correttamente e le parti mobili si spostino facilmente.
- Prima di collegare la macchina verificare che i dati sulla targhetta corrispondano ai dati di rete.
- Collegare la macchina solo a una presa di corrente con contatto di terra correttamente installata che sia dotata di un fusibile di almeno 10 A.

### 7.3 Montaggio della sega a svolgere su un banco da lavoro

Per il montaggio è necessario disporre di:

- Vite a testa esagonale M8 (4x)
- Dado esagonale M8 (4x)
- Rondella piana Ø 8,4 mm (8x)

(non inclusa nel contenuto della fornitura)

La lunghezza delle viti da utilizzare varia a seconda dello spessore del piano banco.

#### ⚠ AVVISI

Pericolo di lesioni! Staccare la spina di rete prima di tutti gli interventi di montaggio sulla sega da traforo.

1. Montare la sega a svolgere su un banco di lavoro di legno massiccio. Questo può prevenire la forte emissione sonora causata dalle vibrazioni.
2. Contrassegnare i fori (vedere Fig. 5.2).
3. Praticare 4 fori (diametro 8 mm) nel banco di lavoro.
4. Avvitare la sega da traforo al tavolo da lavoro con la vite a testa esagonale (E) tramite i punti di montaggio (Fig. 3 Pos. 19) nel seguente ordine (Fig. 5.1):  
D Dado esagonale  
C Rondella piana  
A Seg a svolgere  
B Banco di lavoro  
C Rondella piana  
E Vite a testa esagonale
5. Serrare i dadi esagonali (D).

## 8. Struttura

### ⚠ AVVISI

Pericolo di lesioni! Staccare la spina di rete prima di tutti gli interventi di montaggio sulla sega da traforo.

### 8.1 Montaggio della protezione della lama della sega (5) e del pressore (23) (Fig. 6, 7)

#### AVVERTENZA:

Prima del montaggio del pressore (23), occorre rimuovere la lama (21) premontata in fabbrica (vedere 8.2).

1. Estrarre la lama (21) come descritto al punto 8.2.
2. Rimuovere il pressore (23) dalla protezione della lama della sega (5): Allentare la vite (24) completamente con l'aiuto di un cacciavite a lama cruciforme (non incluso nel contenuto della fornitura) (vedere Fig. 6).
3. Inserire il sostegno (4) nell'apertura (vedere Fig. 7).
4. Fissare il sostegno (4) con la vite a testa zigrinata (3).
5. Montare il pressore (23) sulla protezione della lama della sega (5). Inserire la vite (24) sul supporto (4). Stringere la vite (24) con un cacciavite a lama cruciforme (non incluso nel contenuto della fornitura).
6. Inserire di nuovo la lama (21) come descritto al punto 8.2.
7. Assicurarsi che il pressore (23) non tocchi la lama (21).

### 8.1.1 Regolazione del pressore

#### AVVERTENZA:

Il pressore (23) deve sempre essere adattato all'altezza del pezzo. Tuttavia, il pezzo da lavorare non deve essere bloccato, ma deve continuare a muoversi liberamente. Il pressore (23) serve da sicura, per impedire che il pezzo da lavorare possa essere scaraventato verso l'alto e che quindi la lama venga danneggiata (21).

1. Per la regolazione del pressore (23), allentare la vite a testa zigrinata (3).
2. Regolare il pressore (23) in base all'altezza del pezzo.
3. Stringere di nuovo la vite a testa zigrinata (3).

## 8.2 Montaggio / sostituzione della lama

(Fig. 1, 7-11)

### ⚠ AVVISO

**Per evitare lesioni dovute a un avviamento accidentale: Prima di rimuovere o sostituire la lama, premere sempre il tasto "0" e staccare la spina elettrica dalla presa di corrente.**

#### 8.2.1 Rimuovere / inserire l'inserito da banco

1. Allentare la vite a testa zigrinata (3).
2. Portare la protezione della lama della sega (5) completamente verso l'alto.
3. Accedere alla parte inferiore del banco sega (6) e premere verso l'alto l'inserito da banco (25).
4. A questo punto è possibile rimuovere l'inserito da banco (25).

Durante l'inserimento dell'inserito da banco (25), prestare attenzione alla posizione del passaggio sega. L'inserito da banco (25) deve essere inserito come raffigurato nella figura 8. In caso contrario, la macchina può venire danneggiata da tagli di cornici.

#### 8.2.2 Estrazione della lama senza perni (opzionale)

1. Per rimuovere la lama (21), estrarre l'inserito da banco (25) verso l'alto. (vedere 8.2.1)
2. Allentare in primo luogo il serraggio girando la leva di serraggio (11) verso l'alto. Ruotando la leva di serraggio (11) in senso antiorario, è possibile, se necessario, è possibile ridurre ulteriormente la tensione.
3. Spingere leggermente il braccio (12) verso il basso (vedere Fig. 9).
4. Allentare la vite di fissaggio superiore della lama della sega (27).
5. A questo punto, tenere saldamente la lama poiché potrebbe cadere all'interno dell'apparecchio.
6. Allentare la vite di fissaggio inferiore della lama della sega (28) con la chiave a brugola (22).
7. Estrarre la lama verso l'alto.

#### 8.2.3 Inserimento della lama senza perni (opzionale)

I denti della lama della sega devono essere sempre rivolti verso il basso.

1. Fissare dapprima la lama (21) nel supporto della lama in basso (29). Per fissare la lama (21) serrare la vite di fissaggio inferiore della lama della sega (28) con la chiave a brugola (22).

2. Spingere leggermente il braccio (12) verso il basso. Fissare l'altra estremità della lama (21) nel relativo supporto della lama in alto (26) (vedere Fig. 9).
3. Fissare la lama (21) con la vite di fissaggio superiore della lama della sega (27) (vedere Fig. 10).
4. Tendere la lama (21) con la leva di serraggio (11) premendo quest'ultima nuovamente verso il basso. Verificare la tensione della lama (21). Se la tensione è insufficiente, è possibile aumentarla ruotando in senso orario. A tal fine, rilasciare dapprima la leva di serraggio (11).
5. Reinserire l'inserito da banco (25). (vedere 8.2.1)

#### 8.2.4 Estrazione della lama con perni

1. Per rimuovere la lama (21), estrarre l'inserito da banco (25) verso l'alto. (vedere 8.2.1)
2. Allentare in primo luogo il serraggio girando la leva di serraggio (11) verso l'alto. All'occorrenza, ridurre ulteriormente la tensione girando in senso antiorario.
3. Tenere saldamente la lama e premere il braccio (12) leggermente verso il basso (vedere Fig. 9).
4. Estrarre la lama dal supporto della lama in alto e in basso (26/29).

#### 8.2.5 Inserimento della lama con perni

I denti della lama della sega devono essere sempre rivolti verso il basso.

1. Fare passare un'estremità della lama (21) attraverso il foro nel banco. Inserire i perni della lama (21) nelle tacche corrispondenti del supporto della lama in alto e in basso (26/29).
2. Inserire prima la lama della sega (21) nel sistema di supporto della lama in basso (29).
3. Spingere leggermente il braccio (12) verso il basso (vedere Fig. 9). Inserire la lama (21) nel supporto della lama in alto (26).
4. Verificare la posizione dei perni della lama nei sistemi di supporto della lama (26/29).
5. Tendere la lama (21) con la leva di serraggio (11) premendo quest'ultima nuovamente verso il basso. Verificare la tensione della lama (21). Se la tensione è insufficiente, è possibile aumentarla ruotando in senso orario. A tal fine, rilasciare dapprima la leva di serraggio (11).
6. Reinserire l'inserito da banco (25). (vedere 8.2.1)

### AVVERTENZA

Sul lato sinistro, si trova una scatola di conservazione (9) in cui è possibile depositare le lame delle seghe di ricambio e la chiave a brugola.

### 8.3 Controllo della tensione della lama

#### ⚠ AVVISIO

**Controllare la tensione della lama ad intervalli regolari e dopo averne inserita una.**

Tendere la lama della sega dopo il relativo montaggio spingendo verso il basso la leva di serraggio (11).

Se la tensione della lama è insufficiente o eccessiva, procedere come segue:

- Sollevare la leva di serraggio (11).
- Ruotare la leva di serraggio (11) in senso orario per aumentare la tensione e in senso antiorario per ridurla.
- Spingere nuovamente la leva di serraggio (11) verso il basso per fissare la regolazione.

La lama, se tesa correttamente, dovrebbe emettere un tono acuto quando "pizzicata", come una corda.

### 8.4 Regolazione di precisione della scala graduata (Fig. 12; 12.1)

#### ATTENZIONE

Verificare la regolazione della scala graduata prima di lavorare con l'apparecchio.

1. Allentare il dado di sicurezza della vite di regolazione (35) con l'aiuto di una chiave fissa con apertura 8 (non inclusa nel contenuto della fornitura).
2. Per regolare il banco sega, utilizzare un angolare di 90° (30) (non incluso nel contenuto della fornitura). Appoggiarla sul tavolo della sega e sulla lama della sega (Fig. 12).
3. Allentare il dado zigrinato (14). Regolare la vite di regolazione (35) fino a quando l'angolo tra la lama (21) e il banco sega (6) non sia di 90°.
4. Serrare nuovamente il dado zigrinato (14) e il dado di sicurezza della vite di regolazione (35).
5. Allentare la vite (31) e ruotare l'indicatore (32) sulla marcatura di 0°.
6. Eseguire un taglio di prova. Controllare l'angolare sul pezzo da lavorare con un goniometro. Se necessario, regolare l'indicatore (32).

### 8.5 Montaggio del dispositivo di soffiaggio (Fig. 8)

1. Assicurarsi che il protezione della lama della sega (5) sia ripiegato verso il basso.
2. Avvitare il dispositivo di fissaggio (1) in senso orario sul sistema di supporto (2), come raffigurato nella Fig. 8.

### 8.6 Aspirazione dei trucioli (Fig. 13)

#### ATTENZIONE:

Utilizzare il prodotto solo con un adeguato impianto di aspirazione dei trucioli. Non utilizzare un aspirapolvere per uso domestico.

Collegare un impianto di aspirazione dei trucioli adeguato (non incluso nell'oggetto della fornitura) al bocchettone di aspirazione (15) (vedere Fig. 13, figura esemplificare).

#### ATTENZIONE:

Controllare e pulire regolarmente i canali di aspirazione.

## 9. Funzionamento

#### ⚠ Attenzione!

**Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente il prodotto!**

#### 9.1 Avvertenze generali

- La sega non taglia autonomamente il legno. L'utente consente il taglio guidando il legno verso la lama in movimento.
- I denti tagliano il legno solo durante la corsa verso il basso.
- Il legno deve essere condotto lentamente verso la lama poiché i denti della lama sono molto piccoli.
- Chiunque voglia maneggiare la sega necessiterà di un certo periodo di apprendimento. Durante questo periodo di tempo avverrà sicuramente la rottura di alcune lame.
- Durante il taglio di legno di spessore maggiore, occorre osservare con particolare attenzione affinché la lama della sega non si pieghi o torca.
- Un lavoro accorto aumenta la durata di vita della lama.

#### 9.2 Fusibile per correnti deboli (7)

Il fusibile per correnti deboli (7) viene inserito in fabbrica e non deve essere montato. Se il fusibile per correnti deboli (7) risulta difettoso, procedere come descritto al punto 12.2.4.

#### 9.3 Interruttore ON/OFF (16)

- **Accensione:** Premere il tasto "I".
- **Spegnimento:** Premere il tasto "0".

#### ATTENZIONE

La macchina è dotata di un interruttore di sicurezza contro la riaccensione dopo una caduta di tensione.

Se la sega da traforo è accesa e l'alimentazione di corrente viene interrotta nella rete, la sega da traforo rimane spenta, anche quando viene ripristinata la corrente. Per accenderla, premere di nuovo il tasto "I".

#### 9.4 Funzionamento lampada da lavoro (Fig. 4)

Azionare l'interruttore ON/OFF (20) per accendere o spegnere la lampada da lavoro (19).

#### 9.5 Regolatore del numero di corse (Fig. 2)

Con il regolatore del numero di corse (17), è possibile regolare il numero di corse sulla base del materiale da tagliare. Se il materiale è relativamente morbido, consigliamo un numero elevato di corse, mentre per i materiali più duri consigliamo un numero di corse più basso. La rotazione del regolatore del numero di corse (17) in senso orario aumenta il numero di corse. La rotazione in senso antiorario riduce invece il numero di corse.

#### 9.6 Esecuzioni di tagli interni

Con questa sega da traforo, è possibile realizzare tagli interni ai pezzi da lavorare senza danneggiare la parte esterna o la circonferenza del pezzo.

1. Rimuovere la lama (21) come descritto al punto 8.2.
2. Fare un foro nel pezzo da lavorare.
3. Appoggiare il pezzo da lavorare con il foro sopra l'apertura dell'inserto da banco (25) sul banco sega (6).
4. Installare la lama (21) (come descritto sotto nel punto 8.2) attraverso il foro nel pezzo da lavorare e regolare la tensione della lama.
5. Una volta terminati i tagli interni, rimuovere la lama (21) dai sistemi di supporto della lama (come descritto al punto 8.2).
6. Prelevare il pezzo da lavorare dal tavolo.

#### 9.7 Esecuzione di tagli di cornici (Fig. 14)

##### ⚠ AVVISIO

Procedere con particolare attenzione durante l'esecuzione di tagli di cornici. L'inclinazione del banco sega favorisce lo scivolamento. Sussiste il pericolo di lesioni.

1. Per eseguire tagli di cornici, regolare la distanza della protezione della lama della sega (5) montata sul pressore (23) in relazione al banco di lavoro.
2. Ruotare il banco allentando il dado zigrinato (14) e rovesciando il banco sega (6) nella posizione desiderata.
3. Serrare il dado zigrinato (14).

## 10. Allacciamento elettrico

**Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.**

**L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.**

#### Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

Utilizzare soltanto cavi di alimentazione con dicitura H 05 VV-F.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

#### Motore a corrente alternata

La tensione di rete deve essere di 220-240 V~.

I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina

## Tipo di collegamento Y

Il cavo di allacciamento alla rete eventualmente danneggiato di questo apparecchio deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti, oppure da una persona con qualifica analoga, al fine di evitare pericoli.

## 11. Trasporto

- Trasportare l'attrezzo elettrico sollevandolo dalle apposite tacche sul telaio e sul rivestimento del motore.
- Non utilizzare mai i dispositivi di protezione per manipolazione o trasporto.
- Accertarsi che durante il trasporto la parte libera della lama sia coperta, per esempio tramite il dispositivo di protezione.

## 12. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

### ⚠ AVVISO

Spegnere sempre la sega ed estrarre la spina di rete prima di tutti gli interventi di manutenzione e pulizia.

### 12.1 Pulizia

Mantenere i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Si raccomanda di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.

#### 12.1.1 Pulizia esterna

- Pulire regolarmente l'apparecchio con un panno umido e del sapone molle.
- Non utilizzare detergenti o solventi. Queste potrebbero attaccare le parti in plastica dell'apparecchio.
- Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno dell'apparecchio.

#### 12.1.2 Pulizia interna (Fig. 15)

1. Aprire la scatola di conservazione (9).
2. Rimuovere la vite (34).
3. Allentare la vite (33).
4. Rimuovere la copertura (8).
5. Soffiare con aria compressa a bassa pressione l'interno del dispositivo.
6. Applicare nuovamente la copertura (8).
7. Fissare la vite (33).
8. Inserire di nuovo la vite (34) e serrarla.
9. Chiudere la scatola di conservazione (9).

## 12.2 Manutenzione

### 12.2.1 Cuscinetto (Fig. 1/Pos. 10)

Lubrificare i punti di appoggio (10) delle carrucole di rinvio al più tardi dopo circa 25-30 ore di esercizio con un grasso di alta qualità per macchine.

### 12.2.2 Spazzole di carbone

In caso di sviluppo eccessivo di scintille, fare controllare le spazzole di carbone da un elettricista specializzato.

### ATTENZIONE

Le spazzole di carbone possono essere sostituite solo da un elettricista specializzato.

### 12.2.3 Cavo di rete

Se il cavo di rete è strappato, tagliato o danneggiato in altro modo, deve essere immediatamente sostituito.

### 12.2.4 Sostituzione del fusibile per correnti deboli (Fig. 16)

Se il fusibile per correnti deboli (7) è difettoso, deve essere sostituito con un fusibile per correnti deboli dello stesso tipo 5 A/250 V (ø 5 x 20 mm).

### ⚠ AVVISO

Non bypassare il fusibile per correnti deboli (7)! Non utilizzare dispositivi di protezione di altro tipo! Questo può causare danni all'apparecchio.

## 12.3 Informazioni di assistenza

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura\*: Spazzole di carbone, lama, inserto da banco

\* non necessariamente compreso nell'ambito della fornitura!

## 12.4 Ordine di pezzi di ricambio

In caso di ordine di pezzi di ricambio (tramite il servizio di assistenza telefonica) è necessario indicare quanto segue:

- Tipo di apparecchio
- Numero articolo dell'apparecchio (è reperibile nell'imballaggio o nelle istruzioni per l'uso)

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

### 13. Stoccaggio

Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C. Conservare l'elettrodomestico nell'imballaggio originale.

### 14. Smaltimento e riciclaggio

#### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

#### Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
  - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.

- È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
- Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

## 15. Risoluzione dei guasti

### ⚠ AVVISO

Spegnere sempre la sega ed estrarre la spina di rete prima di tutti gli interventi di manutenzione e pulizia.

| Guasto                                                                     | Possibile causa                                                            | Rimedio                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La lama della sega senza perni si stacca dopo la disattivazione del motore | Vite di bloccaggio della lama della sega (27/28) non serrata a sufficienza | Serrare la vite di bloccaggio della lama della sega (27/28)                                                                         |
| Il motore non si avvia                                                     | Guasto fusibile di rete                                                    | Controllare il fusibile di rete                                                                                                     |
|                                                                            | Cavo di prolunga difettoso                                                 | Sostituire il cavo di prolunga                                                                                                      |
|                                                                            | Fusibile per correnti deboli difettoso                                     | Controllare il fusibile per correnti deboli e, all'occorrenza, sostituirlo con un fusibile per correnti deboli dello stesso tipo.   |
|                                                                            | Collegamenti al motore o interruttore non correttamente funzionanti        | Fare eseguire un controllo da parte di un elettricista                                                                              |
|                                                                            | Motore o interruttore difettosi                                            | Fare eseguire un controllo da parte di un elettricista                                                                              |
| Le lame per sega si rompono                                                | La tensione non è regolata correttamente                                   | Impostare la tensione corretta                                                                                                      |
|                                                                            | Il carico è eccessivo                                                      | Introdurre il pezzo da lavorare più lentamente                                                                                      |
|                                                                            | Tipo errato della lama per sega                                            | Utilizzare lame per sega corrette                                                                                                   |
|                                                                            | Pezzo da lavorare non inserito in modo dritto                              | Evitare pressioni laterali                                                                                                          |
| La lama della sega oscilla verso l'esterno, non è allineata correttamente. | Sistema di supporto non allineato                                          | Aprire le viti con cui è fissato il sistema di supporto. Portare il sistema di supporto in posizione verticale e riserrare le viti. |

## Verklaring van de symbolen op het apparaat

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | Waarschuwing! Lees de gebruikshandleiding om enig gevaar voor verwondering te verminderen!                                                                                             |
|                   | Draag een veiligheidsbril. Vonken die tijdens het werk ontstaan of vrijkomende houtsplinters, houtkrullen en stof uit het apparaat kunnen leiden tot verlies van het gezichtsvermogen. |
|                   | Draag gehoorbescherming. Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.                                                                                                                 |
|                   | Draag een stofmasker. Tijdens het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan die schadelijk is voor de gezondheid. Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt!      |
|                   | Let op! Gevaar voor letsel! Raak het draaiende zaagblad niet aan!                                                                                                                      |
|                   | Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.                                                                                                                                     |
|  <b>Let op!</b> | In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien.                                                                                      |

## Inhoudsopgave:

## Pagina:

|     |                                                                |     |
|-----|----------------------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Inleiding.....                                                 | 70  |
| 2.  | Apparaatbeschrijving (afb. 1-16) .....                         | 70  |
| 3.  | Meegeleverd .....                                              | 71  |
| 4.  | Beoogd gebruik.....                                            | 71  |
| 5.  | Veiligheidsvoorschriften .....                                 | 71  |
| 6.  | Technische gegevens .....                                      | 74  |
| 7.  | Voor de ingebruikname.....                                     | 75  |
| 8.  | Montage .....                                                  | 76  |
| 9.  | Bediening .....                                                | 78  |
| 10. | Elektrische aansluiting.....                                   | 79  |
| 11. | Transport.....                                                 | 80  |
| 12. | Reiniging, onderhoud en bestelling van reserveonderdelen ..... | 80  |
| 13. | Opslag.....                                                    | 81  |
| 14. | Afvalverwerking en hergebruik.....                             | 81  |
| 15. | Verhelpen van storingen.....                                   | 82  |
| 16. | Conformiteitsverklaring.....                                   | 278 |

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding,
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen,
- inbouw en vervanging van niet-originele onderdelen,
- niet doelmatig gebruik,
- uitval van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Let op:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruiksaanwijzing is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het apparaat in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruiksaanwijzing moet door elke bediener van het apparaat voor aanvang van het werk gelezen en zorgvuldig nageleefd worden.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Apparaatbeschrijving (afb. 1-16)

1. Afblaasinrichting
2. Houder (afblaasinrichting)
3. Kartelschroef
4. Houder (zaagbladafdekking)
5. Zaagbladbescherming
6. Zaagtafel
7. Fijnzekering
8. Afdekking links
9. Bewaarbox
10. Lagerplaatsen
11. Spanhendel
12. Draagarm
13. Gradenverdeling
14. kartelmoer
15. Afzuigaansluiting
16. Aan/uit-schakelaar
17. Regelaar aantal slagen
18. Montagepunten (rubbervoeten voorgemonteerd)
19. Werklamp
20. Aan/uit-schakelaar werklamp
21. Zaagblad
22. Inbussleutel 3 mm
23. Neerhouder
24. Schroef (neerhouder)
25. Tafelinzetstuk
26. Zaagbladhouder boven
27. Zaagbladklemschroef boven
28. Zaagbladklemschroef onder
29. Zaagbladhouder beneden
30. Hoek (niet bij de levering inbegrepen)
31. Schroef (aanwijzer graadschaal)
32. Aanwijzer
33. Schroef (afdekking links - voor)
34. Schroef (afdekking links - achter)
35. Stelschroef met borgmoer

### 3. Meegeleverd

- Decoupeerzaag
- Zaagbladbescherming (5) met neerhouder (23)
- Afblaasinrichting (1)
- Zaagblad (21) voor hout en kunststoffen (2x) (1x voorgemonteerd)
- Inbussleutel 3 mm (22)
- Originele gebruikshandleiding

### 4. Beoogd gebruik

De decoupeerzaag wordt gebruikt voor het zagen van kantige houtblokken of andere materialen zoals bijv. plexiglas, GFK, schuimstof, rubber, leer en kurk. Gebruik de zaag niet voor het zagen van rond materiaal. Rond materiaal kan snel kantelen.

**Gevaar voor letsel! Onderdelen kunnen worden weggeslingerd!**

Het apparaat mag uitsluitend voor het beoogde doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

- Er mogen uitsluitend voor de machine geschikte zaagbladen worden gebruikt.
- Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.
- Personen die de machine bedienen of die onderhoud aan de machine verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.
- Bovendien moeten de van kracht zijnde voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden nageleefd.
- Andere algemene arbo-, gezondheids- en veiligheidsvoorschriften moeten in acht worden genomen.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan de machine worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

### Restrisico's

**Ook als u dit elektrische apparaat conform de voorschriften gebruikt, blijven er altijd restrisico's bestaan. De volgende gevaren kunnen in relatie tot de constructie en de uitvoering van dit elektrische apparaat optreden:**

- Longschade, als geen geschikt stofmasker wordt gedragen.
- Gehoorschade, als de voorgeschreven gehoorbescherming niet wordt gedragen.
- Gevaar voor ongevallen door contact met de handen in het niet-afgeschermd zaaggebied van het werkstuk.
- Gevaar voor letsel bij gereedschapswissel (gevaar voor snijwonden).
- Beknellen van de vingers.
- Gevaar door terugslag.
- Kantelen van het werkstuk door een te klein oppervlak van het werkstuk.
- Aanraken van het snijwerktuig.
- Wegslingeren van takken en werkstukdelen.

### 5. Veiligheidsvoorschriften

#### 5.1 Algemene veiligheidsvoorschriften betreffende elektrische apparaten

##### ⚠ WAARSCHUWING

Bij gebruik van elektrische apparaten dient u de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen te nemen ter bescherming tegen elektrische schokken, letsel en brandgevaar.

Lees alle voorschriften alvorens deze machine te gebruiken en bewaar de veiligheidsvoorschriften.

#### 1. Veiligheid op de werkplek

- **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Rommel of slecht verlichte werkplaatsen kunnen leiden tot ongevallen.
- **Werk met het elektrische gereedschap niet in een explosiegevaarlijke omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gas of stof bevinden.** Elektrisch gereedschap kan vonken veroorzaken, die het stof of de dampen kunnen ontsteken.
- **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het elektrische gereedschap.** Bij afbuiging kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

## 2. Elektrische veiligheid

- **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen.** De stekker mag op geen enkele wijze worden gewijzigd. Gebruik geen adapterstekker samen met geaard elektrisch gereedschap. Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schok.
- **Let op dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen zoals bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- **Houd elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht.** Het indringen van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.
- **Gebruik het snoer niet om het elektrische gereedschap te dragen, aan op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken.** Houd het snoer uit de buurt van hitte, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde of opgewikkelde snoeren verhogen het risico op een elektrische schok.
- **Als u met een elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, gebruik dan alleen een verlengsnoer dat ook geschikt is voor gebruik buitenshuis.** De toepassing van een voor buitenshuis gebruik geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.
- **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar voorkomt het risico op een elektrische schok.

## 3. Veiligheid van personen

- **Wees altijd voorzichtig, let op waar u mee bezig bent en ga verstandig te werk bij werkzaamheden met elektrisch gereedschap.** Maak geen gebruik van elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicamenten. Een moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrisch gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.
- **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en ook altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naar gelang het soort gereedschap en de toepassing ervan, verkleint het risico op verwondingen.

- **Vermijd ingebruikname zonder toezicht.** Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of draagt. Als u tijdens het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar hebt of het reeds ingeschakelde elektrische apparaat op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot letsel en ongevallen leiden.
- **Verwijder instelgereedschap of de moersleutel, voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een gereedschap of sleutel dat/die zich in een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap bevindt, kan verwondingen veroorzaken.
- **Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd stabiel staat.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden.** Houd haren en kleding uit de buurt van bewegende delen. Loszittende kleding, sieraden of lange haren kunnen worden vastgegrepen door bewegende delen.
- **Als stofafzuig- en -opvanginrichtingen kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en juist worden toegepast.** Het gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- **Voorkom een vals gevoel van zekerheid en houd u altijd aan de veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten, ook als u ervaren bent met het elektrisch apparaat.** Achteloos handelen kan in een fractie van een seconde tot ernstige verwondingen leiden.

## 4. Gebruik en behandeling van het elektrisch gereedschap

- **Zorg dat het elektrische gereedschap niet overbelast raakt.** Gebruik voor de werkzaamheden het daarvoor bedoelde elektrische gereedschap. Met het juiste elektrisch gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- **Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is.** Een elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.

- **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu voordat u de apparaatinstellingen wijzigt, inzetstukken vervangt of het elektrische apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het elektrische gereedschap per ongeluk wordt gestart.
- **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrisch apparaat niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk als deze door onervaren personen worden gebruikt.
- **Voer zorgvuldig onderhoud uit aan elektrische apparaten en inzetstukken. Controleer of bewegende delen probleemloos functioneren en niet klemmen, of onderdelen gebroken of beschadigd zijn, waardoor de functie van het elektrische gereedschap wordt beïnvloed. Laat beschadigde onderdelen voor gebruik van het elektrische apparaat eerst repareren.** Veel ongevallen ontstaan door slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
- **Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden komt minder snel vast te zitten en is makkelijker te gebruiken.
- **Gebruik elektrische apparaten, accessoires en inzetstukken, etc. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de omstandigheden waarin gewerkt wordt en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere toepassingen dan het voorgeschreven gebruik kan leiden tot gevaarlijke situaties.
- **Houd grepen en greepoppervlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Als grepen en greepoppervlakken glad zijn, kan het elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties niet veilig bediend en onder controle gehouden worden.

## 5. Service

- **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd deskundig personeel repareren met uitsluitend originele reserveonderdelen.** Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische gereedschap gewaarborgd.

## ⚠ WAARSCHUWING

Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine wordt gebruikt.

## 5.2 Speciale veiligheidsvoorschriften

- In een noodgeval de machine direct uitschakelen en de voedingsstekker loskoppelen.
- Neem deze aanwijzingen in acht, voor en terwijl u met de zaag werkt.
- Gebruik de zaag niet voor het zagen van brandhout.
- De machine is voorzien van een veiligheidsschakelaar tegen herinschakelen van de machine na spanningsuitval.
- Controleer bij toepassing van een verlengsnoer, of de diameter voldoende is voor de stroomopname van de zaag. Minimale diameter 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Kabeltrommel alleen in afgerolde toestand gebruiken.
- Personen die aan of met de machine werken, mogen niet worden afgeleid.
- De zaagbladen mogen na het uitschakelen van de aandrijving niet worden afgeremd door er zijdelings tegenaan te drukken.
- Plaats uitsluitend scherpe, breukvrije en niet-gevormde zaagbladen in de machine.
- Defecte zaagbladen moeten onmiddellijk worden vervangen.
- Gebruik geen zaagbladen die niet overeenkomen met de in deze gebruikshandleiding aangegeven specificaties.
- Controleer of alle voorzieningen die het zaagblad afdekken correct werken.
- De veiligheidsvoorzieningen van de machine mogen niet worden gedemonteerd of onbruikbaar worden gemaakt.
- Beschadigde of defecte veiligheidsvoorzieningen dienen onverwijld te worden vervangen.
- Zaag geen werkstukken die te klein zijn om ze nog goed met uw hand vast te kunnen houden.
- Belast de machine niet zodanig dat ze stil komt te staan.
- Druk het werkstuk altijd stevig tegen het werkblad aan.
- Verwijder nooit losse houtsplinters, spaanders of vastzittende houtstukken als het zaagblad draait.

- Voor het oplossen van storingen aan het geblokkeerde inzetstuk moet de machine inzetstuk de machine worden uitgeschakeld. Netstekker loskoppelen. Verwijder de blokkade. Let op! Gevaar voor letsel door zaagblad! Draag veiligheidshandschoenen! Voer een testrun zonder werkstuk uit. Let op dat er geen ongewone geluiden of schommelingen optreden. Als dit het geval is, moet het apparaat worden uitgeschakeld en moet contact worden opgenomen met de fabrikant.
- Voer ombouw-, instellings-, meet- en reinigingswerkzaamheden uitsluitend bij uitgeschakelde motor uit. Netstekker loskoppelen.
- Controleer voor het inschakelen of de sleutel en het instelgereedschap zijn verwijderd.
- Bij het verlaten van de werkplek moet de motor altijd worden uitgeschakeld en de stekker uit het contact getrokken.
- Elektrische installaties, reparaties en onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door bevoegde technici worden uitgevoerd.
- Alle beschermings- en veiligheidsvoorzieningen moeten direct worden teruggeplaatst nadat de reparatie of het onderhoud is voltooid.
- De veiligheids-, werk- en onderhoudsvorschriften van de fabrikant en de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.
- De relevante ongevallenpreventievoorschriften en alle overige algemeen erkende veiligheidstechnische voorschriften moeten in acht worden genomen.
- De zaag is uitsluitend bestemd voor opstelling binenshuis.
- Werkstukken die kleiner zijn dan de zaagbladbescherming, kunnen tot letsel aan handen en vingers leiden. Gebruik geschikte hulpmiddelen!
- Vermijd verkrampde handposities bij het geleiden van het werkstuk en posities waarbij het wegglijden van de hand direct in het zaagblad zou leiden.
- Plaats het zaagblad altijd dusdanig dat de tanden omlaag richting de zaagtafel wijzen.
- Neem altijd een juiste bladspanning in om het scheuren van de zaagbladen te vermijden.
- Ga altijd bijzonder voorzichtig te werk bij het zagen van materiaal met onregelmatige zaagprofielen.
- Bij het terugtrekken van het werkstuk kunnen de tanden in de zaagsnede vasthaken, met name als het zaagsel de zaagsnede blokkeren. In dit geval moet u de zaag afstellen, de stekker loskoppelen, met een wig de zaagsnede openen en het werkstuk wegtrekken.

- Verlaat de werkplek nooit zonder de zaag eerst uit te schakelen. Wacht tot de zaag tot stilstand is gekomen.
- Plaats, lijm of bouw geen onderdelen op de werktafel samen als de zaag draait.
- Zaag pas na het vrijmaken van de werktafel van materiaalresten en gereedschap inschakelen. Laat alleen het te bewerken werkstuk en eventuele werkmiddelen (wiggen) op de werktafel.
- Draag altijd een veiligheidsbril.
- Houd de vingers op een veilige afstand van het zaagblad.
- Geleid het werkstuk veilig en stevig en laat het op geen enkel moment losser.
- Verlaat de werkplek nooit zonder eerst de zaag uit te schakelen.
- Laat het feit dat u vertrouwd bent met de zaag niet tot onachtzaamheid leiden. Door onachtzaamheid kan er reeds in een fractie van een seconde ernstig letsel ontstaan.

**Bewaar de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig.**

## 6. Technische gegevens

|                         |                                      |
|-------------------------|--------------------------------------|
| Netspanning             | 220-240 V~/50 Hz                     |
| Opgenomen vermogen      | 80 Watt (S1*)<br>120 Watt (S6 30%**) |
| Aantal slagen           | 500-1700 min <sup>-1</sup>           |
| Heffbeweging            | 12 mm                                |
| Standvlak               | 630 x 295 mm                         |
| Tafel zwenkbaar         | 0° tot 45° naar links                |
| Tafelgrootte            | 415 x 255 mm                         |
| Zaagbladlengte ca.      | 134 mm                               |
| Reikwijdte              | 406 mm                               |
| Zaaghoogte max. bij 0°  | 50 mm                                |
| Zaaghoogte max. bij 45° | 22 mm                                |
| Gewicht                 | 12,7 kg                              |

Technische wijzigingen voorbehouden!

#### \*Bedrijfsmodus S1:

Continubedrijf bij constante belasting

#### \*\* Bedrijfsmodus S6 30%:

Continubedrijf met tussenbelasting (cyclusduur 10 min.). Om de motor niet ontoelaatbaar te verwarmen, mag de motor 30% van de cyclusduur met het aangegeven nominale vermogen worden gebruikt en moet vervolgens 70% van de cyclusduur zonder last doorlopen.

### Geluidsemissiewaarden

#### Geluid

De geluidswaarden zijn overeenkomstig EN 61029 bepaald.

#### Draag gehoorbescherming.

Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.

|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| Geluidsdrukniveau $L_{pA}$      | 66,9 dB |
| Onzekerheid $K_{pA}$            | 3 dB    |
| Geluidsvermogensniveau $L_{WA}$ | 79,9 dB |
| Onzekerheid $K_{WA}$            | 3 dB    |

#### Trillingsemissiewaarde

- De opgegeven trillingsemissiewaarde is gemeten volgens een standaardtestmethode en kan worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken;
- De aangegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt als eerste indicatie van de (trillings-) belasting.
- De trillingsemissiewaarde kan van de opgegeven waarde afwijken wanneer de machine daadwerkelijk wordt gebruikt. Dit is afhankelijk van de wijze waarop de machine wordt toegepast;

Een waarschuwing:

- Het is noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker te definiëren, die berusten op het afwegen van de trillingsbelasting tijdens de daadwerkelijke gebruiksvoorwaarden (hierbij moeten alle onderdelen van de bedrijfscyclus in acht worden genomen, bijv. de tijden waarin elektrisch apparaat is uitgeschakeld en dergelijk waarin deze is ingeschakeld maar zonder belasting draait).

De aangegeven waarden zijn emissiewaarden en hoeven daarmee niet tegelijk ook veilige werkplekwaarden te zijn. Hoewel er een correlatie bestaat tussen emissie- en immisiesniveaus, kan daaruit niet met zekerheid worden afgeleid of er extra voorzorgsmaatregelen nodig zijn of niet.

Factoren die het actuele, daadwerkelijk op de werkplek, aanwezige immisiesniveau beïnvloeden, omvatten de duur van de invloeden, de eigenschappen van de werkruimte en andere geluidsbronnen, bijvoorbeeld het aantal machines en andere arbeidsprocessen in de buurt.

De betrouwbaar werkplekwaarden kunnen tevens van land tot land verschillen. Deze informatie moet de gebruiker echter in staat stellen een betere inschatting van gevaren en risico's te maken.

#### Beperk de geluidsproductie tot een minimum!

- Gebruik uitsluitend goed functionerende apparaten.
- Onderhoud en reinig het apparaat regelmatig.
- Pas uw werkwijze aan het apparaat aan.
- Zorg dat het apparaat niet overbelast raakt.
- Laat het apparaat eventueel controleren.
- Schakel het apparaat uit als deze niet in bedrijf is.

#### Geschiede zaagbladen

Er kunnen in de handel verkrijgbare zaagbladen met een minimumlengte van 127 mm met en zonder stift worden gebruikt.

## 7. Voor de ingebruikname

### 7.1 Uitpakken

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.

### ⚠ WAARSCHUWING

Het apparaat en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

## 7.2 Algemene instructies

- Voor ingebruikname moeten alle afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen conform de voorschriften zijn gemonteerd.
- Het zaagblad moet vrij kunnen draaien.
- Let bij al bewerkt hout op vreemde voorwerpen, zoals bijv. spijkers of schroeven enz.
- Controleer, voordat u op de aan/uit-schakelaar drukt, of het zaagblad correct gemonteerd is en of de bewegende delen soepel lopen.
- Overtuig u voor het aansluiten van de machine, dat de gegevens op het typeplaatje overeenkomen met de netwerkgegevens.
- Sluit de machine alleen aan op een correct geïnstalleerd geaard stopcontact dat met minimaal 10 A is gezekeerd.

## 7.3 Montage van de decoupeerzaag op een werkbank

Voor de montage heb je nodig:

- Zeskantbout M8 (4x)
  - Zeskantmoer M8 (4x)
  - Onderlegging Ø 8,4 mm (8x)
- (niet bij de levering inbegrepen)

De lengte van de te gebruiken schroeven varieert met de dikte van de tafelplaat.

### ⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsell! Trek bij alle montagewerkzaamheden aan de decoupeerzaag altijd de stekker uit het stopcontact.

1. Monteer de decoupeerzaag op een massieve werktafel van hout. Hierdoor kan een sterke geluidsproductie door trillingen worden vermeden.
2. Markeer de boorgaten (zie afb. 5,2).
3. Boor 4 gaten (diameter 8 mm) in de werktafel.
4. Schroef de decoupeerzaag met de werktafel met de zeskantbout (E) door de montagepunten (afb. 3 pos. 19) in de onderstaande volgorde (afb. 5,1) vast:  
D Zeskantmoer  
C Onderlegging  
A Decoupeerzaag  
B Werktafel  
C Onderlegging  
E Zeskantbout
5. Haal de zeskantmoeren (D) goed aan.

## 8. Montage

### ⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsell! Trek bij alle montagewerkzaamheden aan de decoupeerzaag altijd de stekker uit het stopcontact.

### 8.1 Montage van de zaagbladbescherming (5) en van de neerhouder (23) (afb. 6, 7)

#### AANWIJZING:

Voor de montage van de neerhouder (23) moet de af fabriek voorgemonteerde zaagblad (21) worden verwijderd (zie 8.2).

1. Verwijder het zaagblad (21), zoals beschreven onder 8.2.
2. Verwijder de neerhouder (23) van de zaagbladbescherming (5): Draai de schroef (24) volledig los met behulp van een kruiskopschroevendraaier (niet bij de levering inbegrepen) (zie afb. 6).
3. Breng de houder (4) in de opening (zie afb. 7).
4. Fixeer de houder (4) met de kartelschroef (3).
5. Monteer de neerhouder (23) op de zaagbladbescherming (5). Steek de schroef (24) op de houder (4). Haal de schroef (24) met een kruiskopschroevendraaier (niet bij de levering inbegrepen) aan.
6. Plaats het zaagblad (21) weer terug, zoals onder 8.2 beschreven.
7. Let op dat de neerhouder (23) het zaagblad (21) niet aanraakt.

### 8.1.1 Instellen van het neerhouder

#### AANWIJZING:

De neerhouder (23) moet altijd overeenkomstig de werkstukhoogte worden aangepast. Het werkstuk mag hierbij niet worden vastgeklemd, maar moet vrij beweegbaar zijn. De neerhouder (23) dient als borging, dat het werkstuk niet naar boven kan worden getrokken en daarbij het zaagblad (21) vernield.

1. Draai voor het instellen van het neerhouder (23) de kartelschroef (3) los.
2. Stel de neerhouder (23) overeenkomstig de werkstukhoogte in.
3. Haal de kartelschroef (3) weer vast.

## 8.2 Montage/vervanging van het zaagblad (afb. 1, 7-11)

### ⚠ WAARSCHUWING

**Om verwondingen door een onvoorzien starten te voorkomen: Druk voor het verwijderen of vervangen van het zaagblad altijd de toets "0" in en trek de stekker uit het stopcontact.**

#### 8.2.1 Tafelinzetstuk verwijderen / plaatsen

1. Draai de kartelschroef (3) los.
2. Stel de zaagbladbescherming (5) geheel naar boven.
3. Grijp onder de zaagtafel (6) het tafelinzetstuk (25) vast en duw deze omhoog.
4. Nu kan het tafelinzetstuk (25) worden verwijderd.

Let bij het plaatsen van het tafelinzetstuk (25) op de positie van de zaagsnede. Het tafelinzetstuk (25) moet worden geplaatst zoals in afb. 8 weergegeven. Anders kan de machine bij versteksnedes beschadigd raken.

#### 8.2.2 Verwijderen van het zaagblad zonder pennen (optioneel)

1. Voor het verwijderen van het zaagblad (21) neemt u het tafelinzetstuk (25) van bovenaf weg. (zie 8.2.1)
2. Haal eerst de spanning er af door de spanhendel (11) omhoog te klappen. Door het draaien van de spanhendel (11) rechtsom kan de spanning, indien nodig, verder worden gereduceerd.
3. Druk de draagarm (12) iets omlaag (zie afb. 9).
4. Draai de bovenste zaagbladklemschroef (27) los.
5. Houd nu het zaagblad vast, omdat deze anders in het apparaat valt.
6. Draai de onderste zaagbladklemschroef (28) los met de inbussleutel (22).
7. Verwijder het zaagblad van bovenaf.

#### 8.2.3 Plaatsen van het zaagblad zonder pennen (optioneel)

De tanden van het zaagblad moeten altijd omlaag wijzen.

1. Fixeer het zaagblad (21) eerst in de zaagblad beneden (29). Voor het fixeren van het zaagblad (21) draait u de onderste zaagbladklemschroef (28) met de inbussleutel (22) vast.
2. Druk de draagarm (12) iets omlaag. Fixeer het andere einde van het zaagblad (21) in de bovenste zaagbladhouder (26) (zie afb. 9).
3. Fixeer het zaagblad (21) met de bovenste zaagbladklemschroef (27) (zie afb. 10).

4. Span het zaagblad (21) met de spanhendel (11) door deze weer omlaag te drukken. Controleer de spanning van het zaagblad (21). Als de spanning te gering is, kunt u deze door rechtsom draaien verhogen. Ontspan hierbij eerst weer de spanhendel (11).
5. Plaats het tafelinzetstuk (25) weer terug. (zie 8.2.1)

#### 8.2.4 Verwijderen van het zaagblad met pennen

1. Voor het verwijderen van het zaagblad (21) neemt u het tafelinzetstuk (25) van bovenaf weg. (zie 8.2.1)
2. Haal eerst de spanning er af door de spanhendel (11) omhoog te klappen. Verminder de spanning verder door rechtsom te draaien.
3. Houd het zaagblad goed vast en druk de draagarm (12) iets omlaag (zie afb. 9).
4. Trek het zaagblad uit de bovenste en onderste zaagbladhouder (26/29).

#### 8.2.5 Plaatsen van het zaagblad met pennen

De tanden van het zaagblad moeten altijd omlaag wijzen.

1. Breng het einde van het zaagblad (21) door het boorgat in de tafel. Breng de pennen van het zaagblad (21) in de overeenkomstige uitsparingen van de bovenste en onderste zaagbladhouder (26/29).
2. Plaats het zaagblad (21) eerst in de onderste zaagbladhouder (29).
3. Druk de draagarm (12) iets omlaag (zie afb. 9). Plaats het zaagblad (21) in de bovenste zaagbladhouder (26).
4. Controleer de positie van de pennen van het zaagblad in de zaagbladhouders (26/29).
5. Span het zaagblad (21) met de spanhendel (11) door deze weer omlaag te drukken. Controleer de spanning van het zaagblad (21). Als de spanning te gering is, kunt u deze door rechtsom draaien verhogen. Ontspan hierbij eerst weer de spanhendel (11).
6. Plaats het tafelinzetstuk (25) weer terug. (zie 8.2.1)

#### AANWIJZING

Aan de linkerzijde bevindt zich een bewaarbox (9) waarin u de vervangingszaagbladen en de inbussleutel kunt opbergen.

### 8.3 Controle van de spanning van het zaagblad

#### ⚠ WAARSCHUWING

**Controleer de bladspanning regelmatig en ook na het plaatsen van een zaagblad.**

Span het zaagblad na montage, door de spanhendel (11) omlaag te drukken.

Mocht de bladspanning te laag of te hoog zijn, gaat u als volgt te werk:

- Klap de spanhendel (11) omhoog.
- Draai de spanhendel (11) rechtsom om de spanning te verhogen en linksom om deze te verlagen.
- Druk de spanhendel (11) weer omlaag, om de instelling te fixeren.

Het zaagblad moet, bij een juiste spanning, een zachte toon geven bij het "aantikken", net als bij een snaar.

### 8.4 Fijninstelling van de hoekschaal (afb. 12; 12.1)

#### LET OP

Controleer de instelling van de hoekschaal, voordat u met het apparaat werkt.

1. Draai de borgmoer van de stelschroef (35) met behulp van een beksleutel SW8 (niet bij de levering inbegrepen) los.
2. Gebruik voor het instellen van de zaagtafel een 90°-hoek (30) (niet bij de levering inbegrepen). Leg deze op de zaagtafel en tegen het zaagblad (afb. 12).
3. Draai de kartelmoer (14) los. De stelschroef (35) zover verstellen, tot de hoek tussen zaagblad (21) en zaagtafel (6) 90° bedraagt.
4. Draai de kartelmoer (14) en de borgmoer van de stelschroef (35) weer vast.
5. Draai de schroef (31) los en draai de aanwijzer (32) op de 0°-markering.
6. Voer een testsnede uit. Controleer de hoek op het werkstuk met een winkelhaak. Stel eventueel de aanwijzer (32) af.

### 8.5 Montage van de afblaasinrichting (afb. 8)

1. Controleer of de zaagbladbescherming (5) omlaag is geklapt.
2. Schroef de afblaasinrichting (1) rechtsom op de houder (2), zoals in afb. 8 weergegeven.

### 8.6 Spanenafzuiging (afb. 13)

#### LET OP:

Bedien het product alleen met een geschikte spanenafzuiginstallatie. Gebruik geen huishoudstofzuiger.

Sluit een geschikte spanenafzuiginstallatie (niet bij de levering inbegrepen) op de afzuigmof (15) aan (zie afb. 13, afbeelding dient als voorbeeld).

#### LET OP:

Controleer en reinig regelmatig de afzuigkanalen.

## 9. Bediening

#### ⚠ Attenzione!

**Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente l'apparecchio!**

### 9.1 Algemene instructies

- De zaag snijdt het hout niet zelfstandig. De gebruiker maakt het zagen mogelijk door geleiding van het hout in het bewegende zaagblad.
- De tanden zagen het hout alleen bij neerwaartse slag.
- Het hout moet langzaam in het zaagblad worden gevoerd, omdat de tanden van het zaagblad zeer klein zijn.
- Elke persoon die met de zaag wil werken, heeft een bepaalde leertijd nodig. Tijdens deze periode zullen gegarandeerd enkele bladen breken.
- Tijdens het zagen van dikke houtblokken moet met name in acht worden genomen dat het zaagblad niet wordt verbogen of verdraaid.
- Door een voorzichtige werkwijze wordt de levensduur van het zaagblad verhoogd.

### 9.2 Fijnzekering (7)

De fijnzekering (7) is af fabriek ingezet en hoeft niet te worden gemonteerd. Bij een defecte fijnzekering (7) gaat u verder als onder punt 12.2.4. beschreven.

### 9.3 Aan/uit-schakelaar (16)

- **Inschakelen:** Druk op de toets "I".
- **Uitschakelen:** Druk op de toets "0".

#### LET OP

De machine is voorzien van een veiligheidsschakelaar tegen herinschakelen van de machine na spanningsuitval.

Als de decoupeerzaag is ingeschakeld en de stroomvoorziening wordt onderbroken, blijft de decoupeerzaag uitgeschakeld, ook als de stroomvoorziening weer wordt hersteld. Voor het inschakelen drukt u opnieuw op toets "I".

#### 9.4 Bedrijf werkklamp (afb. 4)

Bedien de aan/uit-schakelaar (20) om de werkklamp (19) in en uit te schakelen.

#### 9.5 Regelaar aantal slagen (afb. 2)

Met de regelaar aantal slagen (17) kunt u het aantal slagen overeenkomstig het te zagen materiaal instellen. Voor zacht materiaal adviseren wij een hoger aantal slagen, voor hard materiaal een lager aantal slagen. Draai de regelaar aantal slagen (17) rechtsom om het aantal slagen te verhogen. Draai de slagregelaar linksom om het aantal slagen te verlagen.

#### 9.6 Uitvoeren van uitsparingen

Met deze decoupeerzaag zijn uitsparingen in werkstukken mogelijk, zonder dat de buitenzijde of de omvang van het werkstuk beschadigd wordt.

1. Verwijder het zaagblad (21) zoals onder 8.2 beschreven.
2. Boor een gat in het werkstuk.
3. Leg het werkstuk met het boorgat over de opening van het tafelinzetstuk (25) op de zaagtafel (6).
4. Installeer het zaagblad (21) (zoals onder 8,2 beschreven) door het boorgat in het werkstuk en stel de bladspanning in.
5. Verwijder na het beëindigen van de uitsparing het zaagblad (21) uit de bladhouder (zoals onder 8.2 beschreven).
6. Neem het werkstuk van de tafel.

#### 9.7 Uitvoeren van versteksnedes (afb. 14)

##### ⚠ WAARSCHUWING

Wees bij het uitvoeren van versteksnedes uitzonderlijk voorzichtig. Door het kantelen van de zaagtafel wordt de kans op wegglijden groter. Er bestaat gevaar voor letsel.

1. Voor het uitvoeren van versteksnedes past u de afstand van de op de neerhouder (23) gemonteerde zaagbladbescherming (5) tot de werktafel overeenkomstig aan.
2. Zwenk de tafel, door de kartelmoer (14) los te maken en de zaagtafel (6) in de gewenste positie te kantelen.
3. Haal de kartelmoer (14) aan.

## 10. Elektrische aansluiting

**De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.**

**De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.**

#### Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Versleten plekken, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van de aansluitkabel
- Snijplekken omdat over de aansluitkabel is gereden
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit het stopcontact is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren de aansluitkabel niet op het elektriciteitsnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen.

Gebruik uitsluitend aansluitkabels met de aanduiding H 05 VV- F.

Op de aansluitkabel moet de typeaanduiding vermeld staan.

#### Wisselstroommotor

De netspanning moet 220 - 240 V~ zijn.

Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 vierkante millimeter.

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het machinetypeplaatje

## Aansluittype Y

Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet dit door de fabrikant, diens servicedienst of door een soortgelijk gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaar te vermijden.

## 11. Transport

- Transporteer het elektrisch gereedschap door deze aan de hiervoor aangebrachte uitsparingen op het onderstel en de motorafdekking op te tillen.
- Gebruik nooit de veiligheidsvoorzieningen om het apparaat te hanteren of te transporteren.
- Let op dat tijdens het transport van het vrijliggende deel van het zaagblad is afgedekt, bijvoorbeeld door de veiligheidsvoorziening.

## 12. Reiniging, onderhoud en bestelling van reserveonderdelen

### ⚠ WAARSCHUWING

Schakel de zaag altijd uit en trek de stekker uit het stopcontact voor alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden.

### 12.1 Reiniging

Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiesleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wij adviseren om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.

#### 12.1.1 Reiniging buitenzijde

- Reinig het apparaat regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep.
- Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Deze kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat aantasten.
- Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt.

#### 12.1.2 Reiniging binnenzijde (afb. 15)

1. Open de bewaarbox (9).
2. Verwijder de schroef (34).
3. Draai de schroef (33) los.
4. Verwijder de afdekking (8).
5. Blaas de binnenzijde van het apparaat met perslucht bij lage druk uit.
6. Breng de afdekking (8) weer aan.
7. Fixeer de schroef (33).
8. Plaats de schroef (34) weer terug en haal deze aan.
9. Sluit de bewaarbox (9).

## 12.2 Onderhoud

### 12.2.1 Lager (afb. 1/pos. 10)

Smeer de lagerpunten (10) van de keerrollen uiterlijk na ca. 25-30 bedrijfsuren met een hoogwaardig machinevet.

### 12.2.2 Koolborstels

Bij overmatige vonkvorming moet u de koolborstels door een elektricien laten controleren.

### LET OP

De koolborstels mogen alleen door een elektricien worden vervangen.

### 12.2.3 Netsnoer

Als het netsnoer is gescheurd, ingesneden of in enige andere vorm is beschadigd, moet deze direct worden vervangen.

### 12.2.4 Fijnzekering vervangen (afb. 16)

Bij een defecte fijnzekering (7) moet deze door een fijnzekering van hetzelfde type 5 A/250 V (ø 5 x 20 mm) worden vervangen.

### ⚠ WAARSCHUWING

Overbrug de fijnzekering (7) niet! Plaats geen zekerin- gen van een ander type! Dit kan beschadigingen aan het apparaat veroorzaken.

## 12.3 Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt. Slijtageonderdelen\*: Koolborstels, zaagblad, tafelinzetstukken

\* niet persé in de leveringsomvang opgenomen!

## 12.4 Bestelling van reserveonderdelen

Bij de bestelling van reserveonderdelen (via de service-hotline) moeten de volgende gegevens worden vermeld:

- Type apparaat
- Artikelnummer van het apparaat (kunt u vinden op de verpakking resp. de handleiding)

Neem in het geval van reserveonderdelen en accessoires contact op met ons servicecentrum. Scan hiervoor de QR code op de voorpagina.

### 13. Opslag

Bewaar het apparaat en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C. Bewaar het elektrisch apparaat in de originele verpakking.

### 14. Afvalverwerking en hergebruik

#### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

#### Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
  - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven)
  - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
- Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend inzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
- Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

## 15. Verhelpen van storingen

### ⚠ WAARSCHUWING

Schakel de zaag altijd uit en trek de stekker uit het stopcontact voor alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden.

| Storing                                                          | Mogelijke oorzaak                                    | Oplossing                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zaagblad zonder pennen laat los na het uitschakelen van de motor | Zaagbladklem Schroef (27/28) te licht aangehaald     | Zaagbladklem Schroef (27/28) stevig vastdraaien                                                                                  |
| Motor start niet                                                 | Uitval netzekering                                   | Netzekering controleren                                                                                                          |
|                                                                  | Verlengsnoer defect                                  | Verlengsnoer vervangen                                                                                                           |
|                                                                  | Fijnzekering defect                                  | Fijnzekering controleren en evt. door een fijnzekering van hetzelfde type vervangen.                                             |
|                                                                  | Aansluitingen op de motor of schakelaar niet in orde | Door elektriciën laten controleren                                                                                               |
|                                                                  | Motor of schakelaar defect                           | Door elektriciën laten controleren                                                                                               |
| Zaagbladen breken                                                | Spanning onjuist ingesteld                           | Juiste spanning instellen                                                                                                        |
|                                                                  | Belasting te sterk                                   | Werkstuk langzamer aanvoeren                                                                                                     |
|                                                                  | Onjuist zaagbladtype                                 | Juist zaagblad gebruiken                                                                                                         |
|                                                                  | Werkstuk niet recht aangevoerd                       | Zijdruk vermijden                                                                                                                |
| Zaagblad zwenkt uit, niet recht uitgelijnd.                      | Houders niet uitgelijnd                              | Draai de schroeven los, waarmee de houders zijn bevestigd. Breng de houders in loodrechte positie en haal de schroeven weer aan. |

## Explicación de los símbolos en el aparato

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no deben ser sustitutivas de unas medidas correctas para prevenir accidentes.

|            |                                                                                                                                                                                                |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|            | ¡Advertencia! ¡Para reducir los riesgos de lesiones, lea el manual de instrucciones!                                                                                                           |
|            | Use gafas de protección. Chispas que se originen durante el trabajo, o astillas, virutas y polvo que salgan del aparato pueden provocar una pérdida de visión.                                 |
|            | Utilice protección auditiva. El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.                                                                                                                |
|            | Utilice una mascarilla antipolvo. Al trabajar madera y otros materiales, se puede producir polvo perjudicial para la salud. ¡No se autoriza el procesamiento de material que contenga amianto! |
|            | ¡Atención! ¡Peligro de lesión! No tocar la hoja de sierra mientras se encuentre en funcionamiento.                                                                                             |
|            | El producto cumple con las normativas europeas vigentes.                                                                                                                                       |
| ¡Atención! | En estas instrucciones de servicio hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad.                                                                                        |

## Índice de contenidos:

## Página:

|     |                                                              |     |
|-----|--------------------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introducción .....                                           | 85  |
| 2.  | Descripción del aparato (fig. 1-16) .....                    | 85  |
| 3.  | Volumen de suministro .....                                  | 86  |
| 4.  | Uso previsto .....                                           | 86  |
| 5.  | Indicaciones de seguridad .....                              | 86  |
| 6.  | Datos técnicos .....                                         | 89  |
| 7.  | Antes de la puesta en marcha .....                           | 90  |
| 8.  | Montaje .....                                                | 91  |
| 9.  | Manejo .....                                                 | 93  |
| 10. | Conexión eléctrica .....                                     | 94  |
| 11. | Transporte .....                                             | 95  |
| 12. | Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto ..... | 95  |
| 13. | Almacenamiento .....                                         | 96  |
| 14. | Eliminación y reciclaje .....                                | 96  |
| 15. | Solución de averías .....                                    | 97  |
| 16. | Declaración de conformidad .....                             | 278 |

## 1. Introducción

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- inobservancia del manual de instrucciones,
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto
- fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, deberá observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva.

Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

## 2. Descripción del aparato (fig. 1-16)

1. Dispositivo de purga
2. Sujeción (dispositivo de purga)
3. Tornillo moleteado
4. Soporte (protección de la hoja de sierra)
5. Protección de la hoja de sierra
6. Mesa de aserrado
7. Fusible para corrientes débiles
8. Cubierta izquierda
9. Caja de conservación
10. Rodamientos
11. Palanca de sujeción
12. Brazo de extensión
13. Escala graduada
14. Tuerca moleteada
15. Conexión del aspirador
16. Interruptor de conexión/desconexión
17. Regulador del número de carreras
18. Puntos de montaje (patas de goma premontadas)
19. Lámpara de trabajo
20. Interruptor de conexión/desconexión de lámpara de trabajo
21. Hoja de sierra
22. Llave Allen de 3 mm
23. Sujetador
24. Tornillo (sujetador)
25. Inserción de la mesa
26. Soporte para la hoja de la sierra superior
27. Tornillo de fijación superior de la hoja de sierra
28. Tornillo de fijación inferior de la hoja de sierra
29. Soporte para la hoja de la sierra inferior
30. Escuadra (no incluida en el volumen de suministro)

- 31. Tornillo (indicador escala graduada)
- 32. Indicador
- 33. Tornillo (cubierta izquierda - delante)
- 34. Tornillo (cubierta izquierda - detrás)
- 35. Tornillo de ajuste con tuerca de seguridad

### 3. Volumen de suministro

- Sierra de marquetería
- Protección de la hoja de sierra (5) con sujetador (23)
- Dispositivo de purga (1)
- Hoja de sierra (21) para madera y plásticos (2 uds.) (1 premontada)
- Llave Allen de 3 mm (22)
- Traducción de las instrucciones de uso originales

### 4. Uso previsto

La sierra de marquetería sirve para el corte de madera angular u otros materiales como, por ejemplo, plexiglás, plástico reforzado con fibra de vidrio (P.R.F.V.), espuma, goma, cuero o corcho. No utilice la sierra para cortar materiales redondeados. El material redondeado se puede ladear con facilidad.

**¡Peligro de lesión! ¡Las piezas podrían salir despedidas!**

El aparato solo debe utilizarse para el uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

- Solo se deben utilizar las hojas de sierra apropiadas para la máquina.
- El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.
- Las personas que se ocupen del manejo y mantenimiento de la máquina, deben familiarizarse con la misma y estar informadas sobre los posibles peligros.

- Asimismo, también deben cumplirse de manera estricta las normas vigentes en prevención de accidentes.
- También deben cumplirse las normas generales en materia de sanidad laboral y de técnicas de seguridad.
- Si el usuario hiciera modificaciones en la máquina, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

#### Riesgos residuales

**Aunque esta herramienta eléctrica se maneje según el reglamento, siempre puede haber riesgos residuales. Los siguientes peligros se pueden presentar asociados con la forma de construcción y el modelo de esta herramienta eléctrica:**

- Daños pulmonares si no se emplea una mascarilla antipolvo adecuada.
- Daños auditivos si no se emplea una protección auditiva adecuada.
- Riesgo de accidente por contacto con la mano en la zona de corte descubierta de la herramienta.
- Peligro de lesiones al cambiar de herramienta (riesgo de corte).
- Aplastamiento de los dedos.
- Riesgo por retroceso.
- Basculación de la pieza de trabajo debido a una superficie de soporte de la pieza de trabajo insuficiente.
- Contacto con la herramienta de corte.
- Evacuación de trozos de ramas y de partes de piezas de trabajo.

### 5. Indicaciones de seguridad

#### 5.1 Indicaciones generales de seguridad para aparatos eléctricos

##### **⚠ ADVERTENCIA**

Durante el uso de herramientas eléctricas deben tenerse en cuenta las siguientes medidas elementales de seguridad para la protección contra descargas eléctricas, el peligro de incendio y el riesgo de sufrir lesiones.

Lea todas las indicaciones antes de usar esta herramienta eléctrica y conserve las indicaciones de seguridad.

## 1. Seguridad en el lugar de trabajo

- **Tenga su zona de trabajo ordenada y bien iluminada.** Las zonas de trabajo desordenadas o mal iluminadas pueden causar accidentes.
- **Con la herramienta eléctrica, no trabaje en entornos en peligro de explosión en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- **Cuando use esta herramienta eléctrica, no permita que se acerquen niños ni otras personas.** Al distraerse puede perder el control de la herramienta eléctrica.

## 2. Seguridad eléctrica

- **La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de enchufe.** Bajo ningún concepto se debe modificar la clavija. No utilice adaptadores de conexión en las herramientas eléctricas con toma de tierra. Las clavijas compatibles y sin modificar reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- **Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra tales como tuberías, calentadores, estufas y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con la tierra.
- **Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad.** La entrada de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- **No modifique la finalidad del cable de conexión para cargar, colgar la herramienta eléctrica o para desenchufar la clavija de la toma de enchufe.** Aleje el cable de conexión de fuentes de calor, de aceite, de bordes afilados o de componentes móviles. Unos cables de conexión dañados o enredados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- **Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplee solo cables alargadores que también sean adecuados para zonas exteriores.** El uso de un cable alargador adecuado para zonas exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- **Si no se puede evitar el funcionamiento de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, emplee un interruptor de corriente de defecto.** El uso de un interruptor de protección de corriente residual reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

## 3. Seguridad de las personas

- **Sea cuidadoso y preste atención a lo que hace, y realice con prudencia el trabajo con una herramienta eléctrica. No use ninguna herramienta eléctrica si está cansado o si está bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un descuido durante el uso de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.
- **Use equipo de protección individual y lleve siempre gafas de protección.** La utilización de equipos de protección individual (tales como mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco protector o protección auditiva) adecuados al tipo de herramienta eléctrica y a su empleo reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- **Evite una puesta en marcha accidental. Asegúrese de que la herramienta eléctrica se encuentre desconectada antes de cogerla o transportarla o conectarla a la alimentación de corriente y/o a la batería.** Si transporta la herramienta eléctrica con el dedo puesto en el interruptor o conecta la herramienta eléctrica a la toma de corriente estando ésta en posición de encendido, puede causar un accidente.
- **Antes de encender la herramienta eléctrica, retire cualquier herramienta eléctrica o llave inglesa.** Una herramienta o una llave puesta en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica pueden causar lesiones.
- **Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.** Así controlará mejor la herramienta eléctrica si surge una situación imprevista.
- **Use ropa adecuada. No use ropa holgada ni joyas. No acerque el cabello ni la ropa a las piezas móviles.** La ropa holgada, las joyas y el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.
- **Si pueden instalarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, estos deberán conectarse y emplearse de forma correcta.** El uso de un aspirador de polvo puede reducir los riesgos derivados del polvo.
- **No se confíe ni ignore las reglas de seguridad de las herramientas eléctricas, ni siquiera en caso de estar familiarizado con la herramienta eléctrica por un uso frecuente de la misma.** Un manejo poco atento puede causar lesiones de extrema gravedad en fracciones de segundo.

#### 4. Uso y manipulación de la herramienta eléctrica

- **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Trabaje con la herramienta eléctrica adecuada.** Si usa la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y más seguro dentro del rango de potencia indicado.
- **No emplee una herramienta eléctrica con un interruptor defectuoso.** Una herramienta eléctrica que ya no se pueda conectar o desconectar de nuevo, es peligrosa y se debe reparar.
- **Retire la clavija de conexión de la toma de enchufe y/o retire una batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evita el arranque involuntario de la herramienta eléctrica.
- **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje utilizar la herramienta eléctrica a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas sin experiencia.
- **Cuide con esmero las herramientas eléctricas y los insertos intercambiables de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionan bien y no se atascan, que no hay piezas rotas ni dañadas, y que la herramienta eléctrica funciona correctamente. Si hay alguna pieza dañada, repárela antes de usar la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas que no han recibido el debido mantenimiento.
- **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con bordes cortantes y afilados conservadas cuidadosamente se atascan menos y son más fáciles de conducir.
- **Use la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas, etc. conforme a estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los trabajos que se deben realizar.** El uso de herramientas eléctricas para fines no previstos puede ser peligroso.
- **Mantenga las empuñaduras y sus superficies secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Unas empuñaduras y unas superficies de agarre resbaladizas no permiten realizar un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

#### 5. Servicio técnico

- **Encargue la reparación de su herramienta eléctrica solamente a personal técnico cualificado y únicamente con piezas de repuesto originales.** Así se garantizará que la herramienta eléctrica siga siendo segura.

#### ⚠ ADVERTENCIA

Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

#### 5.2 Indicaciones especiales de seguridad

- En caso de emergencia, desconecte la máquina directamente y desenchufe la clavija de conexión de la red.
- Compruebe todas estas indicaciones antes de trabajar con la sierra y durante los trabajos con la misma.
- No utilice la sierra para el aserrado de leña.
- La máquina está equipada con un interruptor de seguridad contra la reconexión tras la caída de tensión.
- Si es necesario un cable de extensión, asegúrese de que su sección transversal sea suficiente para el consumo de corriente de la sierra. Sección transversal mínima 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Utilice el tambor enrollables solo en estado desenrollado.
- Las personas que estén trabajando con la máquina no deben distraerse de su trabajo.
- Bajo ninguna circunstancia, se deben frenar las hojas de sierra mediante contrapresión tras desconectar el accionamiento.
- Instale únicamente hojas de sierra bien afiladas, no fisuradas ni deformadas.
- Las hojas de sierra defectuosas se deben reemplazar de inmediato.
- No utilice las hojas de sierra que no correspondan con los datos de referencia en estas instrucciones de uso.
- Se debe asegurar que todos los mecanismos, que cubren a la hoja de sierra, funcionen correctamente.
- Los mecanismos de seguridad en la máquina no deben desmontarse ni inutilizarse.
- Los mecanismos de protección dañados o defectuosos se deben reemplazar de inmediato.

- No corte ninguna pieza que sea demasiado pequeña para mantenerla en la mano de forma segura.
- La máquina no se debe sobrecargar de modo que llegue a detenerse.
- Presione siempre firmemente la pieza de trabajo contra la placa de trabajo.
- Nunca retire astillas sueltas, virutas o trozos atrapados de madera con la hoja de sierra en funcionamiento.
- Para solucionar averías en la herramienta intercambiable bloqueada, desconecte la máquina. Desenchufar la clavija de conexión de la red. Solucione al bloqueo. ¡Atención! ¡Peligro de lesiones debido a la hoja de sierra! ¡Lleve guantes de protección! Realice una marcha de prueba sin pieza de trabajo. Asegúrese de que no se produce ningún ruido anómalo o vibración inusual. En caso de producirse, desconecte el aparato y contacte con el fabricante.
- Los reequipamientos, así como los trabajos de ajuste, medición y limpieza se deben realizar únicamente con el motor desconectado. Desenchufar la clavija de conexión de la red.
- Compruebe antes de la conexión que se hayan retirado la llave y las herramientas de ajuste.
- Al abandonar el lugar de trabajo, desconecte el motor y desenchufe la clavija de la red.
- Las instalaciones eléctricas, las reparaciones y los trabajos de mantenimiento solo deben estar a cargo del personal técnico.
- Todos los mecanismos de protección y seguridad deben volver a montarse de inmediato tras concluir la reparación o el mantenimiento.
- Se deben observar las instrucciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los datos técnicos.
- Se debe prestar atención a los reglamentos pertinentes de prevención de accidentes y las reglas de seguridad técnica generalmente reconocidas.
- La sierra solo se ha concebido para su emplazamiento en interiores.
- Las piezas de trabajo que sean más pequeñas que la protección de la hoja de sierra pueden causar lesiones en manos y dedos. ¡Utilice un medio auxiliar adecuado!
- Evite posiciones forzadas de la mano al guiar la pieza de trabajo y aquellas posiciones en las que un resbalamiento de la mano llevaría a esta directamente hacia la hoja de sierra.
- Coloque la hoja de sierra siempre de modo que los dientes señalen hacia abajo, hacia la mesa de aserrado.

- Ajuste siempre la tensión correcta de la hoja para evitar una rotura de las hojas de sierra.
- Proceda siempre con el máximo cuidado al cortar material con perfiles de corte irregulares.
- Al retirar la pieza de trabajo, los dientes podrían quedar enganchados en la ranura de corte, especialmente si hay virutas de aserrado bloqueando la ranura. En tales casos debería detener la sierra, desenchufar la clavija de conexión de la red, abrir la ranura de corte con una cuña y retirar la pieza de trabajo.
- No abandone nunca el puesto de trabajo sin haber detenido previamente la sierra. Espere hasta que la sierra se haya detenido del todo.
- No fije, pegue ni monte ninguna pieza en la mesa de trabajo mientras la sierra esté en marcha.
- Conecte la sierra solo tras haber retirado de la mesa de trabajo posibles restos de material y herramientas. Deje sobre la mesa de trabajo únicamente la pieza de trabajo a procesar y los posibles medios auxiliares de trabajo (cuñas).
- Lleve siempre puestas unas gafas de protección.
- Mantenga los dedos a una distancia segura de la hoja de sierra.
- Guíe la pieza de trabajo de forma segura y firme, y no la deje floja en ningún momento.
- No abandone nunca el puesto de trabajo sin haber detenido previamente la sierra.
- No incurra en una falta de atención por un exceso de confianza en el manejo de la sierra. Una falta de atención, aunque sea durante una fracción de segundo, puede ser causa de lesiones graves.

**Conserve bien las presentes indicaciones de seguridad.**

## 6. Datos técnicos

|                                   |                                          |
|-----------------------------------|------------------------------------------|
| Tensión de red                    | 220-240 V~/50 Hz                         |
| Consumo de potencia               | 80 vatios (S1*)<br>120 vatios (S6 30%**) |
| Número de carreras                | 500-1700 r.p.m.                          |
| Movimiento de ascenso             | 12 mm                                    |
| Superficie de base                | 630 x 295 mm                             |
| Mesa giratoria                    | de 0° a 45° hacia la izquierda           |
| Tamaño mesa                       | 415 x 255 mm                             |
| Longitud de hoja de sierra aprox. | 134 mm                                   |

|                            |         |
|----------------------------|---------|
| Alcance                    | 406 mm  |
| Altura de corte máx. a 0°  | 50 mm   |
| Altura de corte máx. a 45° | 22 mm   |
| Peso                       | 12,7 kg |

¡Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas!

\*Modo de servicio S1:

Funcionamiento continuo de carga constante

\*\*Modo de servicio S6 30 %:

Funcionamiento continuo con carga intermitente (10 min de duración del ciclo). Para no calentar el motor de forma inadmisibles, el motor puede estar en funcionamiento el 30% de la duración del ciclo con la potencia nominal indicada y, a continuación, debe seguir funcionando sin carga el 70% de la duración del ciclo.

## Valores de emisión de ruidos

### Ruido

Los valores de ruido han sido determinados con arreglo a la norma EN 61029.

### Utilice protección auditiva.

El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.

|                                     |         |
|-------------------------------------|---------|
| Nivel de presión acústica $L_{pA}$  | 66,9 dB |
| Incertidumbre $K_{pA}$              | 3 dB    |
| Nivel de potencia acústica $L_{WA}$ | 79,9 dB |
| Incertidumbre $K_{WA}$              | 3 dB    |

### Valor de emisión de vibraciones

- El valor indicado de emisión de vibraciones se ha medido siguiendo un proceso de comprobación normalizado y puede utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra;
- El valor indicado de emisión de vibraciones puede utilizarse también para una primera valoración de la carga (vibratoria).
- El valor de emisión de vibraciones puede diferenciarse de la indicación durante el uso real de la herramienta eléctrica en función de la manera en la que se usa la herramienta eléctrica;

Un aviso de advertencia:

- Es necesario establecer medidas de seguridad para la protección del operario que se basen en una estimación de la exposición a las vibraciones durante las condiciones reales de uso (para ello, deben tenerse en cuenta todas las partes de los ciclos de funcionamiento, por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica se encuentra desconectada y tiempos en los que se encuentra conectada, pero funcionando sin carga).

Los valores indicados son valores de emisión, por lo que no constituyen al mismo tiempo valores seguros en el puesto de trabajo. Aunque haya una correlación entre los niveles de emisiones e inmisiones, no puede derivarse de ello con total seguridad que no se requieran medidas de precaución adicionales.

Los factores que pueden influir en el nivel de inmisiones existente en el puesto de trabajo incluyen la duración de los efectos, las características particulares de la estancia de trabajo, la presencia de otras fuentes de ruidos como, por ejemplo, el número de máquinas y de otros procesos contiguos.

Los valores tolerados en el puesto de trabajo también pueden variar de un país a otro. Esta información debe servir para que el usuario pueda adoptar medidas de protección más eficaces frente a peligros y riesgos.

### ¡Limite al mínimo la generación de ruido!

- Utilice únicamente aparatos en perfecto estado.
- Efectúe el mantenimiento del aparato y límpielo con regularidad.
- Adapte su forma de trabajo al aparato.
- No sobrecargue el aparato.
- En caso necesario, haga revisar el aparato.
- Desconecte el aparato si no lo utiliza.

### Hojas de sierra adecuadas

Se pueden utilizar todas las hojas de sierra comerciales con una longitud mínima de 127 mm con o sin pasador.

## 7. Antes de la puesta en marcha

### 7.1 Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hay).

- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

### ⚠ ADVERTENCIA

**¡El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!**

### 7.2 Notas generales

- Antes de la puesta en marcha, deben estar montadas todas las tapas y dispositivos de protección de forma correcta.
- La hoja de sierra debe poder circular libremente.
- En la madera ya mecanizada, prestar atención a los cuerpos extraños como, p. ej., clavos o tornillos, etc.
- Antes de accionar el conector/des conector, asegúrese de que la hoja de sierra esté correctamente montada y que se tenga un fácil acceso a las piezas móviles.
- Antes de conectar la máquina, asegúrese de que los datos de la placa de características coinciden con los datos de la red.
- Conecte la máquina solo a una toma de enchufe con contacto de puesta a tierra instalado correctamente, que se encuentre protegida como mínimo con 10 A.

### 7.3 Montaje de la sierra de marquetería en un banco de trabajo

Para el montaje se necesitan:

- Tornillo de cabeza hexagonal M8 (4 uds.)
  - Tuerca hexagonal M8 (4 uds.)
  - Arandela de Ø 8,4 mm (8 uds.)
- (no se incluyen en el volumen de suministro)

La longitud de los tornillos empleados varía según el grosor del tablero de la mesa.

### ⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de lesión! Desenchufe la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de montaje en la sierra de calar.

1. Monte la sierra de marquetería sobre una mesa de trabajo maciza de madera. De este modo se evita la generación de mucho ruido debido a las vibraciones.

2. Marque los orificios de taladrado (véase la fig. 5.2).
3. Taladre 4 orificios (diámetro de 8 mm) en la mesa de trabajo.
4. Atornille la sierra de marquetería a la mesa de trabajo con el tornillo de cabeza hexagonal (E) pasando por los puntos de montaje (fig. 3 pos. 19) en el siguiente orden (fig. 5.1):  
D Tuerca hexagonal  
C Arandela  
A Sierra de marquetería  
B Mesa de trabajo  
C Arandela  
E Tornillo de cabeza hexagonal
5. Apriete las tuercas hexagonales (D).

## 8. Montaje

### ⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de lesión! Desenchufe la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de montaje en la sierra de calar.

### 8.1 Montaje de la protección de la hoja de la sierra (5) y del sujetador (23) (fig. 6, 7)

#### NOTA:

Antes del montaje del sujetador (23), hay que retirar la hoja de sierra (21) premontada de fábrica (véase 8.2).

1. Saque la hoja de sierra (21) como se indica en 8.2.
2. Retire el sujetador (23) de la protección de la hoja de la sierra (5): Suelte el tornillo (24) completamente con la ayuda del un destornillador para tornillos de cabeza ranurada en cruz (no incluido en el volumen de suministro) (véase la fig. 6).
3. Introduzca el sostén (4) en el orificio (véase fig. 7).
4. Fije el sostén (4) con el tornillo moleteado (3).
5. Monte el sujetador (23) en la protección de la hoja de sierra (5). Introduzca el tornillo (24) en el soporte (4). Apriete el tornillo (24) con la ayuda de un destornillador para tornillos de cabeza ranurada en cruz (no incluido en el volumen de suministro).
6. Vuelva a introducir la hoja de sierra (21) como se indica en 8.2.
7. Vigile que el sujetador (23) no toque la hoja de sierra (21).

### 8.1.1 Ajuste del sujetador

#### NOTA:

El sujetador (23) siempre debe adaptarse a la altura de la pieza de trabajo. Sin embargo, la pieza de trabajo no debe quedar apretada, sino que debe seguir pudiéndose mover libremente. El sujetador (23) sirve para asegurar que la pieza de trabajo no pueda romperse y salir despedida hacia arriba, quedando deteriorada irreversiblemente la hoja de sierra (21) como consecuencia.

1. Afloje el tornillo moleteado (3) para ajustar el sujetador (23).
2. Ajuste el sujetador (23) en consonancia con la altura de la pieza de trabajo.
3. Vuelva a apretar el tornillo moleteado (3).

### 8.2 Montaje/cambio de la hoja de sierra (fig. 1, 7-11)

#### ⚠ ADVERTENCIA

**Para evitar lesiones por un arranque imprevisto: Pulse siempre la tecla "0" antes de retirar o cambiar la hoja de sierra y desenchufe la clavija de conexión de la red de la toma de enchufe.**

#### 8.2.1 Retirar/insertar la inserción de la mesa

1. Afloje el tornillo moleteado (3).
2. Coloque la protección de la hoja de sierra (5) totalmente hacia arriba.
3. Introduzca la mano por debajo de la mesa de aserrado (6) y empuje la inserción de la mesa (25) hacia arriba.
4. Ahora se puede retirar la inserción de la mesa (25).

Preste atención a la posición de la ranura de aserrado cuando inserte la inserción de la mesa (25). La inserción de la mesa (25) debe insertarse como en la fig. 8. De lo contrario, la máquina puede sufrir daños durante los cortes en inglete.

#### 8.2.2 Extracción de la hoja de sierra sin pasadores (opcional)

1. Para extraer la hoja de sierra (21), retire la inserción de la mesa (25) hacia arriba. (véase 8.2.1)
2. En primer lugar, libere la tensión, subiendo la palanca de sujeción (11). En caso necesario, siga reduciendo la tensión girando la palanca de sujeción (14) en el sentido contrario a las agujas del reloj.
3. Presione ligeramente el brazo de extensión (12) hacia abajo (véase fig. 9).
4. A continuación, afloje el tornillo de fijación superior de la hoja de sierra (27).

5. Ahora sostenga la hoja de sierra firmemente, de lo contrario caerá dentro del aparato.
6. Afloje el tornillo de fijación inferior de la hoja de sierra (28) con la llave Allen (22).
7. Retire la hoja de sierra hacia arriba.

#### 8.2.3 Colocación de la hoja de sierra sin pasadores (opcional)

Los dientes de la hoja de sierra deben estar orientados siempre hacia abajo.

1. En primer lugar, fije la hoja de sierra (21) en el soporte para la hoja de la sierra inferior (29). Para fijar la hoja de sierra (21), apriete el tornillo de fijación inferior de la hoja de sierra (28) con la llave Allen (22).
2. Presione ligeramente el brazo de extensión (12) hacia abajo. Fije el otro extremo de la hoja de sierra (21) en el soporte superior de la hoja de sierra (26) (véase fig. 9).
3. Fije la hoja de sierra (21) en el tornillo de fijación superior de la hoja de sierra (27) (véase fig. 10).
4. Tense la hoja de sierra (21) con la palanca de sujeción (11) presionándola de nuevo hacia abajo. Compruebe la tensión de la hoja de sierra (21). Si la tensión es demasiado baja, puede aumentarla girándola en sentido horario. Antes de hacer esto, vuelva a soltar la palanca de sujeción (11).
5. Introduzca de nuevo la inserción de la mesa (25). (véase 8.2.1)

#### 8.2.4 Extracción de la hoja de sierra con pasadores

1. Para extraer la hoja de sierra (21), retire la inserción de la mesa (25) hacia arriba. (véase 8.2.1)
2. En primer lugar, libere la tensión, subiendo la palanca de sujeción (11). En caso necesario, siga reduciendo la tensión girando en el sentido contrario a las agujas del reloj.
3. Sostenga la hoja de sierra firmemente y presione ligeramente el brazo de extensión (12) hacia abajo (véase fig. 9).
4. Extraiga la hoja de sierra de los soportes para la hoja de la sierra superior e inferior (26/29).

#### 8.2.5 Inserción de la hoja de sierra con pasadores

Los dientes de la hoja de sierra deben estar orientados siempre hacia abajo.

1. Introduzca uno de los extremos de la hoja de sierra (21) a través del orificio de la mesa. Introduzca los pasadores de la hoja de sierra (21) en las ranuras correspondientes del soporte superior e inferior de la hoja de sierra (26/29).

2. En primer lugar, introduzca la hoja de sierra (21) en el soporte para la hoja de la sierra inferior (29).
3. Presione ligeramente el brazo de extensión (12) hacia abajo (véase fig. 9). Introduzca la hoja de sierra (21) en el soporte para la hoja de la sierra superior (26).
4. Compruebe la posición de los pasadores de la hoja de sierra en los soportes de la misma (26/29).
5. Tense la hoja de sierra (21) con la palanca de sujeción (11) presionándola de nuevo hacia abajo. Compruebe la tensión de la hoja de sierra (21). Si la tensión es demasiado baja, puede aumentarla girándola en sentido horario. Antes de hacer esto, vuelva a soltar la palanca de sujeción (11).
6. Introduzca de nuevo la inserción de la mesa (25). (véase 8.2.1)

#### NOTA

En el lado izquierdo, hay una caja de conservación (9) en la que se pueden guardar las hojas de sierra de repuesto y las llaves Allen.

### 8.3 Comprobación de la tensión de la hoja de sierra

#### ⚠ ADVERTENCIA

**Compruebe la tensión de la hoja regularmente y tras la introducción de una hoja de sierra.**

Tense la hoja de sierra después de su montaje presionando hacia abajo la palanca de sujeción (11).

En caso de que la tensión de la hoja sea demasiado baja o alta, proceda como se indica a continuación:

- Gire la palanca de sujeción (11) hacia arriba.
- Gire la palanca de sujeción (11) en el sentido de las agujas del reloj para aumentar la tensión y en contra de las agujas del reloj para reducirla.
- Vuelva a presionar la palanca de sujeción (11) hacia abajo para fijar el ajuste.

Cuando la tensión sea la correcta, la hoja de sierra debe emitir un sonido agudo al "puntearla", como si fuera la cuerda de un instrumento musical.

### 8.4 Ajuste fino de la escala angular (fig. 12; 12.1)

#### ATENCIÓN

Compruebe el ajuste de la escala angular antes de trabajar con el aparato.

1. Afloje la tuerca de seguridad del tornillo de ajuste (35) con la ayuda de una llave de boca con ancho de llave de 8 mm (no incluida en el volumen de suministro).

2. Utilice un ángulo de 90° para ajustar la mesa de aserrado (30) (no incluido en el volumen de suministro). Apóyelo en la mesa de aserrado y en la hoja de sierra (fig. 12).
3. Afloje la tuerca moleteada (14). Regule el tornillo de ajuste (35) hasta que el ángulo entre la hoja de sierra (21) y la mesa de aserrado (6) sea de 90°.
4. Vuelva a apretar la tuerca moleteada (14) y la tuerca de seguridad del tornillo de ajuste (35).
5. Afloje el tornillo (31) y gire el indicador (32) hasta la marca de 0°.
6. Realice un corte de prueba. Compruebe el ángulo de la pieza de trabajo con un goniómetro. Reajuste el indicador (32) en caso necesario.

### 8.5 Montaje del dispositivo de purga (fig. 8)

1. Asegúrese de que la protección de la hoja de sierra (5) esté bajada.
2. Atornille el dispositivo de purga (1) en el sentido de las agujas del reloj al soporte (2), como se muestra en la fig. 8.

### 8.6 Aspiración de virutas (fig. 13)

#### ATENCIÓN:

Utilice este producto solo con un sistema de aspiración de virutas apropiado. No utilice un sistema de aspiración doméstico.

Conecte un equipo de aspiración de virutas adecuado (no incluido en el volumen de suministro) a la conexión del aspirador (15) (véase fig. 13, ejemplo ilustrativo).

#### ATENCIÓN:

Compruebe y limpie regularmente los canales de aspiración.

## 9. Manejo

#### ⚠ ¡Atención!

**¡Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el producto!**

### 9.1 Notas generales

- La sierra no corta madera por sí misma. El usuario facilita el corte guiando la madera hacia la hoja de sierra en movimiento.
- Los dientes cortan la madera únicamente durante la carrera de descenso.
- La madera debe guiarse lentamente hacia la hoja de sierra, ya que los dientes de la hoja de sierra son muy pequeños.

- Toda persona que maneje la sierra requiere de un cierto tiempo de aprendizaje. Durante este tiempo se quebrarán, seguramente, varias hojas.
- Al cortar maderas más gruesas hay que tener especial atención para que la hoja de sierra no se combe ni sufra torsión.
- La vida útil de la hoja de sierra aumenta con un modo de trabajo cuidadoso.

## 9.2 Fusible para corrientes débiles (7)

El fusible para corrientes débiles (7) viene instalado de fábrica, por lo que no necesita montarse. En caso de defecto del fusible para corrientes débiles (7), proceda como se describe en el punto 12.2.4.

## 9.3 Interruptor de conexión/desconexión (16)

- **Conexión:** Pulse la tecla "I".
- **Desconexión:** Pulse la tecla "0".

## ATENCIÓN

La máquina está equipada con un interruptor de seguridad contra la reconexión tras la caída de tensión.

Cuando la sierra de calar está conectada y se interrumpe el suministro eléctrico en la red, la sierra de calar permanece desconectada incluso cuando se restablece el suministro eléctrico. Para realizar la conexión, vuelva a pulsar la tecla "I".

## 9.4 Funcionamiento de la lámpara de trabajo (fig. 4)

Accione el interruptor de conexión/desconexión (20) para conectar o desconectar la lámpara de trabajo (19).

## 9.5 Regulador del número de carreras (fig. 2)

El regulador del número de carreras (17) le permite ajustar el número de carreras en función del material a cortar. Para material blando, recomendamos índices de desplazamiento elevados, para material duro, índices de desplazamiento bajos. Al girar el regulador del número de carreras (17) en el sentido de las agujas del reloj, se eleva el número de carreras. Al girarlo en el sentido contrario a las agujas del reloj, disminuye el número de carreras.

## 9.6 Realización de cortes internos

Con esta sierra de calar, se pueden realizar cortes internos en las piezas de trabajo sin que el lado exterior ni el perímetro de la pieza de trabajo se dañen.

1. Retire la hoja de sierra (21) como se indica en 8.2.
2. Haga un agujero en la pieza de trabajo.
3. Coloque la pieza de trabajo con el orificio encima de la abertura de la inserción de la mesa (25) sobre la mesa de aserrado (6).
4. Instale la hoja de sierra (21) (tal como se describe en 8.2) a través del orificio de taladro de la pieza de trabajo y ajuste la tensión de la hoja.
5. Después de terminar los cortes internos, retire la hoja de sierra (21) de los soportes de la hoja (como se describe en 8.2).
6. Retire la pieza de trabajo de la mesa.

## 9.7 Realización de cortes en inglete (fig. 14)

### ⚠ ADVERTENCIA

Tenga mucho cuidado, especialmente al realizar cortes en inglete. Mediante la inclinación de la mesa de aserrado se favorece el resbalamiento. Existe peligro de lesiones.

1. Para realizar cortes en inglete, adapte convenientemente la distancia de la protección de la hoja de sierra (5) montada en el sujetador (23) hasta la mesa de trabajo.
2. Gire la mesa aflojando la tuerca moleteada (14) e inclinando la mesa de aserrado (6) hasta la posición deseada.
3. Apriete la tuerca moleteada (14).

## 10. Conexión eléctrica

**El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN.**

**La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.**

### Línea de conexión eléctrica deficiente

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural.

- Grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN.

Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H 05 VV-F.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

### Motor de corriente alterna

La tensión de red debe ser de 220 - 240 V~.

Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados. Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina

### Tipo de conexión Y

Si el cable de conexión a la red de este equipo estuviera dañado, el fabricante o su personal del servicio al cliente, o una persona cualificada similar deberá sustituirlo para evitar cualquier peligro.

## 11. Transporte

- Transporte la herramienta eléctrica levantándola por las ranuras provistas para ello en el bastidor y en la cubierta del motor.
- No utilice nunca los dispositivos de seguridad para el manejo o el transporte.
- Asegúrese de que, durante el transporte, la parte expuesta de la hoja de la sierra esté cubierta, por ejemplo, mediante el dispositivo de protección.

## 12. Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto

### ⚠ ADVERTENCIA

Desconecte la sierra y desenchufe la clavija de conexión de la red siempre que vaya a realizar cualquier trabajo de mantenimiento o de limpieza.

### 12.1 Limpieza

En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Recomendamos limpiar el aparato directamente después de cada uso.

#### 12.1.1 Limpieza exterior

- Limpie regularmente el aparato con un paño húmedo y algo de jabón blando.
- No utilice productos de limpieza ni disolventes. Estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato.
- Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato.

#### 12.1.2 Limpieza interior (fig. 15)

1. Abra la caja de conservación (9).
2. Retire el tornillo (34).
3. Afloje el tornillo (33).
4. Quite la cubierta (8).
5. Limpie el interior del aparato con aire comprimido a poca presión.
6. Vuelva a colocar la cubierta (8).
7. Fije el tornillo (33).
8. Vuelva a colocar el tornillo (34) y apriételo.
9. Cierre la caja de conservación (9).

### 12.2 Mantenimiento

#### 12.2.1 Rodamientos (fig. 1/pos. 10)

Lubrique los rodamientos (10) de las poleas de inversión después de aprox. 25-30 horas de servicio, como muy tarde, con grasa para máquinas de alta calidad.

#### 12.2.2 Escobillas de carbón

Si se producen chispas en exceso, encargue a un electricista que compruebe las escobillas de carbón.

### ATENCIÓN

Las escobillas de carbón únicamente deben ser cambiadas por un técnico electricista.

### 12.2.3 Cable de red eléctrica

Si el cable de alimentación está roto o dañado de cualquier forma, debe ser sustituido inmediatamente.

### 12.2.4 Cambiar el fusible para corrientes débiles (fig. 16)

En caso de defecto del fusible para corrientes débiles (7), este debe cambiarse por otro del mismo tipo 5 A/250 V ( $\varnothing$  5 x 20 mm).

#### ⚠ ADVERTENCIA

¡No puentee el fusible para corrientes débiles (7)! ¡No coloque ningún otro tipo de fusible! Esto puede provocar daños en el aparato.

### 12.3 Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: Escobillas de carbón, hoja de sierra, inserción de la mesa

\* ¡No se incluyen obligatoriamente en el volumen de suministro!

### 12.4 Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto (vía nuestra línea de servicio), deben incluirse las siguientes indicaciones:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato (véase el embalaje o el manual de instrucciones)

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## 13. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30°C. Conserve la herramienta eléctrica en su embalaje original.

## 14. Eliminación y reciclaje

### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG)



**¡Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado!**

- ¡Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado! Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- ¡El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar!
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
  - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los comerciantes estén obligados a retirarlos u ofrecerlos voluntariamente.
  - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
  - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.

- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio privado, el fabricante puede solicitar que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

## 15. Solución de averías

### ⚠ ADVERTENCIA

Desconecte la sierra y desenchufe la clavija de conexión de la red siempre que vaya a realizar cualquier trabajo de mantenimiento o de limpieza.

| Avería                                                       | Causa posible                                                             | Solución                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La hoja de sierra sin pasadores se afloja al apagar el motor | Tornillo de apriete de la hoja de sierra (27/28) apretado demasiado flojo | Apretar firmemente el tornillo de apriete de la hoja de sierra (27/28)                                                                |
| El motor no arranca                                          | Fallo de fusible de red                                                   | Comprobar el fusible de red                                                                                                           |
|                                                              | Cable alargador defectuoso                                                | Intercambiar cable alargador                                                                                                          |
|                                                              | Fusible para corrientes débiles defectuoso                                | Comprobar el fusible para corrientes débiles y, en caso necesario, sustituirlo por un fusible para corrientes débiles del mismo tipo. |
|                                                              | Conexiones del motor o interruptor defectuosos                            | Revisión a cargo de un electricista especializado                                                                                     |
|                                                              | Motor o interruptor defectuosos                                           | Revisión a cargo de un electricista especializado                                                                                     |
| Las hojas de sierra se rompen                                | Tensión ajustada erróneamente                                             | Ajustar la tensión correcta                                                                                                           |
|                                                              | Carga demasiado grande                                                    | Introducir la pieza de trabajo más lentamente                                                                                         |
|                                                              | Tipo de hoja de sierra incorrecto                                         | Emplear hojas de sierra adecuadas                                                                                                     |
|                                                              | La pieza de trabajo no se ha introducido de forma recta                   | Evitar la presión lateral                                                                                                             |
| La hoja de sierra se mueve, no está bien alineada.           | Los soportes no están alineados                                           | Afloje los tornillos que fijan los soportes. Coloque los soportes perpendicularmente y apriete nuevamente los tornillos.              |

## Explicação dos símbolos no aparelho

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

|                                                                                                     |                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | Aviso! Leia o manual de instruções para minimizar o risco de ferimentos!                                                                                              |
|                    | Utilize óculos de proteção. Durante o trabalho, faíscas e lascas, aparas e pós ejetados pelo aparelho poderão provocar cegueira.                                      |
|                    | Usar proteção auditiva. O ruído pode causar perda de audição.                                                                                                         |
|                    | Use uma máscara de proteção contra poeiras. O tratamento de madeira e outros materiais pode gerar poeiras nocivas à saúde. Não deve ser tratado material com amianto! |
|                    | Atenção! perigo de ferimentos! Não pegue na lâmina de serra em funcionamento!                                                                                         |
|                    | O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.                                                                                                                     |
|  <b>Atenção!</b> | Nestas instruções de operação, assinalámos as secções que dizem respeito à sua segurança com este símbolo.                                                            |

## Conteúdo:

## Página:

|     |                                                               |     |
|-----|---------------------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introdução .....                                              | 100 |
| 2.  | Descrição do aparelho (fig. 1-16) .....                       | 100 |
| 3.  | Âmbito de fornecimento.....                                   | 101 |
| 4.  | Utilização correta.....                                       | 101 |
| 5.  | Indicações de segurança .....                                 | 101 |
| 6.  | Dados técnicos .....                                          | 104 |
| 7.  | Antes da colocação em funcionamento .....                     | 105 |
| 8.  | Estrutura .....                                               | 106 |
| 9.  | Operação .....                                                | 108 |
| 10. | Ligação elétrica .....                                        | 109 |
| 11. | Transporte.....                                               | 110 |
| 12. | Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobresselentes ..... | 110 |
| 13. | Armazenamento .....                                           | 111 |
| 14. | Eliminação e reciclagem.....                                  | 111 |
| 15. | Resolução de problemas.....                                   | 112 |
| 16. | Declaração de conformidade .....                              | 278 |

## 1. Introdução

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- Incumprimento do manual de instruções,
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- utilização incorreta
- falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções. Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da umidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados.

Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual de instruções e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do aparelho (fig. 1-16)

1. Sistema de sopro
2. Suporte (sistema de sopro)
3. Parafuso de cabeça estriada
4. Suporte (proteção da lâmina de serra)
5. Proteção da lâmina de serra
6. Mesa de serrar
7. Fusível fino
8. Cobertura esquerda
9. Caixa de armazenamento
10. Pontos de apoio
11. Alavanca de tensão
12. Barra
13. Escala graduada
14. Porca serrilhada
15. Ligação de aspiração
16. Interruptor para ligar/desligar
17. Regulador do número de cursos
18. Pontos de montagem (pés de borracha pré-montados)
19. Luz de trabalho
20. Interruptor para ligar/desligar a luz de trabalho
21. Lâmina de serra
22. Chave Allen de 3 mm
23. Fixador
24. Parafuso (fixador)
25. Inserto da mesa
26. Suporte superior da lâmina de serra
27. Parafuso de fixação da lâmina da serra superior
28. Parafuso de fixação da lâmina da serra inferior
29. Suporte inferior da lâmina de serra
30. Esquadro (não incluído no âmbito de fornecimento)
31. Parafuso (ponteiro da escala graduada)
32. Ponteiro
33. Parafuso (cobertura esquerda - dianteira)
34. Parafuso (cobertura esquerda - traseira)
35. Parafuso de ajuste com porca de bloqueio

### 3. Âmbito de fornecimento

- Serra de recortar
- Proteção da lâmina de serra (5) com fixador (23)
- Sistema de sopro (1)
- Lâmina de serra (21) para madeira e plásticos (2x) (1x pré-montada)
- Chave Allen de 3 mm (22)
- Tradução do manual de instruções original

### 4. Utilização correta

A serra de recortar serve para cortar madeiras angulares e outros materiais, tais como plexiglas, plástico reforçado com fibra de vidro, borracha, couro e cortiça. Não utilize a serra para cortar material redondo. O material redondo torna-se facilmente angular.

**perigo de ferimentos! Podem ocorrer projeções de peças!**

O aparelho só deve ser utilizado para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Tenha em atenção que os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

- Só devem ser utilizadas lâminas de serra adequadas à máquina.
- Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.
- As pessoas que operem ou mantenham a máquina deverão ser familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos perigos possível.
- Para além disso, devem ser estritamente cumpridos os regulamentos de prevenção de acidentes vigentes.
- Devem ser seguidas todas as restantes regras gerais relativas às áreas de medicina do trabalho e de segurança.
- Qualquer alteração na máquina exclui o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

### Riscos residuais

**Mesmo que opere corretamente esta ferramenta elétrica, existem sempre riscos residuais. Os seguintes perigos podem ocorrer em conexão com a construção e versão desta ferramenta elétrica:**

- Podem surgir lesões pulmonares, se não for usada uma máscara de proteção contra poeiras adequada.
- Podem surgir lesões auditivas, se não for usada proteção auditiva adequada.
- Risco de acidentes através do contacto manual com a região de corte não coberta da máquina.
- Risco de ferimentos durante a mudança de ferramentas (perigo de corte).
- Esmagamento dos dedos.
- Perigo de retrocesso.
- Inclinação das peças devido a superfície de apoio insuficiente.
- Entrada em contacto com a ferramenta de corte.
- Projeção de pedaços de ramos e partes de peças.

### 5. Indicações de segurança

#### 5.1 Indicações de segurança gerais para aparelhos elétricos

##### ⚠ AVISO

Ao usar ferramentas elétricas, devem ser consideradas as seguintes medidas de segurança básicas para a proteção contra choque elétrico e risco de ferimentos e de incêndio.

Leia todas estas notas antes de utilizar a ferramenta elétrica e guarde as indicações de segurança num local seguro.

#### 1. Segurança no posto de trabalho

- **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho não iluminadas podem provocar acidentes.
- **Não trabalhe com a ferramenta elétrica num ambiente potencialmente explosivo, no qual estejam presentes líquidos inflamáveis, gases ou poeiras.** As ferramentas elétricas geram faíscas, que podem inflamar a poeira ou os vapores.
- **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas enquanto usa a ferramenta elétrica.** Em caso de distração, pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

## 2. Segurança elétrica

- **A ficha de ligação da ferramenta elétrica tem de caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de forma alguma. Não utilize qualquer ficha de adaptador em conjunto com ferramentas elétricas com ligação à terra.** As fichas inalteradas e as tomadas adequadas diminuem o risco de um choque elétrico.
- **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra.
- **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas de chuva e humidade.** A penetração de água na ferramenta elétrica aumenta o risco de um choque elétrico.
- **Não use o cabo de ligação para transportar ou suspender a ferramenta elétrica ou para desligar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, bordas afiadas ou peças móveis.** Cabos de ligação danificados ou enrolados aumentam o risco de um choque elétrico.
- **Ao trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, use apenas linhas de prolongamento que também sejam adequados para utilização no exterior.** A utilização de uma linha de prolongamento adequada para a área exterior diminui o risco de um choque elétrico.
- **Se for inevitável a operação da ferramenta elétrica num ambiente húmido, use um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

## 3. Segurança das pessoas

- **Mantenha-se atento, concentre-se no que está a fazer e proceda com sensatez ao trabalho com uma ferramenta elétrica. Não utilize qualquer ferramenta elétrica se estiver com sono ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos.** Um instante de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode provocar lesões graves.
- **Utilize sempre equipamentos de proteção pessoal e óculos de proteção.** A utilização de equipamentos de proteção pessoal, como máscara antipoeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auditiva, dependendo do tipo e uso da ferramenta elétrica, reduz o risco de ferimentos.

- **Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, receber corrente ou transportá-la.** Se tiver o dedo no interruptor quando estiver a transportar a ferramenta elétrica ou se conectar a ferramenta elétrica à fonte de alimentação, isso pode causar um acidente.
- **Remova as ferramentas de ajuste ou as chaves de caixa antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou chave que se encontre numa peça rotativa da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.
- **Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.** Assim, controla melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- **Use vestuário de trabalho adequado. Não use roupas largas ou joalheria. Mantenha o cabelo e a roupa afastados de peças móveis.** Roupas largas, joalheria ou cabelos longos podem ser capturados por peças móveis.
- **Se puderem ser montados equipamentos de aspiração e recolha de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.** A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir riscos devido a pó.
- **Não se sinta seguro e nunca transgrida as regras de segurança para ferramentas elétricas, mesmo se estiver familiarizado com a ferramenta elétrica após uso frequente.** A atuação descuidada pode provocar lesões graves, dentro em frações de segundos.

## 4. Utilização e manuseio da ferramenta elétrica

- **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica adequada para o seu trabalho.** Com a ferramenta elétrica correta, trabalha melhor e de forma mais segura na gama de desempenho especificada.
- **Não utilize qualquer ferramenta elétrica cujo interruptor esteja defeituoso.** Uma ferramenta elétrica que já não possa ser ligada ou desligada é perigosa e tem de ser reparada.
- **Desconete a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efetuar quaisquer ajustes no aparelho, trocar insertos da ferramenta ou guardar a ferramenta elétrica.** Esta medida de precaução impede o arranque involuntário da ferramenta elétrica.

- **Guarde as ferramentas elétricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita a utilização desta ferramenta elétrica a pessoas que não estejam familiarizadas com ela ou não tenham lido estas instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.
- **Realize a manutenção das ferramentas elétricas das ferramentas de colocação com cuidado. Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas, se peças estão partidas ou danificadas de forma a prejudicar a função da ferramenta elétrica. Mandar reparar peças danificadas antes da utilização da ferramenta elétrica.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas com a manutenção mal realizada.
- **Mantenha as suas ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte com arestas de corte afiadas tratadas com cuidado emperram menos e são mais fáceis de usar.
- **Utilize ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de ajuste, etc. de acordo com estas instruções. Tome em consideração as condições de trabalho e a atividade a ser realizada.** A utilização de ferramentas elétricas para aplicações que não sejam as previstas pode conduzir a situações perigosas.
- **Mantenha as pegadas e superfícies para segurar secas, limpas e livres de óleo e massa lubrificante.** Em situações imprevistas, pegadas e superfícies de pegar escorregadias não permitem uma operação e controlo seguro da ferramenta elétrica.

## 5. Assistência

- **A ferramenta elétrica só deve ser reparada por pessoal especializado, usando somente peças sobresselentes de origem.** Assim assegura-se que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

## ⚠ AVISO

Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

## 5.2 Indicações de segurança especiais

- Em caso de emergência, desligue diretamente a máquina e retire a ficha de rede.
- Siga todas estas indicações antes e durante os trabalhos com a serra.
- Não utilize a serra para serrar lenha.
- A máquina está equipada com um interruptor de segurança contra a reativação após uma quebra de tensão.
- Se for necessário um cabo de extensão, certifique-se de que a respetiva secção transversal é suficiente para o consumo energético da serra. Secção transversal mínima 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Utilizar o tambor de cabo exclusivamente com o cabo desenrolado.
- As pessoas que realizam trabalhos na máquina não podem ser distraídas por outros.
- As lâminas de serra não podem, em caso algum, ser travadas através de pressão lateral depois de o acionamento ter sido desligado.
- Instale apenas lâminas de serra bem afiadas, sem rachas e não deformadas.
- As lâminas de serra defeituosas devem ser substituídas de imediato.
- Não utilize lâminas de serra que não correspondam às características indicadas nestas instruções de funcionamento.
- Deve-se certificar de que todos os dispositivos que cobrem a lâmina de serra funcionam na perfeição.
- Os dispositivos de segurança na máquina não podem ser desmontados ou inutilizados.
- Os dispositivos de proteção danificados ou defeituosos devem ser substituídos imediatamente.
- Não corte peças demasiado pequenas para conseguir agarrá-las com a mão.
- Não carregar a máquina ao ponto de esta parar.
- Prima sempre a peça firmemente contra a superfície de trabalho.
- Nunca remova pedaços ou aparas soltos ou ainda peças de madeira emperradas com a lâmina de serra em movimento.
- Desligue a máquina para eliminar falhas na ferramenta de colocação obstruída. retire a ficha de rede. Remova a obstrução. Atenção! Perigo de ferimentos devido à lâmina de serra! Use luvas de proteção! Execute um ensaio sem peça. Certifique-se de que não ocorrem vibrações ou ruídos invulgares. Se tal for o caso, desligue o aparelho e entre em contacto com o fabricante.

- Realizar trabalhos de conversão, bem como de ajuste, medição e limpeza apenas com o motor desligado. retire a ficha de rede.
- Antes de ligar, verifique se a chave e as ferramentas de ajuste foram retiradas.
- No caso de abandonar o local de trabalho, desligar o motor e retirar a ficha da tomada.
- As instalações elétricas, as reparações e os trabalhos de manutenção só podem ser realizados por pessoal especializado.
- Todos os dispositivos de proteção e segurança devem voltar a ser montados imediatamente após a conclusão dos trabalhos de reparação ou manutenção.
- As indicações de segurança, trabalho e manutenção do fabricante, bem como as dimensões que constam dos Dados Técnicos devem ser observados.
- Os regulamentos de prevenção de acidentes aplicáveis e as restantes regras técnicas de segurança geralmente aceites devem ser observados.
- A serra só se adequa à montagem em recintos fechados.
- As peças que sejam mais pequenas do que a proteção da lâmina de serra podem levar a ferimentos nas mãos e dedos. Utilize meios auxiliares adequados!
- Evite posições das mãos tensas ao guiar a peça e posições que levem a mão diretamente para a lâmina de serra em caso de escorregamento.
- Insira sempre a lâmina de serra de modo a que os dentes apontem para baixo, para a mesa de serrar.
- Ajuste sempre a tensão da lâmina correta, para impedir um arranque das lâminas de serra.
- Seja especialmente cuidadoso ao cortar material com perfis de corte irregulares.
- Ao puxar-se a peça para trás, os dentes poderão enganchar-se no traço de corte, especialmente se as aparas de serragem obstruírem o traço. Neste caso deve desligar a serra, retirar a ficha de rede, abrir o traço de corte com uma cunha e retirar a peça.
- Nunca abandone o posto de trabalho sem desligar antes a serra. Espere até que a serra se imobilize.
- Não coloque, cole nem monte peças na mesa de trabalho com a serra em funcionamento.
- Ligue a serra só após a mesa de trabalho estar livre de restos de material e ferramentas. Deixe na mesa de trabalho apenas a peça a ser trabalhada e eventuais meios auxiliares (cunhas).

- Utilize sempre óculos de proteção.
- Mantenha os dedos a uma distância segura da lâmina de serra.
- Guie a peça de modo seguro e firme e nunca a deixe solta.
- Nunca abandone o posto de trabalho sem desligar antes a serra.
- Não deixe que a sua familiaridade com a serra provoque momentos de negligência. A negligência poderá resultar em ferimentos graves, mesmo após apenas algumas frações de segundo.

**Guarde bem estas indicações de segurança.**

## 6. Dados técnicos

|                                       |                                |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| Tensão de rede                        | 220-240 V~/50 Hz               |
| Potência absorvida                    | 80 W (S1*)<br>120 W (S6 30%**) |
| Número de cursos                      | 500-1700 min <sup>-1</sup>     |
| Movimento de curso                    | 12 mm                          |
| Base de apoio                         | 630 x 295 mm                   |
| Mesa orientável                       | 0° a 45° para a esquerda       |
| Tamanho da mesa                       | 415 x 255 mm                   |
| Comprimento aprox. da lâmina de serra | 134 mm                         |
| Alcance                               | 406 mm                         |
| Altura de corte máx. a 0°             | 50 mm                          |
| Altura de corte máx. a 45°            | 22 mm                          |
| Peso                                  | 12,7 kg                        |

Reservados os direitos a alterações técnicas!

\*Modo de operação S1:  
operação contínua com carga constante

\*\*Modo de operação S6 30%:  
operação contínua com carga intermitente (duração de ciclo de 10 min). Para que o motor não aqueça para além dos limites permitidos, ele deve ser operado durante 30% da duração de ciclo à potência nominal indicada e de seguida durante 70% da duração de ciclo sem carga.

## Valores de emissão de ruído

### Ruído

Os valores de ruído foram determinados de acordo com a norma EN 61029.

### Usar proteção auditiva.

O ruído pode causar perda de audição.

|                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| Nível de pressão sonora $L_{pA}$  | 66,9 dB |
| Incerteza $K_{pA}$                | 3 dB    |
| Nível de potência sonora $L_{WA}$ | 79,9 dB |
| Incerteza $K_{WA}$                | 3 dB    |

### Valor da emissão de vibrações

- O valor de emissão de vibrações indicado foi medido de acordo com um processo de teste normalizado e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta elétrica com outra;
- O valor da emissão de vibrações indicado pode também ser usado para uma primeira avaliação da carga (de vibrações).
- O valor real de emissão de vibrações poderá divergir do valor indicado durante a utilização da ferramenta elétrica, consoante o tipo e a forma como a ferramenta elétrica é utilizada;

Uma indicação de aviso:

- É necessário definir medidas de segurança para a proteção do operador que assentem numa estimativa do nível de vibração durante as condições reais de utilização (devem ser tidas em conta todas as partes do ciclo de funcionamento, por exemplo, tempos nos quais a ferramenta elétrica está desligada e nos quais está ligada, mas a funcionar sem carga).

Os valores indicados são valores de emissão e, portanto, também não devem representar simultaneamente valores de posto de trabalho seguros. Embora haja uma correlação entre níveis de ruído e níveis de emissão, não pode ser conduzida uma dedução fiável acerca de serem ou não necessárias medidas de precaução adicionais.

Fatores que podem influenciar o nível de emissão presente no posto de trabalho incluem a duração das exposições, a natureza do espaço de trabalho, outras fontes de ruído, etc., como por ex., o número de máquinas e outras atividades no espaço adjacente.

Contudo, os valores fiáveis no posto de trabalho podem variar de país para país. No entanto, as informações permitem ao utilizador uma melhor avaliação do perigo e do risco.

### Limite a geração de ruído a um mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em estado perfeito.
- Faça a manutenção e a limpeza do aparelho regularmente.
- Adapte sua forma de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, mande verificar o aparelho.
- Desligue o aparelho se este não estiver a ser utilizado.

### Lâminas de serra adequadas

Podem ser utilizadas todas as lâminas de serra comuns no mercado com um comprimento mínimo de 127 mm com e sem pino.

## 7. Antes da colocação em funcionamento

### 7.1 Desembalamento

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem e transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

### ⚠ AVISO

**O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! Crianças não deverão brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!**

### 7.2 Notas gerais

- Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de segurança devem estar instalados corretamente.
- A lâmina de corte deve poder girar livremente.
- Observar a madeira já processada quando a corpos estranhos, como por ex. pregos ou parafusos, etc.

- Antes de ligar/desligar, certifique-se de que a lâmina de serra está montada corretamente e as peças móveis se movem sem problemas.
- Antes de ligar a máquina, verificar se os dados da placa de características correspondem aos dados efetivos da rede.
- Ligue a máquina apenas a uma tomada elétrica com ligação à terra instalada adequadamente, que esteja protegida com pelo menos 10 A.

### 7.3 Montagem da serra de recortar numa bancada de trabalho

Para a montagem, necessita do seguinte:

- Parafuso sextavado M8 (4x)
- Porca sextavada M8 (4x)
- Anilha Ø 8,4 mm (8x)  
(não incluído no âmbito de fornecimento)

O comprimento dos parafusos utilizados varia consoante a espessura da placa da mesa.

#### ⚠ AVISO

Perigo de ferimentos! Retire sempre a ficha de rede da tomada antes de quaisquer trabalhos de montagem na serra de recortar.

1. Monte a serra de recortar sobre uma mesa de trabalho de madeira maciça. Isto permite evitar uma forte geração de ruído devido a vibrações.
2. Assinale os furos (vide fig. 5.2).
3. Faça 4 furos (diâmetro de 8 mm) na mesa de trabalho.
4. Aparafuse a serra de recortar na mesa de trabalho com o parafuso sextavado (E) através dos pontos de montagem (fig. 5.1):  
D Porca sextavada  
C Anilha  
A Serra de recortar  
B Mesa de trabalho  
C Anilha  
E Parafuso sextavado
5. Aperte as porcas sextavadas (D).

## 8. Estrutura

### ⚠ AVISO

perigo de ferimentos! Retire sempre a ficha de rede da tomada antes de quaisquer trabalhos de montagem na serra de recortar.

### 8.1 Montagem da proteção da lâmina de serra (5) e do fixador (23) (fig. 6, 7)

#### NOTA:

Antes da montagem do fixador (23), deve-se remover a lâmina de serra (21) pré-montada de fábrica (vide 8.2).

1. Retire a lâmina de serra (21) tal como descrito em 8.2.
2. Retire o fixador (23) da proteção da lâmina de serra (5): Desaperte completamente o parafuso (24) com a ajuda de uma chave de fendas Phillips (não incluída no âmbito de fornecimento) (ver Fig. 6).
3. Insira o suporte (4) na abertura (vide Fig. 7).
4. Fixe o suporte (4) com o parafuso de cabeça estriada (3).
5. Monte o fixador (23) na proteção da lâmina de serra (5). Insira o parafuso (24) no suporte (4). Aperte o parafuso (24) com a ajuda de uma chave de fendas Phillips (não incluída no âmbito de fornecimento).
6. Volte a colocar a lâmina de serra (21) tal como descrito em 8.2.
7. Certifique-se de que o fixador (23) não toca na lâmina de serra (21).

#### 8.1.1 Ajuste do fixador

#### NOTA:

O fixador (23) deve ser sempre adaptado à altura da peça. A peça não deve ser apertada, devendo continuar com liberdade de movimentos. O fixador (23) serve de segurança, para que a peça não possa ser arrancada para cima e destrua a lâmina de serra (21).

1. Para ajustar o fixador (23), desaperte o parafuso de cabeça estriada (3).
2. Ajuste o fixador (23) conforme a altura da peça de trabalho.
3. Volte a apertar o parafuso de cabeça estriada (3).

## 8.2 Montagem/substituição da lâmina de serra (fig. 1, 7-11)

### ⚠ AVISO

**Para evitar ferimentos devido a um arranque inadvertido: antes de remover ou substituir a lâmina de serra, prima sempre a tecla "0" e retire a ficha de rede da tomada.**

#### 8.2.1 Remover/colocar o inserto da mesa

1. Solte o parafuso de cabeça estriada (3).
2. Ajuste a proteção da lâmina de serra (5) completamente para cima.
3. Agarre por baixo da mesa de serrar (6) e empurre o inserto da mesa (25) para cima.
4. É agora possível remover o inserto da mesa (25).

Ao colocar o inserto da mesa (25), tenha em atenção a posição da folga da serra. O inserto da mesa (25) deve ser colocado tal como ilustrado na Fig. 8. Caso contrário, a máquina poderá sofrer danos durante cortes oblíquos.

#### 8.2.2 Remoção da lâmina de serra sem pinos (opcional)

1. Para a remoção da lâmina de serra (21), retire o inserto da mesa (25) para cima. (ver 8.2.1)
2. Alivie primeiro a tensão deslocando a alavanca de tensão (11) para cima. Rodando a alavanca de tensão (11) em sentido anti-horário, é possível continuar a reduzir a tensão, se necessário.
3. Empurre a barra (12) ligeiramente para baixo (vide Fig. 9).
4. Solte então o parafuso de fixação superior da lâmina de serra (27).
5. Segure agora a lâmina de serra, caso contrário ela cairá para dentro do interior do aparelho.
6. Solte o parafuso de fixação inferior da lâmina de serra (28) com a chave Allen (22).
7. Retire a lâmina de serra para cima.

#### 8.2.3 Colocação da lâmina de serra sem pinos (opcional)

Os dentes da lâmina de serra devem apontar sempre para baixo.

1. Fixe primeiro a lâmina de serra (21) ao suporte inferior da lâmina de serra (29). Para fixar a lâmina de serra (21), aperte o parafuso de fixação da lâmina de serra inferior (28) com a chave sextavada interior (22).

2. Pressione a barra (12) ligeiramente para baixo. Fixe a outra extremidade da lâmina de serra (21) ao suporte superior da lâmina de serra (26) (vide Fig. 9).
3. Fixe a lâmina de serra (21) com o parafuso de fixação da lâmina de serra superior (27) (vide Fig. 10)
4. Aperte a lâmina de serra (21) com a alavanca de tensão (11) voltando a pressionar esta para baixo. Verifique a tensão da lâmina de serra (21). Se a tensão for insuficiente, pode aumentá-la girando no sentido dos ponteiros do relógio. Se fizer isso, volte a aliviar primeiro a alavanca de tensão (11).
5. Volte a colocar o inserto da mesa (25). (ver 8.2.1)

#### 8.2.4 Remoção da lâmina de serra com pinos

1. Para a remoção da lâmina de serra (21), retire o inserto da mesa (25) para cima. (ver 8.2.1)
2. Alivie primeiro a tensão deslocando a alavanca de tensão (11) para cima. Reduza eventualmente ainda mais a tensão girando contra o sentido dos ponteiros do relógio.
3. Segure a lâmina de serra e pressione a barra (12) ligeiramente para baixo (vide Fig. 9).
4. Puxe a lâmina de serra para fora dos suportes superior e inferior da lâmina de serra (26/29).

#### 8.2.5 Colocação da lâmina de serra com pinos

Os dentes da lâmina de serra devem apontar sempre para baixo.

1. Insira uma das extremidades da lâmina de serra (21) através do orifício na mesa. Insira os pinos da lâmina de serra (21) nos entalhes correspondentes dos suportes superior e inferior da lâmina de serra (26/29).
2. Coloque primeiro a lâmina de serra (21) no suporte inferior da lâmina de serra (29).
3. Empurre a barra (12) ligeiramente para baixo (vide Fig. 9). Coloque a lâmina de serra (21) no suporte superior da lâmina de serra (26).
4. Verifique a posição dos pinos da lâmina de serra nos suportes da lâmina de serra (26/29).
5. Aperte a lâmina de serra (21) com a alavanca de tensão (11) voltando a pressionar esta para baixo. Verifique a tensão da lâmina de serra (21). Se a tensão for insuficiente, pode aumentá-la girando no sentido dos ponteiros do relógio. Se fizer isso, volte a aliviar primeiro a alavanca de tensão (11).
6. Volte a colocar o inserto da mesa (25). (ver 8.2.1)

## NOTA

No lado esquerdo encontra-se uma caixa de armazenamento (9) na qual pode armazenar lâminas de serra sobresselentes e a chave sextavada interior.

### 8.3 Verificação da tensão da lâmina de serra

#### ⚠ AVISO

**Verifique a tensão da lâmina regularmente e após a colocação de uma lâmina de serra.**

Aperte a lâmina de serra após a sua montagem pressionando a alavanca de tensão (11) para baixo.

Se a tensão da lâmina for insuficiente ou demasiado alta, proceda da seguinte maneira:

- Levante a alavanca de tensão (11).
- Rode a alavanca de tensão (11) no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar e no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio para reduzir a tensão.
- Volte a pressionar a alavanca de tensão (11) para baixo, para fixar o ajuste.

Se a tensão for a correta, a lâmina de serra deverá emitir um som claro ao ser “tocada”, tal como numa corda de guitarra.

### 8.4 Ajuste de precisão da escala de ângulos (fig. 12; 12.1)

#### ATENÇÃO

Verifique a configuração da escala de ângulos antes de trabalhar com o aparelho.

1. Desaperte a porca de bloqueio do parafuso de ajuste (35) por meio de uma chave de bocas de tamanho 8 (não contida no âmbito de fornecimento).
2. Para o ajuste da mesa de serrar, utilize um esquadro de 90° (30) (não incluído no âmbito de fornecimento). Coloque-o rente à mesa de serrar e à lâmina de serra (Fig. 12).
3. Desaperte a porca serrilhada (14). Ajuste o parafuso de ajuste (35) até que o ângulo entre a lâmina de serra (21) e a mesa de serrar (6) seja de 90°.
4. Aperte novamente a porca serrilhada (14) e a porca de bloqueio do parafuso de ajuste (35).
5. Desaperte o parafuso (31) e gire o ponteiro (32) para a marca dos 0°.
6. Execute um corte preparatório. Verifique o ângulo na peça com um medidor de ângulos. Reajuste eventualmente o ponteiro (32).

### 8.5 Montagem do sistema de sopro (fig. 8)

1. Certifique-se de que a proteção da lâmina de serra (5) está baixada.
2. Aparafuse o sistema de sopro (1) ao suporte (2) no sentido dos ponteiros do relógio, tal como ilustrado na Fig. 8.

### 8.6 Aspiração de aparas (fig. 13)

#### ATENÇÃO:

Opere o produto apenas com um sistema de aspiração de aparas adequado. Não utilize aspiradores domésticos.

Ligue um sistema de aspiração de aparas adequado (não incluído no âmbito de fornecimento) à ligação de aspiração (15) (vide Fig. 13, figura de exemplo).

#### ATENÇÃO:

Verifique e limpe regularmente os canais de aspiração.

## 9. Operação

#### ⚠ Atenção!

**Monte impreritavelmente o produto por completo antes da colocação em funcionamento!**

### 9.1 Notas gerais

- A serra, por si só, não corta madeira. O utilizador permite o corte guiando a madeira para a lâmina de serra em movimento.
- Os dentes cortam a madeira apenas no curso descendente.
- A madeira deve ser guiada lentamente para a lâmina de serra, uma vez que os dentes da lâmina de serra são extremamente pequenos.
- Qualquer pessoa que pretenda manusear a serra necessita de um determinado período de aprendizagem. Serão partidas algumas lâminas durante esse período.
- Durante o corte de madeiras mais espessas, deve-se certificar de que a lâmina de serra não é dobrada ou torcida.
- Um modo de trabalho cuidadoso permite aumentar a vida útil da lâmina de serra.

### 9.2 Fusível fino (7)

O fusível fino (7) é colocado de fábrica, não sendo necessário montá-lo. Em caso de defeito do fusível fino (7), proceda tal como descrito no ponto 12.2.4.

### 9.3 Interruptor para ligar/desligar (16)

- **Ligar:** prima a tecla "I".
- **Desligar:** prima a tecla "0".

### ATENÇÃO

A máquina está equipada com um interruptor de segurança contra a reativação após uma quebra de tensão.

Se a serra de recortar estiver ligada e a alimentação elétrica for interrompida, a serra de recortar permanece desligada, mesmo que a alimentação elétrica seja reposta. Para ligar, volte a acionar a tecla "I".

### 9.4 Operação da luz de trabalho (fig. 4)

Ative o interruptor para ligar/desligar (20), para comandar a luz de trabalho (19).

### 9.5 Regulador do número de cursos (fig. 2)

O regulador do número de cursos (17) permite configurar o número de cursos consoante o material a ser cortado. Recomendamos números de cursos elevados para material macio e números de cursos baixos para material duro. Gire o regulador do número de cursos (17) no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar o número de cursos. Gire o regulador do número de cursos no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio para reduzir o número de cursos.

### 9.6 Execução de cortes interiores

Esta serra de recortar permite cortes interiores em peças, sem que o lado exterior ou o perímetro da peça sejam danificados.

1. Remova a lâmina de serra (21) tal como descrito em 8.2.
2. Faça um furo na peça.
3. Coloque a peça com o orifício por cima da abertura do inserto da mesa (25) na mesa de serrar (6).
4. Instale a lâmina de serra (21) (tal como descrito em 8.2) através do orifício na peça e configure a tensão da lâmina.
5. Terminados os cortes interiores, remova a lâmina de serra (21) dos suportes da lâmina (tal como descrito em 8.2).
6. Retire a peça da mesa.

### 9.7 Execução de cortes em ângulo (fig. 14)

#### ⚠ AVISO

Tenha especial cuidado ao executar cortes em ângulo. A inclinação da mesa de serrar facilita um deslizamento. Existe o perigo de ferimentos.

1. Para a execução de cortes em ângulo, adapte a distância da proteção da lâmina de serra (5) montada no fixador (23) à mesa de trabalho.
2. Rode a mesa soltando a porca serrilhada (14) e basculando a mesa de serrar (6) para a posição desejada.
3. Aperte a porca serrilhada (14).

## 10. Ligação elétrica

**O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação corresponde às normas VDE e DIN relevantes.**

**A ligação à rede por parte do cliente, assim como o cabo de prolongamento utilizado, deverão corresponder a essas normas.**

### Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido à idade do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspeccione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes.

Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H 05 VV-F.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

### Motor de corrente alternada

A tensão de rede deve ser de 220-240 V~.

Os cabos de prolongamento de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 mm quadrados.

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletricista.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina

### Tipo de ligação Y

Se o cabo de ligação à rede deste aparelho estiver danificado, este deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência ao cliente ou por uma pessoa igualmente qualificada, de modo a evitar perigos.

## 11. Transporte

- Transporte a ferramenta elétrica elevando-a pelos entalhes para tal previstos na estrutura e na cobertura do motor.
- Nunca utilize os dispositivos de proteção para o manuseio ou transporte.
- Durante o transporte, certifique-se de que a parte exposta da lâmina de serra se encontra coberta, por exemplo, pelo dispositivo de proteção.

## 12. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobresselentes

### ⚠ AVISO

Desligue sempre a serra e retire a ficha de rede da tomada antes de realizar trabalhos de manutenção e limpeza.

### 12.1 Limpeza

Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade. Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.

#### 12.1.1 Limpeza exterior

- Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido e sabão suave.
- Não utilize produtos de limpeza ou solventes. Eles poderão ser agressivos para com as peças de plástico do aparelho.
- Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho.

#### 12.1.2 Limpeza interior (Fig. 15)

1. Abra a caixa de armazenamento (9).
2. Remova o parafuso (34).
3. Solte o parafuso (33).
4. Retire a cobertura (8).
5. Sobre o interior do aparelho com ar comprimido de baixa pressão.
6. Volte a colocar a cobertura (8).
7. Fixe o parafuso (33).
8. Volte a colocar o parafuso (34) e aperte-o.
9. Feche a caixa de armazenamento (9).

### 12.2 Manutenção

#### 12.2.1 Apoios (fig. 1/pos. 10)

Lubrifique os pontos de apoio (10) dos roletes o mais tardar após aproximadamente 25-30 horas de funcionamento com uma massa lubrificante para máquinas de alta qualidade.

#### 12.2.2 Escovas de carvão

Em caso de formação excessiva de faíscas, peça a um eletricista para verificar as escovas de carvão.

### ATENÇÃO

As escovas de carvão só podem ser substituídas por um eletricista especializado.

#### 12.2.3 Cabo de rede

Se o cabo de alimentação estiver rasgado, cortado ou apresentar outros danos, deve ser substituído de imediato.

#### 12.2.4 Substituição do fusível fino (fig. 16)

Em caso de defeito do fusível fino (7), deve-se substituir o mesmo por um fusível fino do mesmo tipo 5 A/250 V (Ø 5 x 20 mm).

### ⚠ AVISO

Não contorne o fusível fino (7)! Não coloque fusíveis de outros tipos! Tal poderá levar a danos no aparelho.

### 12.3 Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: escovas de carvão, lâmina de serra, inserto da mesa

\* Nem sempre incluído no âmbito de fornecimento!

## 12.4 Encomenda de peças sobresselentes

Ao encomendar peças sobresselentes (através da Hotline de Assistência), deve fornecer as seguintes informações:

- Tipo de aparelho
- Número de artigo do aparelho (pode ser consultado na embalagem ou no manual)

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 13. Armazenamento

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenagem situa-se entre 5 a 30 °C. Guarde a ferramenta elétrica apenas na embalagem original.

## 14. Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de modo ecológico.

### Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



**Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!**

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex. depósitos municipais)
  - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
  - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
  - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

## 15. Resolução de problemas

### ⚠ AVISO

Desligue sempre a serra e retire a ficha de rede da tomada antes de realizar trabalhos de manutenção e limpeza.

| Falha                                                           | Causa possível                                                            | Resolução                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A lâmina de serra sem pinos solta-se após a desconexão do motor | Parafuso de fixação da lâmina de serra (27/28) insuficientemente apertado | Apertar o parafuso de fixação da lâmina de serra (27/28)                                                               |
| O motor não funciona                                            | Falha no fusível de rede                                                  | Verificar fusível de rede                                                                                              |
|                                                                 | Cabo de extensão com defeito                                              | Substituir a linha de prolongamento                                                                                    |
|                                                                 | Fusível fino com defeito                                                  | Verificar o fusível fino e eventualmente substituir por um fusível fino do mesmo tipo.                                 |
|                                                                 | Ligações no motor ou interruptor não funcionam                            | Pedir a um electricista para verificar                                                                                 |
|                                                                 | Motor ou interruptor com defeito                                          | Pedir a um electricista para verificar                                                                                 |
| As lâminas de serra partem                                      | Configuração incorreta da tensão                                          | Configurar tensão correta                                                                                              |
|                                                                 | Carga excessiva                                                           | Transportar a peça mais devagar                                                                                        |
|                                                                 | Tipo incorreto de lâmina de serra                                         | Utilizar lâminas de serra corretas                                                                                     |
|                                                                 | Peça não conduzida direita                                                | Evitar a pressão lateral                                                                                               |
| A lâmina de serra oscila para fora, está desalinhada.           | Suportes não alinhados                                                    | Desapertar os parafusos que fixam os suportes. Coloque os suportes na posição vertical e volte a apertar os parafusos. |

## Vysvětlení symbolů na přístroji

Symbyly použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                  | Varování! Kvůli snížení rizika zranění si přečtěte návod k obsluze!                                                                                                       |
|                  | Používejte ochranné brýle. Během práce vzniklé jiskry nebo z přístroje odlétávající třísky, hobliny a prachové částice mohou způsobit ztrátu zraku.                       |
|                  | Používejte ochranu sluchu. Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.                                                                                                     |
|                  | Používejte ochrannou masku proti prachu. Při zpracovávání dřeva a dalších materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Nesmí být zpracováván materiál obsahující azbest! |
|                  | Pozor! Nebezpečí zranění! Nedotýkejte se pilového listu v provozu!                                                                                                        |
|                  | Výrobek odpovídá platným evropským směrnici.                                                                                                                              |
|  <b>Pozor!</b> | Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v návodu k použití označili touto značkou.                                                                                       |

## Obsah:

## Strana:

|     |                                                   |     |
|-----|---------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Úvod.....                                         | 115 |
| 2.  | Popis přístroje (obr. 1–16).....                  | 115 |
| 3.  | Rozsah dodávky .....                              | 115 |
| 4.  | Použití v souladu s určením .....                 | 116 |
| 5.  | Bezpečnostní pokyny .....                         | 116 |
| 6.  | Technické údaje .....                             | 119 |
| 7.  | Před uvedením do provozu .....                    | 120 |
| 8.  | Konstrukce .....                                  | 120 |
| 9.  | Obsluha .....                                     | 122 |
| 10. | Elektrické připojení .....                        | 123 |
| 11. | Přeprava .....                                    | 123 |
| 12. | Čištění, údržba a objednání náhradních dílů ..... | 123 |
| 13. | Skladování .....                                  | 124 |
| 14. | Likvidace a recyklace .....                       | 124 |
| 15. | Odstraňování poruch .....                         | 125 |
| 16. | Prohlášení o shodě.....                           | 279 |

## 1. Úvod

### Výrobce:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážení zákazníci,

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým zařízením.

### Upozornění:

Výrobce tohoto zařízení neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto zařízení nebo jeho prostřednictvím v případě:

- neodborné manipulace,
- Nedodržování návodu k obsluze,
- oprav prostřednictvím třetích osob, neautorizovaných odborníků,
- montáže a výměny neoriginálních náhradních dílů,
- použití, které není v souladu s určením,
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení elektrických předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Mějte na paměti:

Před montáží a zprovozněním si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení se zařízením a jeho používání v souladu s určením.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny, jak se zařízením pracovat bezpečně, odborně a ekonomicky, abyste se vyhnuli rizikům, ušetřili náklady za opravy, omezili dobu nečinnosti a zvýšili spolehlivost a životnost zařízení.

Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz zařízení.

Uchovávejte návod k obsluze u zařízení v plastovém obalu, který jej bude chránit před znečištěním a vlhkostí. Před započetím práce si jej musí každý pracovník obsluhy přečíst a pečlivě jej dodržovat.

Se zařízením smíjí pracovat jen osoby, které jsou poučeny o jeho použití a informovány o nebezpečích, která jsou s ním spojena. Dodržujte minimální požadovaný věk obsluhy.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v tomto návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu konstrukčně stejných strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

## 2. Popis přístroje (obr. 1–16)

1. Zařízení na odfukování pilin
2. Držák (zařízení na odfukování pilin)
3. Šroub s rýhovanou hlavou
4. Držák (kryt pilového listu)
5. Kryt pilového kotouče
6. Stůl pily
7. Jemná pojistka
8. Kryt vlevo
9. Úložná schránka
10. Ložiska
11. Upínací páka
12. Rameno
13. Úhlová stupnice
14. Rýhovaná matice
15. Přípojka odsávání
16. Spínač / vypínač
17. Regulátor zdvihů
18. Montážní body (předmontované pryžové patky)
19. Pracovní svítidla
20. Vypínač pracovní svíteln
21. Pilový kotouč
22. Inbusový klíč 3 mm
23. Přidržovač
24. Šroub (přidržovač)
25. Stolní vložka
26. Držák pilového listu nahoře
27. Horní svěrací šroub pilového listu
28. Spodní svěrací šroub pilového listu
29. Držák pilového listu dole
30. Úhelník (není v rozsahu dodávky)
31. Šroub (ukazatel stupnice)
32. Ukazatel
33. Šroub (kryt vlevo – vpředu)
34. Šroub (kryt vlevo - vzadu)
35. Nastavovací šroub s pojistnou maticí

## 3. Rozsah dodávky

- Dekupirovací pila
- Kryt pilového listu (5) s přidržovačem (23)
- Zařízení na odfukování pilin (1)
- Pilový list (21) na dřevo a plasty (2 x) (1 x předmontovaný)
- Inbusový klíč 3 mm (22)
- Překlad originálního návodu k obsluze

## 4. Použití v souladu s určením

Vyřezávací lupínková pila slouží k řezání hranatých dřevěných obrobků nebo jiných materiálů, např. plexisklo, GFK, pěnový materiál, pryž, kůže a korek. Nepoužívejte pilu k řezání kulatého materiálu. Kulatý materiál se snadno pootočí.

### **Nebezpečí zranění! Může dojít k vymrštění dílů!**

Nářadí se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Respektujte prosím, že náš přístroj v souladu s určením není konstruován pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

- Smí se používat pouze pilové kotouče vhodné pro konkrétní stroj.
- Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.
- Osoby provádějící obsluhu a údržbu stroje s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.
- Kromě toho je třeba co nejpřesněji dodržovat platné předpisy pro prevenci nehodovosti.
- Je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla pro oblasti pracovního lékařství a bezpečnostní technická pravidla.
- Změny stroje zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

### **Zbytková rizika**

**I když obsluhujete tento elektrický nástroj podle předpisů, vždy hrozí zbytková rizika. Niže uvedená nebezpečí se mohou vyskytnout v souvislosti s typem konstrukce a provedením tohoto elektrického nástroje:**

- Poškození plic, pokud není používána vhodná maska na ochranu před prachem.
- Poškození sluchu, pokud není používána vhodná ochrana sluchu.
- Nebezpečí nehody kvůli kontaktu rukou s nezakrytou oblastí řezání nástroje.
- Nebezpečí zranění při výměně nástroje (nebezpečí pořezání).

- Pohmoždění prstů.
- Ohrožení zpětným rázem.
- Převrácení obrobku kvůli nedostatečné ploše uložení obrobku.
- Dotyk řezného nástroje.
- Nebezpečí vymrštění zbytků větví a částí obrobku.

## 5. Bezpečnostní pokyny

### **5.1 Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje**

#### **⚠ VAROVÁNÍ**

Při používání elektrického nářadí se na ochranu proti zraněním způsobeným elektrickým proudem a proti požáru musí dodržovat následující základní bezpečnostní předpisy.

Před použitím tohoto elektrického nářadí si přečtěte všechna tato upozornění a bezpečnostní pokyny dobře uložte.

#### **1. Bezpečnost na pracovišti**

- **Udržujte svou pracovní oblast čistou a dobře osvětlenou.** Pracovní oblasti, ve kterých je nepořádek nebo nejsou osvětlené, mohou vést k nehodám.
- **Nepracujte s tímto elektrickým nástrojem v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které by mohly zapálit prach nebo výpary.
- **Udržujte děti nebo jiné osoby během používání elektrického nástroje v patřičné vzdálenosti.** Při nesoustředěnosti můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

#### **2. Elektrická bezpečnost**

- **Přípojná zástrčka elektrického nástroje musí být vhodná pro danou zásuvku. Zástrčka se nesmí žádným způsobem měnit. V kombinaci s uzemněnými elektrickými nástroji nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako trubkami, topeními, sporáky a chladničkami.** Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko zasažení elektrickým proudem.
- **Elektrické nástroje chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.

- **Připojovací vedení nepoužívejte k přenášení a zavěšení elektrického nástroje, nebo k vytažení zástrčky ze zásuvky. Připojovací vedení chráňte před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými díly.** Poškozené nebo zamotané přípojné vedení zvyšuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- **Používáte-li elektrický nástroj venku, používejte prodlužovací kabely vhodné i pro venkovní použití.** Používání vhodného prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní použití snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- **Pokud není možno zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič.** Použití vložky pro proudový chránič zmírňuje riziko zasažení elektrickým proudem.

### 3. Bezpečnost osob

- **Při práci s elektrickým nástrojem buďte pozorní a neustále dávejte pozor na to, co děláte a postupujte vždy s rozvahou. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- **Používejte osobní ochranné pracovní prostředky a vždy ochranné brýle.** Použití osobních ochranných pracovních prostředků jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná helma nebo ochrana sluchu podle druhu a způsobu použití elektrických nástrojů zmenšuje riziko zranění.
- **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Než elektrický nástroj připojíte k napájení proudem a/nebo akumulátoru a než jej budete zvedat nebo nosit, ujistěte se, že je vypnutý.** Máte-li při přenášení elektrického nástroje prst na spínači nebo zapojíte-li elektrický nástroj do zásuvky zapnutý, může to vést nehodám.
- **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčejícím se dílu elektrického nástroje, může vést ke zraněním.
- **Zabraňte nestabilnímu držení těla. Zajistěte si stabilní postoj a vždy udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrický nástroj v nečekaných situacích lépe udržet pod kontrolou.
- **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte vlasy a oděv v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny rotujícími díly.

- **Je-li možné namontovat zařízení pro odsávání a zachycování prachu, je třeba je namontovat a správně používat.** Používání odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
- **Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečí a nepřeskočte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, i když je po častém používání elektrického nástroje znáte.** Nedbalé chování může vést ve zlomku sekundy k těžkým zraněním.

### 4. Používání a manipulace s elektrickým nástrojem

- **Nepřetěžujte elektrický nástroj. Pro svou práci používejte vhodný elektrický nástroj.** S vhodným elektrickým nástrojem budete pracovat lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.
- **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, který již nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.
- **Než budete provádět nastavení nástroje, měnit díly vložného nástroje nebo elektrický nástroj odložte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor.** Toto preventivní bezpečnostní opatření brání neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- **Uchovávejte nepoužívané elektrické nástroje mimo dosah dětí. Nenechte elektrický nástroj používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo si nepřčetly tento návod.** Elektrické nástroje představují nebezpečí, jsou-li používány nezkušenými osobami.
- **O elektrické nástroje a nástavec pečlivě pečujte.** Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nejdou vzpříčené, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost elektrického nástroje. Poškozené díly nechte před používáním elektrického nástroje opravit. Příčinou mnoha nehod je špatně udržovaný elektrický nástroj.
- **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně přičí a lze je snadněji vést.
- **Používejte elektrický nástroj, příslušenství, nástavce atd. v souladu s instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Používání elektrických nástrojů pro jiné než určené aplikace může vést k nebezpečným situacím.
- **Rukojeti a úchopné plochy udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopné plochy neumožňují bezpečnou obsluhu a kontrolu elektrického nástroje v nepředvídatelných situacích.

## 5. Servis

- **Nechte svůj elektrický nástroj opravovat pouze kvalifikovaný odborný personál a pouze za použití originálních náhradních dílů.** Tím se zajistí, aby zůstala zachována bezpečnost elektrického nástroje.

### ⚠ VAROVÁNÍ

Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

## 5.2 Speciální bezpečnostní pokyny

- V případě nouze stroj ihned vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.
- Před prací s pilou a během ní se řiďte těmito pokyny.
- Nepoužívejte pilu k řezání palivového dříví.
- Stroj je vybaven bezpečnostním spínačem proti opětnému zapnutí po výpadku el. napětí.
- Pokud je nutný prodlužovací kabel, zajistěte, aby měl dostatečný průřez pro příkon pily. Minimální průřez 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Navíják kabelů používejte pouze v odvinutém stavu.
- Osoby pracující se strojem musí své práci věnovat náležitou pozornost.
- Pilové kotouče nesmí být v žádném případě brzděny po vypnutí pohonu postranním protitlakem.
- Používejte pouze dobře nabroušené, nedeformované pilové kotouče bez prasklin.
- Vadné pilové kotouče musí být okamžitě vyměněny.
- Nepoužívejte pilové listy, které neodpovídají parametřům uvedeným v tomto návodu k použití.
- Musí být zajištěno, aby všechny prvky, které zakrývají pilový kotouč, fungovaly bezchybně.
- Bezpečnostní zařízení u stroje nesmí být demontována ani upravena na nepoužitelná.
- Poškozená nebo vadná ochranná zařízení musí být okamžitě vyměněna.
- Neřezejte žádné obrobky, které jsou příliš malé, aby mohly být bezpečně udrženy v ruce.
- Nezatěžujte stroj natolik, že se zastaví.
- Obrobek vždy silně přitlačte na pracovní desku.
- S pilovým kotoučem v provozu nikdy neodstraňujte třísky, hobliny nebo upevněné dřevěné díly.
- K odstraňování poruch na zablokovaném nástavci stroj vypněte. Vytáhněte síťovou zástrčku. Odstraňte zablokování. Pozor! Nebezpečí zranění pilovým listem! Používejte ochranné rukavice!

Provedte zkušební chod bez obrobku. Dávejte pozor na to, aby se nevyskytly neobvyklé zvuky nebo vibrace. Pokud se tak stane, přístroj vypněte a obraťte se na výrobce.

- Přestrojování, seřizování, měření a čištění vždy provádějte pouze s vypnutým motorem. Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Zkontrolujte před zapnutím, že jsou klíče a nastavovací nástroje odstraněny.
- Při opuštění pracoviště vypněte stroj a vytáhněte síťovou zástrčku.
- Elektrickou instalaci, opravy a údržbu směřují provádět jen odborní pracovníci.
- Všechny ochranné a bezpečnostní prvky musí být namontovány zpět ihned po dokončení oprav a údržby.
- Je nutné dodržovat veškeré pokyny výrobce k bezpečnosti, provozu a údržbě stroje, a také rozměry uvedené v technických datech.
- Je nutné dodržovat příslušné předpisy k prevenci úrazů a ostatní všeobecně uznávaná bezpečnostní technická pravidla.
- Pila je určena pouze k instalaci v interiérech.
- Obrobky menší než kryt pilového listu mohou způsobit zranění rukou a prstů. Používejte vhodné pomůcky!
- Při vedení obrobku zabraňte křečovitým polohám rukou a pozicím, při kterých by uklouznutí ruky vedlo přímo k pilovému listu.
- Pilový list vkládejte vždy tak, aby zuby směřovaly dolů ke stolu pily.
- Vždy nastavte správné napnutí listu, abyste zabránili jeho přetržení.
- Opatrně postupujte zejména při řezání materiálu s nepravidelnými profily řezu.
- Při tažení obrobku zpět se mohou zuby zchytil v řezné mezeře, zvláště když mezeru blokují piliny. V takovém případě byste měli pilu vypnout, vytáhnout síťovou zástrčku, řeznou mezeru otevřít klínem a obrobek vyjmout.
- Nikdy neopouštějte pracoviště, aniž byste pilu předtím vypnuli. Vyčkejte, dokud se pila nezastaví.
- Během chodu pily nepokládejte, nelepte ani nesestavujte díly na pracovním stole.
- Pilu zapněte až po odstranění zbytků materiálu a nástrojů z pracovního stolu. Na pracovním stole nechte pouze obráběný obrobek a případně pracovní pomůcky (klíny).
- Vždy noste ochranné brýle.
- Držte prsty v bezpečné vzdálenosti od pilového listu.
- Obrobek vedte bezpečně a pevně v žádném okamžiku ho nenechte volně.

- Nikdy neopouštějte pracoviště, aniž byste pilu předtím vypnuli.
- Nedovolte, aby vás vaše obezřetnost s pilou vedla k nepozornosti. Nepozornost může vést ve zlomku sekundy k těžkým zraněním.

**Bezpečnostní pokyny dobře uchovejte.**

## 6. Technické údaje

|                          |                                 |
|--------------------------|---------------------------------|
| Síťové napětí            | 220–240 V~/50 Hz                |
| Příkon                   | 80 W (S1*)<br>120 W (S6 30 %**) |
| Počet zdvihů             | 500–1 700 min <sup>-1</sup>     |
| Zdvihový pohyb           | 12 mm                           |
| Odstavná plocha          | 630 x 295 mm                    |
| Výkyvný stůl             | 0° až 45° doleva                |
| Velikost stolu           | 415 x 255 mm                    |
| Délka pilového listu cca | 134 mm                          |
| Vyložení                 | 406 mm                          |
| Max. řezná výška při 0°  | 50 mm                           |
| Max. řezná výška při 45° | 22 mm                           |
| Hmotnost                 | 12,7 kg                         |

Technické změny vyhrazeny!

\*Druh provozního režimu S1:  
Nepřetržitý provoz při konstantním zatížení

\*\*Druh provozního režimu S6 30 %:  
Kontinuální provoz s přerušovaným zatížením (pracovní cyklus 10 min). Aby nedošlo k nedovolenému zahřátí motoru, nesmí motor překročit 30 % pracovního cyklu s uvedeným jmenovitým výkonem a následně musí běžet 70 % pracovního cyklu bez zatížení.

### Hodnoty hlukových emisí

#### Hluk

Hodnoty hluku byly stanoveny podle EN 61029.

#### Používejte ochranu sluchu.

Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.

|                                     |         |
|-------------------------------------|---------|
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$  | 66,9 dB |
| Kolisavost $K_{pA}$                 | 3 dB    |
| Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ | 79,9 dB |
| Kolisavost $K_{WA}$                 | 3 dB    |

### Celková hodnota vibrací

- Uvedená hodnota vibračních emisí byla měřena normovaným zkušebním postupem a může být použita ke srovnání elektrického nástroje s jiným;
- Uvedená celková hodnota vibrací může být použita rovněž k prvnímu posouzení (vibračního) zatížení.
- Hodnota vibračních emisí se může během reálného používání elektrického nástroje lišit od uvedené hodnoty v závislosti na způsobu jeho použití;

### Výstražné upozornění:

- Je nezbytné stanovit bezpečnostní opatření pro ochranu pracovníka obsluhy na základě posouzení zatížení vibracemi během skutečných podmínek použití (přitom je třeba zohlednit všechny části provozního cyklu, například doby, kdy je elektrický nástroj vypnutý, a doby, kdy je sice zapnutý, avšak běží bez zatížení).

Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty a nemusí tak zároveň představovat také bezpečné hodnoty pracoviště. Ačkoliv existuje korelace mezi emisní a imisní hladinou, nelze z toho spolehlivě odvodit, zda jsou nebo nejsou potřeba dodatečná preventivní opatření.

Mezi faktory, které mohou ovlivnit současnou imisní hladinu na pracovišti, patří délka působení, vlastní druh pracoviště, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a dalších okolních postupů.

Spolehlivé hodnoty na pracovišti se mohou lišit i v závislosti na státu. Tato informace by ale měla uživateli pomoci lépe odhadnout rizika a předcházet jim.

### Omezte tvorbu hluku na minimum!

- Používejte pouze bezvadné zařízení.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění zařízení.
- Přizpůsobte svůj styl práce zařízení.
- Přístroj nepřetěžujte.
- Případně nechte zařízení přezkoušet.
- Zařízení vypněte, když se nepoužívá.

### Vhodné pilové listy

Je možné použití všech běžných pilových listů s minimální délkou 127 mm s kolíkem i bez.

## 7. Před uvedením do provozu

### 7.1 Vybalení

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

### ⚠ VAROVÁNÍ

**Zařízení a obalové materiály nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!**

### 7.2 Obecná upozornění

- Před uvedením do provozu musí být řádně namontovány všechny kryty a bezpečnostní zařízení.
- Pilový kotouč musí mít možnost volného pohybu.
- U již obrobeného dřeva dávejte pozor na cizí tělesa, např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před použitím vypínače se ujistěte, zda je pilový kotouč správně namontován a pohyblivé díly se pohybují lehce.
- Před připojením stroje se přesvědčte, že jsou údaje na typovém štítku shodné s údaji sítě.
- Stroj připojte pouze do zásuvky s řádně nainstalovaným ochranným kontaktem jistěným minimálně 10 A.

### 7.3 Montáž dekupirovací pily na dílenský stůl

K montáži potřebujete:

- Šroub se šestihrannou hlavou M8 (4 x)
- Šestihranná matice M8 (4 x)
- Podložka Ø 8,4 mm (8 x)  
(není v rozsahu dodávky)

Délka použitých šroubů se liší podle tloušťky stolní desky.

### ⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění! Před prováděním všech montážních prací na vyřezávací pile odpojte síťovou zástrčku.

1. Dekupirovací pilu namontujte na masivní pracovní stůl ze dřeva. Tak lze zabránit značné hlučnosti následkem vibrací.
2. Vyznačte vrtané otvory (viz obr. 5.2).

3. Do pracovního stolu vyvrtejte 4 otvory (průměr 8 mm).
4. Přišroubujte vyřezávací pilu na dílenský stůl šroubem se šestihrannou hlavou (E) skrz montážní body (obr. 3, pol. 19) v následujícím pořadí (obr. 5.1):  
D Šestihranná matice  
C Podložka  
B Dekupirovací pila  
B Pracovní stůl  
C Podložka  
E Šroub se šestihrannou hlavou
5. Šestihranné matice (D) pevně dotáhněte.

## 8. Konstrukce

### ⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění! Před prováděním všech montážních prací na vyřezávací pile odpojte síťovou zástrčku.

### 8.1 Montáž krytu pilového kotouče (5) a přídržovače (23) (obr. 6, 7)

#### UPOZORNĚNÍ:

Před montáží přídržovače (23) je nutný pilový list (21) namontovaný při výrobě demontovat (viz 8.2).

1. Vyjměte pilový list (21) způsobem popsaným v bodu 8.2.
2. Vyjměte přídržovač (23) z krytu pilového listu (5): Uvolněte zcela šroub (24) pomocí šroubováku s křížovou hlavou (není v rozsahu dodávky) (viz obr. 6).
3. Zaveďte držák (4) do otvoru (viz obr. 7).
4. Připevněte držák (4) pomocí šroubů s rýhovanou hlavou (3).
5. Namontujte přídržovač (23) na kryt pilového listu (5). Zasuňte šroub (24) do držáku (4). Utáhněte šroub (24) pomocí šroubováku s křížovou hlavou (není v rozsahu dodávky).
6. Pilový list (21) opět nasadte způsobem popsaným v bodu 8.2.
7. Dbejte na to, aby se přídržovač (23) nedotýkal pilového listu (21).

### 8.1.1 Nastavení přídržovače

#### UPOZORNĚNÍ:

Přídržovač (23) musí být vždy přizpůsoben výšce obrobku. Obrobek by přitom ovšem neměl být pevně přitisknutý, ale měl by zůstat volně pohyblivý. Přídržovač (23) slouží jako pojistka, aby obrobek nemohl být vytržen směrem nahoru a přitom zničit pilový list (21).

1. Pro nastavení přidržovače (23) uvolněte šroub s rýhovanou hlavou (3).
2. Nastavte přidržovač (23) podle výšky obrobku.
3. Šroub s rýhovanou hlavou (3) opět utáhněte.

## 8.2 Montáž / výměna pilového listu (obr. 1, 7–11)

### ⚠ VAROVÁNÍ

**Chcete-li zabránit zraněním následkem spuštění nedopatřením: Před odstraněním nebo výměnou pilového listu vždy stisknete tlačítko „0“ a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.**

#### 8.2.1 Odstranění / vložení stolní vložky

1. Povolte šroub s rýhovanou hlavou (3).
2. Nastavte kryt pilového listu (5) úplně nahoru.
3. Sáhnete pod stůl pily (6) a zatlačte stolní vložku (25) nahoru.
4. Nyní lze stolní vložku (25) odstranit.

Při vkládání stolní vložky (25) dejte pozor na polohu řezné mezery. Stolní vložku (25) je třeba vložit podle obr. 8. Jinak se může stroj při řezání na pokos poškodit.

#### 8.2.2 Vyjmutí pilového listu bez kolíků (volitelně)

1. Pro vyjmutí pilového listu (21) vyjměte stolní vložku (25) směrem nahoru. (viz 8.2.1)
2. Povolte nejdříve napnutí vyklopením upínací páky (11) nahoru. Otáčením upínací páky (11) proti směru pohybu hodinových ručiček lze napnutí v případě potřeby ještě snížit.
3. Tlačte rameno (12) lehce dolů (viz obr. 9).
4. Poté povolte horní svěrací šroub pilového listu (27).
5. Nyní pilový list pevně podržte, jinak spadne dovnitř přístroje.
6. Povolte spodní svěrací šroub pilového listu (28) inbusovým klíčem (22).
7. Pilový list vyjměte směrem nahoru.

#### 8.2.3 Vložení pilového listu bez kolíků (volitelně)

Zuby pilového listu musí vždy směřovat dolů.

1. Pilový list (21) upevněte nejprve do držáku pilového listu dole (29). Pro upevnění pilového listu (21) utáhněte spodní svěrací šroub pilového listu (28) inbusovým klíčem (22).
2. Tlačte rameno (12) lehce dolů. Druhý konec pilového listu (21) upevněte do držáku pilového listu nahoře (26) (viz obr. 9).
3. Pilový list (21) upevněte horním svěracím šroubem pilového listu (27) (viz obr. 10).

4. Pilový list (21) napněte upínací pákou (11) tím, že ji stisknete opět dolů. Zkontrolujte napnutí pilového listu (21). Je-li napnutí příliš malé, můžete je zvýšit otáčením ve směru pohybu hodinových ručiček. Předtím však znovu povolte upínací páku (11).
5. Znovu vložte stolní vložku (25). (viz 8.2.1)

#### 8.2.4 Vyjmutí pilového listu s kolíky

1. Pro vyjmutí pilového listu (21) vyjměte stolní vložku (25) směrem nahoru. (viz 8.2.1)
2. Povolte nejdříve napnutí vyklopením upínací páky (11) nahoru. Uvolněte případně napnutí otáčením proti směru hodinových ručiček.
3. Pilový list pevně podržte a zatlačte rameno (12) lehce dolů (viz obr. 9).
4. Pilový list vytáhněte z horního a dolního držáku pilového listu (26/29).

#### 8.2.5 Vložení pilového listu s kolíky

Zuby pilového listu musí vždy směřovat dolů.

1. Vedte konec pilového listu (21) skrze otvor ve stolu. Zasuňte kolíky pilového listu (21) do příslušných vybrání v horním a dolním držáku pilového listu (26/29).
2. Pilový list (21) usadíte nejdříve v držáku pilového listu dole (29).
3. Tlačte rameno (12) lehce dolů (viz obr. 9). Vložte pilový list (21) do držáku pilového listu nahoře (26).
4. Zkontrolujte polohu kolíků pilového listu v držácích pilového listu (26/29).
5. Pilový list (21) napněte upínací pákou (11) tím, že ji stisknete opět dolů. Zkontrolujte napnutí pilového listu (21). Je-li napnutí příliš malé, můžete je zvýšit otáčením ve směru pohybu hodinových ručiček. Předtím však znovu povolte upínací páku (11).
6. Znovu vložte stolní vložku (25). (viz 8.2.1)

### UPOZORNĚNÍ

Na levé straně se nachází úložná schránka (9), ve které lze ukládat náhradní pilové listy a klíč s vnitřním šestihranem.

#### 8.3 Kontrola napnutí pilového listu

##### ⚠ VAROVÁNÍ

**Pravidelně a po nasazení pilového listu kontrolujte napnutí listu.**

Pilový list po montáži napněte tlakem na upínací páku (11) dolů.

Pokud je napnutí listu příliš malé nebo velké, postupujte následujícím způsobem:

- Vyklopte upínací páku (11) nahoru.
- Ke zvýšení napnutí otáčejte upínací pákou (11) ve směru hodinových ručiček a k jeho snížení proti směru hodinových ručiček.
- K zafixování nastavení zatlačte opět upínací páku (11) směrem dolů.

Při správném napnutí by měl pilový list po „brnknutí“ vydat jasný zvuk jako struna.

#### 8.4 Přesné nastavení úhlové stupnice (obr. 12; 12.1)

##### POZOR

Nastavení úhlové stupnice zkontrolujte dříve, než zahájíte práci s přístrojem.

1. Uvolněte pojistnou matici nastavovacího šroubu (35) pomocí očkového klíče vel. 8 (není v rozsahu dodávky).
2. K nastavení stolu pily použijte 90° úhelník (30) (není v rozsahu dodávky). Položte ho ke stolu pily a k pilovému listu (obr. 12).
3. Uvolněte rýhovanou matici (14). Nastavovací šroub (35) nastavte tak, aby úhel mezi pilovým listem (21) a stolem pily (6) byl 90°.
4. Opět utáhněte rýhovanou matici (14) a pojistnou matici nastavovacího šroubu (35).
5. Povolte šroub (31) a otočte ukazatelem (32) ke značce 0°.
6. Proveďte zkušební řez. Zkontrolujte úhel na obrobku úhloměrem. V případě potřeby ukazatel (32) seřídíte.

#### 8.5 Montáž zařízení na odfukování pilin (obr. 8)

1. Ujistěte se, že je kryt pilového listu (5) sklopený dolů.
2. Našroubujte zařízení na odfukování pilin (1) ve směru hodinových ručiček na držák (2), jak je znázorněno na obr. 8.

#### 8.6 Odsávání třísek (obr. 13)

##### POZOR:

Výrobek provozujte pouze s vhodným odsávacím zařízením na třísky. Nepoužívejte domácí vysavač.

Připojte vhodné zařízení na odsávání třísek (není obsaženo v rozsahu dodávky) k přípojce odsávání (15) (viz obr. 13, ilustrační obrázek).

##### POZOR:

Pravidelně kontrolujte a čistěte odsávací kanály.

## 9. Obsluha

### ⚠ Pozor!

**Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!**

#### 9.1 Obecná upozornění

- Pila dřevo neřeže samočinně. Uživateli umožňuje řezání tím, že vede dřevo k pohyblivému se pilovému listu.
- Zuby řezou dřevo pouze během pohybu dolů.
- Dřevo musí být k pilovému listu vedeno pomalu, protože zuby pilového listu jsou velmi malé.
- Každá osoba, která chce s pilou zacházet, potřebuje určitou dobu na učení. Během této doby se určitě zlomí několik pilových listů.
- Při řezání silnějšího dřeva je třeba věnovat zvláštní pozornost tomu, aby pilový list nebyl ohnutý nebo zkroucený.
- Opatrný způsob práce zvyšuje životnost pilového listu.

#### 9.2 Jemná pojistka (7)

Jemná pojistka (7) je vložena ve výrobním závodu a není třeba ji montovat. V případě závady jemné pojistky (7) postupujte podle popisu v bodu 12.2.4.

#### 9.3 Za-/vypínač (16)

- **Zapnutí:** Stiskněte tlačítko „I“.
- **Vypnutí:** Stiskněte tlačítko „0“.

### POZOR

Stroj je vybaven bezpečnostním spínačem proti opětovnému zapnutí po výpadku el. napětí.

Je-li vyřezávací pila zapnutá a dojde k přerušení přívodu el. proudu do sítě, zůstane vyřezávací pila vypnutá i po obnovení přívodu el. proudu. K zapnutí znovu stiskněte tlačítko „I“.

#### 9.4 Provoz pracovní svítliny (obr. 4)

Pro zapnutí a vypnutí pracovní svítliny (19) stiskněte za-/vypínač (20).

#### 9.5 Regulátor zdvihů (obr. 2)

Pomocí regulátoru zdvihů (17) můžete nastavit počet zdvihů v závislosti na řezaném materiálu. Pro měkký materiál doporučujeme vysoký počet zdvihů, pro tvrdý materiál nízký počet zdvihů. Počet zdvihů zvýšíte otáčením regulátorem počtu zdvihů (17) ve směru pohybu hodinových ručiček. Otáčením proti směru hodinových ručiček počet zdvihů snížíte.

## 9.6 Provedení vnitřních řezů

Touto vyřezávací pilou je možné provádět vnitřní řezy do obrobků bez poškození vnější strany nebo obvodu obrobku.

1. Vyjměte pilový list (21) způsobem popsaným v bodu 8.2.
2. Vyvrtejte do obrobku otvor.
3. Položte obrobek otvorem nad otvor stolní vložky (25) na stůl pily (6).
4. Nainstalujte pilový list (21) (jak je popsáno v bodu 8.2) otvorem v obrobku a nastavte napnutí listu.
5. Po dokončení vnitřních řezů vyjměte pilový list (21) z držáků listu (jak je popsáno v bodu 8.2).
6. Odeberte obrobek ze stolu.

## 9.7 Provedení pokosových řezů (obr. 14)

### ⚠ VAROVÁNÍ

Při provádění pokosových řezů buďte obzvláště opatrní. Sklon stol pily podporuje sesmeknutí. Hrozí nebezpečí zranění.

1. K provádění pokosových řezů upravte odpovídajícím způsobem vzdálenost krytu pilového listu (5) namontovaného na přídržovači (23) k pracovnímu stolu.
2. Stůl nakloňte tím, že povolíte rýhovanou matici (14) a stůl pily (6) nakloňte do požadované polohy.
3. Utáhněte rýhovanou matici (14).

## 10. Elektrické připojení

Instalovaný elektromotor je zabudován v provozuschopném stavu. Připojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN.

**Těmto předpisům musí odpovídat síťová připojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.**

### Vadný elektrický přívodní kabel

U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Smáčknutá místa, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štěrbinou ve dveřích
- Prohnutí kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel
- Poškození izolace kvůli vytržení z elektrické zásuvky ve stěně.

- Praskliny v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné. Pravidelně kontrolujte, zda elektrické přívodní kabely nejsou poškozeny. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN.

Používejte pouze přípojné vedení s označením H 05 VV-F.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

### Motor na střídavý proud

Síťové napětí musí činit 220–240 V~.

Prodlužovací kabely do délky 25 m mít průměr 1,5 milimetru čtverečního.

Připojení a opravy elektrické výbavy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje

### Typ připojení Y

Pokud dojde k poškození vedení pro připojení na síť tohoto přístroje, musí být vedení pro zabránění vzniku nebezpečí vyměněno výrobcem nebo jeho servisem nebo podobným způsobem kvalifikovanou osobou.

## 11. Přeprava

- Elektrický nástroj přepravujte zdvižením za k tomu určená vybrání na podstavci a krytu motoru.
- Pro manipulaci nebo dopravu nikdy nepoužívejte ochranné prostředky.
- Dbejte na to, aby během přepravy byla volně uložená část pilového listu zakrytá, například ochranným zařízením.

## 12. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

### ⚠ VAROVÁNÍ

Před veškerými úkony údržby a čištění vždy vypněte pilu a odpojte síťovou zástrčku.

## 12.1 Čištění

Udržujte ochranná zařízení, větrací štěrby a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot. Doporučujeme přístroj vyčistit hned po každém použití.

### 12.1.1 Čištění zevní

- Čistěte přístroj pravidelně vlhkým hadrem a trochu tekutého mýdla.
- Nepoužívejte žádná čistidla a rozpouštědla. Ta by mohla poškodit plastové díly přístroje.
- Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nemohla dostat žádná voda.

### 12.1.2 Čištění vnitřní (obr. 15)

1. Otevřete úschovný box (9).
2. Odstraňte šroub (34).
3. Povolte šroub (33).
4. Sejměte kryt (8).
5. Vyfoukejte vnitřek přístroje stlačeným vzduchem o nízkém tlaku.
6. Namontujte opět kryt (8).
7. Dotáhněte šroub (33).
8. Nasaďte opět šroub (34) a dotáhněte ho.
9. Zavřete úschovný box (9).

## 12.2 Údržba

### 12.2.1 Ložiska (obr. 1/pol. 10)

Promazání ložisek (10) vratných kladek kvalitním strojním tukem provádějte nejpozději po 25 - 30 provozních hodinách.

### 12.2.2 Uhlíkové kartáčky

Při nadměrné tvorbě jisker nechte zkontrolovat uhlíkové kartáče odborným elektrikářem.

## POZOR

Výměnu uhlíkových kartáčů smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

### 12.2.3 Síťový kabel

Pokud je síťový kabel vytržený, naříznutý nebo poškozený jiným způsobem, měl by být ihned vyměněn.

### 12.2.4 Výměna jemné pojistky (obr. 16)

Při závadě jemné pojistky (7) je nutné ji vyměnit za jemnou pojistku stejného typu 5 A/250 V (ø 5 x 20 mm).

## ⚠ VAROVÁNÍ

Jemnou pojistku (7) nepřemost'ujte! Nepoužívejte pojistky jiného typu! To může vést k poškození přístroje.

## 12.3 Servisní informace

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebení, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Díly podléhající opotřebení\*: Uhlíkové kartáčky, pilový list, stolní vložka

\* není nutné zahrnuto v obsahu dodávky!

## 12.4 Objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů (přes servisní hotline) je nutné uvést tyto údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje (je uvedeno na obalu, popř. v návodu)

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

## 13. Skladování

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C. Elektrický přístroj uchovávejte v originálním obalu.

## 14. Likvidace a recyklace

### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

### Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



**Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!**

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou pevně zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.

- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
  - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
  - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebírat nebo to nabízejí dobrovolně.
  - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
- Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

## 15. Odstraňování poruch

### ⚠ VAROVÁNÍ

Před veškerými úkony údržby a čištění vždy vypněte pilu a odpojte síťovou zástrčku.

| Porucha                                             | Možná příčina                                         | Řešení                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pilový list bez kolíku se po vypnutí motoru uvolní  | Svěrací šroub pilového listu (27/28) je málo dotažený | Svěrací šroub pilového listu (27/28) pevně dotáhněte                                                      |
| Motor se nerozběhne                                 | Výpadek síťové pojistky                               | Zkontrolujte síťovou pojistku                                                                             |
|                                                     | Prodlužovací vedení je vadné                          | Vyměňte prodlužovací vedení                                                                               |
|                                                     | Vadná jemná pojistka                                  | Zkontrolujte jemnou pojistku, a příp. vyměňte za jemnou pojistku stejného typu.                           |
|                                                     | Připojky k motoru nebo spínači nejsou v pořádku       | Nechte zkontrolovat odborným elektrikářem                                                                 |
|                                                     | Motor nebo spínač je vadný                            | Nechte zkontrolovat odborným elektrikářem                                                                 |
| Pilové listy se lámou                               | Chybně nastavené napnutí                              | Nastavte správné napnutí                                                                                  |
|                                                     | Příliš silné zatížení                                 | Přiveďte pomalu obrobek                                                                                   |
|                                                     | Chybný typ pilového listu                             | Používejte správné pilové listy                                                                           |
|                                                     | Obrobek není veden rovně                              | Vyvarujte se bočního tlaku                                                                                |
| Pilový list se vychyluje, není vyrovnaný do roviny. | Nejsou vyrovnané drážky                               | Povolte šrouby, kterými jsou připevněny drážky. Nastavte drážky do svislé polohy a dotáhněte opět šrouby. |

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

|  |                                                                                                                                                                     |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Varovanie! Prečítajte si návod na obsluhu, aby ste znížili riziko poranenia!                                                                                        |
|  | Noste ochranné okuliare. Počas práce vznikajú iskry alebo z prístroja odletujú triesky, piliny a prach, ktoré môžu zapríčiniť stratu zraku.                         |
|  | Noste ochranu sluchu. Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.                                                                                                      |
|  | Noste ochrannú masku proti prachu. Pri opracovávaní dreva a iných materiálov môže vznikať zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest sa nesmie opracovávať! |
|  | Pozor! Nebezpečenstvo poranenia! Nesiahajte do bežiaceho pílového kotúča!                                                                                           |
|  | Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.                                                                                                                     |
|  | V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili týmto znakom.                                                                     |

## Obsah:

## Strana:

|     |                                                       |     |
|-----|-------------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Úvod.....                                             | 128 |
| 2.  | Popis prístroja (obr. 1 – 16).....                    | 128 |
| 3.  | Rozsah dodávky .....                                  | 129 |
| 4.  | Použitie v súlade s určením.....                      | 129 |
| 5.  | Bezpečnostné upozornenia.....                         | 129 |
| 6.  | Technické údaje .....                                 | 132 |
| 7.  | Pred uvedením do prevádzky.....                       | 133 |
| 8.  | Zostavenie .....                                      | 134 |
| 9.  | Obsluha.....                                          | 136 |
| 10. | Elektrická prípojka .....                             | 136 |
| 11. | Preprava.....                                         | 137 |
| 12. | Čistenie, údržba a objednávka náhradných dielov ..... | 137 |
| 13. | Skladovanie .....                                     | 138 |
| 14. | Likvidácia a recyklácia.....                          | 138 |
| 15. | Odstraňovanie porúch .....                            | 139 |
| 16. | Vyhlásenie o zhode .....                              | 279 |

## 1. Úvod

### Výrobca:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### Upozornenie:

Výrobca tohto prístroja neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo budú spôsobené týmto prístrojom pri:

- neodbornej manipulácii,
- Nedodržiavanie návodu na obsluhu
- oprávach tretími osobami, neautorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- použití v rozpore s určením,
- Výpadky elektrického zariadenia pri nedodržiavaní elektrických predpisov a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Dozdržiavajte:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Návod na obsluhu vám má uľahčiť, aby ste sa oboznámili s prístrojom a používali ho v súlade s jeho určenými možnosťami použitia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny, ako s prístrojom bezpečne, odborne a hospodárne pracovať a ako zabrániť nebezpečenstvám, ušetríte náklady na opravy, znížite časy prestojov a zvýšite spoľahlivosť a životnosť príslušenstva.

Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku prístroja.

Návod na obsluhu uschovajte pri prístroji a v plastovom obale, aby bol chránený pred špinou a vlhkosťou. Všetci obsluhujúci pracovníci si ho musia pred začiatkom práce prečítať a starostlivo ho dodržiavať.

Na prístroji môžu pracovať len osoby, ktoré boli poučené o používaní prístroja a boli informované o nebezpečenstvách, ktoré sú s tým spojené. Treba dodržiavať požadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznávané technické pravidlá pre prevádzku konštrukčne rovnakých strojov.

Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 2. Popis prístroja (obr. 1 – 16)

1. Vyfukovacie zariadenie
2. Držiak (vyfukovacie zariadenie)
3. Skrutka s ryhovanou hlavou
4. Držiak (ochrana pílového kotúča)
5. Ochrana pílového kotúča
6. Stôl píly
7. Jemná poistka
8. Ľavý kryt
9. Úschovný box
10. Ložiskové body
11. Napínacia páka
12. Konzola
13. Stupnica
14. ryhovaná matica
15. Odsávací prípojk
16. Vypínač zap/vyp
17. Regulátor zdvihovej frekvencie
18. Montážne body (gumové nohy predmontované)
19. Pracovné svetlo
20. Zapínač/vypínač pracovného svetla
21. Pílový kotúč
22. Imbusový kľúč 3 mm
23. Pridržiavač
24. Skrutka (pridržiavač)
25. Vložka stola
26. Horný držiak pílového kotúča
27. Horná upínacia skrutka pílového kotúča
28. Dolná upínacia skrutka pílového kotúča
29. Dolný držiak pílového kotúča
30. Uholník (nie je zahrnutý v rozsahu dodávky)
31. Skrutka (ukazovateľ stupnice)
32. Ukazovateľ
33. Skrutka (ľavý kryt – vpredú)
34. Skrutka (ľavý kryt – vzadu)
35. Nastavovacia skrutka s poistnou maticou

### 3. Rozsah dodávky

- Vyrezávacia píla
- Ochrana pilového kotúča (5) s pridržiavačom (23)
- Vyfukovacie zariadenie (1)
- Pilový kotúč (21) na drevo a plasty (2x) (1x predmontovaný)
- Imbusový kľúč 3 mm (22)
- Preklad návodu na obsluhu

### 4. Použitie v súlade s určením

Vyrezávacia píla slúži na rezanie hranatého dreva alebo iných materiálov, ako napr. plexisklo, sklolaminát, pena, guma, koža a korok. Pílu nepoužívajte na rezanie guľatého materiálu. Guľatý materiál sa môže ľahko spriečiť.

**Nebezpečenstvo poranenia! Diely sa môžu vymrštiť!**

Prístroj sa smie používať iba v súlade so svojim určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha a nie výrobca.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

- Používať sa smú iba pilové kotúče, ktoré sú vhodné pre stroj.
- Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.
- Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú údržbu, musia byť oboznámené so strojom a možnými nebezpečenstvami.
- Okrem toho sa musia čo najdôkladnejšie dodržiavať predpisy na zabránenie úrazom.
- Musia sa dodržiavať aj iné všeobecné pracovno-lekárske a bezpečnostno-technické pravidlá.
- Pri škodách vzniknutých v dôsledku zmien na stroji sa vylučuje záruka výrobcu.

### Zvyškové riziká

**Aj keď tento elektrický nástroj používate podľa predpisov, vždy existujú zostatkové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto elektrického prístroja sa môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:**

- Poškodenia pľúc, ak sa nepoužíva žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
- Poškodenia sluchu, ak sa nepoužíva vhodná ochranná sluchu.
- Nebezpečenstvo úrazu v dôsledku kontaktu rúk v nezakrytom priestore rezania nástroja.
- Nebezpečenstvo poranenia pri výmene nástroja (nebezpečenstvo porezania).
- Pomliaždenie prstov.
- Ohrozenia v dôsledku spätného rázu.
- Prevrátenie obrobku z dôvodu nedostatočnej dosahovej plochy obrobku.
- Kontakt s rezacím nástrojom.
- Vymrštenie častí konárov a častí obrobkov.

### 5. Bezpečnostné upozornenia

#### 5.1 Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradia

##### ⚠ VAROVANIE

Pri používaní elektrických prístrojov je nutné na ochranu pred zásahom elektrickým prúdom, pred nebezpečenstvom poranenia a nebezpečenstvom požiaru dodržiavať nasledujúce základné bezpečnostné upozornenia.

Predtým ako použijete tento elektrický prístroj, prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a dobre ich uschovajte.

#### 1. Bezpečnosť pracoviska

- **Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom.
- **S elektrickým náradím nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické prístroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- **Deti a iné osoby držte v dostatočnej vzdialenosti od elektrického prístroja počas jeho používania.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

## 2. Elektrická bezpečnosť

- **Pripojovacia zástrčka elektrického prístroja musí pasovať do zásuvky. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemnenými elektrickými prístrojmi.** Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými plochami, ako napríklad rúry, vykurovacie zariadenia, sporáky a chladničky.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Chráňte elektrické prístroje pred dažďom alebo vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Nepoužívajte pripájacie vedenie na nosenie či zavesenie elektrického náradia, ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Chráňte pripájacie vedenie pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.** Poškodené alebo zamotané pripájacie vedenia zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Ak s elektrickým náradím pracujete vonku, používajte iba predĺžovacie vedenia, ktoré sú vhodné aj pre exteriér.** Používanie predĺžovacieho vedenia vhodného pre exteriér znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Ak sa nedá vyhnúť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, používajte ochranný vypínač proti chybnému prúdu.** Používanie ochranného vypínača proti chybnému prúdu znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

## 3. Bezpečnosť osôb

- **Buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte rozumne. Elektrické náradie nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov.** Jediná chvíľka nepozornosti pri používaní elektrického prístroja môže viesť k závažným poraneniam.
- **Noste osobné ochranné vybavenie a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie ochranného vybavenia, ako napríklad protiprachová maska, protišmyková ochranná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia elektrického prístroja, znižuje riziko zranení.
- **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred zdvihnutím alebo nosením sa uistite, že je elektrické náradie vypnuté, predtým ako ho pripojíte k napájaniu prúdom a/alebo ku akumulátoru.**

Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na vypínači, alebo ak zapnutý elektrický prístroj pripojíte k napájaniu prúdom, môže dôjsť k úrazom.

- **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovacie nástroje alebo skrutkovače.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže viesť k poraneniam.
  - **Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela. Zaisťte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
  - **Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky. Udržiavajte vlasy a odev mimo dosahu pohybujúcich sa dielov.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
  - **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, musia sa tieto pripojiť a správne používať.** Použitie zariadenia na odsávanie prachu znižuje riziká spôsobené prachom.
  - **Nenechajte sa ukolišať falošnou bezpečnosťou a dbajte na bezpečnostné pravidlá pre elektrické náradie, aj keď ste vďaka mnohonásobnému použitiu oboznámení s elektrickým náradím.** Ľahkovážne konanie môže v okamihu viesť k ťažkým poraneniam.
- ## 4. Používanie a ošetrovanie elektrického prístroja
- **Elektrické náradie nepreťažujte. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
  - **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
  - **Skôr ako vykonáte nastavenia prístroja, vymeníte časti vloženého nástroja alebo elektrické náradie odložte, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo odoberte odnímateľný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
  - **Nepoužívané elektrické náradie uchovávajte mimo dosahu detí. Elektrické náradie nedovoľte používať osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto inštrukcie.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
  - **O svoje elektrické náradie a vložený nástroj sa dôkladne starajte. Kontrolujte, či pohybujúce sa časti fungujú bezchybne a či sa nezasekávajú, či diely nie sú zlomené alebo poškodené tak, že to negatívne ovplyvňuje funkciu elektrického náradia.**

**Pred použitím elektrického náradia dajte poškodené diely opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrických prístrojov.

- **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- **Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, vložené nástroje atď. podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné ako predpísané používania môže viesť k nebezpečným situáciám.
- **Rukoväte a plochy rukovätí udržiavajte vždy suché, čisté a bez oleja a tuku.** Klzké rukoväti a plochy rukovätí neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

## 5. Servis

- **Vaše elektrické náradie nechajte opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a len s originálnymi náhradnými dielmi.** Tým zaistíte, že bezpečnosť elektrického prístroja zostane zachovaná.

## ⚠ VAROVANIE

Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

## 5.2 Špeciálne bezpečnostné upozornenia

- V núdzovom prípade stroj hneď vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Pred prácou a počas práce s pilou rešpektujte všetky tieto upozornenia.
- Pílu nepoužívajte na rezanie palivového dreva.
- Stroj je vybavený bezpečnostným spínačom proti opätovnému zapnutiu po poklese napätia.
- Ak je potrebné použitie predlžovacieho kábla, ubezpečte sa, či je prierez kábla dostatočný vzhľadom na odber prúdu. Minimálny prierez 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Káblový bubon používajte iba v rozvinutom stave.
- Osoby pracujúce na stroji nesmú svoju pozornosť venovať ničomu inému.
- Pilové kotúče sa po vypnutí pohonu v žiadnom prípade nesmú brzdíť pritláčaním zbokú.

- Montujte iba dobre naostrené pilové kotúče bez trhlin a deformácií.
- Chybné pilové kotúče sa musia bezodkladne vymeniť.
- Nepoužívajte pilové kotúče, ktoré nezodpovedajú parametrom uvedeným v tomto návode na použitie.
- Je potrebné zabezpečiť bezchybné fungovanie všetkých zariadení, ktoré zakrývajú pilový kotúč.
- Bezpečnostné zariadenia na stroji sa nesmú demontovať ani uvádzať do nepoužiteľného stavu.
- Poškodené alebo chybné ochranné zariadenia sa musia bezodkladne vymeniť.
- Nerežte obrobky, ktoré sú príliš malé na to, aby ste ich mohli bezpečne držať v ruke.
- Stroj nezaťažujte natoľko, aby došlo k jeho zastaveniu.
- Obrobok vždy pevne pritlačte k pracovnej doske.
- Pri bežiacom pilovým kotúči nikdy neodstraňujte triesky, piliny alebo zaseknuté kusy dreva.
- Stroj za účelom odstraňovania porúch na zablokovanom nasadzovacom nástroji stroja vypnite. Vytiahnite sieťovú zástrčku. Odstráňte blokádu. Pozor! Nebezpečenstvo poranenia pilovým kotúčom! Nosť ochranné rukavice! Vykonajte skúšobný chod bez obrobku. Dbajte na to, aby sa nevyskytli neobvyklé zvuky alebo vibrácie. V opačnom prípade vypnite prístroj a obráťte sa na výrobcu.
- Prestavovacie, nastavovacie, meracie a čistiace práce vykonávajte iba pri vypnutom motore. Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Pred zapnutím sa uistite, že kľúče a nastavovacie nástroje sú odstránené.
- Pri opustení pracoviska vypnite motor a vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Elektroinštalácie, opravy a údržbové práce smú vykonávať iba odborníci.
- Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia sa musia po ukončenej oprave alebo údržbe okamžite znovu namontovať.
- Musia sa dodržiavať výrobcom stanovené bezpečnostné predpisy, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.
- Dodržiavajte príslušné predpisy BOZP a ostatné všeobecne uznávané bezpečnostnotechnické pravidlá.
- Píla je určená len na inštaláciu v interiéroch.
- Obrobky, ktoré sú menšie ako ochrana pilového kotúča, môžu mať za následok poranenia rúk a prstov. Používajte vhodné pomôcky!

- Pri vedení obrobku sa vyhýbajte křčovitým polohám rúk a polohám, pri ktorých by pošmyknutie priviedlo ruku priamo do pilového kotúča.
- Pilový kotúč vždy vkladajte tak, aby zuby smerovali nadol k stolu píly.
- Aby ste predišli pretrhnutiu pilových kotúčov, vždy nastavte správne napnutie kotúča.
- Mimoriadne opatrne postupujte pri rezaní materiálu s nepravidelnými reznými profilmi.
- Pri ťahaní obrobku späť sa môžu zuby zaháknúť v reznej škáre, najmä vtedy, keď škáru blokujú piliny. V tomto prípade by ste mali vypnúť pílu, vytiahnuť sieťovú zástrčku, otvoriť reznú škáru klinom a stiahnuť obrobok.
- Pracovisko nikdy neopúšťajte bez toho, aby ste predtým vyplili pílu. Počkajte, kým sa píla zastaví.
- Keď beží píla, na pracovisku nikdy dohromady neskladajte, nezlepujte ani nemontujte žiadne diely.
- Pílu zapnite až po uprataní zvyškov materiálu a nástrojov z pracovného stola. Na pracovnom stole nechajte iba obrábaný obrobok a prípadné pracovné pomôcky (kliny).
- Vždy noste ochranné okuliare.
- Držte prsty v bezpečnej vzdialenosti od pilového kotúča.
- Obrobok vedte bezpečne a pevne, a nikdy ho nenechávajte voľný.
- Pracovisko nikdy neopúšťajte bez toho, aby ste predtým vyplili pílu.
- Nenechajte sa zviazať k neopatrnosti tým, že ste zbehlí v používaní píly. V dôsledku neopatrnosti môže už v zlomku sekundy dôjsť k ťažkým poraneniám.

**Bezpečnostné pokyny si dobre uschovajte.**

## 6. Technické údaje

|                           |                                          |
|---------------------------|------------------------------------------|
| Sieťové napätie           | 220 – 240 V~ /50 Hz                      |
| Príkon                    | 80 wattov (S1*)<br>120 wattov (S6 30%**) |
| Počet zdvihov             | 500 – 1700 min <sup>-1</sup>             |
| Zdvihoý pohyb             | 12 mm                                    |
| Odstavná plocha           | 630 x 295 mm                             |
| Naklápací stôl            | 0° až 45° doľava                         |
| Rozmer stola              | 415 x 255 mm                             |
| Dĺžka pilového kotúča cca | 134 mm                                   |
| Vyloženie                 | 406 mm                                   |
| Výška rezu max. pri 0°    | 50 mm                                    |

|                         |         |
|-------------------------|---------|
| Výška rezu max. pri 45° | 22 mm   |
| Hmotnosť                | 12,7 kg |

Technické zmeny vyhradené!

**\*Prevádzkový režim S1:**

nepretržitá prevádzka s konštantným zaťažením

**\*\*Prevádzkový režim S6 30 %:**

Priebežná prevádzka s prerušovaným zaťažením (trvanie cyklu 10 min). Aby sa motor nezahrial na zakázanú hodnotu, smie sa motor prevádzkovať len na 30 % trvania cyklu s uvedeným menovitým výkonom a potom sa musí prevádzkovať len na 70 % trvania cyklu bez zaťaženia.

## Hodnoty emisie hluku

### Hluk

Hodnoty hluku boli stanovené v súlade s normou EN 61029.

### Noste ochranu sluchu.

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

|                                     |         |
|-------------------------------------|---------|
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$  | 66,9 dB |
| Neistota $K_{pA}$                   | 3 dB    |
| Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ | 79,9 dB |
| Neistota $K_{WA}$                   | 3 dB    |

## Hodnota emisií vibrácií

- Uvedená hodnota emisií vibrácií bola meraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie elektrického náradia s iným elektrickým náradím;
- Uvedená hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na prvé posúdenie (vibračného) zaťaženia.
- Hodnota emisií vibrácií sa môže počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadanej hodnoty v závislosti od typu a spôsobu použitia elektrického náradia;

**Výstražné upozornenie:**

- Je potrebné určiť bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy na základe odhadu vibračného zaťaženia počas skutočných podmienok používania (musia sa zohľadniť všetky časti pracovného cyklu, napr. časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, keď je elektrické náradie zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

Uvedené hodnoty sú hodnoty emisií a nemusia zároveň znamenať aj bezpečné hodnoty na pracovisku. Hoci existuje korelácia medzi emisnou a imisnou hladinou, nie je možné z toho spoľahlivo odvodiť, či sú alebo nie sú potrebné dodatočné bezpečnostné opatrenia.

Faktory, ktoré môžu ovplyvniť momentálnu imisnú hladinu na pracovisku, zahŕňajú dobu pôsobenia, osobitosť pracoviska, iné zdroje hluku atď., napr. počet strojov a iných okolitých procesov.

Spoľahlivé hodnoty na pracovisku sa môžu meniť v závislosti od krajiny. Tieto informácie by však mali byť používateľovi nápomocné pre lepši odhad nebezpečenstva a rizika.

#### Obmedzte vznik hluku na minimum!

- Používajte iba bezchybné stroje.
- Prístroj pravidelne čistite a vykonávajte jeho údržbu.
- Váš spôsob práce prispôbajte prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- Stroj nechajte v prípade potreby prekontrolovať.
- Ak sa prístroj nepoužíva, vypnite ho.

#### Vhodné pílové kotúče

Používať sa môžu všetky bežne dostupné pílové kotúče s minimálnou dĺžkou 127 mm s kolíkom a bez kolíka.

## 7. Pred uvedením do prevádzky

### 7.1 Vybalenie

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

#### ⚠ VAROVANIE

**Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Existuje nebezpečenstvo prehltnutia a zadusení!**

### 7.2 Všeobecné upozornenia

- Pred uvedením do prevádzky sa musia všetky kryty a bezpečnostné zariadenia namontovať v súlade s predpismi.
- Pílový kotúč sa musí voľne pohybovať.

- V prípade už obrobeného dreva dávajte pozor na cudzie telesá, ako napr. klinec alebo skrutky atď.
- Skôr než stlačíte zapínač/vypínač, uistite sa, či je pílový kotúč správne namontovaný a či pohyblivé diely vykazujú ľahký chod.
- Pred pripojením stroja sa presvedčte, či sa údaje na typovom štítku zhodujú so sieťovými údajmi.
- Pripojte stroj iba k riadne nainštalovanej zásuvke s ochranným kontaktom, ktorá je zaistená minimálne 10 A.

### 7.3 Montáž vyrezávacej pily na pracovný stôl

Na montáž potrebujete:

- Skrutka so šesťhrannou hlavou M8 (4x)
  - Šesťhranná matica M8 (4x)
  - Podložka Ø 8,4 mm (8x)
- (nie je v rozsahu dodávky)

Dĺžka použitých skrutiek sa líši podľa hrúbky dosky stola.

#### ⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia! Pred všetkými montážnymi prácami vytiahnite sieťovú zástrčku na vyrezávacej pile.

1. Namontujte vyrezávaciu pílu na masívny drevený pracovný stôl. Tým sa dá predísť intenzívnemu vzniku hluku v dôsledku vibrácií.
2. Vyznačte vŕtacie otvory (pozri obr. 5.2).
3. Vyvŕťajte 4 otvory (priemer 8 mm) do pracovného stola.
4. Zaskrutkujte vyrezávaciu pílu s pracovným stolom pomocou skrutky so šesťhrannou hlavou (E) cez montážne body (obr. 3 poz. 19) v nasledujúcom poradí (obr. 5.1):  
D Šesťhranná matica  
C Podložka  
A Vyrezávací píla  
B Pracovný stôl  
C Podložka  
E Skrutka so šesťhrannou hlavou
5. Pevne utiahnite šesťhranné matice (D).

## 8. Zostavenie

### ⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia! Pred všetkými montážnymi prácami vytiahnite sieťovú zástrčku na vyrezávacej píle.

### 8.1 Montáž ochrany pilového kotúča (5) a pridržiavača (23) (obr. 6, 7)

#### UPOZORNENIE:

Pred montážou pridržiavača (23) sa musí odstrániť pilový kotúč (21) predmontovaný z výrobného závodu (pozri 8.2).

1. Odoberte pilový kotúč (21) tak, ako je opísané v bode 8.2.
2. Odstráňte pridržiavač (23) ochrany pilového kotúča (5): Úplne povoľte skrutku (24) pomocou krížového skrutkovača (nie je zahrnutý v rozsahu dodávky) (pozri obr. 6).
3. Zavedte držiak (4) do otvoru (pozri obr. 7).
4. Zafixujte držiak (4) pomocou skrutky s ryhovanou hlavou (3).
5. Namontujte pridržiavač (23) na ochranu pilového kotúča (5). Zasuňte skrutku (24) do držiaka (4). Uťahnite skrutku (24) pomocou krížového skrutkovača (nie je zahrnutý v rozsahu dodávky).
6. Znova nasadte pilový kotúč (21) tak, ako je opísané v bode 8.2.
7. Dbajte na to, aby sa pridržiavač (23) nedotýkal pilového kotúča (21).

### 8.1.1 Nastavenie pridržiavača

#### UPOZORNENIE:

Pridržiavač (23) sa vždy musí prispôbiť podľa výšky obrobku. Obrobok by však pritom nemal byť zovretý, ale zostať voľne pohyblivý. Pridržiavač (23) slúži ako poistka, aby sa obrobok nemohol pretrhnúť smerom nahor a zničiť pritom pilový kotúč (21).

1. Pre nastavenie pridržiavača (23) povoľte skrutku s ryhovanou hlavou (3).
2. Nastavte pridržiavač (23) na výšku obrobku.
3. Znova utiahnite skrutku s ryhovanou hlavou (3).

### 8.2 Montáž/výmena pilového kotúča (obr. 1, 7 – 11)

#### ⚠ VAROVANIE

Na predchádzanie poraneniam v dôsledku náhodného spustenia: Pred odstránením alebo výmenou pilového kotúča vždy stlačte tlačidlo „0“ a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

### 8.2.1 Odstránenie/nasadenie vložky stola

1. Uvoľnite skrutku s ryhovanou hlavou (3).
2. Umiestnite ochranu pilového kotúča (5) úplne nahor.
3. Siahnite pod stôl píly (6) a zatlačte vložku stola (25) smerom hore.
4. Teraz je možné vložku stola (25) odstrániť.

Pri používaní vložky stola (25) dbajte na polohu štrbiny píly. Vložka stola (25) sa musí nasadiť tak, ako je na obr. 8. Inak sa môže stroj pri úkosových rezoch poškodiť.

### 8.2.2 Odobratie pilového kotúča bez kolíkov (voliteľné)

1. Pre odobratie pilového kotúča (21) odnámte vložku stola (25) smerom nahor. (pozri 8.2.1)
2. Najskôr uvoľnite napnutie tým, že vyklopíte nahor napínaciu páku (11). Otáčaním napínacej páky (11) proti smeru pohybu hodinových ručičiek je v prípade potreby možné znížiť napnutie.
3. Potlačte konzolu (12) zľahka nadol (pozri obr. 9).
4. Uvoľnite hornú upínaciu skrutku pilového kotúča (27).
5. Teraz pevne držte pilový kotúč, inak spadne do vnútra zariadenia.
6. Uvoľnite dolnú upínaciu skrutku pilového kotúča (28) imbusovým kľúčom (22).
7. Odnámte pilový kotúč smerom nahor.

### 8.2.3 Nasadenie pilového kotúča bez kolíkov (voliteľné)

Zuby pilového kotúča musia vždy ukazovať nadol.

1. Zafixujte pilový kotúč (21) najskôr do dolného držiaka pilového kotúča (29). Na zafixovanie pilového kotúča (21) pevne utiahnite dolnú upínaciu skrutku pilového kotúča (28) imbusovým kľúčom (22).
2. Potlačte konzolu (12) zľahka nadol. Zafixujte druhý koniec pilového kotúča (21) v hornom držiaku pilového kotúča (26) (pozri obr. 9).
3. Zafixujte pilový kotúč (21) s hornou upínacou skrutkou pilového kotúča (27) (pozri obr. 10).
4. Napnite pilový kotúč (21) napínacou pákou (11) tým, že ju znova potlačíte nadol. Prekontrolujte napnutie pilového kotúča (21). Ak by bolo napnutie príliš nízke, môžete ho zvýšiť otáčaním v smere hodinových ručičiek. Najskôr pri tom znova uvoľnite napínaciu páku (11).
5. Znova nasadte vložku stola (25). (pozri 8.2.1)

### 8.2.4 Odobratie pilového kotúča s kolíkmi

1. Pre odobratie pilového kotúča (21) odnímate vložku stola (25) smerom nahor. (pozri 8.2.1)
2. Najskôr uvoľníte napnutie tým, že vyklopíte nahor napínaciu páku (11). Prípadne ďalej znižujete napnutie otáčaním proti smeru hodinových ručičiek.
3. Pevne držte pilový kotúč a potlačte konzolu (12) zľahka nadol (pozri obr. 9).
4. Vytiahnite pilový kotúč z horného a dolného držiaka pilového kotúča (26/29).

### 8.2.5 Nasadenie pilového kotúča s kolíkmi

Zuby pilového kotúča musia vždy ukazovať nadol.

1. Prevlečte koniec pilového kotúča (21) cez vŕtanie v stole. Zasuňte kolíky pilového kotúča (21) do príslušných vybraní horného a dolného držiaka pilového kotúča (26/29).
2. Nasadte pilový kotúč (21) najskôr do dolného držiaka pilového kotúča (29).
3. Potlačte konzolu (12) zľahka nadol (pozri obr. 9). Nasadte pilový kotúč (21) do horného držiaka pilového kotúča (26).
4. Prekontrolujte polohu kolíkov pilových kotúčov v držiakoch pilových kotúčov (26/29).
5. Napnite pilový kotúč (21) napínacou pákou (11) tým, že ju znova potlačíte nadol. Prekontrolujte napnutie pilového kotúča (21). Ak by bolo napnutie príliš nízke, môžete ho zvýšiť otáčaním v smere hodinových ručičiek. Najskôr pri tom znova uvoľníte napínaciu páku (11).
6. Znova nasadte vložku stola (25). (pozri 8.2.1)

### UPOZORNENIE

Na ľavej strane sa nachádza úschovný box (9), do ktorého sa môžu uložiť náhradné pilové kotúče a inbusový kľúč.

### 8.3 Kontrola napnutia pilového kotúča

#### ⚠ VAROVANIE

**Napnutie pilového kotúča kontrolujte pravidelne a vždy po jeho nasadení.**

Po jeho montáži napnite pilový kotúč stlačením napínacej páky (11).

Ak by bolo napnutie pilového kotúča príliš malé alebo príliš veľké, postupujte nasledovne:

- Vyklopte napínaciu páku (obr. 11) smerom nahor.
- Otáčajte napínaciu páku (11) v smere hodinových ručičiek, aby ste zvýšili napnutie, resp. proti smeru hodinových ručičiek, aby ste znížili napnutie.

- Na zafixovanie nastavení znova stlačte napínaciu páku (11) nadol.

Pri správnom napnutí by mal pilový kotúč pri „brnknutí“ vydať jasný tón ako struna.

### 8.4 Jemné nastavenie uhlovej stupnice (obr. 12; 12.1)

#### POZOR

Predtým ako začnete pracovať s prístrojom, prekontrolujte nastavenie uhlovej stupnice.

1. Uvoľníte poistnú maticu nastavovacej skrutky (35) pomocou otvoreného kľúča s otvorom 8 (nie je zahrnutý v rozsahu dodávky).
2. Na nastavenie stola pily použite 90° uholník (30) (nie je zahrnutý v rozsahu dodávky). Priložte ho k stolu pily a pilovému kotúču (obr. 12).
3. Povoľte ryhovanú maticu (14). Nastavovaciu skrutku (35) prestavujte dovtedy, kým nebude mať uhol medzi pilovým kotúčom (21) a stolom pily (6) 90°.
4. Utiahnite ryhovanú maticu (14) a poistnú maticu nastavovacej skrutky (35).
5. Uvoľníte skrutku (31) a zaskrutkujte ukazovateľ (32) na značku 0°.
6. Vykonajte skúšobný rez. Uhlovým nožom skontrolujte uhol na obrobku. Prípadne znova nastavte ukazovateľ (32).

### 8.5 Montáž vyfukovacieho zariadenia (obr. 8)

1. Zabezpečte, aby bola ochrana pilového kotúča (5) sklopená nadol.
2. Naskrutkujte vyfukovacie zariadenie (1) v smere hodinových ručičiek na držiak (2), ako je to zobrazené na obr. 8.

### 8.6 Odsávanie triesok (obr. 13)

#### POZOR:

Výrobok prevádzkujte iba s vhodným odsávacím zariadením triesok. Nepoužívajte žiadny domáci vysávač.

Pripojte vhodné zariadenie na odsávanie triesok (nie je v rozsahu dodávky) na odsávaciu prípojku (15) (pozri obr. 13 vzorový obrázok).

#### POZOR:

Pravidelne kontrolujte a čistite odsávacie kanály.

## 9. Obsluha

### ⚠ Pozor!

**Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!**

### 9.1 Všeobecné upozornenia

- Píla nereže drevo automaticky. Používateľ umožní rezať vedením dreva do pohybujúceho sa pílového kotúča.
- Zuby režu drevo len pri zostupnom zdvihu.
- Drevo sa musí viesť pomaly do pílového kotúča, pretože zuby pílového kotúča sú veľmi malé.
- Každá osoba, ktorá chce pracovať s pílou, potrebuje určitý čas, kým sa s ňou naučí zaobchádzať. Počas tejto doby určite zlomí niekoľko kotúčov.
- Pri rezaní hrubšieho dreva treba obzvlášť dbať na to, aby sa pílový kotúč neohol alebo neskrútil.
- Opatrným spôsobom práce sa predlží životnosť pílového kotúča.

### 9.2 Jemná poistka (7)

Jemná poistka (7) je nasadená z výrobného závodu a nemusí sa namontovať. V prípade chyby jemnej poistky (7) postupujte tak, ako je opísané v bode 12.2.4.

### 9.3 Vypínač zap/vyp (16)

- **Zapnutie:** stlačte tlačidlo „I“.
- **Vypnutie:** stlačte tlačidlo „0“.

### POZOR

Stroj je vybavený bezpečnostným spínačom proti opätovnému zapnutiu po poklese napätia.

Ak je vyrezávacia píla zapnutá a preruší sa prívod prúdu v sieti, vyrezávacia píla zostane vypnutá, aj keď sa obnoví prívod prúdu. Na zapnutie znova stlačte tlačidlo „I“.

### 9.4 Prevádzka pracovného svetla (obr. 4)

Na zapnutie a vypnutie pracovného svetla (19) stlačte vypínač zap/vyp (20).

### 9.5 Regulátor zdvihovej frekvencie (obr. 2)

Pomocou regulátora zdvihovej frekvencie (17) môžete nastaviť počet zdvihov podľa rezaného materiálu. Na mäkký materiál odporúčame vysoký počet zdvihov, na tvrdý materiál nízky počet zdvihov. Otáčaním regulátora zdvihovej frekvencie (17) zvýšite počet zdvihov. Otáčaním proti smeru hodinových ručičiek znížite počet zdvihov.

## 9.6 Vykonanie vnútorných rezov

Touto vyrezávacou pílou je možné vykonávať vnútorné rezy do obrobkov bez toho, aby sa poškodila vonkajšia strana alebo rozsah obrobku.

1. Odstráňte pílový kotúč (21) tak, ako je opísané v bode 8.2.
2. Vyvrtajte diery do obrobku.
3. Položte obrobok s vŕtaním cez otvor vložky stola (25) na stôl píly (6).
4. Nainštalujte pílový kotúč (21) (ako je opísané v bode 8.2) cez vŕtanie v obrobku a nastavte napnutie kotúča.
5. Po dokončení vnútorných rezov odnímate pílový kotúč (21) z držiakov kotúča (ako je to opísané v bode 8.2).
6. Odoberte obrobok zo stola.

## 9.7 Vykonávanie úkosových rezov (obr. 14)

### ⚠ VAROVANIE

Pri vykonávaní úkosových rezov buďte mimoriadne opatrní. V dôsledku naklonenia stola píly hrozí zosunutie. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.

1. Na vykonanie úkosových rezov náležite prispôbte vzdialenosť ochrany pílového kotúča (5) od pracovného stola namontovaného na pridržávači (23).
2. Naklopte stôl tým, že uvoľníte ryhovanú maticu (14) a sklopíte stôl píly (6) do požadovanej polohy.
3. Uťahnite ryhovanú maticu (14).

## 10. Elektrická prípojka

**Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN.**

**Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predlžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.**

### Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia

- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN.

Používajte iba prípojné vedenia s označením H 05 VV-F. Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

### Motor na striedavý prúd

Sieťové napätie musí predstavovať 220 – 240 V~.

Predlžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať prierez 1,5 mm<sup>2</sup>.

Prípojky a opravy elektrického vybavenia smie vykonať len kvalifikovaný elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- Údaje z typového štítka stroja

### Druh pripojenia Y

Ak je sieťový prívod tohto prístroja poškodený, musí ho výrobca alebo zákaznícky servis či podobne kvalifikovaná osoba vymeniť, aby sa predišlo prípadným nebezpečenstvám.

## 11. Preprava

- Prepravujte elektrické náradie tak, že ho zdvihnete za určené vybrania na podstavci a kryte motora.
- Na manipuláciu ani prepravu nikdy nepoužívajte ochranné zariadenia.
- Dávajte pozor na to, aby bol počas prepravy zakrytý horný voľne uložený diel pílového kotúča, napríklad ochranným zariadením.

## 12. Čistenie, údržba a objednávka náhradných dielov

### ⚠ VARIOVANIE

Pred všetkými údržbárskymi a opravárskymi prácami vždy vypnite pílu a vytiahnite sieťovú zástrčku.

### 12.1 Čistenie

Ochranné zariadenia, vzduchové štrbiny a teleso motora udržiavajte podľa možností bez prachu a nečistôt. Odporúčame prístroj vyčistiť hneď po každom použití.

#### 12.1.1 Čistenie zvonku

- Stroj pravidelne čistíte vlhkou handričkou a malým množstvom mazľavého mydla.
- Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá. Tieto môžu poškodzovať plastové diely prístroja.
- Dbajte na to, aby sa do vnútra stroja nedostala žiadna voda.

#### 12.1.2 Čistenie vnútri (obr. 15)

1. Otvorte úschovný box (9).
2. Odstráňte skrutku (34).
3. Uvoľnite skrutku (33).
4. Zložte kryt (8).
5. Vyfúkните vnútorný priestor prístroja stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
6. Znova nasadíte kryt (8).
7. Zafixujete skrutku (33).
8. Znova nasadíte skrutku (34) a utiahnite ju.
9. Zatvorte úschovný box (9).

### 12.2 Údržba

#### 12.2.1 Ložiská (obr. 1/poz. 10)

Namažte ložiskové body (10) vratných kladiek najneskôr po cca 25 – 30 prevádzkových hodinách kvalitným mazacím strojovým tukom.

#### 12.2.2 Uhlíkové kefy

Pri nadmernom iskreaní zabezpečte, aby elektrikár skontroloval uhlíkové kefy.

### POZOR

Uhlíkové kefy smie vymieňať len elektrikár.

#### 12.2.3 Sieťový kábel

Ak je sieťový kábel vytrhnutý, narezaný alebo inak poškodený musí sa okamžite vymeniť.

### 12.2.4 Výmena jemnej poistky (obr. 16)

V prípade chyby jemnej poistky (7) sa musí vymeniť za jemnú poistku rovnakého typu 5 A/250 V (ø 5 x 20 mm).

#### ⚠ VARNOSTNÉ

Nepremosťujte jemnú poistku (7)! Nepoužívajte poistky iného typu! Môže to viesť k poškodeniam prístroja.

### 12.3 Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto produkte podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu\*: uhlíkové kefy, pílový kotúč, vložka stola

\* nie je nutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

### 12.4 Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov (prostredníctvom servisnej hotline) je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Číslo položky daného prístroja (nájdete na obale, resp. v návode)

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

## 13. Skladovanie

Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C. Elektrický prístroj skladujte v originálnom obale.

## 14. Likvidácia a recyklácia

### Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

### Upozornenia k elektrickým a elektronickým zariadeniam (ElektroG)



**Elektrické a elektronické staré zariadenia nepatria do domového odpadu, ale musia byť zlikvidované oddelene!**

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na košíkoch znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
  - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
  - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
  - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
  - Viac doplňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákazníckom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení platiť odlišné predpisy.

## 15. Odstraňovanie porúch

### ⚠ VAROVANIE

Pred všetkými údržbárskymi a opravárskymi prácami vždy vypnite pílu a vytiahnite sieťovú zástrčku.

| Porucha                                                 | Možná príčina                                                    | Náprava                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pílťový kotúč bez kolíkov sa po vypnutí motora uvoľňuje | Upínacia skrutka píľového kotúča (27/28) utiahnutá príliš zľahka | Pevne utiahnite upínaciu skrutku píľového kotúča (27/28)                                                 |
| Motor sa nerozbíeha                                     | Výpadok sieťovej poistky                                         | Skontrolujte sieťovú poistku                                                                             |
|                                                         | Chybné predľžovacie vedenie                                      | Vymeňte predľžovacie vedenie                                                                             |
|                                                         | Chybná jemná poistka                                             | Skontrolujte jemnú poistku a príp. ju vymeňte za jemnú poistku rovnakého typu.                           |
|                                                         | Prípojky na motore alebo na spínači nie sú v poriadku            | Nechajte skontrolovať odborným elektrikárom                                                              |
|                                                         | Chybný motor alebo spínač                                        | Nechajte skontrolovať odborným elektrikárom                                                              |
| Zlomenie píľového kotúča                                | Nesprávne nastavenie napnutia                                    | Nastavte správne napnutie                                                                                |
|                                                         | Príliš silné zaťaženie                                           | Privádzajte obrobok pomalšie                                                                             |
|                                                         | Nesprávny typ píľového kotúča                                    | Použite správny píľový kotúč                                                                             |
|                                                         | Obrobok nie je vedený rovno                                      | Zabráňte bočnému tlaku                                                                                   |
| Píľový kotúč sa vychýľuje, nie je vyrovnaný.            | Držiaky nie sú vyrovnané                                         | Otvorte skrutky, ktorými sú upevnené držiaky. Uvedte držiaky do kolmej polohy a znova utiahnite skrutky. |

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

|                  |                                                                                                                                         |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                  | Figyelmeztetés! A sérülések kockázatának csökkentése érdekében olvassa el a kezelési útmutatót!                                         |
|                  | Viseljen védőszemüveget. A munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kikerülő szilánkok, forgács és por látásvesztést okozhat.  |
|                  | Viseljen hallásvédőt. A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor.                                                                 |
|                  | Viseljen porvédő maszkot. Fa és más anyagok megmunkálásakor egészségre káros por keletkezhet. Azbeszttartalmú anyag megmunkálása tilos! |
|                  | Figyelem! Sérülésveszély! Ne nyúljon a mozgó fűrészlaphoz!                                                                              |
|                  | A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.                                                                                     |
| <b>Figyelem!</b> | A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos helyeket ez a szimbólum jelöli.                                            |

## Tartalomjegyzék:

## Oldal:

|     |                                                       |     |
|-----|-------------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Bevezetés .....                                       | 142 |
| 2.  | A készülék leírása (1–16. ábra) .....                 | 142 |
| 3.  | Szállított elemek .....                               | 143 |
| 4.  | Rendeltetésszerű használat .....                      | 143 |
| 5.  | Biztonsági utasítások.....                            | 143 |
| 6.  | Műszaki adatok.....                                   | 146 |
| 7.  | Üzembe helyezés előtt .....                           | 147 |
| 8.  | Felépítés .....                                       | 148 |
| 9.  | Kezelés .....                                         | 150 |
| 10. | Elektromos csatlakoztatás .....                       | 151 |
| 11. | Szállítás .....                                       | 151 |
| 12. | Tisztítás, karbantartás és pótalkatrész-rendelés..... | 151 |
| 13. | Tárolás .....                                         | 152 |
| 14. | Ártalmatlanítás és újrahasznosítás .....              | 152 |
| 15. | Hibaelhárítás.....                                    | 153 |
| 16. | Megfelelőségi nyilatkozat .....                       | 279 |

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kedves Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új készüléke használatához.

### Megjegyzés:

E gép gyártója a hatályos termékefelelősségi törvény szerint nem felelős a gépen esett vagy a gép által okozott károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- A kezelési útmutató be nem tartása,
- harmadik fél által végzett illetéktelen javítás,
- nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje,
- nem rendeltetésszerű használat,
- Ha figyelmen kívül hagyja az elektromos berendezésekre vonatkozó előírásokat, valamint a VDE 0100, a DIN 57113 / VDE0113 előírásait, akkor az elektromos berendezés működésképtelenné válhat.

### Vegye figyelembe a következőket:

A szerelés és üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutató teljes szövegét.

Kezelési útmutatónkból megismerheti készülékét, és elsajátíthatja a rendeltetésszerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos információkat tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a géppel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan előzheti meg a baleseteket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a gép megbízhatóságát és élettartamát.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a készülék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A szennyeződés és nedvesség ellen műanyag tokba csomagolt kezelési útmutatót tartsa a készülék közelében. Munkába állás előtt minden kezelő olvassa el, és gondosan tartsa be előírásait.

A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak a készülék használatára, és megismertették az előforduló veszélyforrásokkal. Tartsa be a kezelők minimális életkorára vonatkozó rendelkezést.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein és országában a készülék üzemeltetésére vonatkozó előírásokon túl feltétlenül tartsa be az azonos kialakítású gépek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

## 2. A készülék leírása (1–16. ábra)

1. Lefúvó berendezés
2. Tartó (lefúvó berendezés)
3. Recézett fejű csavar
4. Tartó (fűrészlapvédő)
5. Fűrészlapvédő
6. Fűrészasztal
7. Finombiztosíték
8. Burkolat baloldalt
9. Tárolódoboz
10. Tároló helyek
11. Feszítőkar
12. Kinyulókár
13. Szögskála
14. Recés fejű anya
15. Elszívó csatlakozó
16. Be-/kikapcsoló
17. Löketszámszabályozó
18. Szerelési pontok (előszerelt gumilábak)
19. Munkalámpa
20. A munkalámpa be-/kikapcsolója
21. Fűrészlap
22. Imbuszkulcs, 3 mm
23. Leszorító
24. Csavar (leszorító)
25. Asztalbetét
26. Fűrészlaptartó felül
27. Felső fűrészlap-szorítócsavar
28. Alsó fűrészlap-szorítócsavar
29. Fűrészlaptartó alul
30. Szögbeállító idom (nincs a szállított elemek között)
31. Csavar (fokskála mutatója)
32. Mutató
33. Csavar (burkolat a bal oldalon elől)
34. Csavar (burkolat a bal oldalon hátul)
35. Szabályzó csavar biztosító anyával

### 3. Szállított elemek

- Dekopírfűrész
- Fűrészlapvédő (5) leszorítóval (23)
- Lefűvő berendezés (1)
- Fűrészlap (21) fához és műanyagokhoz (2 db) (1 db előszerelve)
- Imbuszkulcs, 3 mm (22)
- Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása

### 4. Rendeltetésszerű használat

A dekopírfűrész szögletes faanyagok vagy más anyagok, például plexi, üvegszál erősítésű műanyag (GFK), habanyag, gumi, bőr és parafa vágására használható. Ne használja a fűrészelt körkeresztmetszetű anyagok vágására. A körkeresztmetszetű anyag könnyen elmozdulhat.

#### Sérülésveszély! Az alkatrészek kirepülhetnek!

Csak a rendeltetésének megfelelően használja a készüléket. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A készülékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

- Csak a géphez alkalmas fűrészlapokat szabad használni.
- A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.
- A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.
- Ezenfelül a lehető legszigorúbban be kell tartani a balesetmegelőzési előírásokat.
- Vegye figyelembe a további általános érvényű munkaegészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat is.
- Ha a Gépen változtatást hajt végre, az ebből eredő károkkért a gyártó nem vállal felelősséget.

### Fennmaradó kockázatok

**Maradék kockázatok akkor is léteznek, ha az előírásoknak megfelelően használja ezt a villamos kézi szerszámot. A villamos kézi szerszám kialakításához és kivételéhez kapcsolódóan az alábbi veszélyek jelentkezhetnek:**

- A tüdő károsodására kerül sor, ha nem visel megfelelő porvédő maszkot.
- Ha nem visel megfelelő hallásvédőt, halláskárosodást szenvedhet.
- Balesetveszély, ha kezével a szerszám fedetlen vágási területére nyúl.
- Sérülésveszély a szerszámcserénél (vágásveszély).
- Ujjak zúzódása.
- Visszacsapás általi veszély.
- A munkadarab billenése, ha nem elégséges méretű a munkadarab lehelyezési felülete.
- A vágószerszám érintése.
- Ágdarabok és munkadarabrészek kisodródása.

### 5. Biztonsági utasítások

#### 5.1 Általános biztonsági utasítások az elektromos készülékekhez

##### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Elektromos szerszámok használatakor az elektromos áramütés, a sérülés- és tűzveszély ellen tartsa be a következő alapvető biztonsági intézkedéseket.

Használat előtt olvassa el az elektromos szerszám összes útmutatóját és tartsa be a biztonsági utasításokat.

#### 1. A munkahely biztonsága

- **Gondoskodjon a munkahely tisztaságáról és megfelelő megvilágításáról.** A rendtelenség, illetve a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- **Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámok szikráznak, és a szikrák meggyújtják a port és a gőzöket.
- **Az elektromos szerszám használata során tartsa távol a gyermekeket és más személyeket.** A figyelem elterelése miatt elveszítheti uralmát az elektromos szerszám felett.

## 2. Elektromos biztonság

- Az elektromos szerszám csatlakozódugója illeszkedjen a csatlakozóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon nem szabad módosítani. A védőföldeléssel ellátott elektromos szerszámokkal együtt ne használjon adapteres csatlakozót. A változatlan csatlakozódugók és a hozzájuk illő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Kerülje el a teste földelt felületekkel, például csövekkel, fűtésekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését. Megné az áramütés kockázata, ha a teste földelve van.
- Tartsa esőtől és nedvességtől távol az elektromos szerszámokat. Az elektromos szerszámba hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.
- Ne használja a csatlakozó vezetékét a rendeltetésétől eltérő módon, például az elektromos szerszám szállításához, felakasztásához vagy a csatlakozóaljzatból való kihúzásához. Tartsa távol a csatlakozó vezetékét hőtől, olajtól, éles élektől és a mozgó alkatrészeitől. A sérült vagy összegubancolódott csatlakozó vezeték növeli az áramütés kockázatát.
- Ha a szabadban dolgozik az elektromos szerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító vezetékkel alkalmazzon, amelyek kültéri használatra is alkalmasak. A kültéri használatra alkalmas hosszabbító vezeték használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- Ha elkerülhetetlen, hogy nedves környezetben használja az elektromos szerszámot, akkor használjon hibaáram-védőkapcsolót. A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

## 3. Személyi biztonság

- Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál, és az elektromos szerszám használata során józan ésszel cselekedjen. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll. Az elektromos szerszám használata során egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérüléseket okozhat.
- Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig használjon védőszemüveget. Az elektromos szerszám típusától és használatától függően alkalmazott személyi védőfelszerelések, például pormaszk, csúszásmentes munkavédelmi cipő, munkavédelmi sisak vagy hallásvédő viselése csökkenti a sérülések kockázatát.

- Kerülje el az akaratlan üzembe helyezést. A szerszám áramellátásra és/vagy akkumulátorra való csatlakoztatása, felvétele vagy szállítása előtt győződjön meg arról, hogy ki van-e kapcsolva az elektromos szerszám. Ha az elektromos szerszám szállítása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra, akkor balesetek történhetnek.
- Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavar-kulcsokat. Az elektromos szerszám forgó részében maradt szerszám vagy kulcs sérüléseket okozhat.
- Kerülje a rendellenes testtartást. Álljon stabilan a lábán, és mindig őrizze meg egyensúlyát. Így váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja az elektromos szerszámot.
- Megfelelő ruházatot viseljen. Ne viseljen túl bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a maguktól mozgó alkatrészekről. A mozgó alkatrészek elkaphatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
- Ha lehetséges a porelszívó és -gyűjtő berendezések felszerelése, azokat csatlakoztatni és megfelelően használni kell. Porelszívó használatával csökkentheti a por által okozott veszélyeket.
- Ne keltsen hamis biztonságérzetet és ne szegje meg az elektromos szerszámra vonatkozó biztonsági előírásokat még abban az esetben sem, ha az elektromos szerszámot többszöri használat után ismerni véli. A másodperc törtrésze alatt bekövetkező súlyos sérülések lehetnek a következményei annak, ha a szerszámot gondatlanul kezeli.

## 4. Az elektromos szerszám használata és kezelése

- Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. A munkájához mindig az arra megfelelő elektromos szerszámot használja. A megfelelő elektromos szerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.
- Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek hibás a kapcsolója. Az az elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyesnek számít, és meg kell javítani.
- Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzataból, és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, cserélhet szerszámokat cserél ki vagy félreteszi az elektromos szerszámot. Ezen elővigyázatosági intézkedések megakadályozzák az elektromos szerszám akaratlan elindulását.

- **Tartsa gyermekektől távol a nem használt elektromos szerszámokat. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik nem ismerik azt vagy nem olvasták el a jelen utasításokat.** Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
- **Gondosan ápolja az elektromos szerszámokat és a cserélhető szerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nem szorulnak, nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének az elektromos szerszám működésére.** Az elektromos szerszám használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos szerszámok okoznak.
- **Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat.** A gondosan ápolott, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be, és könnyebben vezethetők.
- **Az elektromos szerszámot, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Közben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a végrehajtandó feladatot is.** Az elektromos szerszámoknak a tervezett alkalmazásoktól eltérő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- **A fogantyúkat és a fogantyúfelületeket mindig száraz, tiszta, valamint olajtól és zsírtól mentes állapotban kell tartani.** A csúszós fogantyú és fogantyúfelületek nem teszik lehetővé az elektromos szerszám biztonságos üzemeltetését és afölötti uralmának megőrzését előre nem látható helyzetekben.

## 5. Szerviz

- **Csak képzett szakszeméllyel és csak eredeti pótalkatrészek használatával javíttassa meg elektromos szerszámát.** Ezáltal biztosítható az elektromos szerszám biztonságának megőrzése.

## ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Ez az elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A komoly és súlyos sérülések kockázatának elkerülése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek az elektromos szerszám használata előtt keressék fel orvosukat és implantátumuk gyártóját.

## 5.2. Speciális biztonsági utasítások

- Vészhelyzet esetén kapcsolja ki közvetlenül a gépet, és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A fűrés használata előtt és közben tartsa be az összes biztonsági utasítást.
- Ne használja a fűrészt tűzifa aprítására.
- A gép a feszültségkimaradás utáni visszakapcsolás megakadályozása érdekében biztonsági kapcsolóval rendelkezik.
- Ha hosszabbítókábelre van szükség, akkor győződjön meg arról, hogy annak keresztmetszete elégséges a fűrés áramfelvételéhez. Minimális keresztmetszet 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Kábeldob használata esetén mindig tekerje le teljesen a kábelt.
- Nem szabad a gépen dolgozó személy figyelmét elvonni.
- A fűrészlapon tilos a meghajtás kikapcsolása után oldalirányú ellennyomással fékezni.
- Csak jól megélezett, nem repedt és nem deformált fűrészlapon szereljen be.
- A hibás fűrészlapon haladéktalanul ki kell cserélni.
- Ne használjon olyan fűrészlapon, amely nem felel meg a jelen használati utasítás paramétereinek.
- Gondoskodni kell arról, hogy a fűrészlapon takaró valamennyi berendezés kifogástalanul működjön.
- Tilos a gép biztonsági berendezéseit leszerelni vagy használhatatlanná tenni.
- A sérült vagy hibás védőberendezéseket haladéktalanul ki kell cserélni.
- Ne vágjon túl kicsi munkadarabokat, hogy kézzel biztonságosan meg tudja tartani.
- Ne terhelje meg a gépet annyira, hogy leálljon.
- A munkadarabot minden esetben erősen nyomja a munkalapnak.
- Ne próbáljon járni fűrészlapon mellett eltávolítani szilánkokat, forgácsokat vagy beszorult fadarabokat.
- A blokkolt cserélhető szerszám üzemszavarának elhárítása előtt kapcsolja ki a gépet. Húzza ki a hálózati csatlakozót. Szüntesse meg a blokkolódás okát. Figyelem! Fűrészlapon miatti sérülésveszély! Viseljen védőkesztyűt! Próbálja ki a működést munkadarab nélkül. Ügyeljen arra, hogy ne legyenek szokatlan zajok és rezgések. Ha mégis ezt tapasztalná, kapcsolja ki a készüléket, és forduljon a gyártóhoz.
- Át- és beállítási, mérési és tisztítási munkákat csak a motor kikapcsolása után végezzen. Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy nem maradt-e a gépben kulcs és beállítószerszám.
- A munkahely elhagyásakor kapcsolja ki a motort és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

- A villamossági telepítési, javítási és karbantartási munkákat kizárólag szakemberek végezhetik.
- Minden védő- és biztonsági berendezést szereljen a helyére rögtön a javítás vagy karbantartás befejeztével.
- Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási utasításait, valamint a Műszaki adatok részben megadott méretkorlátokat.
- Tartsa be a vonatkozó baleset-megelőzési előírásokat és az egyéb, általánosan elismert biztonság-technikai szabályokat.
- A fűrész csak beltéri használatra tervezték.
- Az olyan munkadarabok, amelyek kisebbek, mint a fűrészlapvédő, a kezek és az ujjak sérüléseit okozhatják. Használjon megfelelő segédeszközt!
- A munkadarab irányítása közben kerülje a görcsös kézpozíciókat, és az olyan helyzeteket, amikor a kicsúszás a kezét közvetlenül a fűrészlaphoz vezetheti.
- A fűrészlapot mindig úgy helyezze be, hogy a fogai lefelé nézzenek a fűrészasztal felé.
- A fűrészlapok elszakadásának elkerülése érdekében mindig a megfelelő lapfeszességet állítsa be.
- Legyen különösen óvatos, ha nem egyenletes profilú anyagot vág.
- A munkadarab visszahúzásakor a fogak beragadhatnak a vágási hézagba, különösen, ha a forgács elzárja a hézagot. Ebben az esetben állítsa le a fűrész, húzza ki a hálózati csatlakozót, egy ékkel nyissa meg a vágási hézagot, és húzza le a munkadarabot.
- Soha ne hagyja el a munkavégzés helyét a fűrész előzetes leállítása nélkül. Várja meg, hogy a fűrész leálljon.
- Ne helyezzen, ragasszon és szereljen össze alkatrészeket a munkaasztalon, amíg a fűrész fut.
- Csak akkor kapcsolja be a fűrész, miután eltávolította az anyagmaradványokat és szerszámokat a munkaasztalról. A munkaasztalon csak a megmunkálendő munkadarabot és az esetleges munkaeszközöket (ékek) hagyja fent.
- Mindig viseljen védőszemüveget.
- Ujjait tartsa biztonságos távolságban a fűrészlaptól.
- Vezesse a munkadarabot biztonságosan és szorosan tartva, soha ne tartsa lazán.
- Soha ne hagyja el a munkavégzés helyét anélkül, hogy a fűrész előzetesen nem állítja le.
- Ügyeljen arra, hogy akkor se váljon figyelmetlenné, ha gyakorlatlan bányász a fűrészszel. A figyelmetlenség súlyos sérüléseket okozhat akár egy másodperc töredéke alatt.

**Őrizze meg a biztonsági utasításokat.**

## 6. Műszaki adatok

|                                 |                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| Hálózati feszültség             | 220-240 V, ~/50 Hz                   |
| Teljesítményfelvétel            | 80 watt (S1*)<br>120 watt (S6 30%**) |
| Löketszám                       | 500-1700 min <sup>-1</sup>           |
| Emelő mozgás                    | 12 mm                                |
| Állófelület                     | 630 x 295 mm                         |
| Forgatható asztal               | 0° és 45° között balra               |
| Asztalméret                     | 415 x 255 mm                         |
| Fűrészlap hossza kb.            | 134 mm                               |
| Kinyúlás                        | 406 mm                               |
| Max. vágási magasság<br>0°-nál  | 50 mm                                |
| Max. vágási magasság<br>45°-nál | 22 mm                                |
| Tömeg                           | 12,7 kg                              |

Technikai változtatások jogát a gyártó fenntartja!

\*S1 üzemmód:

Folyamatos üzem állandó terhelés mellett

\*\*S6 30% üzemmód:

Folyamatos üzem szakaszos terheléssel (ciklusidő: 10 perc). Ahhoz, hogy a motor ne melegedjen fel túlságosan, a motor a ciklusidő 30%-ában a megadott névleges teljesítménnyel üzemeltethető, majd ezt a ciklusidő 70%-ában terhelés nélküli működésnek kell követnie.

### Zajkibocsátási értékek

#### Zaj

A zaj értékeit az EN 61029 szabvány alapján határozták meg.

#### Viseljen hallásvédőt.

A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor.

|                                |         |
|--------------------------------|---------|
| $L_{PA}$ hangnyomásszint       | 66,9 dB |
| $K_{PA}$ bizonytalanság        | 3 dB    |
| $L_{WA}$ hangteljesítményszint | 79,9 dB |
| $K_{WA}$ bizonytalanság        | 3 dB    |

## Rezgés kibocsátási érték

- A megadott rezgés kibocsátási érték mérése szabványok által előírt mérési eljárással történt, és megfelelő adat az egyik elektromos szerszám másik szerszámmal történő összehasonlításához;
- A megadott rezgés kibocsátási érték a (rezgés)terhelés első becsléséhez is használható.
- Az elektromos szerszám használatának módjától függően a rezgés kibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata során eltérhet a megadott értéktől;

### Figyelmeztető megjegyzés:

- A felhasználó védelme érdekében olyan biztonsági intézkedések meghatározására van szükség, amelyek a tényleges használati feltételek közben fennálló rezgésterhelés becsült értékein alapulnak (ehhez az üzemelési ciklus összes részét figyelembe kell venni, például azokat az időket, amikor ki van kapcsolva az elektromos szerszám, valamint azokat is, amikor be van ugyan kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

A megadott értékek kibocsátási értékek, ezért nem feltétlenül tükrözik a biztonságos munkahelyi értékeket. Habár van összefüggés az emissziós és immissziós szint között, ebből nem lehet megbízhatóan megállapítani, hogy szükség van-e további elővigyázatossági intézkedésekre.

A munkaállomáson aktuálisan érvényes immissziós szintet befolyásoló tényezők közé tartozik a kitettségi időtartama, a munkatér jellege, az egyéb zajforrások stb., pl. gépek és egyéb szomszédos folyamatok száma.

Az engedélyezett munkahelyi értékek is országonként eltérő lehetnek. Ez az információ azonban segíti a felhasználót abban, hogy jobban megbecsülhesse a veszélyeztetést és a kockázatot.

## Csökkentse minimális szintre a zajképződést!

- Csak kifogástalan állapotban lévő eszközöket használjon.
- Rendszeresen végezze el a készülék karbantartását és tisztítását.
- Munkamódszerét igazítsa az eszközhöz.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Szükség szerint ellenőriztesse a készüléket.
- Kapcsolja ki a szerszámot, ha nem használja.

## Megfelelő fűrészlapok

A kereskedelmi forgalomban lévő összes, legalább 127 mm hosszú, csapos vagy csap nélküli fűrészlap használható.

## 7. Üzembe helyezés előtt

### 7.1. Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási és szállítási biztosítókat (ha vannak).
- Ellenőrizze, hogy hiánytalan-e a szállítmány.
- Ellenőrizze a készülék és a tartozékok szállításból eredő sérüléseit.
- Lehetőség szerint a jótállási idő leteltéig őrizze meg a csomagolást.

### △ FIGYELMEZTETÉS

**A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszzanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!**

### 7.2. Általános megjegyzések

- Az üzembe helyezés előtt szerelje fel az összes védelmi és biztonsági berendezést.
- A fűrészlap mozogjon szabadon.
- Győződjön meg arról, hogy a feldolgozásra előkészített faanyagban nincsenek idegen testek, pl. szeggek, csavarok stb.
- Mielőtt működteti a be-/kikapcsoló gombot, győződjön meg arról, hogy a fűrészlap helyesen van felszerelve, és hogy a mozgó alkatrészek könnyen járnak.
- A hálózati csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy az adattábla és a hálózat adatai megegyeznek.
- Csak megfelelően telepített védőérintkezővel ellátott, legalább 10 A-re biztosított csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa a gépet.

### 7.3 A dekopírfűrész felszerelése műhelypadra

A szereléshez a következőkre van szükség:

- Hatlapfejű csavar, M8 (4 db)
  - Hatlapú anya, M8 (4 db)
  - Alátét, Ø 8,4 mm (8 db)
- (nem szerepel a szállított elemek között)

A használni kívánt csavarok hossza az asztallap vastagságától függően változik.

## ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély! A dekopírfűrészben végzett minden szerelési munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

1. A dekopírfűrész fából készült masszív munkaasztalra szerelje fel. Ezáltal elkerülhető a rezgések által okozott erős zajképződés.
2. Jelölje ki a furatokat (lásd az 5.2. ábrát).
3. Fúrjon 4 darab furatot (8 mm átmérő) a munkaasztalra.
4. Csavarozza a dekopírfűrész a munkaasztalra a hatlapfejú csavarral (E) a szerelési pontokon (3. ábra, 19. poz.) a következő sorrendben (5.1. ábra):  
D Hatlapú anya  
C Alátét  
A Dekopírfűrész  
B Munkaasztal  
C Alátét  
E Hatlapfejú csavar
5. Húzza meg a hatlapú anyákat (D).

## 8. Felépítés

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély! A dekopírfűrészben végzett minden szerelési munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

#### 8.1. A fűrészlapvédő (5) és a leszorító (23) felszerelése (6., 7. ábra)

##### MEGJEGYZÉS:

A leszorító (23) felszerelése előtt el kell távolítani a gyárilag előszerelt fűrészlapot (21) (lásd: 8.2.).

1. Vegye le a fűrészlapot (21) a 8.2. pontban leírtak szerint.
2. Távolítsa el a leszorítót (23) a fűrészlapvédőről (5): Oldja ki a csavart (24) teljesen egy csillagcsavarhúzó segítségével (nem képezi a szállított elemek részét) (lásd a 6. ábrát).
3. Vezesse be a tartót (4) a nyílásba (lásd a 7. ábrát).
4. Rögzítse a tartót (4) a recézett fejú csavarral (3).
5. Szerelje fel a leszorítót (23) a fűrészlapvédőre (5). Dugja be a csavart (24) a tartónál (4). Húzza meg a csavart (24) egy csillagcsavarhúzó segítségével (nem képezi a szállított elemek részét).
6. Helyezze vissza a fűrészlapot (21) a 8.2. pontban leírtak szerint.
7. Ügyeljen arra, hogy a leszorító (23) ne érintse a fűrészlapot (21).

#### 8.1.1. A leszorító beállítása

##### MEGJEGYZÉS:

A leszorítót (23) mindig a munkadarab magasságának megfelelően kell beállítani. De a munkadarab nem szorulhat, szabadon mozgathatónak kell lennie. A leszorító (23) biztosítékként szolgál, hogy a munkadarab ne tudjon felfelé kiszakadni, és ezáltal ne tudja károsítani a fűrészlapot (21).

1. A leszorító (23) beállításához oldja ki a recézett fejú csavart (3).
2. Állítsa be a leszorítót (23) a munkadarab magasságának megfelelően.
3. Ismét húzza meg a recézett fejú csavart (3).

#### 8.2 A fűrészlap felszerelése / cseréje (1., 7–11. ábra)

##### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

**A véletlen működésbe lépés miatti sérülések elkerülése érdekében: A fűrészlap eltávolítása vagy cseréje előtt mindig nyomja meg a „0” gombot, és húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatból.**

##### 8.2.1 Az asztalbetét eltávolítása / behelyezése

1. Oldja ki a recézett fejú csavart (3).
2. Állítsa a legfelső állásba a fűrészlapvédőt (5).
3. Nyúljon a fűrészasztal (6) alá, és nyomja felfelé az asztalbetétet (25).
4. Ekkor az asztalbetét (25) eltávolítható.

Az asztalbetét (25) behelyezésekor ügyeljen a fűrészlő hasítás helyzetére. Az asztalbetétet (25) a 8. ábrán látható módon kell behelyezni. Különben a gép megsérülhet, amikor gérvágást végez.

##### 8.2.2 Csap nélküli fűrészlap kiszerelése (opcionális)

1. A fűrészlap (21) levételéhez felfelé vegye le az asztalbetétet (25). (lásd: 8.2.1.)
2. Először a feszítést oldja ki a feszítőkar (11) felfelé hajtásával. A feszítőkarnak (11) az óramutató járásával ellentétes irányban való elforgatásával a feszítés, amennyiben szükséges, tovább csökkenthető.
3. Nyomja kissé lefelé a kinyulókart (12) (lásd a 9. ábrát).
4. Ezt követően oldja ki a felső fűrészlap-szorítócsavart (27).
5. Ilyenkor tartsa meg a fűrészlapot, különben beesik a készülék belsejébe.

- Oldja ki az alsó fűrészlap-szorítócsavart (28) az imbuszkulccsal (22).
- Felfelé vegye ki a fűrészlapot.

### 8.2.3 Csap nélküli fűrészlap behelyezése (opcionális)

A fűrészlap fogai mindig lefelé nézzenek.

- Először rögzítse a fűrészlapot (21) az alsó fűrészlaptartóba (29). A fűrészlap (21) rögzítéséhez húzza meg az alsó fűrészlap-szorítócsavart (28) az imbuszkulccsal (22).
- Nyomja kissé lefelé a kinyulókart (12). Rögzítse a fűrészlap (21) másik végét a felső fűrészlaptartóba (26) (lásd a 9. ábrát).
- Rögzítse a fűrészlapot (21) a felső fűrészlap-szorítócsavarral (27) (lásd a 10. ábrát).
- Feszítse meg a fűrészlapot (21) a feszítőkár (11) újbóli lefelé nyomásával. Ellenőrizze a fűrészlap (21) feszességét. Ha a feszesség nem elégséges, növelje az óramutató járásával megegyező irányba forgatva. Ehhez először ismét lazítsa meg a feszítőkart (11).
- Helyezze vissza az asztalbetétet (25). (lásd: 8.2.1.)

### 8.2.4. Csapos fűrészlap kivétele

- A fűrészlap (21) levételéhez felfelé vegye le az asztalbetétet (25). (lásd: 8.2.1.)
- Először a feszítést oldja ki a feszítőkár (11) felfelé hajtásával. Ha szükséges, csökkentse tovább a feszességet az óramutató járásával ellentétes irányba forgatással.
- Tartsa a helyén a fűrészlapot, és enyhén nyomja lefelé a kinyulókart (12) (ld. a 9. ábrán).
- Húzza ki a fűrészlapot a felső és alsó fűrészlaptartóból (26/29).

### 8.2.5. Csapos fűrészlap behelyezése

A fűrészlap fogai mindig lefelé nézzenek.

- Vezesse át a fűrészlap (21) egyik végét az asztal furatán. Vezesse a fűrészlap (21) csapjait a felső és alsó fűrészlaptartó (26/29) megfelelő bemarásaiba.
- Először helyezze be a fűrészlapot (21) az alsó fűrészlaptartóba (29).
- Nyomja kissé lefelé a kinyulókart (12) (lásd a 9. ábrát). Helyezze be a fűrészlapot (21) a felső fűrészlaptartóba (26).
- Ellenőrizze a fűrészlap csapjainak pozícióját a fűrészlaptartókban (26/29).

- Feszítse meg a fűrészlapot (21) a feszítőkár (11) újbóli lefelé nyomásával. Ellenőrizze a fűrészlap (21) feszességét. Ha a feszesség nem elégséges, növelje az óramutató járásával megegyező irányba forgatva. Ehhez először ismét lazítsa meg a feszítőkart (11).
- Helyezze vissza az asztalbetétet (25). (lásd: 8.2.1.)

### MEGJEGYZÉS

A bal oldalon egy tárolódoboz (9) található, amelyben pótfűrészlapokat és az imbuszkulcsot tarthatja.

### 8.3. A fűrészlap feszességének ellenőrzése

#### △ FIGYELMEZTETÉS

**A fűrészlap behelyezése után és rendszeresen ellenőrizze a lap feszességét.**

Beszerezés után feszítse meg a fűrészlapot a feszítőkár (11) lefelé nyomásával.

Ha a lapfeszesség túl kicsi vagy túl nagy, akkor az alábbiak szerint járjon el:

- Hajtsa fel a feszítőkart (11).
- Forgassa a feszítőkart (11) a feszesség növeléséhez az óramutató járásával megegyező, a feszesség csökkentéséhez pedig az óramutató járásával ellentétes irányba.
- A beállítás rögzítéséhez nyomja újra lefelé a feszítőkart (11).

Ha a feszesség megfelelő, akkor a fűrészlapnak magasan „pengő” hangot kell adnia, mint egy hárfának.

### 8.4 A szögskála finom beállítása (12.; 12.1. ábra)

#### FIGYELEM

Mielőtt a készüléket használni kezdi, ellenőrizze a szögskála beállítását.

- Oldja ki a szabályzó csavar (35) biztosító anyáját egy 8-as laptávu nyitott végű csavarkulccsal (nem képezi a szállított elemek részét).
- A fűrészasztal beállításához használjon 90°-os szögbeállító idomot (30) (nem képezi a szállított elemek részét). Ezt helyezze el a fűrészasztalra és a fűrészlapnál (12. ábra).
- Oldja ki a recés fejű anyát (14). Annyira állítsa át a szabályzó csavart (35), hogy a fűrészlap (21) és a fűrészasztal (6) közötti szög 90° legyen.
- Húzza meg ismét a recés fejű anyát (14) és a szabályzó csavar (35) biztosító anyáját.
- Oldja ki a csavart (31), és forgassa a mutatót (32) a 0° jelölésére.

6. Végezzen próbavágást. Szögmérővel ellenőrizze a munkadarab szögét. Szükség esetén igazítsa be a mutatót (32).

### 8.5. A lefűvő berendezés felszerelése (8. ábra)

1. Győződjön meg róla, hogy a fűrészlappvédő (5) le van hajtva.
2. A lefűvő berendezést (1) az óramutató járásának irányában csavarja rá a tartóra (2) a 8. ábrán látható módon.

### 8.6. Forgácsolás (13. ábra)

#### FIGYELEM:

Csak megfelelő forgácsoló berendezéssel üzemeltesse a terméket. Ne használjon háztartási porszívót.

Csatlakoztasson egy megfelelő forgácsoló berendezést (nincs a szállított elemek között) az elszívócsatlakozóra (15) (lásd a 13. ábrán látható példát).

#### FIGYELEM:

Rendszeresen ellenőrizze és tisztítsa az elszívócsatornákat.

## 9. Kezelés

### ⚠ Figyelem!

**Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!**

### 9.1. Általános megjegyzések

- A fűrész nem önműködő módon végzi a fa vágását. A vágási művelet a kezelő segítségével megy végbe a fadarabnak a mozgó fűrészlappnál történő vezetésével.
- A fogak csak a lefelé irányuló löket során végzik a fa vágását.
- A fadarabot lassan kell vezetni a fűrészlappnál, mivel a fűrészlapp fogai nagyon kicsik.
- A fűrészsel történő munkavégzés betanulásához bizonyos idő szükséges. Ezen idő alatt biztos, hogy eltörik néhány fűrészlapp.
- Vastagabb faanyagok vágásánál különösen kell ügyelni arra, hogy a fűrészlapp ne hajoljon be és ne forogjon el.
- Az óvatos munkavégzéssel megnövelhető a fűrészlapp élettartama.

### 9.2. Finombiztosíték (7)

A finombiztosíték (7) gyárilag behelyezésre került, nincs szükség a felszerelés elvégzésére. A finombiztosíték (7) meghibásodása esetén a 12.2.4. pontban leírtak szerint járjon el.

### 9.3. Be-/kikapcsoló (16)

- **Bekapcsolás:** Nyomja meg az „I” gombot.
- **Kikapcsolás:** Nyomja meg a „0” gombot.

### FIGYELEM

A gép a feszültségkimaradás utáni visszakapcsolás megakadályozása érdekében biztonsági kapcsolóval rendelkezik.

Ha a dekopírfűrész be van kapcsolva, és közben a hálózati áramellátás megszakad, a dekopírfűrész nem indul el újra automatikusan, ha az áramellátás helyreáll. Bekapcsoláshoz nyomja meg újra az „I” gombot.

### 9.4. Munkalámpa működtetése (4. ábra)

Nyomja meg a be-/kikapcsolót (20) a munkalámpa (19) be- és kikapcsolásához.

### 9.5. Löketszám-szabályozó (2. ábra)

A löketszám-szabályozóval (17) beállíthatja a vágni kívánt anyagnak megfelelő löketszámot. Lágú anyagokhoz nagy löketszámot, kemény anyagokhoz kis löketszámot javasolunk. Forgassa a löketszám-szabályozót (17) az óramutató járásával megegyező irányba, ha a löketszámot növelni szeretné. Az óramutató járásával ellentétes irányba forgatással csökkentheti a löketszámot.

### 9.6. Belső vágások végrehajtása

Ezzel a dekopírfűrészsel lehetőség van munkadarabok belső vágására is anélkül, hogy a munkadarab külső oldala vagy kerülete sérülne.

1. Távolítsa el a fűrészlapot (21) a 8.2. pontban leírtak szerint.
2. Fúrjon a munkadarabba egy furatot.
3. Helyezze a furattal ellátott munkadarabot az asztalbetét (25) nyílása fölé a fűrészasztalra (6).
4. Szerelje fel a fűrészlapot (21) (a 8.2. pontban leírtak szerint) a munkadarab furatán keresztül, és állítsa be a fűrészlapp feszességét.
5. A belső vágások befejezése után távolítsa el a fűrészlapot (21) a laptartókról (a 8.2. pontban leírtak szerint).
6. Vegye le a munkadarabot az asztalról.

## 9.7. Gérvágások végrehajtása (14. ábra)

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Ha gérvágást végez, legyen különösen óvatos. A fűrészasztal dőlése miatt könnyebben lecsúszhat a munkadarab. Sérülésveszély áll fenn.

1. A gérvágáshoz állítsa be megfelelőre a leszorítóra (23) felszerelt fűrészlapvédő (5) és a munkasztal közötti távolságot.
2. Fordítsa el az asztalt a recés fejú anyá (14) kioldásával, és billentse a fűrészasztalt (6) a kívánt helyzetbe.
3. Húzza meg a recés fejú anyát (14).

## 10. Elektromos csatlakoztatás

**A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva. A csatlakoztatás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak.**

**Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozásnak, valamint az alkalmazott hosszabbító vezetéknek meg kell felelnie ezen előírásoknak.**

### Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetéseken gyakran sérült a szigetelés.

Ennek okai a következők:

- Megnyomódások, ha a csatlakozóvezetéseket ablak- vagy ajtónyílásokon vezeti át
- Megtörések, amikor szakszerűtlenül vezetik vagy rögzítik a csatlakozóvezetéseket
- Elnyíródások, amikor áthajtanak a csatlakozóvezetéseken
- A szigetelés sérülései, amikor a vezetéseket kirántják a konnektorból.
- Repedések a szigetelés elöregedése miatt.

Az ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékek nem használhatók, és a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozóvezetékek sérüléseit. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen az áramhálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak.

Csak H 05 VV-F jelölésű csatlakozó vezetékeket használjon.

A csatlakozókábelben kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

## Váltóáramú motor

A hálózati feszültség 220-240 V~ legyen.

A legfeljebb 25 m hosszabbító vezetékek legalább 1,5 négyzetmilliméter keresztmetszettel rendelkezzenek.

Az elektromos berendezés csatlakoztatásait és javításait csak villanyszerelő végezze.

Információ kérése esetén a következő adatokat adja meg:

- A motor áramneve
- A gép típustáblájának adatai

### Y csatlakoztatási mód

Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor a veszélyek elkerülése érdekében a gyártóval, annak ügyfélszolgálatával vagy hasonló képesítéssel rendelkező szakemberrel cseréltesse ki.

## 11. Szállítás

- Az elektromos szerszámot úgy szállítsa, hogy az állványon és a motorburkolaton kialakított bemarásoknál emelje meg.
- Soha ne használja a védőberendezéseket a szerszám megfogására vagy szállítására.
- Ügyeljen arra, hogy a szállítás során a fűrészlap szabadon lévő része például egy védőszerkezet segítségével le legyen fedve.

## 12. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrész-rendelés

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Bármilyen karbantartási és tisztítási munka megkezdése előtt kapcsolja ki a fűrész és húzza ki a hálózati csatlakozót.

### 12.1. Tisztítás

A védőberendezéseket, levegőnyílásokat és a motorházat tartsa portól és szennyeződéstől mentesen, amennyire csak lehetséges. Javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után közvetlenül tisztítsa meg.

#### 12.1.1. Külső tisztítás

- Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket egy nedves ruhával és egy kis kenőszappannal.
- Ne használjon tisztító- és oldószereket. Ezek kikezdehetik a készülék műanyag alkatrészeit.
- Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a készülék belsőjébe.

### 12.1.2. Belső tisztítás (15. ábra)

1. Nyissa ki a tárolódobozt (9).
2. Távolítsa el a csavart (34).
3. Oldja ki a csavart (33).
4. Vegye le a borítást (8).
5. Alacsony nyomású sűrített levegővel fújja ki a készülék belső részét.
6. Helyezze vissza a borítást (8).
7. Rögzítse a csavart (33).
8. Helyezze vissza a csavart (34), és húzza meg.
9. Zárja le a tárolódobozt (9).

## 12.2 Karbantartás

### 12.2.1. Csapágyak (1. ábra / 10. poz.)

A vezetőgörgők csapágyainak (10) kenését legalább kb. 25-30 üzemóránként végezze el magas minőségű gépszírral.

### 12.2.2. Szénkefék

Túlzott szikraképződés esetén villamossági szakemberrel ellenőriztesse a szénkeféket.

## FIGYELEM

A szénkeféket csak villamossági szakember cserélheti ki.

### 12.2.3. Hálózati kábel

Ha a hálózati kábel kiszakadt, megvágták vagy más formában károsodott, akkor azonnal ki kell cserélni.

### 12.2.4. A finombiztosíték cseréje (16. ábra)

Meghibásodás esetén a finombiztosítékot (7) cserélje ki azonos típusú, 5 A/250 V (ø 5 x 20 mm) értékekkel rendelkező finombiztosítékra.

## ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Ne hidalja át a finombiztosítékot (7)! Ne használjon eltérő típusú biztosítékot! Ez a készülék sérüléseihez vezethet.

## 12.3. Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használatai vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopásnak kitett alkatrészek\*: Szénkefék, fűrészlap, asztalbetét

\* nem szerepel kötelezően a szállított elemek között!

## 12.4. Pótalkatrész rendelése

Pótalkatrész (a Szerviz forróvonalon keresztül való) rendelése esetén a következő adatokat kell megadni:

- A készülék típusa
- A készülék cikkszám (a csomagoláson, illetve az útmutatóban található)

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

## 13. Tárolás

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a készüléket és tartozékait. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van. Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásában tárolja.

## 14. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

### A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

### Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



**A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendő, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!**

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.

- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvétőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
  - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok)
  - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
  - Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
- A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közöltek csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unión kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

## 15. Hibaelhárítás

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Bármilyen karbantartási és tisztítási munka megkezdése előtt kapcsolja ki a fűrészt és húzza ki a hálózati csatlakozót.

| Üzemzavar                                                    | Lehetséges ok                                                  | Megoldás                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A motor leállítást követően a csap nélküli fűrészlap kilazul | A fűrészlap-szorítócsavar (27/28) nincs elég szorosan meghúzva | Húzza meg megfelelően a fűrészlap-szorítócsavart (27/28)                                                      |
| A motor nem indul be                                         | Leoldott a biztosíték                                          | Ellenőrizze a hálózati biztosítékot                                                                           |
|                                                              | Hibás a hosszabbító vezeték                                    | Cserélje ki a hosszabbító vezetéket                                                                           |
|                                                              | A finombiztosíték meghibásodott                                | Ellenőrizze a finombiztosítékot, és szükség esetén cserélje ki azonos típusra.                                |
|                                                              | Rossz a csatlakozás a motornál vagy a kapcsolónál              | Villamos szakemberrel ellenőriztesse                                                                          |
|                                                              | Hibás a motor vagy a kapcsoló                                  | Villamos szakemberrel ellenőriztesse                                                                          |
| Eltörnek a fűrészlapok                                       | Hibásan van beállítva a feszesség                              | Állítsa be a helyes feszességet                                                                               |
|                                                              | A terhelés túl nagy                                            | Lassabban vezesse a munkadarabot                                                                              |
|                                                              | Nem megfelelő a fűrészlap típusa                               | Használjon megfelelő fűrészlapokat                                                                            |
|                                                              | Nem egyenesen vezetik a munkadarabot                           | Kerülje az oldalirányú nyomást                                                                                |
| A fűrészlap kileng, nem egyenesen van beállítva.             | A tartók nincsenek beállítva                                   | Lazítsa meg a tartók rögzítőcsavarjait. Állítsa függőleges pozícióba a tartókat, húzza meg újra a csavarokat. |

## Objaśnienie symboli na urządzeniu

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                  | Ostrzeżenie! W celu zmniejszenia ryzyka obrażeń należy przeczytać instrukcję obsługi.                                                                                          |
|                  | Stosować okulary ochronne. Powstające w trakcie pracy iskry lub wyrzucane przez urządzenie odłamki, wióry i pyły mogą się przyczynić do utraty widoczności.                    |
|                  | Nosić nauszники ochronne. Hałas może powodować utratę słuchu.                                                                                                                  |
|                  | Nosić maskę przeciwpyłową. Podczas obróbki drewna oraz innych materiałów może powstawać pył szkodliwy dla zdrowia. Nie wolno poddawać obróbce materiałów zawierających azbest! |
|                  | Uwaga! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Nie sięgać do poruszającej się tarczy tnącej!                                                                                    |
|                  | Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.                                                                                                                 |
|  <b>Uwaga!</b> | Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem.                                                     |

## Spis treści:

## Strona:

|     |                                                               |     |
|-----|---------------------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Wprowadzenie .....                                            | 156 |
| 2.  | Opis urządzenia (rys. 1-16) .....                             | 156 |
| 3.  | Zakres dostawy .....                                          | 157 |
| 4.  | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....                     | 157 |
| 5.  | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....                      | 157 |
| 6.  | Dane techniczne .....                                         | 160 |
| 7.  | Przed uruchomieniem.....                                      | 161 |
| 8.  | Budowa .....                                                  | 162 |
| 9.  | Obsługa .....                                                 | 164 |
| 10. | Przyłącze elektryczne .....                                   | 165 |
| 11. | Transport.....                                                | 166 |
| 12. | Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych ..... | 166 |
| 13. | Przechowywanie.....                                           | 167 |
| 14. | Utylizacja i recykling .....                                  | 167 |
| 15. | Pomoc dotycząca usterek .....                                 | 168 |
| 16. | Deklaracja zgodności .....                                    | 279 |

## 1. Wprowadzenie

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Szanowny Kliencie,

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

### Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi,
- napraw wykonywanych przez osoby trzecie, specjalistów nieautoryzowanych,
- montażu i wymiany nieoryginalnych części zamiennych,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- Awarie instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Przestrzegać:

Przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym urządzeniem oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i trwałości urządzenia.

Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji urządzenia.

Instrukcję obsługi przechowywać przy urządzeniu, w torebce plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.

Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach. Przestrzegać ustawowego wieku minimalnego. Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

## 2. Opis urządzenia (rys. 1-16)

1. Dmuchawa
2. Uchwyt (dmuchawa)
3. Śruba radełkowa
4. Uchwyt (osłona tarczy tnącej)
5. Osłona tarczy tnącej
6. Stół pilarki
7. Bezpiecznik czuły
8. Osłona po lewej stronie
9. Pojemnik do przechowywania
10. Magazyny
11. Dźwignia zaciskowa
12. Wysięgnik
13. Skala stopniowa
14. nakrętka radełkowa
15. Przylącze odsysania
16. Włącznik/wyłącznik
17. Regulator liczby skoków
18. Punkty montażowe (gumowe podkładki wstępnie zamontowane)
19. Lampa robocza
20. Włącznik/wyłącznik lampy roboczej
21. Brzeszczot piły
22. Klucz imbusowy 3 mm
23. Dolny uchwyt
24. Śruba (dolny uchwyt)
25. Wkładka stołowa
26. Górny uchwyt tarczy tnącej
27. Górna śruba zaciskowa tarczy tnącej
28. Dolna śruba zaciskowa tarczy tnącej
29. Dolny uchwyt tarczy tnącej
30. Kątownik (nie wchodzi w zakres dostawy)
31. Śruba (wskaźnik skali stopniowej)
32. Wskaźnik
33. Śruba (osłona po lewej stronie – przód)
34. Śruba (osłona po lewej stronie – tył)
35. Śruba regulacyjna z nakrętką zabezpieczającą

### 3. Zakres dostawy

- Wyrzynarka
- Osłona tarczy tnącej (5) z uchwytem dolnym (23)
- Dmuchawa (1)
- Tarcza tnąca (21) do drewna oraz tworzyw sztucznych (2x) (1x wstępnie zamontowana)
- Klucze imbusowe 3 mm (22)
- Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji

### 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Wyrzynarka służy do cięcia drewna lub innych materiałów takich jak pleksiglas, GFK, pianka, guma, skóra i korek. Nie używać piły do cięcia okrągłych materiałów. Okrągły materiał można łatwo przechylać.

**Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Części można wyrzucić!**

Urządzenie wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

- Można używać wyłącznie brzeszczotów przystosowanych do maszyny.
- Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.
- Osoby obsługujące i konserwujące maszynę muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać pouczone o odpowiedzialności ewentualnych zagrożeń.
- Ponadto należy jak najdokładniej przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom.
- Podobnie zaleca się przestrzeganie wszelkich innych ogólnych zasad z dziedziny medycyny pracy i bezpieczeństwa technicznego.

- Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

#### Ryzyka szczątkowe

**Nawet jeśli niniejsze narzędzie elektryczne jest obsługiwane zgodnie z instrukcją, zawsze pozostaje ryzyko szczątkowe. Poniższe zagrożenia mogą wystąpić w związku z konstrukcją i wersją niniejszego elektronarzędzia:**

- Obrażenia dróg oddechowych w przypadku niestosowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.
- Uszkodzenie słuchu w razie niezakładania odpowiednich nasłuchowników ochronnych.
- Niebezpieczeństwo wypadku wskutek kontaktu rąk z nieosłoniętym obszarem cięcia narzędzia.
- Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń podczas wymiany narzędzia (niebezpieczeństwo przecięcia).
- Zmiażdżenie palców.
- Zagrożenie wskutek odrzutu.
- Przechylenie się przedmiotu obrabianego wskutek niewystarczającej pozycji przyłożenia przedmiotu obrabianego.
- Dotknięcie narzędzia tnącego.
- Wyrzucenie części gałęzi oraz części przedmiotów obrabianych.

### 5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

#### 5.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych

##### ⚠ OSTRZEŻENIE

Podczas używania narzędzi elektrycznych należy przestrzegać zasadniczych środków bezpieczeństwa w celu ochrony przed porażeniem prądem, zagrożeniem obrażeniami i pożarem.

Przed przystąpieniem do używania niniejszego narzędzia elektrycznego należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i odpowiednio przechowywać je w bezpiecznym miejscu.

## 1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- **Utrzymywać obszar roboczy w czystości i zapewnić dobre oświetlenie.** Nieporządek lub brak oświetlenia obszaru roboczego może prowadzić do wypadków.
- **Nie pracować z narzędziem elektrycznym w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się palne płyny, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- **Nie dopuszczać, aby dzieci i inne osoby zbliżyły się do obszaru roboczego podczas używania narzędzia elektrycznego.** W chwili nieuwagi można łatwo stracić kontrolę nad narzędziem elektrycznym.

## 2. Bezpieczeństwo elektryczne

- **Wtyczka przyłączeniowa narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób modyfikować. Nie używać żadnych przejściówek z uziemionymi narzędziami elektrycznymi.** Niemodyfikowane wtyczki i odpowiednie gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- **Unikać kontaktu fizycznego z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, jeśli ciało użytkownika jest uziemione.
- **Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na deszcz i wilgoć.** Przedostanie się wody do narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- **Nie wykorzystywać przewodu przyłączeniowego niezgodnie z przeznaczeniem w celu przenoszenia, zawieszania narzędzia elektrycznego lub w celu wyjęcia wtyczki z gniazda.** Przewód przyłączeniowy przechowywać z dala od gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzeń. Uszkodzone lub splątane przewody przełączeniowe zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- **W przypadku pracy z narzędziem elektrycznym na wolnym powietrzu, używać wyłącznie przedłużaczy przeznaczonych również do pracy w warunkach zewnętrznych.** Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do warunków zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- **Jeżeli użycie narzędzia elektrycznego w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, używać wyłącznika ochronnego różnicowo prądowego.** Zastosowanie wyłącznika ochronnego prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

## 3. Bezpieczeństwo osób

- **Podczas pracy z narzędziem elektrycznym należy być ostrożnym, zwracać uwagę na wykonywane czynności i zachowywać zdrowy rozsądek. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie zmęczenia lub też będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może spowodować poważne obrażenia.
- **Stosować osobiste wyposażenie ochronne i nosić zawsze okulary ochronne.** Stosowanie środków ochrony indywidualnej, jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub nauszники ochronne, w zależności od rodzaju i zastosowania narzędzia elektrycznego, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.
- **Nie dopuszczać do niezamierzonego uruchomienia. Przed podłączeniem do zasilania i/lub akumulatora, podnoszeniem lub przenoszeniem upewnić się, że narzędzie elektryczne jest wyłączone.** Trzymanie palca na włączniku podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego lub podłączanie włączonego narzędzia elektrycznego do zasilania może prowadzić do wypadków.
- **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usunąć narzędzia nastawcze lub klucze płaskie.** Narzędzie lub klucz znajdujące się w obracającej się części narzędzia elektrycznego może prowadzić do powstania obrażeń.
- **Unikać nietypowej pozycji ciała. Zadbać o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili.** Pozwala to na lepszą kontrolę narzędzia elektrycznego w niespodziewanych sytuacjach.
- **Nosić odpowiednią odzież. Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży i biżuterii. Włosy i odzież trzymać z dala od części ruchomych.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez części ruchome.
- **Jeżeli istnieje możliwość zamontowania urządzeń odsysających i odpylających, należy je podłączyć i prawidłowo używać.** Zastosowanie odsysania pyłu może zmniejszyć zagrożenia spowodowane przez pył.
- **Przestrzegamy przed złudnym poczuciem bezpieczeństwa i ignorowaniem zasad bezpieczeństwa dla elektronarzędzi, również gdy użytkownik w wyniku wielokrotnego użycia jest zaznajomiony z obsługą elektronarzędzia.** Brak czujności może w ułamku sekundy doprowadzić do powstania ciężkich obrażeń.

#### 4. Zastosowanie i obsługa narzędzia elektrycznego

- **Nie przeciążać narzędzia elektrycznego. Używać narzędzia elektrycznego przeznaczonego do danej pracy.** Odpowiednie narzędzie elektryczne umożliwia lepszą i bezpieczniejszą pracę w podanym zakresie mocy.
- **Nie używać narzędzia elektrycznego, którego włącznik jest uszkodzony.** Narzędzie elektryczne, którego nie da się już włączyć lub wyłączać, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- **Przed rozpoczęciem ustawień, wymianą osprzętu lub odłożeniem elektronarzędzia należy wyjąć wtyczkę z gniazda i/lub usunąć wyjmowany akumulator.** Ten środek ostrożności ogranicza ryzyko niezamierzonego uruchomienia narzędzia elektrycznego.
- **Nieużywane narzędzia elektryczne przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie zezwalać na używanie narzędzia elektrycznego osobom, które nie są z nim obeznane lub nie przeczytały niniejszych instrukcji.** Narzędzia elektryczne stanowią zagrożenie, jeśli są używane przez niedoświadczoną osobę.
- **Należy dbać należyście o narzędzia elektryczne i osprzęt. Kontrolować, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób wpływający negatywnie na działanie narzędzia elektrycznego. Przed zastosowaniem narzędzia elektrycznego zapewnić naprawę uszkodzonych części.** Wiele wypadków jest spowodowanych nieprawidłową konserwacją narzędzi elektrycznych.
- **Narzędzia tnące muszą być ostre i utrzymywane w stanie czystości.** Staranne konserwowanie narzędzia tnące z krawędziami tnącymi rzadziej się zacinają i są łatwiejsze w obsłudze.
- **Używać narzędzi elektrycznych, akcesoriów, narzędzi roboczych itd. zgodnie z niniejszymi instrukcjami. Uwzględnić warunki pracy i wykonywane czynności.** Używanie narzędzia elektrycznego do zastosowań innych, niż przewidziane, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- **Uchwyty i powierzchnie chwytowe utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytowe nie pozwalają na bezpieczne trzymanie elektronarzędzia i kontrolę nad nim w nieoczekiwanych sytuacjach.

#### 5. Serwis

- **Naprawę narzędzia elektrycznego może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to bezpieczeństwo dalszej pracy narzędzia elektrycznego.

#### ⚠ OSTRZEŻENIE

Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

#### 5.2 Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- W sytuacji awaryjnej bezpośrednio wyłączyć maszynę i wyjąć wtyczkę sieciową.
- Przestrzegać wszystkich niniejszych wskazówek zarówno przed, jak i w trakcie pracy z piłą.
- Nie używać piły do cięcia drewna opałowego.
- Maszyna jest wyposażona w przełącznik bezpieczeństwa, zabezpieczający przed ponownym włączeniem po utracie zasilania.
- Jeżeli konieczny jest kabel przedłużający, upewnić się, że jego przekrój jest wystarczający dla poboru prądu piły. Przekrój minimalny 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Bęben kablowy stosować wyłącznie w rozwiniętym stanie.
- Nie wolno odwracać uwagi osób pracujących przy maszynie.
- Po wyłączeniu napędu w żadnym wypadku nie wolno hamować tarcz tnących przez ich boczne dociskanie.
- Zakładać wyłącznie dobrze naostrzone brzeszczoty pił, nieposiadające rysów i deformacji.
- Natychmiast wymieniać wadliwe tarcze tnące.
- Nie stosować tarcz tnących, które nie odpowiadają parametrom podanym w niniejszej instrukcji użytkowania.
- Upewnić się, że wszystkie urządzenia osłaniające brzeszczot piły pracują bez zarzutu.
- Nie wolno demontować lub powodować bezużyteczności urządzeń zabezpieczających przy maszynie.
- Natychmiast wymieniać uszkodzone lub wadliwe zabezpieczenia.
- Nie ciąć przedmiotów obrabianych, które są za małe, by można je było bezpiecznie utrzymać w ręce.

- Nie obciążać maszyny tak mocno, że spowoduje to jej zatrzymanie.
- Mocno dociskać przedmiot obrabiany do płyty roboczej.
- Nigdy nie usuwać luźnych odłamków, wiórów lub zakleszczonych kawałków drewna przy pracującym brzeszczocie piły.
- W celu usunięcia usterek narzędzia roboczego, wyłączyć maszynę. Wyciągnąć wtyczkę sieciową. Usunąć blokadę. Uwaga! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń spowodowanych przez tarczę tnącą! Nosić rękawice ochronne! Przeprowadzić próbę bez przedmiotu obrabianego. Uważać, aby nie było żadnych nietypowych dźwięków lub wibracji. W takim przypadku należy wyłączyć urządzenie i skontaktować się z producentem.
- Przebrzajanie oraz prace regulacyjne, pomiarowe i czyszczenie wykonywać wyłącznie przy wyłączonym silniku. Wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Przed włączeniem skontrolować, czy klucze i narzędzia nastawcze są usunięte.
- Przed opuszczeniem stanowiska pracy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę sieciową.
- Instalacje elektryczne, naprawy i prace konserwacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistów.
- Po zakończeniu naprawy lub konserwacji należy natychmiast zamontować z powrotem wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające.
- Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane Techniczne.
- Przestrzegać odnośnych przepisów bezpieczeństwa pracy oraz pozostałych, ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego.
- Piła jest przeznaczona wyłącznie do ustawienia w pomieszczeniach zamkniętych.
- Przedmioty obrabiane mniejsze niż osłona tarczy tnącej mogą spowodować obrażenia rąk i palców. Stosować odpowiednie środki pomocnicze!
- Podczas prowadzenia przedmiotu obrabianego unikać nienaturalnych pozycji rąk i pozycji, w których ręka mogłaby zsunąć się bezpośrednio na brzeszczot piły.
- Brzeszczot piły zakładać zawsze w ten sposób, by zęby były skierowane w dół do stołu pilarskiego.
- Ustawić zawsze prawidłowe napięcie tarczy tnącej, aby uniknąć pęknięcia brzeszczotów pił.
- Szczególną ostrożność zachować podczas cięcia materiału o nieregularnych profilach cięcia.

- Podczas cofania obrabianego przedmiotu, zęby mogą zahaczyć się w razie, zwłaszcza jeśli blokują go trociny z cięcia. W tym wypadku należy wyłączyć piłę, wyjąć wtyczkę sieciową, otworzyć rżaz za pomocą klina i wyciągnąć obrabiany przedmiot.
- Nigdy nie opuszczać stanowiska pracy bez wcześniejszego wyłączenia piły. Odczekać, aż piła całkowicie się zatrzyma.
- Podczas pracy piły nie ustawiać, nie sklejać ani nie składać żadnych części na stole roboczym.
- Piłę włączyć dopiero po usunięciu resztek materiału i narzędzi ze stołu roboczego. Na stole roboczym pozostawić wyłącznie przedmiot do obróbki i ewentualne pomoce robocze (kliny).
- Zawsze używać okularów ochronnych.
- Palce trzymać w bezpiecznej odległości od brzeszczotu piły.
- Przedmiot obrabiany prowadzić w sposób pewny i mocny, w żadnym momencie nie wolno go puszczać.
- Nigdy nie opuszczać stanowiska pracy bez wcześniejszego wyłączenia piły.
- Nie dopuścić, aby znajomość obsługi piły doprowadziła do nieuwagi. Nieuwaga może prowadzić do poważnych obrażeń w ułamkach sekundy.

**Niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przechowywać w bezpiecznym miejscu.**

## 6. Dane techniczne

|                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| Napięcie sieciowe              | 220-240 V~/50 Hz                  |
| Pobór mocy                     | 80 W (S1*)<br>120 Watt (S6 30%**) |
| Liczba skoków                  | 500–1700 min <sup>-1</sup>        |
| Ruch skokowy                   | 1,2 mm                            |
| Powierzchnia podstawy          | 630 x 295 mm                      |
| Stół przechyłany               | 0° do 45° w lewo                  |
| Wymiary stołu                  | 415 x 255 mm                      |
| Długość tarczy tnącej ok.      | 134 mm                            |
| Wysięg                         | 406 mm                            |
| Wysokość cięcia maks. przy 0°  | 50 mm                             |
| Wysokość cięcia maks. przy 45° | 22 mm                             |
| Waga                           | 12,7 kg                           |

Zmiany techniczne zastrzeżone!

\*Tryb pracy S1:

Praca ciągła w przypadku stałego obciążenia

\*\*Tryb pracy S6 30%:

Praca przerywana z przerwami jałowymi krótkotrwałymi (czas 10 min.). Aby niepotrzebnie nie rozgrzewać silnika, przez 30% czasu może on pracować z podanym obciążeniem znamionowym, lecz potem przez 70% czasu musi on pracować na biegu jałowym.

## Wartości emisji hałasu

### Hałas

Wartości hałasu zostały ustalone zgodnie z EN 61029.

### Nosić nauszники ochronne.

Hałas może powodować utratę słuchu.

|                                        |         |
|----------------------------------------|---------|
| Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$ | 66,9 dB |
| Niepewność $K_{pA}$                    | 3 dB    |
| Poziom ciśnienia akustycznego $L_{WA}$ | 79,9 dB |
| Niepewność $K_{WA}$                    | 3 dB    |

### Wartość emisji drgań

- Podana wartość emisji drgań została zmierzona według znormalizowanej metody badań i może zostać użyta w celu porównania danego narzędzia elektrycznego z innym;
- Podana wartość emisji drgań może zostać wykorzystana do wykonania pierwszej oceny obciążenia (drgań).
- W trakcie faktycznego stosowania narzędzia elektrycznego wartość emisji drgań może się różnić od podanej wartości (z uwzględnieniem wszystkich części cyklu pracy, na przykład okresów, w których narzędzie elektryczne jest wyłączone i okresów, w których jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Wskazówka ostrzegawcza:

- Konieczne jest określenie środków bezpieczeństwa dla ochrony operatora na podstawie oszacowania narażenia na drgania w rzeczywistych warunkach użytkowania (z uwzględnieniem wszystkich części cyklu pracy, na przykład okresów, w których narzędzie elektryczne jest wyłączone i okresów, w których jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Podane wartości są wartościami emisyjnymi, tym samym nie muszą odpowiadać bezpiecznym wartościom roboczym w miejscu pracy.

Pomimo istnienia zależności pomiędzy poziomami emisji i imisji, nie można na tej podstawie wyciągać wiarygodnych wniosków, czy konieczne jest zastosowanie dodatkowych środków ostrożności.

Czynniki, które mogą wpływać na poziom imisji w danym momencie na stanowisku pracy, to czas trwania oddziaływania, rodzaj pomieszczenia roboczego, inne źródła hałasu itd., np. liczba maszyn i inne procesy z nimi związane.

Dopuszczalne wartości na stanowisku pracy mogą różnić się również w zależności od kraju. Informacja ta ma jednak umożliwić użytkownikowi dokonanie lepszej oceny zagrożenia i ryzyka.

### Wytwarzanie hałasu należy ograniczyć do minimum!

- Stosować wyłącznie sprawne urządzenia.
- Urządzenie poddawać regularnej konserwacji i czyszczeniu.
- Dostosować metodę pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby oddać urządzenie do przeglądu.
- Gdy urządzenie nie jest używane, powinno być wyłączone.

### Odpowiednia tarcza tnąca

Można stosować wszystkie dostępne w sprzedaży tarcze tnące o minimalnej długości 127 mm z kołkiem i bez kołka.

## 7. Przed uruchomieniem

### 7.1 Rozpakowanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń transportowych.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

## 7.2 Wskazówki ogólne

- Przed uruchomieniem należy prawidłowo zamontować wszystkie osłony i urządzenia zabezpieczające.
- Brzeszczot piły musi się swobodnie poruszać.
- W przypadku obrobionego drewna zwracać uwagę na elementy obce, jak np. gwoździe lub śruby, itp.
- Przed uruchomieniem włącznika/wyłącznika upewnić się, czy brzeszczot piły jest zamontowany w prawidłowy sposób, a elementy ruchome swobodnie się poruszają.
- Przed podłączeniem maszyny upewnić się, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z parametrami sieci.
- Maszynę podłączać tylko do poprawnie zainstalowanego gniazdka Schuko z bezpiecznikiem min. 10 A.

## 7.3 Montaż wyrzynarki na stole roboczym

Elementy niezbędne do montażu:

- Śruba z łbem sześciokątnym M8 (4x)
  - Nakrętka sześciokątna M8 (4x)
  - Podkładka Ø 8,4 mm (8x)
- (nie wchodzi w zakres dostawy)

Długość używanych śrub zmienia się w zależności od grubości blatu stołu.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Przed przystąpieniem do prac montażowych przy wyrzynarce, należy odłączyć wtyczkę sieciową.

1. Zamontować wyrzynarkę na solidnym drewnianym stole roboczym. W ten sposób unika się wytwarzania hałasu powodowanej przez vibrację.
2. Zaznaczyć otwory (patrz rys. 5.2).
3. Wywiercić 4 otwory (średnica 8 mm) w stole roboczym.
4. Przykręcić wyrzynarkę do stołu roboczego śrubą sześciokątną (E) przez punkty mocowania (Rys. 3 poz. 19) w następującej kolejności (Rys. 5.1):  
D Nakrętka sześciokątna  
C Podkładka  
A Wyrzynarka  
B Stół roboczy  
C Podkładka  
E Śruba sześciokątna
5. Dokręcić nakrętki sześciokątne (D).

## 8. Budowa

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Przed przystąpieniem do prac montażowych przy wyrzynarce, należy odłączyć wtyczkę sieciową.

### 8.1 Montaż osłony tarczy tnącej (5) i uchwytu dolnego (23) (rys. 6, 7)

#### WSKAZÓWKI:

Przed zamontowaniem uchwytu dolnego (23) zdjąć fabrycznie zamontowaną tarczę tnącą (21) (patrz 8.2).

1. Wyjąć tarczę tnącą (21) w sposób opisany w punkcie 8.2.
2. Zdjąć uchwyt dolny (23) z osłony tarczy tnącej (5): Całkowicie poluzować śrubę (24) za pomocą śrubokręta do wkrętów z rowkiem krzyżowym (nie wchodzi w zakres dostawy) (patrz rys. 6).
3. Umieścić uchwyt (4) w otwór (patrz rys. 7).
4. Zamocować uchwyt (4) za pomocą śruby radełkowej (3).
5. Zamontować uchwyt dolny (23) na osłonie tarczy tnącej (5). Włożyć śrubę (24) do uchwytu (4). Dokręcić śrubę (24) za pomocą śrubokręta do wkrętów z rowkiem krzyżowym (nie jest zawarty w zakresie dostawy).
6. Ponownie włożyć tarczę tnącą (21) zgodnie z opisem w punkcie 8.2.
7. Zwrócić uwagę, aby uchwyt dolny (23) nie dotykał tarczy tnącej (21).

### 8.1.1 Ustawianie uchwytu dolnego

#### WSKAZÓWKI:

Uchwyt dolny (23) musi być zawsze dostosowany do wysokości obrabianego przedmiotu. Jednak przedmiot obrabiany nie powinien być mocowany, ale powinien pozostawać swobodnie ruchomy. Uchwyt dolny (23) służy do zapewnienia, że przedmiot obrabiany nie może być rozerwany do góry, niszcząc w ten sposób tarczę tnącą (21).

1. Poluzować śrubę radełkową (3) w celu ustawienia uchwytu dolnego (23).
2. Ustawić uchwyt dolny (23) w zależności od wysokości obrabianego przedmiotu.
3. Ponownie dokręcić śrubę radełkową (3).

## 8.2 Montaż / Wymiana tarczy tnącej (rys. 1, 7–11)

### ⚠ OSTRZEŻENIE

**Aby unikać obrażeń spowodowanych przypadkowym uruchomieniem: Przed wyjęciem lub wymianą tarczy tnącej należy zawsze nacisnąć przycisk „0” i odłączyć wtyczkę sieciową od gniazdka.**

#### 8.2.1 Usuwanie/umieszczanie wkładki stołowej

1. Poluzować śrubę radełkową (3).
2. Osłonę tarczy tnącej (5) umieścić całkiem do góry.
3. Chwycić pod stołem pilarki (6) i wcisnąć wkładkę stołową (25) do góry.
4. Teraz można wyjąć wkładkę stołową (25).

Podczas wkładania wkładki stołowej należy zwrócić uwagę na położenie szczeliny piły (25). Wkładka stołowa (25) musi być włożona w sposób pokazany na rys. 8. W przeciwnym razie maszyna może zostać uszkodzona podczas cięcia pod kątem.

#### 8.2.2 Wymywanie tarczy tnącej bez kołków (opcjonalnie)

1. Aby usunąć tarczę tnącą (21), należy zdjąć wkładkę stołową (25), podnosząc ją do góry. (patrz 8.2.1)
2. Najpierw należy zwolnić napięcie, składając dźwignię zaciskową (11) do góry. W razie potrzeby napięcie można jeszcze bardziej zmniejszyć, obracając dźwignię napinającą (11) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
3. Lekko nacisnąć wysięgnik (12) w dół (patrz rys. 9).
4. Następnie poluzować górną śrubę zaciskową tarczy tnącej (27).
5. Teraz należy mocno trzymać piłę, w przeciwnym razie wpadnie ona do wnętrza maszyny.
6. Za pomocą klucza imbusowego (22) poluzować dolną śrubę zaciskową tarczy tnącej (28).
7. Zdjąć tarczę tnącą do góry.

#### 8.2.3 Wkładanie tarczy tnącej bez kołków (opcjonalnie)

Zęby brzeszczotu piły muszą być zawsze skierowane w dół.

1. Najpierw zamocować tarczę tnącą (21) w dolnym uchwycie tarczy tnącej (29). W celu zamocowania tarczy tnącej (21) należy mocno dokręcić dolną śrubę zaciskową tarczy tnącej (28) za pomocą klucza imbusowego (22).
2. Lekko nacisnąć wysięgnik (12) w dół. Zamocować drugi koniec tarczy tnącej (21) w górnym uchwycie tarczy tnącej (26) (patrz rys. 9).

3. Zamocować tarczę tnącą (21) górną śrubą zaciskową tarczy tnącej (27) (patrz rys. 10).
4. Naprężyć tarczę tnącą (21) dźwignią zaciskową (11), ponownie naciskając ją w dół. Sprawdzić napięcie tarczy tnącej (21). Jeśli napięcie jest zbyt niskie, można je zwiększyć obracając je w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Wcześniej rozluźnić dźwignię napinającą (11).
5. Ponownie włożyć wkładkę stołową (25). (patrz 8.2.1)

#### 8.2.4 Wymywanie tarczy tnącej bez kołków

1. Aby usunąć tarczę tnącą (21), należy zdjąć wkładkę stołową (25), podnosząc ją do góry. (patrz 8.2.1)
2. Najpierw należy zwolnić napięcie, składając dźwignię zaciskową (11) do góry. W razie potrzeby należy dalej redukowować napięcie, obracając je w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
3. Trzymać mocno tarczę tnącą i lekko nacisnąć wysięgnik (12) w dół (patrz rys. 9).
4. Wyciągnąć tarczę tnącą z górnego i dolnego uchwytu tarczy tnącej (26/29).

#### 8.2.5 Wkładanie tarczy tnącej z kołkami

Zęby brzeszczotu piły muszą być zawsze skierowane w dół.

1. Przełożyć jeden koniec tarczy tnącej (21) przez otwór w stole. Włożyć kołki tarczy tnącej (21) w odpowiednie wgłębienia górnego i dolnego uchwytu tarczy tnącej (26/29).
2. Najpierw włożyć tarczę tnącą (21) do dolnego uchwytu tarczy tnącej (29).
3. Lekko nacisnąć wysięgnik (12) w dół (patrz rys. 9). Włożyć tarczę tnącą (21) do górnego uchwytu tarczy tnącej (26).
4. Sprawdzić położenie kołków tarczy tnącej w uchwytach tarczy tnącej (26/29).
5. Naprężyć tarczę tnącą (21) dźwignią zaciskową (11), ponownie naciskając ją w dół. Sprawdzić napięcie tarczy tnącej (21). Jeśli napięcie jest zbyt niskie, można je zwiększyć obracając je w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Wcześniej rozluźnić dźwignię napinającą (11).
6. Ponownie włożyć wkładkę stołową (25). (patrz 8.2.1)

#### WSKAZÓWKA

Po lewej stronie znajduje się pojemnik do przechowywania (9), w którym można składować zapasowe tarcze tnące i klucz imbusowy.

### 8.3 Sprawdzenie napięcia tarczy tnącej

#### ⚠ OSTRZEŻENIE

**Sprawdzać regularnie oraz po włożeniu tarczy tnącej napięcie brzeszczotu.**

Po zamontowaniu tarczy tnącej należy ją naprężyć poprzez naciśnięcie dźwigni zaciskowej (11).

Jeśli napięcie brzeszczotu jest zbyt niskie lub zbyt wysokie, należy postępować w następujący sposób:

- Złożyć dźwignię zaciskową (11) do góry.
- Obrócić dźwignię zaciskową (11) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zwiększyć napięcie i przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aby je zmniejszyć.
- Aby potwierdzić ustawienie, należy ponownie naciśnąć dźwignię zaciskową (11) w dół.

Tarcza tnąca powinna, przy prawidłowym napięciu, wydawać wyraźny dźwięk, gdy jest „wrywana”, jak w przypadku struny.

### 8.4 Ustawienie precyzyjne skali kątowej

(rys. 12; 12.1)

#### UWAGA

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy sprawdzić ustawienie skali kątowej.

1. Odkręcić nakrętkę zabezpieczającą śruby regulacyjnej (35) za pomocą klucza płaskiego RK8 (nie wchodzi w zakres dostawy).
2. Do regulacji stołu pilarki należy użyć kąta 90° (30) (nie wchodzi w zakres dostawy). Umieścić ją na stole pilarskim i na tarczy tnącej (rys. 12).
3. Poluzować nakrętkę radełkową (14). Śrubę regulacyjną (35) przestawić w taki sposób, aby kąt między tarczą tnącą (21) i stołem pilarki (6) wynosił 90°.
4. Dokręcić nakrętkę radełkową (14) i nakrętkę zabezpieczającą śruby regulacyjnej (35).
5. Poluzować śrubę (31) i przekręcić wskaźnik (32) do oznaczenia 0°.
6. Wykonać próbne cięcie. Sprawdzić kąt na przedmiocie obrabianym za pomocą noża kątowego. W razie potrzeby wyregulować wskaźnik (32).

### 8.5 Montaż dmuchawy (rys. 8)

1. Upewnić się, że osłona tarczy tnącej (5) jest złożona.
2. Przykręcić dmuchawę (1) zgodnie z ruchem wskazówek zegara na uchwycie (2), jak pokazano na rys. 8.

### 8.6 Odsysacz wiórów (rys. 13)

#### UWAGA:

Produkt powinno się eksploatować tylko z odpowiednim układem odsysania wiórów. Nie należy używać domowego odkurzacza.

Podłączyć odpowiedni system odsysania wiórów (nie wchodzi w zakres dostawy) do przyłącza odsysania (15) (patrz rys. 13, przykładowa ilustracja).

#### UWAGA:

Kanały odsysające należy regularnie kontrolować i czyścić.

## 9. Obsługa

#### ⚠ Uwaga!

**Przed uruchomieniem produkt należy całkowicie zmontować!**

### 9.1 Wskazówki ogólne

- Piła nie tnę drewna automatycznie. Użytkownik umożliwi cięcie poprzez wprowadzenie drewna do ruchomej tarczy tnącej.
- Zęby tną drewno tylko podczas ruchu w dół.
- Drewno musi być powoli wprowadzane do tarczy tnącej, ponieważ zęby tarczy tnącej są bardzo małe.
- Każdy, kto chce korzystać z piły potrzebuje czasu na naukę. W tym czasie niektóre z listew z pewnością pękają.
- Przy cięciu grubszego drewna należy się upewnić, że tarcza piły nie jest wygięta lub skrzywiona.
- Żywotność tarczy tnącej zwiększa się dzięki starannej obsłudze.

### 9.2 Bezpiecznik czuły (7)

Bezpiecznik czuły (7) jest zamontowany fabrycznie i nie trzeba go montować. Jeżeli bezpiecznik czuły (7) jest uszkodzony, należy postępować zgodnie z opisem w punkcie 12.2.4.

### 9.3 Włącznik /wyłącznik (16)

- **Włączanie:** Nacisnąć przycisk „I”.
- **Wyłączanie:** Nacisnąć przycisk „0”.

#### UWAGA

Maszyna jest wyposażona w przełącznik bezpieczeństwa, zabezpieczający przed ponownym włączeniem po utracie zasilania.

Jeśli wyrzynarka jest włączona i przerwane jest zasilanie sieciowe, pozostaje ona wyłączona nawet po przywróceniu zasilania. Aby włączyć, należy ponownie nacisnąć przycisk „I”.

#### 9.4 Praca z lampą roboczą (rys. 4)

Nacisnąć przycisk włączania/wyłączania (20), aby włączyć lub wyłączyć lampę roboczą (19).

#### 9.5 Regulator liczby skoków (rys. 2)

Za pomocą regulatora liczby skoków (17) można ustawić liczbę skoków w zależności od ciętego materiału. Zalecane są wysokie liczby skoków dla materiałów miękkich i niskie liczby skoków dla materiałów twardych. Obrócić regulator liczby skoków (17) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, zwiększyć liczbę skoków. Obróć w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby zmniejszyć liczbę skoków.

#### 9.6 Wykonywanie cięć wewnętrznych

Za pomocą tej wyrzynarki możliwe jest wykonywanie wewnętrznych cięć w obrabianych przedmiotach bez uszkodzania zewnętrznej lub obwodowej części.

1. Usunąć tarczę tnącą (21) w sposób opisany w punkcie 8.2.
2. Wywiercić otwór w przedmiocie obrabianym.
3. Umieścić przedmiot obrabiany z otworem na otworze we wkładce stołowej (25) na stole pilarki (6).
4. Zamontować tarczę tnącą (21) zgodnie z opisem w punkcie 8.2) przez otwór w przedmiocie obrabianym i wyregulować napięcie tarczy.
5. Po wykonaniu cięć wewnętrznych należy usunąć tarczę tnącą (21) z uchwytów tarczy (zgodnie z opisem w pkt 8.2).
6. Wyjąć przedmiot obrabiany ze stołu.

#### 9.7 Wykonywanie cięć ukośnych (rys. 14)

##### ⚠ OSTRZEŻENIE

Należy zachować szczególną ostrożność podczas wykonywania cięć ukośnych. Nachylenie stołu piły sprzyja zsunięciu. Istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.

1. W celu wykonania cięć ukośnych należy odpowiednio ustawić odległość osłony tarczy tnącej (5) zamontowanej na uchwycie dolnym (23) od stołu roboczego.
2. Obrócić stół, zwalniając nakrętkę radełkową (14) i przechylając stół pilarki (6) do żądanej pozycji.
3. Dociągnąć nakrętkę radełkową (14).

## 10. Przyłącze elektryczne

**Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN.**

**Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.**

#### Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ścisnięcie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrwania z gniazdka ściennego.
- Pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażającą życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN.

Stosować wyłącznie przewody przyłączeniowe z oznaczeniem H 05 VV-F.

Przestrzegać informacji znajdującej się na oznaczeniu typu umieszczonym na przewodzie.

#### Silnik prądu przemiennego

Napięcie sieciowe musi wynosić 220-240 V~.

Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki znamionowej maszyny

## Rodzaj przyłącza Y

Jeżeli przewód przyłączeniowy do sieci tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy zlecić jego wymianę producentowi, jego serwisowi lub innej wykwalifikowanej osobie, aby uniknąć zagrożeń.

## 11. Transport

- Narzędzie elektryczne należy transportować, podnosząc je za pomocą wycięć w stelażu i osłonie silnika.
- Nigdy nie używać urządzeń ochronnych do obsługi lub transportu.
- Zwrócić uwagę, aby podczas transportu swobodna część tarczy tnącej była osłonięta, np. za pomocą osłony.

## 12. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych lub czyszczących należy zawsze wyłączyć piłę i odłączyć wtyczkę sieciową.

### 12.1 Czyszczenie

W miarę możliwości osłony, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.

#### 12.1.1 Czyszczenie zewnętrzne

- Urządzenie powinno się regularnie czyścić wilgotną szmatką i niewielką ilością mydła szarego.
- Nie używać środków czyszczących ani rozpuszczalników. Mogą one uszkodzić plastikowe części urządzenia.
- Zwracać uwagę, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

#### 12.1.2 Czyszczenie wewnętrzne (rys. 15)

1. Otworzyć pojemnik do przechowywania (9).
2. Wykręcić śrubę (34).
3. Poluzować śrubę (33).
4. Zdjąć osłonę (8).

5. Przedmuchać wnętrze urządzenia sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
6. Założyć ponownie osłonę (8).
7. Przymocować śrubę (33).
8. Włożyć ponownie śrubę (34) i dokręcić ją.
9. Zamknąć pojemnik do przechowywania (9).

## 12.2 Konserwacja

### 12.2.1 Łożysko (rys. 1/poz. 10)

Punktury łożysk (10) kół pasowych należy nasmarować wysokiej jakości smarem maszynowym najpóźniej po około 25-30 roboczogodzinach.

### 12.2.2 Szczotki węglowe

W przypadku nadmiernego wytwarzania iskier zlecić kontrolę szczotek węglowych przez wykwalifikowanego elektryka.

### UWAGA

Szczotki węglowe mogą być wymieniane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.

### 12.2.3 Kabel zasilający

Jeżeli kabel zasilający jest zerwany, przecięty lub w inny sposób uszkodzony, należy go natychmiast wymienić.

### 12.2.4 Wymiana bezpiecznika czulego (rys. 16)

Jeżeli bezpiecznik (7) jest uszkodzony, należy go wymienić na bezpiecznik tego samego typu 5 A/250 V (ø 5 x 20 mm).

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Nie mostkować bezpiecznika czulego (7)! Nie należy używać bezpieczników innego typu! Może to prowadzić do uszkodzenia urządzenia.

## 12.3 Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne\*: Szczotki węglowe, tarcza tnąca, wkładka stołowa

\* opcjonalnie w zakresie dostawy!

## 12.4 Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych (za pośrednictwem infolinii serwisowej) należy podać następujące informacje:

- Typ urządzenia
- Numer części urządzenia (znajduje się na opakowaniu lub w instrukcji)

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

## 13. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C. Narzędzie elektryczne przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

## 14. Utylizacja i recykling

### Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

### Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



**Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!**

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.
- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.

- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
  - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki (np. podwórza budynków komunalnych)
  - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile sprzedawcy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
  - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
  - W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

## 15. Pomoc dotycząca usterek

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych lub czyszczących należy zawsze wyłączyć pilę i odłączyć wtyczkę sieciową.

| Usterka                                                           | Możliwa przyczyna                                               | Środek zaradczy                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Brzeszczot piły bez kołków luzuje się, gdy silnik jest wyłączony. | Śruba zaciskowa tarczy tnącej (27/28) zbyt lekko dokręcona      | Mocno dokręcić śrubę zaciskową tarczy tnącej (27/28)                                        |
| Silnik nie włącza się                                             | Awaria bezpiecznika sieciowego                                  | Sprawdzić bezpiecznik sieciowy                                                              |
|                                                                   | Uszkodzony przewód przedłużający                                | Wymienić przewód przedłużający                                                              |
|                                                                   | Uszkodzony bezpiecznik czuły                                    | Sprawdzić bezpiecznik czuły i w razie potrzeby wymienić go na bezpiecznik tego samego typu. |
|                                                                   | Przyłącza w silniku lub wyłączniku nie są prawidłowo podłączone | Zlecić sprawdzenie wykwalifikowanemu elektrykowi                                            |
|                                                                   | Uszkodzony silnik lub wyłącznik                                 | Zlecić sprawdzenie wykwalifikowanemu elektrykowi                                            |
| Złamanie tarcz tnących                                            | Napięcie nieprawidłowo ustawione                                | Ustawić prawidłowe napięcie                                                                 |
|                                                                   | Zbyt wysokie obciążenie                                         | Wprowadzać wolniej przedmiot obrabiany                                                      |
|                                                                   | Nieprawidłowy rodzaj tarczy tnącej                              | Stosować właściwe tarcze tnące                                                              |
|                                                                   | Przedmiot obrabiany nie wprowadzony prosto                      | Unikać nacisku bocznego                                                                     |
| Tarcza tnąca wyskakuje, nie jest ustawiona prosto.                | Uchwyty nie są wyrównane                                        | Otworzyć śruby mocujące uchwyty. Umieść uchwyty w pozycji pionowej i dokręć śruby.          |

## Objašnjenje simbola na uređaju

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja neće otkloniti rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nezgoda.

|  |                                                                                                                                                                   |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Upozorenje! Kako bi se smanjila opasnost od ozljeda, pročitajte priručnik za uporabu!                                                                             |
|  | Nosite zaštitne naočale. Iskre koje nastanu tijekom rada ili iverje, strugotine i prašina koje izide iz uređaja mogu uzrokovati gubitak vida.                     |
|  | Nosite štitnik sluha. Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.                                                                                              |
|  | Nosite masku protiv prašine. Prilikom obrađivanja drva i drugih materijala može nastati štetna prašina. Nije dopušteno obrađivati materijal koji sadržava azbest! |
|  | Pozor! Opasnost od ozljeda! Na zahvaćajte u list pile dok radi!                                                                                                   |
|  | Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.                                                                                                                |
|  | <b>Pozor!</b> U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom.                                                          |

## Sadržaj:

## Stranica:

|     |                                                            |     |
|-----|------------------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Uvod.....                                                  | 171 |
| 2.  | Opis uređaja (sl. 1-16).....                               | 171 |
| 3.  | Opseg isporuke.....                                        | 171 |
| 4.  | Namjenska uporaba.....                                     | 172 |
| 5.  | Sigurnosne napomene .....                                  | 172 |
| 6.  | Tehnički podatci .....                                     | 175 |
| 7.  | Prije stavljanja u pogon .....                             | 176 |
| 8.  | Montaža .....                                              | 176 |
| 9.  | Rukovanje .....                                            | 178 |
| 10. | Priključivanje na električnu mrežu.....                    | 179 |
| 11. | Transport.....                                             | 179 |
| 12. | Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova..... | 179 |
| 13. | Skladištenje .....                                         | 180 |
| 14. | Zbrinjavanje i recikliranje.....                           | 180 |
| 15. | Otklanjanje neispravnosti .....                            | 181 |
| 16. | Izjava o sukladnosti .....                                 | 279 |

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupci,

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

### Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nestručnim rukovanjem
- Nepridržavanje priručnika za uporabu,
- popravcima koje obave neovlašteni stručnjaci
- montažom i zamjenom neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe,
- kvarova električnog sustava zbog nepridržavanja propisa i odredaba o električnoj energiji VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

ovaj priručnik za uporabu pomoći će vam da upoznate uređaj i upotrebljavate ga na propisan način.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i učinkovit rad s uređajem te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja uređaja.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog uređaja.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini uređaja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno se pridržavati ovog priručnika.

Na uređaju smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi uređaja i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih naprava.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja (sl. 1-16)

1. Naprava za ispuhivanje
2. Držač (naprava za ispuhivanje)
3. Nazubljeni vijak
4. Držač (štitnik lista pile)
5. Štitnik lista pile
6. Stol za piljenje
7. Fini osigurač
8. Lijevi zaštitni pokrov
9. Kutija za čuvanje
10. Ležišna mjesta
11. Zatezna poluga
12. Grana
13. Ljestvica
14. Nazubljena matica
15. Usisni priključak
16. Sklopka za uključivanje/isključivanje
17. Regulator broja hodova
18. Montažne točke (predmontirana gumena stopala)
19. Radna svjetiljka
20. Sklopka za uključivanje/isključivanje radne svjetiljke
21. List pile
22. Imbus ključ 3 mm
23. Zatezač
24. Vijak (pritiskač)
25. Stolni umetak
26. Gornji držač lista pile
27. Gornji zatezni vijak lista pile
28. Donji zatezni vijak lista pile
29. Donji držač lista pile
30. Kutnik (nije sadržan u opsegu isporuke)
31. Vijak (kazaljka ljestvice)
32. Kazaljka
33. Vijak (lijevi pokrov - sprijeda)
34. Vijak (lijevi pokrov - otraga)
35. Vijak za namještanje sa sigurnosnom maticom

## 3. Opseg isporuke

- Ubodna pila
- Štitnik lista pile (5) s pritiskačem (23)
- Naprava za ispuhivanje (1)
- List pile (21) za drvo i plastiku (2x) (1x predmontiran)
- Imbus ključ 3 mm (22)
- Originalni priručnik za uporabu

## 4. Namjenska uporaba

Ubodna pila služi za rezanje četvrtastih drvenih predmeta i drugih materijala kao što su pleksi staklo, GRP, spužva, guma, koža i pluto. Ne rabite pilu za rezanje okruglog materijala. Okrugli materijal može se lako savinuti.

### Opasnost od ozljeda! Dijelovi mogu izletjeti!

Uređaj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Vodite računa o tome da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj uporabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne zadatke.

- Smiju se rabiti samo listovi pile prikladni za stroj.
- Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.
- Osobe koje strojem rukuju i koje ga održavaju moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.
- Osim toga, potrebno je strogo pridržavanje važećih propisa o zaštiti na radu.
- Valja se pridržavati drugih općih pravila iz područja medicine rada i tehničke sigurnosti.
- Proizvođač ne odgovara za izmjene na stroju i štete koje iz toga proizlaze.

### Potencijalni rizici

**Čak i ako ovim električnim alatom propisno rukujete, uvijek će postojati potencijalni rizici. Mogu se pojaviti sljedeće opasnosti povezane s konstrukcijom i izvedbom ovog električnog alata:**

- Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska protiv prašine.
- Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladan štitnik sluha.
- Opasnost od nezgode zbog dodirivanja nepokrivnog reznog područja alata rukama.
- Opasnost od ozljeda pri zamjeni alata (opasnost od posjekotina).
- Prignječenje prstiju.
- Opasnost zbog trzanja.
- Prekretanje izratka zbog nedovoljne površine za polaganje izratka.

- Dodirivanje reznog alata.
- Izbacivanje dijelova grana i izradaka.

## 5. Sigurnosne napomene

### 5.1 Opće sigurnosne napomene za električne alate

#### ⚠ UPOZORENJE

Pri uporabi električnih alata valja se pridržavati sljedećih osnovnih sigurnosnih mjera radi zaštite od električnog udara te opasnosti od ozljeda i požara.

Prije uporabe ovog električnog alata pročitajte sve sljedeće napomene i čuvajte ih na sigurnom mjestu.

#### 1. Sigurnost na radnom mjestu

- **Radno mjesto mora biti čisto i dobro osvijetljeno.** Nered ili neosvijetljeni radni prostori mogu uzrokovati nezgode.
- **Ne radite s električnim alatom u potencijalno eksplozivnoj atmosferi u kojoj su prisutne zapaljive tekućine, plinovi ili prašina.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- **Udaljite djecu i druge osobe tijekom uporabe električnog alata.** U slučaju odvratanja pozornosti možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

#### 2. Električna sigurnost

- **Utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** Utikač nije dopušteno ni na koji način izmijeniti. **Ne rabite adapterske utikače zajedno s uzemljenim električnim alatom.** Originalni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećan rizik od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- **Ne izlažite električne alate kiši ili vlazi.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- **Ne rabite električni kabel za nošenje ili vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz utičnice.** Držite električni kabel dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova. Oštećeni ili zapleteni električni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
- **Prilikom rada s električnim alatom na otvorenom rabite samo produžne kabele koji su prikladni i za vanjsku uporabu.** Uporaba produžnog kabela koji je prikladan za vanjski prostor smanjuje rizik od električnog udara.

- **Ako ne možete izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, uporabite zaštitnu strujnu sklopku.** Uporaba zaštitne strujne sklopke smanjuje rizik od električnog udara.

### 3. Sigurnost ljudi

- **Budite pozorni, pazite na ono što radite i postupajte razumno prilikom rada s električnim alatom.** Ne rabite električni alat ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. Trenutak nepozornosti pri uporabi električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.
- **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što je maska protiv prašine, neklizajuće zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili štitićnik sluha, ovisno o vrsti i uporabi električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
- **Izbjegavajte nenamjerno stavljanje u pogon.** Provjerite je li električni alat isključen prije nego što ga priključite na električnu mrežu i/ili bateriju, prije podizanja ili nošenja. Nošenje električnog alata s prstom na sklopki ili priključivanje uključenog električnog alata na električnu mrežu može uzrokovati nezgode.
- **Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za namještanje ili ključ za vijke.** Alat ili ključ koji se nalazi na okretnom dijelu električnog alata može uzrokovati ozljede.
- **Izbjegavajte neobičan položaj tijela. Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu.** Na taj način moći ćete električni alat bolje kontrolirati u nepredvidljivim situacijama.
- **Nosite odgovarajuću odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit.** Maknite kosu i odjeću dalje od pokretnih dijelova. Pokretni dijelovi mogu zahvatiti labavu odjeću, nakit ili dugu kosu.
- **Ako je moguće montiranje naprava za usisavanje i prikupljanje prašine, njih valja priključiti i ispravno rabiti.** Uporaba sustava za usisavanje prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.
- **Ne uljuljajte se u lažni osjećaj sigurnosti i ne kršite sigurnosna pravila za električne alate, čak i ako ste nakon dugotrajne uporabe upoznati s električnim alatom.** Nemarno postupanje može u djeliću sekunde uzrokovati teške ozljede.

### 4. Uporaba i održavanje električnog alata

- **Ne preopterećujte električni alat. Rabite prikladan električni alat za vaš zadatak.** Prikladnim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u specifičanom rasponu snage.

- **Ne rabite električni alat ako je sklopka oštećena.** Električni alat koji se ne može više uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
- **Izvučite utikač iz utičnice i/ili izvadite prenosivi akumulator prije obavljanja namještanja uređaja, mijenjanja radnih alata ili polaganja električnog alata.** Tom mjerom opreza sprječava se nenamjerno pokretanje električnog alata.
- **Spremite električne alate koje ne rabite izvan dosega djece.** Ne dopustite da električni alat rabe osobe koje nisu upoznate s njim ili koje nisu pročitale ove upute. Električni alati su opasni ako ih rabe neiskusne osobe.
- **Pozorno njegujte električne alate i radni alat.** Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju, jesu li dijelovi slomljeni ili toliko oštećeni toliko da onemogućavaju funkcioniranje električnog alata. Prije uporabe električnog alata dajte popraviti oštećene dijelove. Mnoge nezgode uzrokovane su upravo lošim održavanjem električnih alata.
- **Alate za rezanje redovito oštrite i čistite.** Pozorno održavani alati za rezanje s oštrim reznim rubovima manje će zapinjati i lakše ih je kontrolirati.
- **Rabite električni alat, pribor, nastavke itd. prema ovim uputama. Pritom vodite računa o radnim uvjetima i zadatku koji valja obaviti.** Uporaba električnih alata za primjene za koje on nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.
- **Ručke i prihvatne površine moraju biti suhe, čiste i očišćene od ulja i masnoće.** Skliske ručke i prihvatne površine ne omogućavaju sigurno rukovanje i nadzor nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

### 5. Servisiranje

- **Električni alat smije popravljati samo kvalificirani stručnjak i to samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako ćete biti sigurni da je električni alat i dalje siguran.

### ⚠ UPOZORENJE

Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja ovim strojem savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

## 5.2 Posebne sigurnosne napomene

- U izvanrednoj situaciji stroj izravno isključite, a zatim izvucite mrežni utikač.
- Pridržavajte se svih napomena iz ovog priručnika prije i tijekom rada s pilom.
- Ne rabite pilu za rezanje ogrjevnog drva.
- Stroj ima sigurnosnu sklopku za zaštitu od ponovnog uključivanja nakon prekida napajanja.
- Ako je potreban produžni kabel, pobrinite se da je njegov presjek dovoljan za nazivnu jakost pile. Minimalan presjek 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Rabite kabelski bubanj samo kad je odmotan.
- Osobe koje rade na stroju nije dopušteno ometati.
- Listove pile nije nipošto dopušteno kočiti bočnim pritiskanjem nakon isključivanja pogona.
- Montirajte samo dobro naoštrene i nedeformirane listove pile bez pukotina.
- Neispravne listove pile valja odmah zamijeniti.
- Ne rabite listove pile koji ne udovoljavaju specifikacijama navedenim u ovom priručniku za uporabu.
- Pobrinite se za to da sve naprave koje pokrivaju list pile rade ispravno.
- Nije dopušteno demontirati ili onemogućivati sigurnosne naprave na stroju.
- Oštećene ili neispravne sigurnosne naprave valja odmah zamijeniti.
- Ne režite izratke koji su premali da ih pridržavate rukom.
- Ne opterećujte stroj toliko da se on zaustavi.
- Pritisnite izradak uvijek čvrsto na radnu ploču.
- Nikad ne uklanjajte labave strugotine, piljevinu ili uglavljene drvene dijelove kada list pile radi.
- Kako biste otklonili neispravnosti na blokiranom radnom alatu, isključite stroj. Izvucite mrežni utikač. Uklonite blokadu. Pozor! Opasnost od ozljeda zbog lista pile! Nosite zaštitne rukavice! Obavite probni rad bez izratka. Obratite pozornost na to da se ne pojave neobični zvukovi ili vibracije. U suprotnom isključite uređaj i obratite se proizvođaču.
- Opremanje te postupke namještanja, mjerenja i čišćenja obavljajte samo kad je motor isključen. Izvucite mrežni utikač.
- Prije uključivanja provjerite jesu li ključevi i alati za namještanje uklonjeni.
- Prije napuštanja radnog mjesta isključite motor i izvucite mrežni utikač.
- Montiranje na električnu mrežu, popravke i postupke održavanja smiju obavljati samo stručnjaci.
- Nakon završetka popravka ili održavanja valja odmah ponovno montirati sve zaštitne i sigurnosne naprave.

- Valja se pridržavati proizvođačkih uputa za sigurnost, rad i održavanje te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.
- Valja se pridržavati važećih propisa o zaštiti na radu i ostalih, općeprihvaćenih pravila o tehničkoj sigurnosti.
- Pila je konstruirana samo za postavljanje u zatvorenim prostorima.
- Izradci manji od štitnika lista pile mogu uzrokovati ozljede šaka i prstiju. Rabite odgovarajuća pomagala!
- Izbjegavajte zgrčene položaje šake tijekom vođenja izratka i položaje u kojima bi šaka zbog iskliznuća dospjela izravno u list pile.
- Umetnite list pile uvijek tako da su zupci usmjereni nadolje prema stolu za rezanje.
- Uvijek namjestite ispravnu napetost lista kako biste spriječili pucanje listova pile.
- Budite posebno oprezni pri rezanju materijala s nepravilnim reznim profilima.
- Pri povlačenju izratka zupci se mogu uglaviti u rezni procjep, naročito ako piljevina blokira procjep. U tom slučaju isključite pilu, izvucite električni utikač, otvorite rezni procjep klinom, a zatim izvucite izradak.
- Nikad ne napuštajte radno mjesto ako prethodno niste isključili pilu. Pričekajte da se pila zaustavi.
- Ne sastavljajte, ne lijepite i ne montirajte dijelove na radnom stolu dok pila radi.
- Uključite pilu tek nakon što s radnog stola uklonite ostatke materijala i alate. Na radnom stolu ostavite samo izradak koji valja obraditi i eventualna radna pomagala (klinove).
- Uvijek nosite zaštitne naočale.
- Držite prste na sigurnoj udaljenosti od lista pile.
- Vodite izradak sigurno i čvrsto te ga nikad ne popuštajte.
- Nikad ne napuštajte radno mjesto ako prethodno niste isključili pilu.
- Ne dopustite da vas vaše povjerenje u pilu navede na neoprez. Neoprez može već unutar djelića sekunde uzrokovati teške ozljede.

### Spremite sigurnosne napomene na sigurno mjesto.

## 6. Tehnički podatci

|                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| Mrežni napon                 | 220-240 V~/50 Hz                |
| Primljena snaga              | 80 W (S1*)<br>120 W (S6 30 %**) |
| Broj hodova                  | 500-1700 min <sup>-1</sup>      |
| Uzlazno kretanje             | 12 mm                           |
| Postolje                     | 630 x 295 mm                    |
| Zakretni stol                | 0° do 45° nalijevo              |
| Dimenzije stola              | 415 x 255 mm                    |
| Duljina lista pile cca       | 134 mm                          |
| Istak                        | 406 mm                          |
| Visina rezanja maks. pri 0°  | 50 mm                           |
| Visina rezanja maks. pri 45° | 22 mm                           |
| Masa                         | 12,7 kg                         |

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

\*Način rada S1:

Trajni rad pri konstantnom opterećenju

\*\*Način rada S6 30 %:

Neprekidni rad s povremenim opterećenjem (vrijeme rada 10 min). Kako se motor ne bi nedopušteno zagrijao, motor smije raditi 30 % vremena rada s navedenom nazivnom snagom, a zatim mora 70 % vremena rada raditi bez opterećenja.

### Vrijednosti emisije buke

#### Buka

Vrijednosti buke utvrđene su u skladu s normom EN 61029.

#### Nosite štitnik sluha.

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.

|                               |         |
|-------------------------------|---------|
| Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$ | 66,9 dB |
| Nesigurnost $K_{pA}$          | 3 dB    |
| Razina zvučne snage $L_{WA}$  | 79,9 dB |
| Nesigurnost $K_{WA}$          | 3 dB    |

### Vrijednost emisije vibracija

- Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je normiranim postupkom ispitivanja i može se upotrijebiti za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim alatom.
- Navedena vrijednost emisije vibracija može se upotrijebiti i za prvu procjenu (oscilacijskog) opterećenja.
- Vrijednost emisije vibracija tijekom stvarne uporabe može se razlikovati od navedene vrijednosti, ovisno o načinu uporabe električnog alata.

#### Upozorenje:

- Potrebno je definirati sigurnosne mjere za zaštitu rukovatelja koje se temelje na procjeni opterećenosti vibracijama tijekom stvarnih uvjeta uporabe (pritom valja uzeti u obzir sve dijelove radnog ciklusa, na primjer vremena u kojima je električni alat isključen i vremena u kojima je on uključen, ali radi bez opterećenja).

Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i ne moraju stoga predstavljati i sigurne vrijednosti na radnom mjestu. Iako postoji korelacija između razina emisije i imisije, na temelju toga ne može se pouzdano zaključiti jesu li dodatne mjere opreza potrebne ili nisu.

Čimbenici koji mogu utjecati na postojeću razinu imisije na radnom mjestu obuhvaćaju trajanje djelovanja, specifičnost radnog prostora, druge izvore zvuka itd., na primjer broj strojeva i druge obilježne postupke.

Pouzdanje vrijednosti na radnom mjestu mogu se isto tako razlikovati od jedne države do druge. No ta informacija mora korisniku omogućiti bolju procjenu ugroženosti i rizika.

#### Ograničite buku na minimum!

- Rabite samo ispravne uređaje.
- Redovito održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Po potrebi zatražite provjeru uređaja.
- Isključite uređaj kada nije u uporabi.

#### Prikladni listovi pile

Moguće je rabiti sve uobičajene listove pile minimalne duljine 127 mm, sa zatikom i bez njega.

## 7. Prije stavljanja u pogon

### 7.1 Raspakiravanje

- Otvorite ambalažu i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li isporučena oprema kompletna.
- Provjerite ima li na uređaju i dijelovima pribora šteta kod transporta.”
- Sačuvajte ambalažu po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.

### ⚠ UPOZORENJE

**Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od guštanja i gušenja!**

### 7.2 Opće napomene

- Prije stavljanja u pogon moraju biti ispravno montirani svi pokrovi i sve sigurnosne naprave.
- List pile mora se moći slobodno kretati.
- Na obrađenom drvu pazite na strana tijela kao što su čavli ili vijci.
- Prije aktiviranja sklopke za uključivanje/isključivanje provjerite je li list pile ispravno montiran i jesu li pokretni dijelovi lako pokretljivi.
- Prije priključivanja stroja provjerite podudaraju li se podaci na označnoj pločici s vrijednostima električne mreže.
- Priključite stroj samo u propisno instaliranu utičnicu sa zaštitnim kontaktom koja je zaštićena s najmanje 10 A.

### 7.3 Montiranje ubodne pile na radni stol

Za montažu vam je potrebno:

- Vijak sa šesterostranom glavom M8 (4x)
  - Šesterostrana matica M8 (4x)
  - Podložna pločica Ø 8,4 mm (8x)
- (nije sadržano u opsegu isporuke)

Duljina korištenih vijaka razlikuje se ovisno o debljini stolne ploče.

### ⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda! Prije svih montažnih radova na ubodnoj pili izvucite mrežni utikač.

1. Montirajte ubodnu pilu na radni stol od masivnog drva. Time će se spriječiti veliko stvaranje buke zbog vibracija.

2. Označite provrte (vidi sl. 5.2).
3. Izbušite 4 rupe (promjera 8 mm) u radnom stolu.
4. Spojite vijcima ubodnu pilu s radnim stolom s pomoću vijka sa šesterostranom glavom (E) kroz montažne točke (sl. 3, poz. 19) sljedećim redoslijedom (sl. 5.1):  
D Šesterostrana matica  
C Podložna pločica  
A Ubodna pila  
B Radni stol  
C Podložna pločica  
E Vijak sa šesterostranom glavom
5. Pritegnite šesterostrane matice (D).

## 8. Montaža

### ⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda! Prije svih montažnih radova na ubodnoj pili izvucite mrežni utikač.

### 8.1 Montiranje štitnika lista pile (5) i pritiskača (23) (sl. 6, 7)

#### NAPOMENA:

Prije montiranja pritiskača (23) potrebno je demontirati tvornički montiran list pile (21) (vidi 8.2).

1. Izvadite list pile (21) kao što je opisano pod 8.2.
2. Skinite pritiskač (23) sa štitnika lista pile (5): Potpuno otpustite vijak (24) s pomoću križnog odvijača (nije sadržan u opsegu isporuke) (vidi sl. 6).
3. Uvucite držač (4) u otvor (vidi sl. 7).
4. Fiksirajte držač (4) s pomoću nazubljenog vijka (3).
5. Montirajte pritiskač (23) na štitnik lista pile (5). Nataknite vijak (24) na držač (4). Pritegnite vijak (24) s pomoću križnog odvijača (nije sadržan u opsegu isporuke).
6. Ponovno umetnite list pile (21) kao što je opisano pod 8.2.
7. Pobrinite se za to da pritiskač (23) ne dodiruje list pile (21).

#### 8.1.1 Namještanje pritiskača

#### NAPOMENA:

Pritiskač (23) potrebno je uvijek prilagoditi prema visini izratka. Izradak pritom ne bi trebalo stezati, nego bi trebao ostati slobodno pokretan. Pritiskač (23) služi kao osiguranje da izradak ne može puknuti prema gore i pritom uništiti list pile (21).

1. Radi namještanja pritiskača (23) otpustite nazubljeni vijak (3).
2. Namjestite pritiskač (23) prema visini izratka.
3. Ponovno pritegnite nazubljeni vijak (3).

## 8.2 Montiranje/zamjena lista pile (sl. 1, 7-11)

### ⚠ UPOZORENJE

Kako bi se izbjegle ozljede zbog nenamjernog pokretanja: Prije demontiranja ili zamjene lista pile uvijek pritisnite tipku "0" i izvucite mrežni utikač iz utičnice.

#### 8.2.1 Demontiranje/umetanje stolnog umetka

1. Otpustite nazubljeni vijak (3).
2. Postavite štitnik lista pile (5) potpuno prema gore.
3. Primite ispod stola za piljenje (6) i pritisnite stolni umetak (25) prema gore.
4. Sada je moguće demontirati stolni umetak (25).

Prilikom umetanja stolnog umetka (25) vodite računa o položaju reznog procjepa. Stolni umetak (25) potrebno je umetnuti kao na sl. 8. Inače se stroj kod kosih rezanja može oštetiti.

#### 8.2.2 Demontiranje lista pile bez zatika (opcionarno)

1. Radi demontiranja lista pile (21) skinite stolni umetak (25) prema gore. (vidi 8.2.1)
2. Najprije otpustite zategnutost tako da zateznu polugu (11) preklomite prema gore. Okretanjem stezne poluge (11) nalijevo moguće je po potrebi dodatno smanjiti zategnutost.
3. Pritisnite granu (12) lagano prema dolje (vidi sl. 9).
4. Zatim otpustite gornji stezni vijak lista pile (27).
5. Sada čvrsto držite list pile jer će inače pasti u unutrašnjost uređaja.
6. Otpustite donji stezni vijak lista pile (28) imbus ključem (22).
7. Izvadite list pile prema gore.

#### 8.2.3 Montiranje lista pile bez zatika (opcionarno)

Zupci lista pile moraju uvijek biti usmjereni nadolje.

1. Najprije fiksirajte list pile (21) u donji držač lista pile (29). Radi fiksiranja lista pile (21) pritegnite donji pritezni vijak lista pile (28) s pomoću imbus ključa (22).
2. Pritisnite granu (12) lagano prema dolje. Fiksirajte drugi kraj lista pile (21) u gornji držač lista pile (26) (vidi sl. 9).
3. Fiksirajte list pile (21) gornjim priteznim vijkom lista pile (27) (vidi sl. 10).
4. Zategnite list pile (21) zateznom polugom (11) tako da ga ponovno pritisnete. Provjerite zategnutost lista pile (21). Ako je napetost premala, možete je povećati okretanjem nadesno. Pritom prethodno ponovno opustite zateznu polugu (11).
5. Umetnite natrag stolni umetak (25). (vidi 8.2.1)

#### 8.2.4 Vađenje lista pile sa zaticima

1. Radi demontiranja lista pile (21) skinite stolni umetak (25) prema gore. (vidi 8.2.1)
2. Najprije otpustite zategnutost tako da zateznu polugu (11) preklomite prema gore. Po potrebi dodatno smanjite zategnutost okretanjem nalijevo.
3. Čvrsto držite list pile i pritisnite granu (12) lagano prema dolje (vidi sl. 9).
4. Izvucite list pile iz gornjeg i donjeg držača lista pile (26/29).

#### 8.2.5 Umetanje lista pile sa zaticima

Zupci lista pile moraju uvijek biti usmjereni nadolje.

1. Uvucite jedan kraj lista pile (21) kroz provrt u stolu. Uvucite zatike lista pile (21) u odgovarajuće izreze na gornjem i donjem držaču lista pile (26/29).
2. Najprije umetnite list pile (21) u donji držač lista pile (29).
3. Pritisnite granu (12) lagano prema dolje (vidi sl. 9). Umetnite list pile (21) u gornji držač lista pile (26).
4. Provjerite položaj zatika lista pile u držačima lista pile (26/29).
5. Zategnite list pile (21) zateznom polugom (11) tako da ga ponovno pritisnete. Provjerite zategnutost lista pile (21). Ako je napetost premala, možete je povećati okretanjem nadesno. Pritom prethodno ponovno opustite zateznu polugu (11).
6. Umetnite natrag stolni umetak (25). (vidi 8.2.1)

### NAPOMENA

Na lijevoj strani nalazi se kutija za čuvanje (9) u koju možete spremati rezervne listove pile i imbus ključ.

#### 8.3 Provjeravanje zategnutosti lista pile

### ⚠ UPOZORENJE

Provjeravajte zategnutost lista redovito i nakon umetanja lista pile.

Zategnite list pile nakon njegove montaže tako da pritisnete zateznu polugu (11).

Ako je zategnutost lista premala ili prevelika, učinite sljedeće:

- Preklomite zateznu polugu (11) prema gore.
- Okrenite zateznu polugu (11) nadesno kako biste povećali, a nalijevo kako biste smanjili zategnutost.
- Pritisnite zateznu polugu (11) ponovno prema dolje kako biste fiksirali to namještanje.

Ako je ispravno zategnut, list pile trebao bi proizvoditi visok ton kada se "trzne", kao na struni.

#### 8.4 Fino namještanje kutne ljestvice (sl. 12; 12.1)

##### POZOR

Prije rada s uređajem provjerite namještenost ljestvice s kutom.

1. Otpustite sigurnosnu maticu vijka za namještanje (35) s pomoću čeljusnog ključa veličine 8 (nije sadržan u opsegu isporuke).
2. Za namještanje stola za piljenje uporabite kutnik od 90° (30) (nije sadržan u opsegu isporuke). Pritisnite ga na stol za piljenje i na list pile (sl. 12).
3. Otpustite nazubljenu maticu (14). Pomičite vijak za namještanje (35) dok kut između lista pile (21) i stola za piljenje (6) ne iznosi 90°.
4. Ponovno pritegnite nazubljenu maticu (14) i sigurnosnu maticu vijka za namještanje (35).
5. Otpustite vijak (31) i okrenite kazaljku (32) do oznake 0°.
6. Obavite pokusni rez. Provjerite kut na izratku s pomoću kutomjera. Po potrebi dodatno kalibrirajte kazaljku (32).

#### 8.5 Montiranje naprave za ispuhivanje (sl. 8)

1. Pobrinite se za to da je štitnik lista pile (5) sklopljen.
2. Uvrnite napravo za ispuhivanje (1) nadesno na držač (2), kao što je prikazano na sl. 8.

#### 8.6 Usisavanje strugotina (sl. 13)

##### POZOR:

Rabite proizvod samo s prikladnim sustavom za usisavanje strugotina. Ne rabite kućanski usisivač prašine.

Priključite prikladan sustav za usisavanje strugotina (nije sadržan u opsegu isporuke) na usisni priključak (15) (vidi sl. 13, primjer).

##### POZOR:

Redovito provjeravajte i čistite usisne kanale.

## 9. Rukovanje

### ⚠ Pozor!

Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte proizvod!

#### 9.1 Opće napomene

- Pila ne reže drvo automatski. Korisnik omogućava rezanje vođenjem drva kroz aktivirani list pile.
- Zupci režu drvo samo pri hodu prema dolje.

- Drvo valja polako voditi kroz list pile jer su zupci lista pile vrlo mali.
- Svim osobama koje namjeravaju rukovati pilom potrebno je izvjesno razdoblje učenja. Tijekom tog razdoblja neki će listovi sigurno puknuti.
- Pri rezanju debelih drvenih predmeta naročito valja voditi računa o tome da se list pile ne savine ili zakrene.
- Opreznim načinom rada povećat će se radni vijek lista pile.

#### 9.2 Fini osigurač (7)

Fini osigurač (7) je tvornički umetnut i nije ga potrebno montirati. U slučaju kvara finog osigurača (7) postupite kao što je opisano u točki 12.2.4.

#### 9.3 Sklopka za uključivanje/isključivanje (16)

- **Uključivanje:** Pritisnite tipku "I".
- **Isključivanje:** Pritisnite tipku "0".

##### POZOR

Stroj ima sigurnosnu sklopku za zaštitu od ponovnog uključivanja nakon prekida napajanja.

Ako je ubodna pila uključena i prekine se električno napajanje u mreži, ubodna pila ostat će isključena čak i kad se električno napajanje ponovno uspostavi. Radi uključivanja ponovno pritisnite tipku "I".

#### 9.4 Rad radne svjetiljke (sl. 4)

Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (20) kako biste uključili i isključili radno svjetlo (19).

#### 9.5 Regulator broja hodova (sl. 2)

Regulatorom broja hodova (17) možete namjestiti broj hodova ovisno o materijalu koji valja izrezati. Za meki materijal preporučujemo velik broj, a za tvrdi malen broj hodova. Ako regulator broja hodova (17) okrenete nadesno, povećavate broj hodova. Okretanjem nalijevo smanjujete broj hodova.

#### 9.6 Obavljanje unutarnjih rezanja

Ovom ubodnom pilom moguća su unutarnja rezanja u izradcima, a da se ne ošteti vanjska strana ili obod izratka.

1. Demontirajte list pile (21) kao što je opisano pod 8.2.
2. Izbušite rupu u izradak.
3. Položite izradak s provrtom iznad otvora stolnog umetka (25) na stolu za piljenje (6).
4. Montirajte list pile (21) (kao što je opisano u 8.2) kroz provrt u izratku i namjestite zategnutost lista.

5. Nakon završetka unutarnjih rezanja izvadite list pile (21) iz držača lista (kao što je opisano pod 8.2).
6. Skinite izradak sa stola.

## 9.7 Obavljanje kosih rezanja (sl. 14)

### ⚠ UPOZORENJE

Budite vrlo oprezni pri obavljanju kosih rezanja. Naginjanjem stola za rezanje omogućit će se klizanje. Postoji opasnost od ozljeda.

1. Radi obavljanja kosih rezova primjereno prilagodite udaljenost štitnika lista pile (5) montiranog na pritiskaču (23) od radnog stola.
2. Zakrenite stol tako da otpustite nazubljenu maticu (14) i nagnete stol za piljenje (6) u željeni položaj.
3. Pritegnite nazubljenu maticu (14).

## 10. Priključivanje na električnu mrežu

**Montirani elektromotor priključen je pripravan za rad. Priključak ispunjava važeće propise VDE i DIN.**

**Postojeći električni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima.**

### Oštećen električni priključni vod

Na električnim kabelima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- Pritisnuta mjesta, ako se kabeli provode kroz procjepe u prozorima ili vratima
- Pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja električnog kabela
- Posjekotine zbog gaženja električnog kabela
- Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice.
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni električni kabeli ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte jesu li električni kabeli oštećeni. Prilikom provjere pobrinite se za to da kabel nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN.

Rabite samo priključne vodove s oznakom H 05 VV-F. Na električnom kabelu mora obvezno biti otisnut tip kabela.

## Izmjenični motor

Mrežni napon mora iznositi 220-240 V~.

Produžni kabeli moraju imati duljinu do 25 m i poprečni presjek od 1,5 mm<sup>2</sup>.

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo elektrotehnički stručnjak.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice stroja

## Način priključivanja Y

Ako se mrežni priključni kabel ovog uređaja ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač, njegova servisna služba ili druga kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.

## 11. Transport

- Transportirajte električni alat tako da ga podignete na za to predviđenim izrezima na postolju i pokrovu motora.
- Zaštitne naprave nikad ne rabite za rukovanje ili transportiranje.
- Tijekom transporta pobrinite se za to da je slobodni dio lista pile pokriven, na primjer zaštitnom napravom.

## 12. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

### ⚠ UPOZORENJE

Uvijek isključite pilu i izvucite mrežni utikač prije svih radova održavanja i popravljanja.

### 12.1 Čišćenje

Zaštitne naprave, ventilacijske otvore i kućište motora čistite od prašine i prljavštine. Preporučujemo da uređaj očistite neposredno nakon svake uporabe.

#### 12.1.1 Vanjsko čišćenje

- Uređaj redovito čistite vlažnom krpom i mazivim sapunom.
- Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala. Ona bi mogla nagristi plastične dijelove uređaja.
- Pobrinite se za to da voda ne može prodrijeti u unutrašnjost uređaja.

### 12.1.2 Unutarnje čišćenje (sl. 15)

1. Otvorite kutiju za čuvanje (9).
2. Izvadite vijak (34).
3. Otpustite vijak (33).
4. Skinite pokrov (8).
5. Ispuštite unutrašnjost uređaja stlačenim zrakom pri niskom tlaku.
6. Ponovno postavite pokrov (8).
7. Fiksirajte vijak (33).
8. Ponovno umetnite vijak (34) i pritegnite ga.
9. Zatvorite kutiju za čuvanje (9).

## 12.2 Održavanje

### 12.2.1 Ležajevi (sl. 1/poz. 10)

Podmažite ležajna mjesta (10) obrtnih kotura najkasnije nakon cca 25-30 radnih sati visokokvalitetnom mašću za strojeve.

### 12.2.2 Ugljene četkice

U slučaju prekomjernog iskrenja zatražite od elektro-tehničkog stručnjaka da provjeri ugljene četkice.

## POZOR

Ugljene četkice smije zamijeniti samo ovlašteni električar.

### 12.2.3 Mrežni kabel

Ako je električni kabel popucao, rasječen ili na neki drugi način oštećen, valja ga odmah zamijeniti.

### 12.2.4 Zamjena finog osigurača (sl. 16)

U slučaju neispravnosti finog osigurača (7) njega valja zamijeniti finim osiguračem istog tipa 5 A/250 V (ø 5 x 20 mm).

## ⚠ UPOZORENJE

Ne premošćujte fini osigurač (7)! Ne rabite osigurače drugog tipa! To može uzrokovati oštećenja uređaja.

## 12.3 Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvođača sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi\*: Ugljene četkice, list pile, stolni ume-tak

\* Nisu nužno uključeni u opseg isporuke!

## 12.4 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova (preko telefonske linije servisne službe) potrebno je navesti sljedeće informacije:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja (naveden je na pakiranju i u priručniku)

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. Za to skenirajte QR kod na naslov-nici.

## 13. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepristupačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C. Čuvajte električni alat u originalnom pakiranju.

## 14. Zbrinjavanje i recikliranje

### Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se re-ciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

### Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima



**Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućni otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!**

- Stare baterije ili akumulatori koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekržižene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
  - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta)

- Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
- Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
- Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

## 15. Otklanjanje neispravnosti

### ⚠ UPOZORENJE

Uvijek isključite pilu i izvucite mrežni utikač prije svih radova održavanja i popravljanja.

| Neispravnost                                               | Mogući uzrok                                            | Rješenje                                                                                               |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| List pile bez zatika otpušta se nakon isključivanja motora | Pritezni vijak lista pile (27/28) je preslabo pritegnut | Čvrsto pritegnite pritezni vijak lista pile (27/28)                                                    |
| Motor se ne pokreće                                        | Kvar mrežnog osigurača                                  | Provjerite mrežni osigurač                                                                             |
|                                                            | Produžni kabel je neispravan                            | Zamijenite produžni kabel                                                                              |
|                                                            | Fini osigurač je neispravan                             | Provjerite fini osigurač i po potrebi ga zamijenite finim osiguračem istog tipa.                       |
|                                                            | Priključci na motoru ili sklopki nisu ispravni          | Zatražite od elektrotehničkog stručnjaka da obavi provjeru                                             |
|                                                            | Motor ili sklopka su neispravni                         | Zatražite od elektrotehničkog stručnjaka da obavi provjeru                                             |
| Listovi pile pucaju                                        | Napetost je pogrešno namještena                         | Namjestite ispravnu napetost                                                                           |
|                                                            | Opterećenje je preveliko                                | Vodite izradak sporije                                                                                 |
|                                                            | Pogrešna vrsta lista pile                               | Uporabite ispravne listove pile                                                                        |
|                                                            | Izradak se ne vodi ravno                                | Izbjegavajte bočno pritiskanje                                                                         |
| List pile se njiše, nije centriran ravno.                  | Držači nisu poravnani                                   | Otvorite vijke kojima su učvršćeni držači. Postavite držače u okomit položaj, a zatim zategnite vijke. |

## Razlaga simbolov na napravi

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                  | Opozorilo! Za zmanjšanje tveganja telesnih poškodb preberite navodila za uporabo!                                                                                      |
|                  | Nosite zaščitna očala. Med delom nastajajo iskre ali drobci, trske in prah, ki jih izvrže iz naprave, ki lahko povzročijo izgubo vida.                                 |
|                  | Nosite zaščito za sluh. Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.                                                                                                            |
|                  | Nosite masko za zaščito pred prahom. Pri delu z lesom in drugimi materiali lahko nastane zdravju škodljiv prah. Materiala, ki vsebuje azbest, ni dovoljeno obdelovati! |
|                  | Pozor! Nevarnost poškodb! Ne posegajte v delujoč žagin list!                                                                                                           |
|                  | Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.                                                                                                                        |
|  <b>Pozor!</b> | V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost, označili s tem znakom.                                                                                 |

**Kazalo:**
**Stran:**

|     |                                                           |     |
|-----|-----------------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Uvod.....                                                 | 184 |
| 2.  | Opis naprave (sl. 1-16).....                              | 184 |
| 3.  | Obseg dostave.....                                        | 184 |
| 4.  | Namenska uporaba .....                                    | 185 |
| 5.  | Varnostni napotki .....                                   | 185 |
| 6.  | Tehnični podatki.....                                     | 188 |
| 7.  | Pred zagonom .....                                        | 189 |
| 8.  | Sestava .....                                             | 189 |
| 9.  | Uporaba .....                                             | 191 |
| 10. | Električni priključek.....                                | 192 |
| 11. | Prevoz .....                                              | 193 |
| 12. | Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov..... | 193 |
| 13. | Skladiščenje.....                                         | 193 |
| 14. | Odlaganje med odpadke in reciklaža .....                  | 194 |
| 15. | Pomoč pri motnjah.....                                    | 195 |
| 16. | Izjava o skladnosti .....                                 | 279 |

## 1. Uvod

### Proizvajalec:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

### Napotek:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- Neupoštevanje navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretji, nepooblaščen strokovnjaki,
- vgraditvi neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- uporaba, ki ni v skladu z namenom uporabe,
- izpadu električne naprave pri neupoštevanju električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Upoštevajte naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati napravo in izkoristiti njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z napravo, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe naprave.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.

Navodila za uporabo shranite poleg naprave, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred sprejemom dela mora vsaka upravljalna oseba prebrati in skrbno upoštevati omenjena navodila.

Na napravi lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upoštevajte zahtevano najnižjo starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih strojev upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

## 2. Opis naprave (sl. 1-16)

1. Priprava za izpihovanje
2. Držalo (odsesovalna naprava)
3. Narebričen vijak
4. Ročaj (zaščita žaginega lista)
5. Zaščita žaginega lista
6. Miza žage
7. Mikrovarovalka
8. Pokrov levo
9. Škatla za shranjevanje
10. Ležajna mesta
11. Vpenjalni vzvod
12. Nosilec
13. Merilna skala
14. matica z narebrenim robom
15. Prikluček za odsesavanje
16. Stikalo za vklop/izklop
17. Regulator števila gibov
18. Montažne točke (gumijaste noge so predhodno nameščene)
19. Delovna luč
20. Stikalo za vklop / izklop delovne luči
21. Žagin list
22. Inbus ključ 3 mm
23. Vpenjalno držalo
24. Vijak (vpenjalno držalo)
25. Mizni vstavek
26. Vpenjalo žaginega lista zgoraj
27. Zgornji privojni vijak žaginega lista
28. Spodnji privojni vijak žaginega lista
29. Vpenjalo žaginega lista spodaj
30. Kotnik (ni v obsegu dostave)
31. Vijak (kazalec merilne skale)
32. Kazalec
33. Vijak (pokrov levo - spredaj)
34. Vijak (pokrov levo - zadaj)
35. Nastavitveni vijak z varovalno matico

## 3. Obseg dostave

- Dekupirna žaga
- Zaščita žaginega lista (5) z vpenjalnim držalom (23)
- Odsesovalna naprava (1)
- Žagin list (21) za les in umetne mase (2 x) (1 x predhodno nameščen)
- Inbus ključ 3 mm (22)

- Prevod originalnih navodil za uporabo

## 4. Namenska uporaba

Dekupirna žaga je namenjena za rezanje oglatega lesa in drugih materialov kot npr. pleksi-steklo, GFK, pena, guma, usnje in pluta. Žage ne uporabljajte za žaganje okroglega materiala. Okrogel material se zlahka zatakne.

### Nevarnost poškodb! Žaga lahko izvrže dele!

Napravo je dovoljeno uporabljati samo v skladu z njenim predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljalcev in ne proizvajalec.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

- Uporabljati je dovoljeno samo za stroj primerne žagine liste.
- Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.
- Osebe, ki napravo upravljajo in vzdržujejo, morajo biti seznanjeni z vsebino teh navodil in morebitnimi nevarnostmi.
- Poleg tega se je treba dosledno držati veljavnih ukrepov za preprečevanje nesreč.
- Upoštevati je treba tudi druga splošna navodila s področja delovne medicine in varstva pri delu.
- Spremembe na stroju v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

### Preostala tveganja

Tudi če to električno orodje uporabljate v skladu s predpisi, vedno obstajajo preostala tveganja. V povezavi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja lahko pride do naslednjih nevarnosti:

- Poškodbe pljuč, če ne nosite primerne maske za zaščito pred prahom.
- Poškodbe sluha, če ne nosite primerne zaščite sluha.
- Nevarnost nesreč zaradi stika roke z nepokritim območjem rezanja orodja.

- Nevarnost telesnih poškodb pri menjavi orodja (nevarnost ureza).
- Zmečkanine prstov.
- Nevarnost zaradi povratnega udarca.
- Prevrnitev obdelovanca zaradi nezadostne naležne površine obdelovanca.
- Dotik rezalnega orodja.
- Izmet delov vej in delov obdelovanca.

## 5. Varnostni napotki

### 5.1 Splošni varnostni napotki za električne naprave

#### ⚠ OPOZORILO

Pri uporabi električnih orodij je treba zaradi zaščite pred električnim udarom, nevarnostjo poškodb in požara upoštevati sledeče temeljne varnostne ukrepe.

Pred uporabo električnega orodja preberite vse varnostne napotke in jih varno shranite

#### 1. Varnost na delovnem mestu

- **Vaše delovno mesto mora biti vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna območja lahko vodijo do nesreč.
- **Z električnim orodjem ne delajte v eksplozijsko ogroženem okolju, v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.
- **Otroci in druge osebe se vam ne smejo približevati, medtem ko uporabljate električno orodje.** Če vas zamotijo, lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

#### 2. Električna varnost

- **Priključni vtiči električnega orodja se mora prilegati v vtičnico.** Vtiča ni dovoljeno na noben način spreminjati. Adapterskih vtičev ne uporabljajte z električnimi orodji, ki so zaščitno ožemljena. Nespremenjeni vtiči in prilagajoče se vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami cevi, gretij, štedilnikov in hladilnikov.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja večje tveganje električnega udara.
- **Električnih orodij ne izpostavljajte dežju ali mokroti.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- **Priključnega voda ne uporabljajte za nošenje ali obežanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice.**

**Priključnega voda ne približujte vročini, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom.**

Poškodovani ali zamotani priključni vodi povečujejo tveganje električnega udara.

- **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo takšne podaljševalne vode, ki so primerni za zunanje območje.** Uporaba podaljševalnega voda, ki je primeren za zunanje območje, zmanjša tveganje električnega udara.
- **Če se ni mogoče izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo na okvarni tok.** Uporaba zaščitnega stikala na okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.

### 3. Varnost oseb

- **Bodite pozorni, pazite, kaj delate, in k delu z električnim orodjem pristopite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepozornosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih telesnih poškodb.
- **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, kot je maska za prah, nedreči varnostni čevlji, zaščitna čelada ali zaščita sluha, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja, zmanjša tveganje telesnih poškodb.
- **Preprečite nenameren zagon. Prepričajte se, da je električno orodje izklopljeno, preden ga boste priklopili na tokovno napajanje in/ali priključili akumulatorsko baterijo, ga pobrali ali nosili.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje vklopljeno priključite na tokovno napajanje, lahko to privede do nesreč.
- **Preden boste vklopili električno orodje, odstranite orodja za nastavitev ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu električnega orodja, lahko privede do telesnih poškodb.
- **Izogibajte se nenaravni telesni drži. Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje.** Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah bolje kontrolirate.
- **Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom.** Premikajoči se deli lahko zagrabijo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.
- **Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in lovljenje prahu, jih morate priključiti in pravilno uporabiti.** Uporaba naprave za odsesavanje prahu lahko zmanjša nevarnost zaradi prahu.

- **Ne bodite prepričani, da se vam nič ne more zgoditi in nikar ne prezrite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste po večkratni uporabi električnega orodja popolnoma samozavestni pri njegovi uporabi.** Nepazljiva uporaba lahko v delčku sekunde privede do hudih poškodb.

### 4. Uporaba električnega orodja in ravnanje z njim

- **Ne preobremenjujte električnega orodja. Za svoje delo uporabite temu namenjeno električno orodje.** Z ustreznim električnim orodjem lahko v podanem območju moči delate boljše in varneje.
- **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima okvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni več mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- **Izvlomite vtič iz vtičnice in/ali odstranite snemljivo akumulatorsko baterijo, preden boste nastavili napravo, zamenjali dodatno opremo ali shranili električno orodje.** S tem previdnostnim ukrepom preprečite nenamerni zagon električnega orodja.
- **Nerabljena električna orodja hranite izven dosega otrok.** Osebam, ki niso seznanjene z napravo ali niso prebrali teh navodil, ne pustite uporabljati električnega orodja. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- **Skrbno negujte električna in vstavitvena orodja. Preverite, če gibljivi deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo, če so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja je treba popraviti poškodovane dele.** Veliko nesreč se zgodi zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.
- **Rezalna orodja morajo biti ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatikajo in jih je mogoče lažje voditi.
- **Električno orodje, pribor, vložna orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvršiti.** Uporaba električnega orodja v namene, za katere ni predvideno, lahko vodi do nevarnih situacij.
- **Ročaji in prijemalne površine morajo biti suhe, čiste in brez olja in masti.** Spolzki ročaji in spolzke prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzor električnega orodja v nepredvidljivih situacijah.

## 5. Servis

- **Vaše električno orodje sme popravljati samo kvalificirano strokovno osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** Tako je zagotovljeno, da električno orodje ostane varno.

### ⚠ OPOZORILO

To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

### 5.2 Posebni varnostni napotki

- V nujnem primeru morate neposredno izklopiti stroj in izvléči njegov električni vtič.
- Upoštevajte vsa navodila pred in med delom z žago.
- Žage ne uporabljajte za žaganje drv.
- Stroj je opremljen z varnostnim stikalom proti ponovnemu vklopu po izpadu napetosti.
- Če je potreben kabelski podaljšek, se prepričajte, da je njegov presek zadosten za porabo toka žage. Najmanjši skupni presek 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Kabelski boben uporabljajte samo, ko je odvit.
- Oseb, ki delajo na stroju, ni dovoljeno motiti.
- Žaginih listov po izklopu pogona nikoli ne poskušajte upočasniti s pritiskanjem na stran.
- Vgrajujte samo dobro naostrene žagine liste brez razpok in deformacij.
- Poškodovane žagine liste je treba nemudoma zamenjati.
- Ne uporabljajte žaginih listov, ki ne ustrezajo karakteristikam v teh navodilih za uporabo.
- Prepričajte se, da vse naprave, ki prekrivajo žagin list, brezhibno delujejo.
- Varnostne priprave na stroju ne smejo biti odstranjene in neuporabne.
- Poškodovane ali pomanjkljive zaščitne naprave morate takoj zamenjati.
- Ne žagajte obdelovancev, ki so premajhni, da bi jih lahko varno držali v roki.
- Stroja ne obremenjujte do te mere, da bi se zaustavil.
- Obdelovanec vedno trdno pritiskajte ob delovno ploščo.
- Drobcev, ostružkov ali zataknjenih delčkov lesa ne odstranjujte, medtem ko žagin list deluje.
- Ko odpravljate motnje na blokiranem vstavitvenem orodju, izklopите stroj. Izvlecite omrežni vtič.

Odstranite blokado. Pozor! Nevarnost poškodbe zaradi žaginega lista! Nosite zaščitne rokavice. Izvedite poskusen rez brez obdelovanca. Pazite, da ne prihaja do nenavadnih zvokov ali treslajev. Če pride do tega, izklopите napravo in se obrnite na proizvajalca.

- Predelave ter nastavljanje, meritve in čiščenje opravljajte le, ko je motor izklopljen. Izvlecite omrežni vtič.
- Pred vklopom preverite, če ste odstranili ključne in nastavljajna orodja.
- Ko zapustite delovno mesto, izklopите motor in izvlecite omrežni vtič.
- Električne inštalacije, popravila in vzdrževalna dela smejo opravljati samo strokovnjaki.
- Vse zaščitne in varnostne priprave je treba po zaključenih popravilih in vzdrževalnih delih takoj ponovno namestiti.
- Upoštevati morate proizvajalčeve napotke glede varnosti, dela in vzdrževanja ter dimenzije, navedene v tehničnih podatkih.
- Upoštevajte zadevne predpise za preprečevanje nezgod in ostala splošno priznana varnostna tehnična pravila.
- Žaga je namenjena le za postavitev v notranjih prostorih.
- Obdelovanci, ki so manjši od zaščite žaginega lista, lahko povzročijo poškodbe dlani in prstov. Uporabljajte primerne pripomočke!
- Izogibajte se pokrčenim položajem dlani pri vodenju obdelovanca in položajem, pri katerih bi ob zdrsu roka zašla neposredno v žagin list.
- Žagin list vstavite vedno tako, da zobci kažejo navzdol proti mizi žage.
- Vedno nastavite pravilno napetost lista, da ne pride do trganja žaginih listov.
- Zlasti bodite pozorni pri žaganju materiala z nepravilnim profilom reza.
- Pri vlečenju obdelovanca nazaj se lahko zobci žage zataknejo v rezo, posebej če ostružki blokirajo rezo. V takem primeru izklopите žago, izvlecite omrežni vtič, z zagozo odprite rezo in odmaknite obdelovanec.
- Nikoli ne zapustite delovnega mesta, ne da bi prej izklopili žago. Počakajte, da se žaga ustavi.
- Ne sestavljajte, lepите ali gradite delov na delovni mizi, medtem ko žaga deluje.
- Žago vklopите šele, ko je delovna miza očiščena ostankov materiala in orodja. Na delovni mizi naj ostane le obdelovanec in nekaj pripomočkov za delo (zagozd).
- Vedno nosite zaščitna očala.

- Prste imejte na varni razdalji od žaginega lista.
- Obdelovanec vodite varno in trdno in ga ne popustite v nobenem trenutku.
- Nikoli ne zapustite delovnega mesta, ne da bi prej izklopili žago.
- Ne dovolite, da bi vas poznavanje dela z žago vodilo v nepozornost. Nepozornost lahko že v delčku se-kunde privede do hudih poškodb.

**Varnostne napotke skrbno shranite.**

## 6. Tehnični podatki

|                               |                                       |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| Omrežna napetost              | 220–240 V~ / 50 Hz                    |
| Poraba moči                   | 80 Watt (S1*)<br>120 Watt (S6 30 %**) |
| Število hodov                 | 500-1700 min <sup>-1</sup>            |
| Premik hoda                   | 12 mm                                 |
| Namestitvena površina         | 630 x 295 mm                          |
| Vrtljiva miza                 | 0° do 45° v levo                      |
| Velikost mize                 | 415 x 255 mm                          |
| Dolžina žaginega lista pribl. | 134 mm                                |
| Razkladanje                   | 406 mm                                |
| Najv. višina reza pri 0°      | 50 mm                                 |
| Najv. višina reza pri 45°     | 22 mm                                 |
| Teža                          | 12,7 kg                               |

Tehnične spremembe so pridržane!

\*Način delovanja S1:

Neprekinjeno delovanje pri konstantni obremenitvi

\*\*Način delovanja S6 30 %:

Neprekinjeno delovanje s prekinjevano obremenitvijo (trajanje: 10 min). Če ne želite motorja na nedopusten način segreti, sme 30% trajanja delovanja motorja potekati z navedeno nazivno zmogljivostjo, nato pa mora biti 70% trajanja izvedenih brez obremenitve.

### Vrednosti emisij hrupa

#### Hrup

Vrednosti hrupa so bile ugotovljene skladno s standardom EN 61029.

#### Nosite zaščito za sluh.

Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| Raven hrupa $L_{pA}$     | 66,9 dB |
| Nezanesljivost $K_{pA}$  | 3 dB    |
| Nivo moči zvoka $L_{WA}$ | 79,9 dB |
| Negotovost $K_{WA}$      | 3 dB    |

### Vrednost emisij vibracij

- Navedena vrednost emisij vibracij je bila izmerjena po standardiziranem postopku preverjanja in jo lahko uporabite za primerjavo električnega orodja z drugim;
- Navedeno vrednost emisij vibracij lahko uporabite tudi za prvo oceno obremenitve.
- Vrednost emisij vibracij se lahko med dejansko uporabo električnega orodja razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od načina uporabe električnega orodja;

Opozorilo:

- Vzpostaviti je treba varnostne ukrepe za zaščito upravljalca na podlagi ocene obremenitve nihanja med dejanskimi pogoji uporabe (upoštevati je treba vse dele obratovalnega cikla, na primer čas izklopa električnega orodja in tiste, ko je vklopljen, vendar teče brez obremenitve).

Podane vrednosti so vrednosti izpustov in s tem ne predstavljajo nujno varnih vrednosti na delovnem mestu. Čeprav obstaja korelacija med nivoji emisij in imisij, iz tega ni mogoče zanesljivo ugotoviti, če so potrebni dodatni previdnostni ukrepi ali ne.

Faktorji, ki lahko vplivajo na nivo imisij na delovnem mestu, vključujejo trajanje vplivov, posebnost delovnega prostora, druge vire hrupa itd., npr. število strojev in sosednjih delovnih potekov.

Zanesljive delovne vrednosti se lahko prav tako spreminjajo od države do države. Vendar lahko ta informacija uporabniku omogoči, da bolje preceni ogroženost in tveganje.

### Hrupnost omejite na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Svoj način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenite naprave.
- Po potrebi predajte napravo v pregled.
- Izklopite napravo, ko je ne uporabljate.

## Primerni žagini listi

Uporabljajte lahko vse običajne žagine liste z vsaj 127 mm minimalne dolžine z in brez zatiča.

## 7. Pred zagonom

### 7.1 Razpakiranje

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite embalažni material ter embalažna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.

### ⚠ OPOZORILO

**Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!**

### 7.2 Splošni napotki

- Pred zagonom je treba ustrezno namestiti pokrove in varnostne naprave.
- Žagin list se mora prosto premikati.
- Pri že obdelanem lesu pazite na tujke, kot so npr. žebliji ali vijaki itd.
- Preden vklopite stikalo za vklop/izklop, se prepričajte, da je žagin list pravilno montiran in da se gibljivi deli prosto premikajo.
- Pred priključitvijo stroja se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju.
- Stroj priključite samo na ustrezno nameščeno vtičnico z zaščitnim kontaktom, ki je zavarovana vsaj s 10-ampersko varovalko.

### 7.3 Montaža drsne žage na delovni pult

Za montažo potrebujete:

- Šesterorobi vijak M8 (4 x)
  - Šesteroroba matica M8 (4 x)
  - Podložka Ø 8,4 mm (8 x)
- (ni vključen v obseg dostave)

Dolžina vijakov, ki jih uporabite se spreminja glede na debelino mizne plošče.

### ⚠ OPOZORILO

Nevarnost poškodb! Pred kakršnimi koli montažnimi deli na dekupirni žagi izvalcite omrežni vtič iz vtičnice.

1. Montirajte dekupirno žago na masivno leseno delovno mizo. Tako lahko preprečite močnejši hrup zaradi vibracij.
2. Označite izvrtine (glejte sliko 5.2).
3. V delovno mizo izvrtajte 4 luknje (premera 8 mm).
4. Dekupirno žago privijte na delovno mizo s šesterorobim vijakom (E) skozi montažne točke (slika 3, pol. 19) v naslednjem vrstnem redu (slika 5.1):  
D Šesteroroba matica  
C Podložka  
A Drсна žaga  
B Delovna miza  
C Podložka  
E Šesterorobi vijak
5. Trdno privijte šesterorobo matico (D).

## 8. Sestava

### ⚠ OPOZORILO

Nevarnost poškodb! Pred kakršnimi koli montažnimi deli na dekupirni žagi izvalcite omrežni vtič iz vtičnice.

### 8.1 Montaža zaščite žaginega lista (5) in vpenjalnega držala (23) (slika 6, 7)

#### NAPOTEK:

Pred montažo zadrževalnika (23) morate odstraniti tovarniško nameščen žagin list (21) (glejte 8.2).

1. Žagin list (21) odstranite, kot je opisano v poglavju 8.2.
2. Vpenjalno držalo (23) odstranite z zaščito žaginega lista (5): Z izvijačem s križno glavo (ni del obsega dostave) povsem odvijte vijak (24) (glejte sliko 6).
3. Držalo (4) vstavite v odprtino (glejte sliko 7).
4. Držalo (4) fiksirate z narebričenim vijakom (3).
5. Vpenjalno držalo (23) montirajte na zaščito žaginega lista (5). Vijak (24) vstavite v držalo (4). Z izvijačem s križno glavo (ni del obsega dostave) zategnite vijak (24).
6. Žagin list (21) ponovno vstavite, kot je opisano v poglavju 8.2.
7. Pazite, da se vpenjalno držalo (23) ne dotika žaginega lista (21).

### 8.1.1 Nastavitev vpenjalnega držala

#### NAPOTEK:

Vpenjalno držalo (23) morate prilagoditi višini obdelovanja. Vendar pa obdelovanec ne sme biti fiksno vpet, temveč mora ostati prosto premičen. Vpenjalno držalo (23) služi kot varovalo pred tem, da bi obdelovanec vrglo navzgor in pri tem uničilo žagin list (21).

1. Če želite nastaviti vpenjalno držalo (23), odvijte narebrični vijak (3).
2. Vpenjalno držalo (23) nastavite glede na višino obdelovanja.
3. Ponovno zategnite narebrični vijak (3).

### 8.2 Montaža / zamenjava žaginega lista

(slika 1, 7-11)

#### ⚠ OPOZORILO

**Za preprečevanje poškodb zaradi nehotenega zagona: Preden odstranite ali zamenjate žagin list, vedno pritisnite tipko »0« in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.**

#### 8.2.1 Odstranite / vstavite mizni vstavek

1. Odvijte narebrični vijak (3).
2. Zaščito žaginega lista (5) postavite popolnoma navzgor.
3. Sezite pod mizo žage (6) in potisnite mizni vstavek (25) navzgor.
4. Sedaj lahko odstranite mizni vstavek (25).

Med nameščanjem miznega vstavka (25) upoštevajte položaj žagine reže. Mizni vstavek (25) mora biti nameščen, kot je prikazano na sliki 8. Sicer se lahko stroj pri izvajanju poševnih rezov poškoduje.

#### 8.2.2 Odstranjevanje žaginega lista brez zatičev (opcijsko)

1. Za odstranjevanje žaginega lista (21) odstranite mizni vstavek (25) v smeri navzgor. (glejte 8.2.1)
2. Najprej popustite napetost, tako da vpenjalni vzvod (11) sklopite navzgor. Z vrtenjem vpenjalnega vzvoda (11) proti smeri urnega kazalca lahko napetost po potrebi dodatno zmanjšate.
3. Nosilec (12) potisnite rahlo navzdol (glejte sliko 9).
4. Odvijte zgornji privojni vijak žaginega lista (27).
5. Trdno primite žagin list, da ne pade v notranjost naprave.
6. Z inbus ključem (22) sprostite spodnje privojne vijake žaginega lista (28).
7. Žagin list povlecite navzgor, da ga odstranite.

### 8.2.3 Vstavljanje žaginega lista brez zatičev (opcijsko)

Zobci žaginega lista morajo biti obrnjeni navzdol.

1. Žagin list (21) pritrdite najprej v spodnje vpenjalo žaginega lista spodaj (29). Za pritrditev žaginega lista (21) spodnji privojni vijak žaginega lista (28) trdno privijte z inbus ključem (22).
2. Nosilec (12) potisnite rahlo navzdol. Drug konec žaginega lista (21) fiksirajte v zgornjem držalu žaginega lista (26) (glejte sliko 9).
3. Žagin list (21) pritrdite z zgornjim privojnim vijakom žaginega lista (27) (glejte sliko 10).
4. Žagin list (21) napnite z vpenjalnim vzvodom (11) tako da le-tega ponovno potisnite navzdol. Preverite napetost žaginega lista (21). Če je napetost premajhna, jo lahko z vrtenjem v smeri urnega kazalca povečate. Pred tem spet popustite vpenjalni vzvod (11).
5. Ponovno vstavite mizni vstavek (25). (glejte 8.2.1)

### 8.2.4 Odstranjevanje žaginega lista z zatiči

1. Za odstranjevanje žaginega lista (21) odstranite mizni vstavek (25) v smeri navzgor. (glejte 8.2.1)
2. Najprej popustite napetost, tako da vpenjalni vzvod (11) sklopite navzgor. Z vrtenjem v nasprotni smeri urnega kazalca po potrebi še zmanjšajte napetost.
3. Trdno primite žagin list in rahlo potisnite nosilec (12) navzdol (glejte sliko 9).
4. Žagin list povlecite iz zgornjega in spodnjega vpenjala žaginega lista (26/29).

### 8.2.5 Vstavljanje žaginega lista z zatiči

Zobci žaginega lista morajo biti obrnjeni navzdol.

1. En konec žaginega lista (21) potisnite vstavite skozi izvrtino v mizi. Zatič žaginega lista (21) vstavite v ustrezne odprtine v zgornjem in spodnjem držalu žaginega lista (26/29).
2. Žagin list (21) vstavite najprej v spodnje vpenjalo žaginega lista spodaj (29).
3. Nosilec (12) potisnite rahlo navzdol (glejte sliko 9). Vstavite žagin list (21) v vpenjalo žaginega lista zgoraj (26).
4. Preverite položaj zatičev žaginega lista v vpenjalih žaginega lista (26/29).
5. Žagin list (21) napnite z vpenjalnim vzvodom (11) tako da le-tega ponovno potisnite navzdol. Preverite napetost žaginega lista (21). Če je napetost premajhna, jo lahko z vrtenjem v smeri urnega kazalca povečate. Pred tem spet popustite vpenjalni vzvod (11).
6. Ponovno vstavite mizni vstavek (25). (glejte 8.2.1)

## NAPOTEK

Na levi strani je škatla za shranjevanje (9), kjer lahko shranite nadomestne žagine liste in inbus ključ.

### 8.3 Preverjanje napetosti žaginega lista

#### ⚠ OPOZORILO

**Napetost lista preverjajte redno ter po zamenjavi žaginega lista.**

Ko namestite žagin list, ga napnite, tako da vpenjalni vzvod (11) potisnete navzdol.

Če je list premalo ali preveč napet, naredite naslednje:

- Vpenjalni vzvod (11) sklopite navzgor.
- Vpenjalni vzvod (11) vrtite v smeri urnega kazalca, če želite povečati napetost, in v nasprotno smer urnega kazalca, če jo želite znižati.
- Vpenjalni vzvod (11) ponovno sklopite navzdol, da pritrdite nastavev.

Če je žagin list pravilno napet, mora dati od sebe svetel ton (kot pri struni), ko ga potegneta.

### 8.4 Natančna nastavev lestvice kota

(slika 12; 12.1)

#### POZOR

Preden začnete znova delati z napravo, preverite nastavev lestvice kota.

1. Z viličastim ključem velikosti 8 (ni del obsega dostave) odvijte varovalno matico nastavitvenega vijaka (35).
2. Če želite nastaviti mizo žage, uporabite kotnik 90° (30) (ni vključeno v obseg dostave). Položite ga na mizo žage in ob žagin list (slika 12).
3. Odvijte matico z narebrenim robom (14). Nastavitveni vijak (35) premaknite toliko, da kot med žaginim listom (21) in mizo žage (6) znaša 90°.
4. Matico z narebrenim robom (14) in varovalno matico nastavitvenega vijaka (35) ponovno zategnite.
5. Odvijte vijak (31) in obrnite kazalec (32) na oznako 0°.
6. Izvedite poskusen rez. S kotnim merilnikom preverite kot na obdelovancu. Po potrebi dodatno nastavite kazalec (32).

### 8.5 Montaža odsesovalne naprave (slika 8)

1. Prepričajte se, da je ščitnik žaginega lista (5) sklopljen navzdol.
2. Pripravo za spihovanje (1) privijte v smeri urnega kazalca na držalo na držalo (2), kot je prikazano na sliki 8.

### 8.6 Odsesavanje ostružkov (slika 13)

#### POZOR:

Izdelek uporabljajte le s primerno napravo za odsesavanje ostružkov. Ne uporabljajte gospodinskega sesalnika.

Priključite primerno napravo za odsesavanje (ni priložena) na priključek za odsesavanje (15) (glejte sliko 13, simbolična slika).

#### POZOR:

Redno preverjajte in čistite kanale za odsesavanje.

## 9. Uporaba

#### ⚠ Pozor!

**Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!**

### 9.1 Splošni napotki

- Žage ne lesa ne reže samodejno. Uporabnik omogoča rezanje z vodenjem lesa v premikajoči se žagin list.
- Zobci žage režejo les le pri gibanju navzdol.
- Les je treba voditi v žagin list počasi, ker so zobci žaginega lista zelo majhni.
- Vsaka oseba, ki želi delati z žago, potrebuje nekaj časa, da se priuči. Med tem časom se bo nekaj žaginih listov zagotovo polomilo.
- Pri rezanju debelejšega lesa še posebej upoštevajte, da se žagin list ne upogiba in zavrti.
- S previdnim načinom dela se podaljša življenjska doba žaginega lista.

### 9.2 Fina varovalka (7)

Fina varovalka (7) je tovarniško nastavljen in ga ni potrebno montirati. Pri okvari fine varovalke (7) postopajte, kot je opisano pod točko 12.2.4.

### 9.3 Stikalo za vklop/izklop (16)

- **Vklop:** Pritisnite tipko »I«.
- **Izklop:** Pritisnite tipko »0«.

#### POZOR

Stroj je opremljen z varnostnim stikalom proti ponovnemu vklopu po izpadu napetosti.

Če je dekupirna žaga vklopljena in dovod električnega toka v omrežju se prekine, ostane dekupirna žaga izklopljena, tudi če je dovod električnega toka ponovno vzpostavljen. Če jo želite vklopiti, ponovno pritisnite tipko »I«.

#### 9.4 Uporaba delovne luči (slika 4)

Pritisnite stikalo za vklop/izklop (20), da vklopite in izklopite delovno luč (19).

#### 9.5 Regulator števila gibov (slika 2)

Z regulatorjem števila gibov (17) lahko število gibov nastavite tako, da ustreza materialu, ki ga boste rezali. Pri mehkem materialu priporočamo višja števila gibov, pri trdem pa nižja. Če regulator števila gibov (17) vrtite v smeri urnega kazalca, povišate število gibov. Z vrtenjem v nasprotno smer urnega kazalca pa število gibov znižate.

#### 9.6 Izvajanje notranjih rezov

S to dekupirno žago lahko izvajate notranje reze v obdelovancu, brez da bi poškodovali zunanjo stran ali obod obdelovanca.

1. Žagin list (21) odstranite, kot je opisano v poglavju 8.2.
2. Izvrtajte luknjo v obdelovanec.
3. Obdelovanec položite z izvrtino nad odprtino v miznem vstavku (25) na mizi žage (6).
4. Žagin list (21) vstavite (kot je opisano v točki 8.2) skozi izvrtino v obdelovancu in nastavite napetost lista.
5. Ko končate z notranjim rezom, odstranite žagin list (21) iz držal lista (kot je opisano v točki 8.2).
6. Vzemite obdelovanec z mize.

#### 9.7 Izvajanje poševnih rezov (slika 14)

##### ⚠ OPOZORILO

Pri izvajanju poševnih rezov bodite zelo previdni. Zaradi nagiba mize žage je zdrs bolj verjeten. Obstaja nevarnost poškodbe.

1. Če želite izvajati zajeralne reze, ustrezno prilagodite razmik med zaščito žaginega lista (5), montirano na vpenjalnem držalu (23), in delovno mizo.
2. Obrnite mizo tako, da sprostite matico z narebrenim robom (14) in zvrnete mizo žage (6) v želeni položaj.
3. Privijte matico z narebrenim robom (14).

## 10. Električni priključek

**Namešчени elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN.**

**Omrežni priključek in uporabljen podaljšek na strani kupca morata ustrezati predpisom.**

#### Poškodovan električni priključni vodnik

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na električnemu omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN.

Uporabljajte samo priključne vode z oznako H 05 VV-F. Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

#### Motor na izmenični tok

Omrežna napetost mora biti 220–240 V~.

Podaljški do 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 kvadratnega milimetra.

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo strokovnjaki za elektriko.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipске ploščice stroja

#### Način priključitve Y

Če se omrežni priključni vod tega orodja poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno kvalificirana oseba, da se izognete nevarnostim.

## 11. Prevoz

- Električno orodje transportirajte tako, da ga dvignete na predvidenih odprtinah na ogrodju in pokrovu motorja.
- Za uporabo ali transport nikoli ne uporabljajte zaščitnih priprav.
- Pazite, da je med transportom prost del žaginega lista pokrit, na primer z zaščitno opremo.

## 12. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov

### ⚠ OPOZORILO

Žago vedno izklopite in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice, preden boste izvajali vzdrževalna dela ali čiščenje.

### 12.1 Čiščenje

Na zaščitnih pripravah, prezračevalnih režah in ohišju motorja mora biti čim manj prahu in umazanije. Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.

#### 12.1.1 Čiščenje zunanosti

- Napravo redno čistite z vlažno krpo in malo maza-vega mila.
- Ne uporabljajte čistilnih sredstev ali topil. To lahko vpliva na dele naprave iz umetne snovi.
- Pazite, da v notranjost naprave ne vdre voda.

#### 12.1.2 Čiščenje notranjosti (slika 15)

1. Odprite škatlo za shranjevanje (9).
2. Odstranite vijak (34).
3. Odvijte vijak (33).
4. Snemite pokrov (8).
5. Notranjost naprave izpihajte s stisnjenim zrakom pod nizkim tlakom.
6. Ponovno namestite pokrov (8).
7. Zategnite vijak (33).
8. Ponovno vstavite vijak (34) in ga zategnite.
9. Zaprite škatlo za shranjevanje (9).

### 12.2 Vzdrževanje

#### 12.2.1 Ležaj (slika 1/pol. 10)

Ležajna mesta (10) obračalnih valjev namažite najkasneje po 25 do 30 obratovalnih urah, in sicer s kakovostno maslo za stroje.

#### 12.2.2 Oglene ščetke

Če nastaja preveč isker, naj strokovnjak za elektriko preveri oglene ščetke.

### POZOR

Oglene ščetke lahko zamenja samo električar.

#### 12.2.3 Omrežni kabel

Če je omrežni kabel iztrgan, porezan ali kako drugače poškodovan, ga je treba takoj zamenjati.

#### 12.2.4 Menjava mikrovarovalke (slika 16)

Če se mikrovarovalka (7) okvari, jo je treba zamenjati z mikrovarovalko enakega tipa 5 A/250 V (ø 5 x 20 mm).

### ⚠ OPOZORILO

Mikrovarovalke (7) ne premoščajte! Ne vstavljajte varovalk drugega tipa! To lahko privede do poškodb na napravi.

### 12.3 Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Potrošni material\*: Oglene ščetke, žagin list, mizni vstavek

\* Ni nujno v obsegu dostave!

### 12.4 Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov (prek servisne telefonske linije) morate navesti naslednje podatke:

- Tip naprave
- Številko izdelka naprave (najdete jo na embalaži oz. v navodilih)

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

## 13. Skladiščenje

Napravo in njen pribor hranite na temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja. Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 °C. Električno orodje shranjujte v originalni embalaži.

## 14. Odlaganje med odpadke in reciklaža

### Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okoli prijazno.

### Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



**Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!**

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
  - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
  - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
  - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
  - Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.

- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

## 15. Pomoč pri motnjah

### ⚠ OPOZORILO

Žago vedno izklopite in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice, preden boste izvajali vzdrževalna dela ali čiščenje.

| Motnja                                                | Mogoč vzrok                                                 | Ukrep                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Žagin list brez zatičev se po izklopu motorja sprosti | Vpenjalni vijak žaginega lista (27/28) je premalo zategnjen | Trdno privijte vpenjalni vijak (27/28)                                                                          |
| Motor se ne zažene                                    | Izpad omrežne varovalke                                     | Preverite omrežno varovalko.                                                                                    |
|                                                       | Podaljševalni vod je okvarjen.                              | Zamenjajte kabelski podaljšek                                                                                   |
|                                                       | Mikrovarovalka je okvarjena                                 | Preverite mikrovarovalko in jo po potrebi zamenjajte z mikrovarovalko istega tipa.                              |
|                                                       | Priključki na motorju ali stikalu niso v redu               | Mora pregledati strokovnjak za elektriko                                                                        |
|                                                       | Okvarjen motor ali stikalo                                  | Mora pregledati strokovnjak za elektriko                                                                        |
| Zlom žaginega lista                                   | Napetost je nastavljena napačno                             | Nastavite pravilno napetost                                                                                     |
|                                                       | Prevelika obremenitev                                       | Obdelovanec primaknite počasi                                                                                   |
|                                                       | Nepravilen tip žaginega lista                               | Uporabljajte ustrezne žagine liste                                                                              |
|                                                       | Obdelovanec ni bil primaknjen naravnost                     | Preprečite pritiskanje s strani                                                                                 |
| Žagin list zaniha na stran, ni poravnan.              | Držala niso poravnana                                       | Odvijte vijake, s katerimi so pritrjena držala. Držala premaknite v navpičen položaj in znova zategnite vijake. |

## Seadmel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Neid saatvatest ohutussümbolitest ja selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

|                                                                                                       |                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                      | Hoiatus! Lugege vigastusriski vähendamiseks käsitsusjuhendit!                                                                                      |
|                      | Kandke kaitseprille. Töö ajal tekkivad sädemed või seadmest väljatungivad killud, laastud ja tolmud võivad nägemiskadu põhjustada.                 |
|                      | Kandke kuulmekaitset. Mürä toime võib põhjustada kuulmiskadu.                                                                                      |
|                      | Kandke tolmukaitsemaski. Puidu ja muude materjalide töötlemisel võib tekkida tervistkahjustav tolm. Asbestisisaldusega materjali ei tohi töödelda! |
|                      | Tähelepanu! Vigastusoht! Ärge sisestage jäsemeid töötavasse saekettasse!                                                                           |
|                      | Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.                                                                                                   |
|  <b>Tähelepanu!</b> | Käesolevas käsitsuskorralduses oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga.                                                       |

## Sisukord:

## Lk:

|     |                                                  |     |
|-----|--------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Sissejuhatus .....                               | 198 |
| 2.  | Seadme kirjeldus (joon. 1-16).....               | 198 |
| 3.  | Tarnekomplekt .....                              | 199 |
| 4.  | Sihtotstarbekohane kasutus .....                 | 199 |
| 5.  | Ohutusjuhised .....                              | 199 |
| 6.  | Tehnilised andmed .....                          | 202 |
| 7.  | Enne käikuvõtmist .....                          | 203 |
| 8.  | Ülesehitus .....                                 | 203 |
| 9.  | Käsitsemine .....                                | 205 |
| 10. | Elektriühendus .....                             | 206 |
| 11. | Transportimine .....                             | 206 |
| 12. | Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine..... | 206 |
| 13. | Ladustamine .....                                | 207 |
| 14. | Utiliseerimine ja taaskäitlus .....              | 207 |
| 15. | Rikete kõrvaldamine .....                        | 208 |
| 16. | Vastavusdeklaratsioon .....                      | 280 |

## 1. Sissejuhatus

### Tootja:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Austatud klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

### Juhis:

Kõnealuse seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad seadmel või seadme tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- asjatundmatul käsitsemisel,
- Käsitsemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevolitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosade paigaldamisel ja nendega vahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektrialaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

### Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada seadme tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele.

Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate seadmega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis seadme käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult seadme juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima.

Seadmega tohivad töötada ainult isikud, keda on seadme kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas käsitusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teie riigis ehituslikult samade masinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

## 2. Seadme kirjeldus (joon. 1-16)

1. Ärapuhkeseadis
2. Hoidik (ärapuhkeseadis)
3. rihvelpolt
4. Hoidik (saelehe kaitse)
5. saeketta kaitse
6. saelaud
7. Peenkaitse
8. Vasak kate
9. Säilituskast
10. Laagrikoht
11. Pingutushoob
12. Nool
13. Kraadiskaala
14. rihvelmutter
15. Imuühendus
16. Sisse-/väljalüliti
17. Käiguvaru regulaator
18. Montaažipunktid (eelmonteeritud kummijalad)
19. Töölamp
20. Töölambi sisse/väljalüliti
21. saeketas
22. Sisekuuskantvõti, 3 mm
23. Allhoidik
24. Polt (allhoidik)
25. lauasüdamik
26. Saelehe ülemine hoidik
27. Saelehe ülemine pingutuskruvi
28. Saelehe alumine pingutuskruvi
29. Saelehe alumine hoidik
30. Nurgik (ei sisaldu tarnekomplektis)
31. Polt (kraadiskaala osuti)
32. osuti
33. Polt (vasak kate - ees)
34. Polt (vasak kate - taga)
35. Kindlustusmutriga häälestuspol

### 3. Tarnekomplekt

- Jõhvsaa
- Saelehe kaitse (5) allhoidikuga (23)
- Ärapuhkeseadis (1)
- Saeleht (21) puidule ja plastidele (2x) (1x eelmon-  
teeritud)
- Sisekuuskantvõti 3 mm (22)
- Originaalkäitusjuhend

### 4. Sihtotstarbekohane kasutus

Jõhvsaa on ette nähtud kandiliste puidutükkide või muude valmistismaterjalide nagu nt pleksiklaasi, GFK, vahtkummi, kummi, naha ja korgi lõikamiseks. Ärge kasutage saagi ümarmaterjali lõikamiseks. Ümar-  
materjal võib kergesti viltu seaduda.

#### **Vigastusohu! Osi võidakse välja paisata!**

Seadet tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbe-  
le. Igasugune sellest ulatuslikum kasutus pole sihtots-  
tarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või igat liiki  
vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte  
tootja.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstruee-  
ritud kommerts-, käsitöõndus- ega tööstuskasutuse  
jaoks. Me ei võta üle pretensioonihõiguskohustust, kui  
seadet kasutatakse kommerts-, käsitöõndus- või töös-  
tusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

- Kasutada tohib ainult antud masinale sobivaid  
saekettaid.
- Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka  
ohutusjuhiste, samuti montaažijuhendi ning käsit-  
susjuhendis sisalduvate käitusjuhiste järgimine.
- Isikud, kes masinat käsitsevad ja hooldavad, peavad  
seda tundma ja olema võimalikest ohtudest teavita-  
tud.
- Peale selle tuleb kehtivatest õnnetuste ennetamise  
eeskirjadest väga täpselt kinni pidada.
- Tuleb järgida muid töömeditsiiniliste ja ohutustehni-  
liste valdkondade üldisi reegleid.
- Masinal teostatud muudatused välistavad tootja  
vastutuse sellest tekkivate kahjude eest täielikult.

#### **Jääkriskid**

Ka siis, kui käsitsete antud elektritööriista eeskir-  
jade kohaselt, jäävad alati valitsema jääkriskid.  
Antud elektritööriista ehitusviisi ja teostusega  
seonduvalt võivad tekkida järgmised ohud:

- Kopsukahjustused, kui ei kanta sobivat tolmukaitse-  
maski.
- Kuulmekahjustused, kui ei kanta sobivat kuulmekait-  
set.
- Õnnetusohu käe kokkupuute tõttu tööriista katmata  
lõikepiirkonnas.
- Vigastusohu tööriista vahetamisel (lõikeohu).
- Sõrmede muljumine.
- Ohustamine tagasilöögi tõttu.
- Töödetali ümberkukkumine ebapiisava toetuspinna  
tõttu.
- Lõiketööriista puudutamine.
- Okste ja töödetali osade väljapaiskumine.

### 5. Ohutusjuhised

#### **5.1 Üldised ohutusjuhised elektriseadmete kohta**

##### **△ HOIATUS**

Elektritööriistade kasutamisel tuleb kaitseks elektrilöö-  
gi, vigastus- ja tuleohtu eest järgmisi põhimõttelisi ohu-  
tusmeetmeid järgida.

Lugege kõik need juhised enne antud elektritööriista  
kasutamist läbi ning hoidke ohutusjuhiseid korralikult  
alal.

#### **1. Ohutus töökohal**

- Hoidke oma tööpiirkond puhas ja hästi valgus-  
tatud. Korratud või valgustamata tööpiirkonnad või-  
vad õnnetusi põhjustada.
- Ärge tööta elektritööriistaga plahvatusohtli-  
kus ümbruskonnas, milles leidub süttimisohu-  
likke vedelikke, gaase või tolme. Elektritööriistad  
tekitavad sädemeid, mis võivad tolmu või auru  
põlema süüdata.
- Hoidke lapsed ja teised isikud elektritööriista  
kasutamise ajal eemal. Tähelepanu kõrvalejuhti-  
misel võite elektritööriista üle kontrolli kaotada.

#### **2. Elektrialane ohutus**

- Elektritööriista ühenduspistik peab pistikupes-  
sa sobima. Pistikut ei tohi ühelgi viisil muuta.  
Ärge kasutage adapterpistikuid koos kaitse-  
maandusega elektritööriistadega. Muutmata  
pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elekt-  
rilöögi riski.
- Vältige kehalist kontakti torude, küttesüsteemide,  
pliitide, külmkappide jms maandatud pindadega.  
Kui Teie keha on maandatud, siis valitseb kõrgendatud  
elektrilöögi risk.
- Kaitske elektritööriista vihma ja märja eest. Vee  
tungimine elektritööriista suurendab elektrilöögi riski.

- Ärge kasutage ühendusjuhet valel otstarbel nagu elektritööriista kandmiseks, üles riputamiseks või pistikupesast pistiku väljatõmbamiseks. Kaitske ühendusjuhet kuumuse, õli, teravate servade ning liikuvate osade eest. Kahjustatud või sisetud ühendusjuhtmed suurendavad elektrilöögi riski.
  - Kui töotate elektritööriistaga õues, siis kasutage üksnes välitingimustesse sobivaid pikendusjuhtmeid. Välitingimustesse sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi riski.
  - Kui elektritööriista käitamist pole võimalik niiskes ümbruskonnas vältida, siis kasutage rikkevoolu-kaitselüliti. Rikkevoolu-kaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi riski.
- 3. Inimeste ohutus**
- Olge tähelepanelik, pidage oma tegevust silmas ja käige töötamisel elektritööriistaga mõistlikult ümber. Ärge kasutage elektritööriista, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus võib põhjustada elektritööriista kasutamisel tõsiseid vigastusi.
  - Kandke isiklikku kaitsevarustust ja alati kaitseprille. Isikliku kaitsevarustuse nagu tolumaski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmekaitsme kandmine, vastavalt elektritööriista liigile ning kasutusele, vähendab vigastuste riski.
  - Vältige ettekatsetamatut käikuvõtmist. Veenuduge, et elektritööriista on enne voolutoite ja/või aku külgeühendamist, ülesvõtmist või kandmist välja lülitatud. Kui hoiate elektritööriista kandmisel sõrme lüliti või ühendate sisselülitatud elektritööriista vooluvarustusega, siis võib see õnnetusi põhjustada.
  - Eemaldage enne elektritööriista sisselülitamist seadistustööriistade ja nutrivõtmel. Põrleva elektritööriista sisemuses paiknev tööriist või võti võib vigastusi põhjustada.
  - Vältige ebaharilikku kehahoiakut. Hoolitsege stabiilse seisuasendi eest ja hoidke alati tasakaalu. Seeläbi saate elektritööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
  - Kandke sobivat riietust. Ärge kandke avarat riietust ega ehteid. Hoidke juuksed ja riietus põrlevatest detailidest eemale. Avar riietus, ehted või pikad juuksed võidakse liikuvate detailide poolt kaasa haarata.
  - Kui saab monteeri- ja -püüdeseadiseid, siis tuleb need külge ühendada ning neid õigesti kasutada. Tolmuimustusüsteemi kasutamine võib vähendada tolmu- ja õli- ja -püüdeseadiseid.
- 4. Elektritööriista kasutamine ja käsitsemine**
- Ärge koormake elektritööriista üle. Kasutage töötamisel antud töö jaoks ettenähtud elektritööriista. Sobiva elektritööriistaga töotate paremini ja ohutumalt ettenähtud võimsusvahemiku piires.
  - Ärge kasutage elektritööriista, mille lüliti on defektne. Elektritööriista, mida ei saa enam sisse või välja lülitada, on ohtlik ning tuleb remontida.
  - Tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage äravõetav aku enne seadme seadistamist, rakendustööriistade vahetamist või elektritööriista ärapanemist. See ettevaatusmeede vähendab elektritööriista ettekatsetamatu käivitumise ohtu.
  - Ladustage mittekasutatavaid elektritööriistu lastele kättesaamatult. Ärge laske elektritööriista kasutada isikutel, kes seda ei tunne või pole käesolevaid korraldusi lugenud. Elektritööriistad on ohtlikud, kui neid kasutavad kogemamatud isikud.
  - Hoolitsege elektritööriistade ja rakendustööriistade eest hästi. Kontrollige, kas liikuvad detailid talitlevad laitmatult ega kiili kinni, kas esineb murdunud või kahjustatud detaile nii, et elektritööriista talitus on piiratud. Laske kahjustatud osad enne elektritööriista kasutamist remontida. Paljude õnnetuste põhjus peitub halvasti hooldatud elektritööriistades.
  - Hoidke lõiketööriistade teravad ja puhtad. Hästi hoolitsetud teravate lõikeservadega lõiketööriistad kiiluvad vähem kinni ja neid on lihtsam juhtida.
  - Kasutage elektritööriista, tarvikuid, kasutustööriistu jms vastavalt käesolevatele korraldustele. Arvestage seejuures töötingimustega ja teostatava tegevuse iseloomuga. Elektritööriistade kasutamine muudeks kui ettenähtud rakendusteks võib põhjustada ohtlikke olukordi.
  - Hoidke käepidemed ja hoidepinnad kuivad, puhtad ja õli- ning määrdevabad. Libedad käepidemed ja hoidepinnad ei võimalda elektritööriista ettenägematutes olukordades kindlalt käsitseta ning kontrollida.

## 5. Teenindus

- **Laske elektritööriista remontida ainult kvalifitseeritud erialapersonalil ja ainult originaalvaruosadega.** Sellega tagatakse elektritööriista ohutuse säilimine.

### ⚠ HOIATUS

Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovitame me meditsiiniliste implantaatidega isikutele arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitletakse.

### 5.2 Spetsiaalsed ohutusjuhised

- Lülitage avariijuhtumi korral masin vahetult välja ja tõmmake võrgupistik välja.
- Järgige enne saaga töötamist ja selle vältel kõiki neid juhiseid.
- Ärge kasutage saagi küttepuidu saagimiseks.
- Masin on varustatud ohutuslülitiga taassisselülitamise vastu pärast pingelangust.
- Kui on vajalik pikenduskaabel, siis veenduge, et selle ristlõige on sae voolutarbe jaoks piisav. Miinimumristlõige 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Kasutage kaablitruumlit ainult mahakeritud seisundis.
- Masinal tegutsevate isikute tähelepanu ei tohi kõrvale juhtida.
- Saelehti ei tohi mitte mingil juhul pärast ajami välja lülitamist külgmise vastusurumisega pidurdada.
- Paigaldage ainult hästi teritatud, pragudeta ja deformeerumata saelehti.
- Vigased saelehed tuleb kohe välja vahetada.
- Ärge kasutage saelehti, mis ei vasta käesolevas kasutusjuhendis esitatud tunnusandmetele.
- Tuleb kindlaks teha, et kõik seadised, mis katavad saelehte, töötavad laitmatult.
- Masinal olevaid ohutusseadiseid ei tohi demonteerida ega kasutuskõlbmatuks teha.
- Kahjustatud või vigased kaitseadised tuleb viivitamatult välja vahetada.
- Ärge lõigake töödetaile, mis kindlaks käeshoidmiseks liiga väikesed.
- Ärge koormake masinat sel määral, et see jääb seisma.
- Suruge töödetaili alati tugevasti vastu tööplaati.
- Ärge eemaldage kunagi lahtiseid kilde, laaste või kinnikiilunud puitdetaille töötava saelehe korral.

- Lülitage masin blokeerunud rakendustööriistal rike te kõrvaldamiseks välja. Tõmmake võrgupistik välja. Eemaldage blokaad. Tähelepanu! Vigastusohu saelehe tõttu! Kandke kaitsekindaid! Viige läbi ilma töödetailita proovitöötamine. Pidage silmas, et ei teki ebatavalisi mürasid ega võnkeid. Kui neid esineb, siis lülitage seade välja ja pöörduge tootja poole.
- Viige ümbervarustus- ning seadistus-, mõõtmis- ja puhastustööd läbi ainult seisatud mootori korral. Tõmmake võrgupistik välja.
- Kontrollige enne sisselülitamist üle, kas võtmed ja seadistustööriistad on eemaldatud.
- Lülitage mootor töökohalt lahkumisel välja ja tõmmake võrgupistik välja.
- Elektriiinstallatsiooni, remonti ja hooldustööd tohivad teostada ainult spetsialistid.
- Kõik kaitse- ja ohutusseadised tuleb pärast remondi või hoolduse lõpetamist kohe tagasi monteerida.
- Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hooldusjuhistest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtmetest.
- Tuleb järgida asjaomaseid õnnetuste ennetamise eeskirju ja muid üldtunnustatud ohutustehnilisi reegleid.
- Saag on mõeldud ainult siseruumidesse ülespanemiseks.
- Saelehe kaitsmest väiksemad töödetaile võivad põhjustada kätel ja sõrmedel vigastusi. Kasutage sobivaid abivahendeid!
- Vältige töödetaili juhtimisel krampis käeasendeid ja asendeid, mille puhul põhjustaks libastumine käe vahetu sattumise saelehte.
- Pange saeleht alati nii sisse, et hambad on alla, saelaua poole suunatud.
- Seadistage alati korrektne lehepinge, et vältida saelehtede katkemist.
- Toimige ebaregulaarsete lõikeprofiilidega materjali lõikamisel eriti ettevaatlikult.
- Töödetaili tagasitõmbamisel võivad hambad lõikesoonde kinni haakuda, eriti siis, kui saelastud blokeerivad soont. Sel juhul peaksite sae seisma panema, võrgupistiku välja tõmbama, kiiluga lõikesoonde avama ja töödetaili maha tõmbama.
- Ärge lahkuge kunagi töökohalt ilma saagi eelnevalt seisma panemata. Oodake, kuni saag on seiskunud.
- Ärge koostage, liimige ega ehitage detaile töölaual, mil saag töötab.
- Lülitage saag sisse alles pärast töölaua koristamist materjalijääkidest ja tööriistadest. Jätke ainult töödeldav töödetail ja võimalikud töö-abivahendid (kiilud) töökojalauale.

- Kandke alati kaitseprille.
- Hoidke sõrmed saelehest ohutus kauguses.
- Juhtige töödetalli kindlalt ja tugevasti ega laske seda ühelgi ajahetkel lõdvaks.
- Ärge lahkuge kunagi töökohalt ilma eelnevalt saagi seisma panemata.
- Ärge laske ennast saega harjumisel tähelepanematusel juhutada. Tähelepanematust tõttu võivad tekkida sekundi mürdosa vältel rasked vigastused.

**Hoidke ohutusjuhised korralikult alles.**

## 6. Tehnilised andmed

|                           |                                        |
|---------------------------|----------------------------------------|
| Võrgupinge                | 220-240 V~ / 50 Hz                     |
| Võimsustarve              | 80 vatti (S1*)<br>120 vatti (S6 30%**) |
| Käiguarv                  | 500-1700 min <sup>-1</sup>             |
| Käiguliikumine            | 12 mm                                  |
| Seisupind                 | 630 x 295 mm                           |
| Laud pööratav             | 0° kuni 45° vasakule                   |
| Laua suurus               | 415 x 255 mm                           |
| Saelehe pikkus u          | 134 mm                                 |
| Väljaulatuvus             | 406 mm                                 |
| Lõikekõrgus max 0° puhul  | 50 mm                                  |
| Lõikekõrgus max 45° puhul | 22 mm                                  |
| Kaal                      | 12,7 kg                                |

Võimalikud tehnilised muudatused!

\*Töörežiim S1:

Püsikäitus konstantsel koormusel

\*\*Töörežiim S6 30%:

Läbijooksurežiim koos vahelduvkoormusega (tsükli kestus 10 min). Vältimaks mootori lubamatut soojenemist, tohib mootorit esitatud nimivõimsusel käitada 30% tsüklikestusega ja mootor peab seejärel 70% tsüklikestusest koormuseta töötamata.

### Müraemissiooni väärtused

#### Müra

Müraväärtused määrati vastavalt EN 61029.

#### Kandke kuulmekaitset.

Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu.

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| Helirõhutase $L_{pA}$    | 66,9 dB |
| Määramatus $K_{pA}$      | 3 dB    |
| Helivõimsustase $L_{WA}$ | 79,9 dB |
| Määramatus $K_{WA}$      | 3 dB    |

### Vibratsiooniemissiooni väärtus

- Esitatud võnkeemissiooni väärtus mõõdeti normeeritud kontrollmeetodi alusel ja seda saab kasutada ühe elektritööriista võrdlemiseks teisega;
- Esitatud võnkeemissiooni väärtust saab kasutada ka (võnke-)koormuse esmaseks hindamiseks.
- Võnkeemissiooni väärtus võib elektritööriista kasutamise ajal esitatud väärtusest erineda sõltuvalt laadist ja viisist, kuidas elektritööriista kasutatakse;

Hoiatusjuhised:

- Operaatori kaitseks on vajalik kindlaks määrata täiendavad ohutusmeetmed, mis põhinevad võnkekoormuse hinnangul tegelike koormustingimuste ajal (seejuures tuleb arvesse võtta käitustsükli kõiki osi, näiteks aegu, millal elektritööriist on välja lülitatud, ning neid aegu, millal elektritööriist on küll sisse lülitatud, kuid töötab koormuseta).

Esitatud väärtused on emissiooniväärtused ega pea endast kujutama samas ka turvalisi töökohapõhiseid väärtusi. Kuigi emissiooni- ja immissioonitasemete vahel valitseb korrelatsioon, ei saa sellest usaldusväärselt järeldada, kas täiendavad ettevaatusmeetmed on vajalikud või mitte.

Tegurid, mis võivad mõjutada hetkel töökohal valitsevat immissioonitaseme väärtust, sisaldavad mõjude kestust, tööruumi omapära, muid müraallikaid jms, nt masinate arvu ja teisi naabruses toimuvaid protseduure.

Usaldusväärsed töökohapõhised väärtused võivad ka riigiti varieeruda. See informatsioon peaks siiski võimaldama kasutajal paremini ohtu ja riske hinnata.

### Piirake müra teke miinimumile!

- Kasutage ainult laitmataid seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet regulaarselt.
- Kohandage oma töötamisviisi seadmele.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seade vajaduse korral üle kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.

## Sobivad saelehed

Kasutada saab kõiki tihtviga või tihtvita laiatarbe 127 mm saelehti.

## 7. Enne käikuvõtmist

### 7.1 Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikahjustuste suhtes.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

### ⚠ HOIATUS

**Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikedetailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**

### 7.2 Üldised juhised

- Enne käikuvõtmist peavad olema kõik katted ja ohutusseadised nõuetekohaselt monteeritud.
- Saeketas peab saama vabalt liikuda.
- Pöörake juba töödeldud puidu puhul tähelepanu võõrkehadele nagu nt naelad või kruvid.
- Veenduge enne sisse-/väljalüüti vajutamist, kas saeketas on õigesti monteeritud ja liikuvad osad liiguvad kergelt.
- Veenduge enne masina külgeühendamist, et tüübi-sildil esitatud andmed ühilduvad elektrivõrgu andmetega.
- Ühendage masin ainult nõuetekohaselt installeeritud kaitsekontakt-pistikupessa, mis on kaitstud vähemalt 10 A-ga.

### 7.3 Jõhvsae monteerimine tööpingile

Monteerimiseks vajate:

- Kuuskantpolt M8 (4x)
  - Kuuskantmutter M8 (4x)
  - Alussein Ø 8,4 mm (8x)
- (ei sisaldu tarnekomplektis)

Kasutatavate poltide pikkus varieerub olenevalt lauaplaadi paksusest.

### ⚠ HOIATUS

Vigastusoh! Tõmmake enne kõiki montaažitöid jõhvsae kallal võrgupistik välja.

1. Monteeri jõhvsaa massiivsele puidust töökojalauale. Seeläbi saab vältida vibratsioonidest tingitud tugevat müraemissiooni.
2. Märgistage puuravad (vt joon. 5.2).
3. Puuri töökojalaua sisse 4 ava (läbimõõt 8 mm).
4. Kruvige jõhvsaa kuuskantpoldiga (E) montaažipunktide (joon. 3 pos 19) kaudu järgmises järjekorras (joon. 5.1) töökojalaua külge:  
D Kuuskantmutter  
C Alussein  
A Jõhvsaa  
B Töökojalaua  
C Alussein  
E Kuuskantpolt
5. Pingutage kuuskantmutrid (D) tugevasti kinni.

## 8. Ülesehitus

### ⚠ HOIATUS

Vigastusoh! Tõmmake enne kõiki montaažitöid jõhvsae kallal võrgupistik välja.

### 8.1 Saeketta kaitsme (5) ja allhoidiku (23) montaaž (joon. 6, 7)

#### JUHI:

Enne allhoidiku (23) montaaži tuleb tehase poolt eelmonteeritud saeleht (21) eemaldada (vt 8.2).

1. Võtke saeleht (21) 8.2 all kirjeldatud viisil välja.
2. Eemaldage allhoidik (23) saeketta kaitsmelt (5): Vabastage polt (24) täielikult ristpeakruvikeerajaga (ei sisaldu tarnekomplektis) (vt joon. 6).
3. Pistke hoidik (4) avasse (vt joon. 7).
4. Fikseeri hoidik (4) rihvelpoldiga (3).
5. Monteeri allhoidik (23) saeketta kaitsmele (5). Pistke polt (24) hoidiku (4) külge. Pingutage polt (24) ristpeakruvikeerajaga (ei sisaldu tarnekomplektis) kinni.
6. Pange saeleht (21) 8.2 all kirjeldatud viisil jälle sisse.
7. Pöörake tähelepanu sellele, et allhoidik (23) ei puuduta saelehte (21).

#### 8.1.1 Allhoidiku seadistamine

#### JUHI:

Allhoidik (23) tuleb alati töödetaali vastavale kõrgusele kohandada. Kuid töödetaali ei tohiks seejuures kinni kiiluda, vaid see peaks jääma vabalt liikuvaks. Allhoidik (23) on ette nähtud kaitsmeks, et töödetaali ei saaks ülespoole rebida ja seejuures saelehte (21) purustada.

1. Vabastage allhoidiku (23) seadistamiseks rihvelpolt (3).
2. Seadistage allhoidik (23) vastavalt töödetaili kõrgusele.
3. Pingutage rihvelpolt (3) jälle kinni.

## 8.2 Saelehe montaaž / vahetus (joon. 1, 7-11)

### ⚠ HOIATUS

**Vältimaks vigastusi kogemata käivitamise tõttu: Vajutage enne saelehe eemaldamist või väljavahe-tamist alati klahvi “0” ja tõmmake võrgupistik pis-tikupesast välja.**

### 8.2.1 Lauasüdamiku eemaldamine / sissepanemine

1. Vabastage rihvelpolt (3).
2. Seadke saeketta kaitse (5) täiesti üles.
3. Haarake saelaua (6) alt kinni ja suruge lauasüda-mikku (25) ülespoole.
4. Nüüd saab lauasüdamiku (25) eemaldada.

Pöörake uue lauasüdamiku (25) sissepanemisel tähe-lepanu saagimispiilu positsioonile. Lauasüdamik (25) tuleb joon. 8 kujutatud viisil sisse panna. Vastasel juhul võib masin eerungilõigete korral kahjustada saada.

### 8.2.2 Ilma tihvtideta saelehe väljavõtmine (optsi-onaalne)

1. Võtke saelehe (21) väljavõtmiseks lauasüdamik (25) suunaga ülespoole maha. (vt 8.2.1)
2. Vabastage esmalt pinge pingutushooba (11) üles-poole klappides. Pingutushooba (11) vastupäeva keerates saab pinget vajaduse korral edasi vähen-dada.
3. Vajutage noolt (12) kergelt alla (vt joon. 9).
4. Vabastage siis saelehe ülemine klemmpolt (27).
5. Hoidke nüüd saelehte kinni, sest muidu kukub see seadme sisse.
6. Vabastage saelehe alumine klemmpolt (28) sise-kuuskantvõtmega (22).
7. Võtke saeleht ülespoole välja.

### 8.2.3 Ilma tihvtideta saelehe sissepanemine (optsi-onaalne)

Saelehe hambad peavad olema alati alla suunatud.

1. Fikseerige saeleht (21) esmalt saelehe alumisse hoidikusse (29). Pingutage saelehe (21) fikseeri-miseks saelehe alumine klemmpolt (28) sisekuus-kantvõtmega (22) tugevasti kinni.
2. Vajutage noolt (12) kergelt alla. Fikseerige saelehe (21) teine ots saelehe ülemisse hoidikusse (26) (vt joon. 9).

3. Fikseerige saeleht (21) saelehe ülemise klemm-poldiga (27) (vt joon. 10).
4. Pingutage saeleht (21) pingutushoovaga (11), va-jutades selleks hoova taas alla. Kontrollige saele-he (21) pinget. Kui pinge peaks olema liiga väike, siis saate seda päripäeva keeramisega suurenda-da. Lõdvendage seejuures eelnevalt jälle pingu-tushooba (11).
5. Pange lauasüdamik (25) jälle sisse. (vt 8.2.1)

### 8.2.4 Tihvtidega saelehe väljavõtmine

1. Võtke saelehe (21) väljavõtmiseks lauasüdamik (25) suunaga ülespoole maha. (vt 8.2.1)
2. Vabastage esmalt pinge pingutushooba (11) üles-poole klappides. Vähendage vajaduse korral vas-tutäeva keerates edasi pinget.
3. Hoidke saelehte kinni ja suruge noolt (12) veidi al-lapoole (vt joon. 9).
4. Tõmmake saeleht saelehe ülemisest ja alumisest hoidikust (26/29) välja.

### 8.2.5 Tihvtidega saelehe sissepanemine

Saelehe hambad peavad olema alati alla suunatud.

1. Pistke saelehe (21) ots läbi lauas oleva ava. Juhti-ge saelehe (21) tihvtid saelehe ülemises ja alumi-ses hoidikus (26/29) vastavatesse väljalõigetesse.
2. Pange saeleht (21) esmalt saelehe alumisse hoi-dikusse (29).
3. Vajutage noolt (12) kergelt alla (vt joon. 9). Pange saeleht (21) saelehe ülemisse hoidikusse (26).
4. Kontrollige saelehe tihvtide positsiooni saelehe hoidikutes (26/29).
5. Pingutage saeleht (21) pingutushoovaga (11), va-jutades selleks hoova taas alla. Kontrollige saele-he (21) pinget. Kui pinge peaks olema liiga väike, siis saate seda päripäeva keeramisega suurenda-da. Lõdvendage seejuures eelnevalt jälle pingu-tushooba (11).
6. Pange lauasüdamik (25) jälle sisse. (vt 8.2.1)

## JUHS

Vasakul küljel asub säilituskast (9), kuhu saate varus-aelehed ja sisekuuskantvõtme hoiule panna.

## 8.3 Saelehe pinge ülekontrollimine

### ⚠ HOIATUS

**Kontrollige regulaarselt ja pärast sissepanemist lehe pinget.**

Pingutage saeleht pärast monteerimist pingutushoova (11) allavajutamiseks.

Kui lehe pinge peaks olema liiga suur või liiga väike, siis toimige järgmiselt:

- Klappige pingutushoob (11) üles.
- Pöörake pingutushooba (11) päripäeva, et pinget suurendada ja vastupäeva, et seda vähendada.
- Vajutage pingutushoob (11) jälle alla, et seadistus fikseerida.

Saeleht peaks andma "sõrmitsemisel" õige pinge korral kõrge tooni nagu pillikeele puhul.

#### 8.4 Nurgaskaala peenseadistus (joon. 12; 12.1)

##### TÄHELEPANU

Kontrollige enne seadmega töötamist nurgaskaala seadistus üle.

1. Vabastage häälestuspoldi (35) kindlustusmutter lihtvõtmega VM8 (ei sisaldu tarnekomplektis).
2. Kasutage saelaua seadistamiseks 90° nurgikut (30) (ei sisaldu tarnekomplektis). Asetage see vastu saelauda ja saelehte (joon. 12).
3. Vabastage rihvelmutter (14). Seadke häälestuspoldi (35) nii palju ümber, kuni saelehe (21) ja saelaua (6) vaheline nurk on 90°.
4. Pingutage rihvelmutter (14) ja häälestuspoldi (35) kindlustusmutter jälle kinni.
5. Vabastage polt (31) ja keerake osuti (32) 0° määrgistusele.
6. Teostage proovilõige. Kontrollige nurka töödetaail nurgamõõturiga. Häälestage vajaduse korral osuti (32) üle.

#### 8.5 Ärapuhkeseadise montaaž (joon. 8)

1. Tehke kindlaks, et saelehe kaitse (5) on alla klappitud.
2. Keerake ärapuhkeseadis (1) päripäeva hoidikusse (2) nagu on kujutatud joon. 8.

#### 8.6 Laastuimu (joon. 13)

##### TÄHELEPANU:

Käituge toodet ainult sobiva laastuimustusüsteemiga. Ärge kasutage kodutolmuimejat.

Ühendage sobiv laastuimustusüsteem (ei sisaldu tarnekomplektis) imuühenduse (15) külge (vt joon. 13, näitlik joonis).

##### TÄHELEPANU:

Kontrollige ja puhastage regulaarselt imukanaleid.

## 9. Käsitsemine

### ⚠ POZOR!

**Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!**

#### 9.1 Üldised juhised

- Saag ei lõika puitu iseseisvalt. Kasutaja võimaldab lõikamist puidu juhtimisega läbi liikuva saelehe.
- Hambad lõikavad puitu ainult üleskäigul.
- Puitu tuleb aeglaselt saelehele peale juhtida, sest saelehe hambad on väga väikesed.
- Kõik isikud, kes soovivad saaga ümber käia, vajavad teatud õppimisaega. Selle aja vältel murtakse kindlasti mitmeid lehti.
- Paksemate puidutükkide lõikamisel tuleb erilisel silmas pidada, et saelehte ei painutata ega seata keerdu.
- Ettevaatliku tööviisiga pikendatakse saelehe eluiga.

#### 9.2 Täppiskaitse (7)

Täppiskaitse (7) on tehase poolt sisse pandud ja seda ei pea monteerima. Toimige täppiskaitse (7) defekti korral punktis 12.2.4 kirjeldatud viisil.

#### 9.3 Sisse-/väljalüliti (16)

- **Sisselülitamine:** Vajutage klahvi "I".
- **Väljalülitamine:** Vajutage klahvi "0".

##### TÄHELEPANU

Masin on varustatud ohutuslülitiga taassisselülitamise vastu pärast pingelangust.

Kui jõhvsaa on sisse lülitatud ja voolutoide võrgust katkestatakse, siis jääb jõhvsaa väljalülitatuks ka siis, kui voolutoide on taastatud. Vajutage sisselülitamiseks uuesti klahvi "I".

#### 9.4 Käituse töölamp (joon. 4)

Vajutage sisse-/väljalüliti (20), et töölampi (19) sisse ja välja lülitada.

#### 9.5 Käiguvarvu regulaator (joon. 2)

Käiguvarvu regulaatoriga (17) saate käiguvarvu vastavalt lõigatavale materjalile seadistada. Pehme materjali jaoks soovitage me suuri käiguvarve, kõva materjali jaoks väikseid käiguvarve. Kui keerate käiguvarvu regulaatorit (17) päripäeva, siis suurendate käiguvarvu. Vastupäeva keeramisega vähendate käiguvarvu.

## 9.6 Siselõigete teostamine

Kõnealuse jõhvsaega on võimalik teha töödetaailides iselõikeid ilma, et kahjustataks töödetaili väliskülge või ümbermõõtu.

1. Eemaldage saeleht (21) 8.2 all kirjeldatud viisil.
2. Puurige töödetaili sisse ava.
3. Pange töödetaili avaga lauasüdamiku (25) ava kohal saelauale (6).
4. Installeerige saeleht (21) (kirjeldatakse 8.2 all) läbi töödetailis oleva ava ja seadistage lehepinge.
5. Eemaldage saeleht (21) pärast siselõigete lõpetamist lehehoidikutest (8.2 all kirjeldatud viisil).
6. Võtke töödetaili laualt ära.

## 9.7 Eerungilõigete teostamine (joon. 14)

### ⚠ HOIATUS

Olge eerungilõigete teostamisel eriti ettevaatlik. Saelaualle kalle soodustab ärälõikemist. Valitseb vigasutusohu.

1. Kohandage eerungilõigete teostamiseks vastavalt allhoidiku (23) külge monteeritud saelehekaitsme (5) ja töölaual vahekaugust.
2. Pöörake lauda, vabastades selleks rihvelmutri (14) ja kallutades saelaua (6) soovitud asendisse.
3. Pingutage rihvelmutter (14) kinni.

## 10. Elektriühendus

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele.

Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikenudisjuhe peavad vastama nendele eeskirjadele.

### Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsiooni-kahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Selliselt kahjustunud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja need on isolatsiooni-kahjustuste tõttu eluohutlikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmed regulaarselt kahjustuste suhtes üle. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe vooluvõrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele.

Kasutage ainult tähisega H 05 VV-F ühendusjuhtmeid. Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

### Vahelduvvoolumootor

Võrgupinge peab olema 220-240 V~.

Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 1,5 ruutmillimeetrit.

Elektrilase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- Mootori vooluliik
- Masina tüübisildi andmed

### Ühendusliik Y

Kui seadme võrguühendusjuhe saab kahjustada, siis tuleb see lasta ohtude vältimiseks tootjal, klienditeenindusel või sarnase kvalifikatsiooniga isikul asendada.

## 11. Transportimine

- Transportige elektritööriista kandmikus ja mootorikattes selleks ette nähtud väljalõigetest üles tõstes.
- Ärge kasutage käsitsemiseks või transportimiseks kunagi kaitseseadiseid.
- Pöörake tähelepanu sellele, et transportimise ajal on saelehe lahtine osa ära kaetud, näiteks kaitseseadisega.

## 12. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine

### ⚠ HOIATUS

Lülitage enne kõiki hooldus- ja puhastustöid saag alati välja ning tõmmake võrgupistik välja.

### 12.1 Puhastamine

Hoidke kaitseseadised, õhupilud ja mootori korpus võimalikult tolmuvast ning mustusevabad. Me soovime seadet iga kord pärast kasutamist puhastada.

### 12.1.1 Puhastamine väljast

- Puhastage seadet regulaarselt niiske lapi ja vähese määrdeseebiga.
- Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid. Need võivad seadme plastosi rikkuda.
- Pöörake tähelepanu sellele, et vesi ei pääseks seadme sisemusse.

### 12.1.2 Puhastamine seest (joon. 15)

1. Avage säilituskast (9).
2. Eemaldage polt (34).
3. Vabastage polt (33).
4. Võtke kate (8) ära.
5. Puhuge seadme sisemus madala rõhuga suruõhuga puhtaks.
6. Paigaldage kate (8) tagasi.
7. Fikseerige polt (33).
8. Pange polt (34) jälle sisse ja pingutage see kinni.
9. Sulgege säilituskast (9).

## 12.2 Hooldus

### 12.2.1 Laagrid (joon. 1/pos 10)

Määrige suunamisruulide laagrikohti (10) hiljemalt umbes 25-30 töötunni järel kõrgkvaliteetse masinamäärdega.

### 12.2.2 Süsiharjad

Laske sädemete ülemäärase tekke korral süsiharjad elektrispetsialistil üle kontrollida.

## TÄHELEPANU

Süsiharju tohib vahetada ainult elektrispetsialist.

### 12.2.3 Võrgukaabel

Kui võrgukaabel on küljest rebitud, sisselõikega või muul kujul kahjustatud, siis tuleks see silmapilkselt asendada.

### 12.2.4 Täppiskaitsme vahetamine (joon. 16)

Täppiskaitsme (7) defekti korral tuleb see sama tüüpi 5 A/250 V (ø 5 x 20 mm) täppiskaitsme vastu vahetada.

## ⚠ HOIATUS

Ärge sillake täppskaitset (7)! Ärge kasutage teist tüüpi kaitsmeid! See võib põhjustada seadmel kahjustusi.

## 12.3 Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pida, et antud toote puhul vajatakse kasutusalasale või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgmisi osi.

Kuluosad\*: Süsiharjad, saeleht, lauasüdamik

\* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

## 12.4 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel (teeninduse otseliini kaudu) tuleb edastada järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber (tuleb võtta pakendilt või juhendist)

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR kood.

## 13. Ladustamine

Ladustage seadet ja selle tarvikuid pimedas, kuivas, külmumisvabas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30 °C vahel. Säilitage elektritööriista originaalpakendis.

## 14. Utiliseerimine ja taaskäitlus

### Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

### Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seadus (ElektroG) kohta



**Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!**

- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vana-seadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse patareiseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.
- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava vanaseadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!
- Läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.
- Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab järgmistes kohtades tasuta ära anda:
  - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormejaamad)

- Elektriseadmete müügipunktid (statsionaarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasivõtmiseks kohustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
- Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasuta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.
- Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasivõtmistingimused saate teada vastavast klienditeenindusest.
- Tootja poolt eramajapidamisse uue elektriseadme kohaletarnimise korral võib see anda lõppkasutaja järelepärimisel korralduse vana elektriseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeenindusega.
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida vanade elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

## 15. Rikete kõrvaldamine

### ⚠ HOIATUS

Lülitage enne kõiki hooldus- ja puhastustöid saag alati välja ning tõmmake võrgupistik välja.

| Rike                                                       | Võimalik põhjus                                          | Abinõu                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tihvtideta saaeleht vabaneb pärast mootori väljalülitamist | Saelehe klemmpolt (27/28) liige nõrgalt kinni pingutatud | Pingutage saaelehe klemmpolt (27/28) tugevasti kinni                                                                   |
| Mootor ei käivitu                                          | Võrgukaitse rivist väljas                                | Kontrollige võrgukaitset                                                                                               |
|                                                            | Pikendusjuhe defektne                                    | Vahetage pikendusjuhe välja                                                                                            |
|                                                            | Täppiskaitse defektne                                    | Kontrollige täppiskaitset ja asendage vaj. korral sama tüüpi täppiskaitsmega.                                          |
|                                                            | Ühendused mootoril või lülitiil pole korras              | Laske elektrispetsialistil kontrollida                                                                                 |
|                                                            | Mootor või lüliti defektne                               | Laske elektrispetsialistil kontrollida                                                                                 |
| Saekettad murduvad                                         | Pinge valesti seadistatud                                | Seadistage korrektne pinge                                                                                             |
|                                                            | Koormus liiga suur                                       | Andke töödetali aeglasemalt ette                                                                                       |
|                                                            | Vale saekettatüüp                                        | Kasutage korrektseid saekettaid                                                                                        |
|                                                            | Töödetali ei juhitu sirgelt                              | Vältige külgsurvet                                                                                                     |
| Saeleht võngub kõrvale, pole sirgelt välja joondatud.      | Hoidikud välja joondamata                                | Avage poldid, millega on hoidikud kinnitatud. Seadke hoidikud vertikaalsesse asendisse ja pingutage poldid taas kinni. |

## Simbolių ant įrenginio aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

|                 |                                                                                                                                                                                      |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | Įspėjimas! Kad sumažėtų rizika susižaloti, perskaitykite naudojimo instrukciją.                                                                                                      |
|                 | Užsidėkite apsauginius akinius. Dėl dirbant susidarantių kibirkščių arba iš įrenginio pasišalinančių atplaišų, skiedrų arba dulkių, galima netekti regėjimo.                         |
|                 | Naudokite klausos apsaugą. Dėl triukšmo galima prarasti klausą.                                                                                                                      |
|                 | Užsidėkite apsauginę kaukę nuo dulkių. Apdirbant medieną ir kitas medžiagas, gali susidaryti sveikatai kenksmingų dulkių. Draudžiama apdirbti medžiagas, kurių sudėtyje yra asbesto! |
|                 | Dėmesio! Pavojus susižaloti! Nekiškite rankų į besisukančią pjūklo geležtę!                                                                                                          |
|                 | Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.                                                                                                                                    |
| <b>Dėmesio!</b> | Šiuose naudojimo nurodymuose su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu.                                                                                             |

## Turinys:

## Puslapis:

|     |                                                                 |     |
|-----|-----------------------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Įvadas.....                                                     | 211 |
| 2.  | Įrenginio aprašymas (1-16 pav.).....                            | 211 |
| 3.  | Komplektacija .....                                             | 211 |
| 4.  | Naudojimas pagal paskirtį .....                                 | 212 |
| 5.  | Saugos nurodymai.....                                           | 212 |
| 6.  | Techniniai duomenys .....                                       | 215 |
| 7.  | Prieš pradedant eksploatuoti.....                               | 216 |
| 8.  | Surinkimas .....                                                | 216 |
| 9.  | Valdymas .....                                                  | 218 |
| 10. | Elektros prijungimas .....                                      | 219 |
| 11. | Transportavimas .....                                           | 220 |
| 12. | Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių dalių užsakymas ..... | 220 |
| 13. | Laikymas.....                                                   | 220 |
| 14. | Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas .....                    | 221 |
| 15. | Sutrikimų šalinimas.....                                        | 222 |
| 16. | Atitikties deklaracija.....                                     | 280 |

## 1. Įvadas

### Gamintojas:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

### Nuoroda:

Pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- Nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį.
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliai-  
mai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113  
/ VDE0113.

### Atkreipkite dėmesį:

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaity-  
kite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipa-  
žinti su Jūsų įrenginiu ir jo naudojimo pagal paskirtį  
galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su  
įrenginiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip  
išvengti pavojų, sutauptyti remonto išlaidų, sutrumpinti  
įrenginio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir  
pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuos-  
tatų, būtinai privalote laikytis įrenginio eksploatavimui  
galiojančių taisyklių.

Laikykite naudojimo instrukciją plastikiniame maiše-  
lyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie įrenginio.  
Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo per-  
skaityti ir jos atidžiai laikytis.

Prie įrenginio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuos-  
tiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo su-  
sijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus  
cenzo.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuro-  
dymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laiky-  
tis tokios pačios konstrukcijos mašinų eksploatavimui  
visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pa-  
žeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir  
saugos nurodymų.

## 2. Įrenginio aprašymas (1-16 pav.)

1. Nupūtimo įtaisas
2. Laikiklis (nupūtimo įtaiso)
3. Rievėtasis varžtas
4. Laikiklis (pjūklo geležtės apsaugos)
5. Pjūklo geležtės apsauga
6. Pjūklo stalas
7. Lydusis saugiklis
8. Uždangalas kairėje
9. Laikymo dėžė
10. Guoliai
11. Įtempimo svirtis
12. Gembė
13. Laipsnių skalė
14. rievėtoji veržlė
15. Išsiurbimo jungtis
16. Įj./išj. jungiklis
17. Eigų skaičiaus reguliatorius
18. Montavimo taškai (guminės kojėlės iš anksto su-  
montuotos)
19. Darbinė lempa
20. Darbinės lempos įj./išj. jungiklis
21. Pjūklo geležtė
22. 3 mm raktas su vidiniu šešiabriauniu
23. Prispaudiklis
24. Varžtas (prispaudiklio)
25. Stalo plokštės įdėklas
26. Viršutinis pjūklo geležtės laikiklis
27. Viršutinis pjūklo geležtės tvirtinimo varžtas
28. Apatinis pjūklo geležtės tvirtinimo varžtas
29. Apatinis pjūklo geležtės laikiklis
30. Kampuotis (į komplektaciją neįeina)
31. Varžtas (laipsnių skalės rodyklė)
32. Rodyklė
33. Varžtas (uždangalas kairėje – priekyje)
34. Varžtas (uždangalas kairėje – gale)
35. Regulavimo varžtas su fiksavimo veržle

## 3. Komplektacija

- Siaurapjūklis
- Pjūklo geležtės apsauga (5) su prispaudikliu (23)
- Nupūtimo įtaisas (1)
- Pjūklo geležtė (21) medienai ir plastikams (2x) (1x  
sumontuota iš anksto)
- 3 mm raktas su vidiniu šešiabriauniu (22)

- Originali naudojimo instrukcija

## 4. Naudojimas pagal paskirtį

Siaurapjūklis skirtas tašams arba kitoms medžiagoms, pvz., organiniam stiklui, GFK, putplasčiui, gumai, odai ir kamštienai. Nenaudokite pjūklo apvalioms medžiagoms pjauti. Apvali medžiaga gali lengvai persikreipti. **Pavojus susižaloti! Dalys gali būti išsviestos!** Įrenginį leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiama garantijos, kai prietaisas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

- Leidžiama naudoti tik įrenginiui tinkamas pjūklo geležtes.
- Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir naudojimo instrukcijoje pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis.
- Asmenys, kurie įrenginį valdo ir atlieka jo techninę priežiūrą, turi būti su juo susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.
- Be to, būtina tiksliai laikytis galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių.
- Taip pat reikia laikytis kitų bendrųjų taisyklių iš darbo medicinos ir augumo technikos sričių.
- Atlikus įrenginio modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

### Liekamosios rizikos

**Net ir tuo atveju, jei šis elektrinis įrankis valdomas pagal reikalavimus, visada lieka liekamųjų rizikų. Dėl šio elektrinio įrankio konstrukcijos ir modelio galimi tokie pavojai:**

- Plaučių pažeidimas, jei nebus naudojama tinkama apsauga nuo dulkių.
- Nenaudojant tinkamos klausos apsaugos, klausos sutrikdymas.
- Nelaimingų atsitikimų pavojus patekus rankoms į neuždengtą įrankio pjovimo sritį.
- Pavojus susižaloti keičiant įrankį (pavojus įsijauti).
- Pirštų suspaudimas.
- Pavojus dėl atatrakos.

- Ruošinio pavirtimas dėl nepakankamo ruošinio atraminio paviršiaus.
- Prisilietimas prie pjovimo įrankio.
- Šakų ir ruošinių dalių išsviedimas.

## 5. Saugos nurodymai

### 5.1 Bendrieji saugos nurodymai dėl elektrinių prietaisų

#### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Naudojant elektrinius įrankius, norint apsisaugoti nuo elektros smūgio, pavojaus susižaloti ir gaisro pavojaus, būtina imtis pagrindinių saugos priemonių.

Prieš naudodami šį elektrinį įrankį, perskaitykite visus šiuos nurodymus ir laikykite saugos nurodymus saugioje vietoje.

#### 1. Sauga darbo vietoje

- Jūsų darbo zona turi būti švari ir gerai apšviesta. Jei darbo zonos netvarkingos ir neapšviestos, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- Nedirbkite su elektriniu įrankiu potencialiai sprogioje atmosferoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių. Elektriniai įrankiai skleidžia kibirkštis, kurios gali uždegti dulkes arba garus.
- Naudodami elektrinį įrankį, **paprašykite, kad vakai ir kiti asmenys, laikytųsi atstumo**. Nukreipus dėmesį, elektrinis įrankis gali tapti nevaldomas.

#### 2. Elektros įrangos sauga

- Elektrinio įrankio prijungimo kištukas turi tilpti į kištukinį lizdą. Jokiu būdu kištuko nemodifikuokite. Nenaudokite adapterinių kištukų kartu su žemintais elektriniais įrankiais. Esant nemodifikuotiems kištukams ir tinkamiems kištukiniams lizdams, mažėja elektros šoko pavojus.
- Venkite kūno sąlyčio su žemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais. Kai Jūsų kūnas žemintas, kyla didesnis elektros šoko pavojus.
- Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus arba drėgmės. Patekus į elektrinį įrankį vandens, didėja elektros smūgio pavojus.
- Nenaudokite jungiamojo laido, norėdami už jo nešti ar pakabinti elektrinį įrankį arba iš kištukinio lizdo ištraukti kištuką. Saugokite jungiamąjį laidą nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų arba judančių dalių. Dėl pažeistų arba susipynusių jungiamųjų laidų kyla didesnis elektros smūgio pavojus.

- Kai su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik išorinei sričiai skirtus ilginamuosius laidus. Naudojant išorinei sričiai tinkamą ilginamąjį laidą, sumažėja elektros smūgio rizika.
  - Jeigu elektrinio įrankio eksploatavimas drėgnoje aplinkoje yra neišvengiamas, naudokite apsauginį nebalanso srovės jungiklį. Naudojant apsauginį nuotėkio srovės jungiklį, mažėja elektros smūgio pavojus.
- ### 3. Asmenų sauga
- Dirbdami su elektriniu įrankiu, būkite atidūs ir galvokite apie tai, ką darote. Nenaudokite elektrinio įrankio, kai esate pavargę arba veikiami narkotinių medžiagų, alkoholio arba medikamentų. Jei naudodami elektrinį įrankį būsite neatiidūs, galite rimtai susižaloti.
  - Naudokite asmenines apsaugines priemones ir visada užsidėkite apsauginius akinius. Naudojant asmenines apsaugines priemones, pvz., kaukę nuo dulkių, neslidžius apsauginius batus, apsauginį šalną arba klausos apsaugą, priklausomai nuo elektrinio įrankio tipo ir naudojimo būdo, mažėja rizika susižaloti.
  - Stenkitės nepradėti eksploatuoti neplanuotai. Prieš prijungdami elektros srovės tiekimą ir (arba) akumuliatorių, įsitikinkite, kad elektrinis įrankis išjungtas. Jei nešdami elektrinį įrankį laikote pirštą ant elektrinio įrankio arba prie elektros srovės tinklo jungiate įjungtą elektrinį įrankį, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
  - Prieš įjungdami elektrinį įrankį, pašalinkite nustatymo įrankius arba atsuktuvą. Įrankis arba raktas, kuris yra besisukančioje elektrinio įrankio dalyje, gali sužaloti.
  - Venkite nestandartinės kūno laikysenos. Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą. Taip elektrinį įrankį galėsite geriau kontroliuoti netikėtose situacijose.
  - Vilkėkite tinkamus drabužius. Nevilkėkite plačių drabužių ir nusiimkite papuošalus. Saugokite, kad plaukai ir drabužiai nepatektų arti judančių dalių. Laisvus drabužius, papuošalus arba ilgus plaukus gali pagriebti dalys.
  - Jei galima sumontuoti dulkių nusiurbimo ir surinkimo įtaisus, juos reikia prijungti ir tinkamai naudoti. Naudojant dulkių nusiurbimo įtaisą, galima sumažinti dulkių keliamus pavojus.

- Net po daugartinio naudojimosi elektriniu įrankiu negalvokite, kad esate visiškai saugūs, ir atsižvelkite į elektriniams įrankiams galiojančias saugos taisykles. Dėl nedėmesingų veiksmų galima sunkiai susižaloti per sekundės dalis.
- ### 4. Elektrinio įrankio naudojimas ir elgsena su juo
- Neperkraukite elektrinio įrankio. Savo darbui naudokite tam skirtą elektrinį įrankį. Su tinkamu elektriniu įrankiu nurodytame galios diapazone dirbsite geriau ir saugiau.
  - Nenaudokite elektrinio įrankio, kurio jungiklis sugedęs. Elektrinis įrankis, kuris nebeįsijungia arba nebeišsijungia, yra pavojingas ir jį reikia sutaisyti.
  - Prieš nustatydami prietaisą, keisdami įstatomą įrankio dalis arba prieš padėdami elektrinį įrankį į šalį, ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo ir (arba) pašalinkite išimamą akumuliatorių. Ši atsargumo priemonė saugo nuo neplanuoto elektrinio įrankio paleidimo.
  - Laikykite nenaudojamus elektrinius įrankius vaikams nepasiekiamoje vietoje. Neleiskite elektrinių įrankių naudotis asmenims, kurie su šiuo įrenginiu nėra susipažinę arba neperskaitė šių nurodymų. Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
  - Kruopščiai prižiūrėkite elektrinius įrankius ir įstatomą įrankį. Patikrinkite, ar judančios dalys nepriežiūringai veikia ir nestringa, ar dalys nelūžusios ir nepažeistos, kad būtų neigiamai veikiamas elektrinio įrankio veikimas. Prieš naudodami elektrinį įrankį, pažeistas dalis patikėkite suremontuoti. Daug nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl blogai techniškai prižiūrimų elektrinių įrankių.
  - Stebėkite, kad pjaustytuvai būtų aštrūs ir švarūs. Kruopščiai prižiūrėti pjaustytuvai su aštriomis pjovimo briaunomis mažiau stringa ir juos lengviau valdyti.
  - Elektrinį įrankį, įstatomų įrankių priedus ir t. t. naudokite pagal šiuos nurodymus. Tuo metu atsižvelkite į darbo sąlygas ir darbus, kuriuos reikia atlikti. Naudojant elektrinius įrankius kitiems, o ne numatytiems tikslams, galimos pavojingos situacijos.
  - Rankenos ir suėmimo paviršiai turi būti sausi, švarūs ir ant jų neturi būti alyvos bei tepalo. Jei rankenos ir suėmimo paviršiai slidūs, elektrinio įrankio nenumatytose situacijose nebus galima saugiai valdyti bei kontroliuoti.

## 5. Servisas

- **Elektrinio prietaiso remontą patikėkite tik kvalifikuotam personalui ir tik naudojant originalias atsargines dalis.** Taip užtikrinsite elektrinio įrankio saugą.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Ekspluatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyviuos medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

## 5.2 Specialūs saugos nurodymai

- Avariniu atveju išjunkite mašiną tiesiogiai ir ištraukite tinklo kištuką.
- Prieš dirbdami su pjūkle ir darbo su juo metu, laikykitės visų šių nurodymų.
- Nenaudokite pjūklo malkoms pjauti.
- Mašinoje sumontuotas saugos jungiklis, skirtas apsaugoti nuo pakartotinio įjungimo nutrūkus įtampos tiekimui.
- Jeigu reikia ilginamojo kabelio, tuomet įsitikinkite, kad jo skerspjūvio pakanka pjūklo vartojamai elektros srovei. Mažiausias skerspjūvis 1,5 mm².
- Kabelio būgną naudokite tik išvynioję.
- Neblaškykite prie mašinos dirbančių asmenų.
- Išjungę pavarą, jokių būdu nestabdykite pjūklo geležčių, spausdami į šoną.
- Montuokite tik gerai išgalastas, neįtrūkusias ir nedeformuotas pjūklo geležtes.
- Pažeistas pjūklo geležtes nedelsdami pakeiskite.
- Nenaudokite pjūklo geležčių, kurios neatitinka šiuose naudojimo nurodymuose nurodytų techninių duomenų.
- Įsitikinkite, kad visi pjūklo geležtę uždengiantys įtaisai nepriekaištingai veikia.
- Neišmontuokite ir nepadarykite netinkamai naudoti mašinos saugos įtaisų.
- Pažeistus arba netinkamus apsauginius įtaisus nedelsdami pakeiskite.
- Nepjaukite ruošinių, kurie yra per maži, kad galėtumėte juos saugiai laikyti rankoje.
- Neapkraukite mašinos tiek, kad ji sustotų.
- Visada spauskite ruošinį tvirtai prie darbinio paviršiaus.
- Veikiant pjūklo geležtei, niekada nešalinkite atplaisų, pjuvenų arba įstrigusių medžio dalių.

- Norėdami pašalinti užblokuotą įstatomą įrankio su-trikimus, išjunkite mašiną. Ištraukite tinklo kištuką. Pašalinkite blokuojantį daiktą. Dėmesio! Pavojus susižaloti prisilietus prie pjūklo geležtės! Mūvėkite apsaugines pirštines! Atlikite bandomąją eigą be ruošinio. Atkreipkite dėmesį į tai, kad neatsirastų neįprastų garsų arba virpesių. Taip atsitikus, išjunkite įrenginį ir kreipkitės į gamintoją.
- Permontavimo, nustatymo, matavimo ir valymo darbus atlikite tik išjungę variklį. Ištraukite tinklo kištuką.
- Prieš įjungdami patikrinkite, kad būtų pašalinti raktai ir nustatymo įrankiai.
- Prieš pasišalindami iš darbo vietos, išjunkite variklį ir ištraukite tinklo kištuką.
- Elektros instaliacijas, remonto ir techninės priežiūros darbus leidžiama atlikti tik specialistams.
- Baigę remonto arba techninės priežiūros darbus, vėl iš karto sumontuokite visus apsauginius ir saugos įtaisus.
- Laikykitės gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros nuorodų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.
- Būtinai laikykitės tam tikrų nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir kitų, visuotinai pripažintų saugumo technikos taisyklių.
- Pjūklas skirtas įrengti tik viduje.
- Apdirbant ruošinius, kurie yra mažesni už pjūklo geležtės apsaugą, galima susižaloti rankas ir pirštus. Naudokite tinkamas pagalbines priemones!
- Kreipdami ruošinį, venkite nepatogių rankų padėčių ir padėčių, kuriose paslydus ranka patektų tiesiai į pjūklo geležtę.
- Visada įstatykite pjūklo geležtę taip, kad dantys būtų nukreipti žemyn į pjūklo stalą.
- Visada nustatykite tinkamą geležtės įtempį, kad pjūklo geležtės netrūktų.
- Pjaudami medžiagą su netolygiais profiliais, būkite itin atsargūs.
- Traukiant ruošinį atgal, dantys gali įstrigti prapjovoje, ypač, kai ją užblokuoja pjuvenos. Tokiu atveju pjūklą išjunkite, ištraukite tinklo kištuką, pleišti atidarykite prapjovą ir ištraukite ruošinį.
- Niekada nepasišalinkite iš darbo vietos, prieš tai neišjungę pjūklo. Palaukite, kol pjūklas sustos.
- Veikiant pjūklui, ant darbastalio nedėkite, neklijuokite ir nemontuokite jokių dalių.
- Pjūkląjunkite tik nuėmę nuo stalo medžiagos likučius ir įrankius. Ant darbastalio palikite tik ruošinį, kurį reikia apdoroti, ir tam tikrus pagalbinus darbo įtaisus (pleištus).
- Visada užsidėkite apsauginius akinius.

- Laikykite pirštus saugiu atstumu nuo pjūklo geležtės.
- Kreipkite ruošinį saugiai ir tvirtai bei niekada jo nepaleiskite.
- Niekada nepasišalinkite iš darbo vietos, prieš tai neišjungę pjūklo.
- Nors ir susipažinę su pjūklu, visada būkite atidūs. Dėl neatidumo jau per kelias sekundes dalis galima sunkiai susižaloti.

**Padėkite šiuos saugos nurodymus į saugią vietą.**

## 6. Techniniai duomenys

|                                  |                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| Tinklo įtampa                    | 220–240 V~/50 Hz                     |
| Imamoji galia                    | 80 vatų (S1*)<br>120 vatų (S6 30%**) |
| Eigų skaičius                    | 500–1700 min. <sup>-1</sup>          |
| Eigos judesys                    | 12 mm                                |
| Pastatymo paviršius              | 630 x 295 mm                         |
| Pasukamas stalas                 | nuo 0° iki 45° į kairę               |
| Stalo dydis                      | 415 x 255 mm                         |
| Pjūklo geležtės ilgis, apie      | 134 mm                               |
| Siekis                           | 406 mm                               |
| Maks. pjovimo aukštis, esant 0°  | 50 mm                                |
| Maks. pjovimo aukštis, esant 45° | 22 mm                                |
| Svoris                           | 12,7 kg                              |

Galimi techniniai pakeitimai!

\*Darbo režimas S1:

Ilgalaikės apkrovos režimas esant nuolatinei apkrovai

\*\*Darbo režimas S6 30 %:

ilgalaikės kintamosios apkrovos režimas (10 min. ciklo trukmė). Kad variklis neleistinai neįkaistų, variklį leidžiama eksploatuoti 30 % ciklo trukmės su nurodyta vardine galia. Po to jis turi veikti toliau 70 % ciklo trukmės be apkrovos.

### Triukšmo emisijos vertės

#### Triukšmas

Triukšmo vertės buvo nustatytos pagal EN 61029.

### Naudokite klausos apsaugą.

Dėl triukšmo galima prarasti klausą.

|                             |         |
|-----------------------------|---------|
| Garso slėgio lygis $L_{pA}$ | 66,9 dB |
| Neapibrėžtis $K_{pA}$       | 3 dB    |
| Garso galios lygis $L_{WA}$ | 79,9 dB |
| Neapibrėžtis $K_{WA}$       | 3 dB    |

### Vibracijų spinduliuotės emisijos vertė

- Deklaruojamoji vibracijų spinduliuotės emisijos vertė buvo išmatuota remiantis standartiniu bandymo metodu ir, norint palyginti elektrinį įrankį, ją galima naudoti su kitu.
- Nurodytą vibracijų spinduliuotės emisijos vertę taip pat galima naudoti pirmajam (vibracinės) apkrovos vertinimui.
- Tikrojo elektrinio įrankio naudojimo metu vibracijų spinduliuotės emisijos vertė gali skirtis nuo deklaruotos vertės, priklausomai nuo elektrinio įrankio naudojimo būdo.

Įspėjamoji nuoroda:

- Būtina nustatyti operatoriui apsaugoti skirtas saugos priemones, grindžiamas vibracinės apkrovos vertinimu faktinių naudojimo sąlygų metu (čia reikia atsižvelgti į visas darbinio ciklo dalis, pavyzdžiui, į laiką, kurį elektrinis įrankis buvo išjungtas, ir į tokį laiką, kada jis, nors ir įjungtas, tačiau veikia be apkrovos).

Nurodytos vertės yra emisijos vertės, taigi, neprivalo iš karto atspindėti saugų verčių darbo vietoje. Nors tarp emisijos ir imisijos lygių yra ryšys, tačiau iš to negalima patikimai nustatyti, ar papildomos atsargumo priemonės reikalingos, ar ne.

Veiksnius, kurie gali veikti šiuo metu darbo vietoje esantį imisijos lygį, sudaro poveikio trukmė, darbinės patalpos savybės, kiti triukšmo šaltiniai ir t. t., pvz., mašinų ir kitų gretimų procesų skaičius.

Patikimos vertės darbo vietoje skirtingose šalyse taip pat gali skirtis. Tačiau ši informacija gali padėti naudotojui geriau įvertinti pavojus ir riziką.

### Apribokite susidarantį triukšmą iki minimumo!

- Naudokite tik nepriekaištingus įrenginius.
- Įrenginį reguliariai techniškai prižiūrėkite ir valykite.
- Pritaikykite savo darbo būdą įrenginiui.

- Neperkraukite įrenginio.
- Prireikūs paveskite įrenginį patikrinti.
- Kai įrenginys nenaudojamas, jį išjunkite.

### Tinkamos pjūklo geležtės

galima naudoti įprastas 127 mm min. ilgio pjūklo geležtes be kaiščio.

## 7. Prieš pradėdant eksploatuoti

### 7.1 Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.
- Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!

### 7.2 Bendrosios nuorodos

- Prieš pradėdant eksploatuoti reikia tinkamai sumontuoti visus dangčius ir saugos įtaisus.
- Pjūklo geležtė turi laisvai sukis.
- Žiūrėkite, kad jau apdirbtoje medienoje nebūtų svetimų kūnių, pvz., vinių arba varžtų ir t. t.
- Prieš aktyvindami jungiklį, įsitikinkite, ar pjūklo geležtė tinkamai sumontuota ir judančios dalys lengvai juda.
- Prieš prijungdami mašiną įsitikinkite, kad duomenys specifikacijų lentelėje sutampa su tinklo duomenimis.
- Prijunkite mašiną tik prie tinkamai įrengto kištukinio lizdo su apsauginiu kontaktu, kuris būtų apsaugotas bent 10 A.

### 7.3 Siaurapjūklio montavimas ant darbaltalio

Montavimui Jums reikia:

- šešiabriauniai varžtai M8 (4x)
  - šešiabriaunės veržlės M8 (4x)
  - Poveržlės Ø 8,4 mm (8x)
- (į komplektaciją neįeina)

Naudojamų varžtų ilgis skiriasi, priklausomai nuo stalo plokštės storio.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Pavojus susižaloti! Prieš atlikdami siaurapjūklio montavimo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

1. Sumontuokite siaurapjūklį ant masyvaus medinio darbaltalio. Taip dėl galima išvengti dėl vibracijos susidarančio triukšmo.
2. Pažymėkite gręžimo skyles (žr. 5,2 pav.).
3. Išgręžkite darbaltalyje 4 skyles (8 mm skersmens).
4. Prisukite siaurapjūklį prie darbaltalio šešiabriauniu varžtu (E) per montavimo taškus (3 pav., 19 poz.) tokiu eiliškumu (5.1 pav.):  
D Šešiabriaunė veržlė  
C Poveržlė  
A Siaurapjūklis  
B Darbastalis  
C Poveržlė  
E Šešiabriaunis varžtas
5. Vėl priveržkite šešiabriaunes veržles (D).

## 8. Surinkimas

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Pavojus susižaloti! Prieš atlikdami siaurapjūklio montavimo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

### 8.1 Pjūklo geležtės apsaugos (5) ir prispaudiklio (23) montavimas (6, 7 pav.)

#### NUORODA:

Prieš montuojant prispaudiklį (23), reikia išmontuoti gamykloje iš anksto sumontuotą pjūklo geležtę (21) (žr. 8.2 pav.).

1. Išimkite pjūklo geležtę (21), kaip aprašyta 8.2 skirsnyje.
2. Pašalinkite nuo apatinės pjūklo geležtės apsaugos (5) prispaudiklį (23): Visiškai atlaisvinkite varžtą (24) varžtų su kryžminėmis išdrožomis atsuktuvu (neįeina į komplektaciją) (žr. 6 pav.).
3. Įkiškite laikiklį (4) į angą (žr. 7 pav.).
4. Užfiksukite laikiklį (4) rievėtuju varžtu (3).
5. Sumontuokite ant pjūklo geležtės apsaugos (5) prispaudiklį (23). Įkiškite varžtą (24) į laikiklį (4). Priveržkite varžtą (24) varžtų su kryžminėmis išdrožomis atsuktuvu (neįeina į komplektaciją).
6. Vėl įstatykite pjūklo geležtę (21), kaip aprašyta ties 8.2.
7. Atkreipkite dėmesį į tai, kad prispaudiklis (23) neįlietų pjūklo geležtės (21).

### 8.1.1 Prispaudiklio nustatymas

#### NUORODA:

Prispaudiklį (23) visada reikia pritaikyti pagal ruošinio aukštį. Tačiau tuo metu prispaudiklis neturėtų būti įtvirtintas, o laisvai judėti. Prispaudiklis (23) yra kaip fikсаторius, kad ruošinio nebūtų galima išplėsti į viršų ir tuo metu nebūtų sugadinta pjūklo geležtė (21).

1. Norėdami nustatyti prispaudiklį (23), atlaisvinkite rievėtajį varžtą (3).
2. Nustatykite prispaudiklį (23) pagal ruošinio aukštį.
3. Vėl tvirtai priveržkite rievėtajį varžtą (3).

### 8.2 Pjūklo geležtės montavimas / keitimas

(1 pav., 7–11)

#### ⚠ ĮSPĖJIMAS

**Norėdami išvengti pažeidimų dėl neplanuoto paleidimo: prieš išmontuodami arba keisdami pjūklo geležtę, visada paspauskite mygtuką „0“ ir ištraukite tinklo kištuką iš kištukinio lizdo.**

#### 8.2.1 Stalo plokštės įdėklo išėmimas / įdėjimas

1. Atlaisvinkite rievėtajį varžtą (3).
2. Nustatykite pjūklo geležtės apsaugą (5) į viršų.
3. Pakiškite ranką po pjūklo stalą (6) ir paspauskite stalo plokštės įdėklą (25) į viršų.
4. Dabar stalo plokštės įdėklą (25) galima išimti.

Įdėdami stalo plokštės įdėklą (25), atkreipkite dėmesį į pjovimo tarpo padėtį. Stalo plokštės įdėklą (25) reikia įstatyti, kaip parodyta 8 pav. Kitaip skersai pjaustant gali būti apgadinta mašina.

#### 8.2.2 Pjūklo geležtės be kaiščių išėmimas (pasirinktinai)

1. Norėdami išimti pjūklo geležtę (21), išimkite stalo plokštės įdėklą (25) į viršų. (žr. 8.2.1)
2. Iš pradžių atlaisvinkite įtempį, atlenkdami įtempimo svirtį (11) į viršų. Sukant įtempimo svirtį (11) prieš laikrodžio rodyklę, prireikus įtempį galima sumažinti dar.
3. Paspauskite gembę (12) šiek tiek žemyn (žr. 9 pav.).
4. Tada atlaisvinkite viršutinį pjūklo geležtės tvirtinimo varžtą (27).
5. Dabar tvirtai laikykite pjūklo geležtę, nes kitaip ji įkris į įrenginio vidų.
6. Atlaisvinkite apatinį pjūklo geležtės tvirtinimo varžtą (28) raktu su vidiniu šešiabriauniu (22).
7. Išimkite pjūklo geležtę į viršų.

### 8.2.3 Pjūklo geležtės be kaiščių įstatymas (pasirinktinai)

Pjūklo geležtės dantys visada turi būti nukreipti žemyn.

1. Iš pradžių užfiksuokite pjūklo geležtę (21) apatinia- me pjūklo geležtės laikiklyje (29). Norėdami užfik- suoti pjūklo geležtę (21), priveržkite apatinį pjūklo geležtės tvirtinimo varžtą (28) raktu su vidiniu še- šiabriauniu (22).
2. Paspauskite gembę (12) šiek tiek žemyn. Užfik- suokite kitą pjūklo geležtės (21) galą viršutiniame pjūklo geležtės laikiklyje (26) (žr. 9 pav.).
3. Užfiksuokite pjūklo geležtę (21) pjūklo geležtės tvirtinimo varžtu (27) (žr. 10 pav.).
4. Įtempkite pjūklo geležtę (21) įtempimo svirtimi (11), ją nuspausdami vėl žemyn. Patikrinkite pjūklo ge- ležtės (21) įtempį. Jei įtempis būtų per mažas, jį galite padidinti, pasukdami pagal laikrodžio rody- klę. Iš pradžių vėl atlaisvinkite įtempimo svirtį (11).
5. Vėl įstatykite stalo plokštės įdėklą (25). (žr. 8.2.1)

#### 8.2.4 Pjūklo geležtės su kaiščiais išėmimas

1. Norėdami išimti pjūklo geležtę (21), išimkite stalo plokštės įdėklą (25) į viršų. (žr. 8.2.1)
2. Iš pradžių atlaisvinkite įtempį, atlenkdami įtem- pimo svirtį (11) į viršų. Prireikus dar sumažinkite įtempį, pasukdami prieš laikrodžio rodyklę.
3. Tvirtai laikykite pjūklo geležtę ir paspauskite gem- bę (12) šiek tiek žemyn (žr. 9 pav.).
4. Ištraukite pjūklo geležtę iš viršutinio ir apatinio pjū- klo geležtės laikiklį (26/29).

#### 8.2.5 Pjūklo geležtės su kaiščiais įstatymas

Pjūklo geležtės dantys visada turi būti nukreipti žemyn.

1. Prakiškite pjūklo geležtės (21) vieną galą pro kiau- rymę stale. Įkiškite pjūklo geležtės (21) kaiščius į atitinkamas angas viršutiniame ir apatiniame pjū- klo geležtės laikikliuose (26/29).
2. Iš pradžių įstatykite pjūklo geležtę (21) į apatinį pjūklo geležtės laikiklį (29).
3. Paspauskite gembę (12) šiek tiek žemyn (žr. 9 pav.). Įstatykite pjūklo geležtę (21) į viršutinį pjūklo geležtės laikiklį (26).
4. Patikrinkite pjūklo geležtės kaiščių padėtį pjūklo geležtės laikikliuose (26/29).
5. Įtempkite pjūklo geležtę (21) įtempimo svirtimi (11), ją nuspausdami vėl žemyn. Patikrinkite pjūklo ge- ležtės (21) įtempį. Jei įtempis būtų per mažas, jį galite padidinti, pasukdami pagal laikrodžio rody- klę. Iš pradžių vėl atlaisvinkite įtempimo svirtį (11).
6. Vėl įstatykite stalo plokštės įdėklą (25). (žr. 8.2.1)

## NUORODA

Kairėje pusėje yra laikymo dėžė (9), kurioje galite laikyti atsargines pjūklo geležtes ir raktą su vidiniu šešiabriauniu.

### 8.3 Pjūklo geležtės įtempio tikrinimas

#### △ ĮSPĖJIMAS

Tikrinkite geležtės įtempį reguliariai ir įstatę pjūklo geležtę.

Sumontavę įtempkite pjūklo geležtę, įtempimo svirtį (11) nuspausdami žemyn.

Jei geležtė būtų įtempta per mažai arba per daug, atliktie tokie veiksmai:

- Užlenkite įtempimo svirtį (11) į viršų.
- Sukite įtempimo svirtį (11) pagal laikrodžio rodyklę, kad padidintumėte įtempį, arba prieš laikrodžio rodyklę, kad sumažintumėte įtempį.
- Vėl paspauskite įtempimo svirtį (11) žemyn, kad užfiksuotumėte nustatymą.

Esant tinkamam įtempiui, pjūklo geležtė turėtų skleisti šaižų garsą kaip stygą.

### 8.4 Tikslusis kampų skalės nustatymas

(12; 12.1 pav.)

#### DĖMESIO

Prieš dirbdami su šiuo įrenginiu, patikrinkite kampų skalės nustatymą.

1. Atlaisvinkite reguliavimo varžto (35) fiksavimo veržlę veržliarakčiu SW8 (neįeina į komplektaciją).
2. Pjūklo geležtei nustatyti naudokite 90° kampainį (30) (neįeina į komplektaciją). Pridėkite jį prie pjūklo stalo ir pjūklo geležtės (12 pav.).
3. Atlaisvinkite rievėtajį veržlę (14). Reguliavimo varžtą (35) sukite tol, kol kampas tarp pjūklo geležtės (21) ir pjūklo stalo (6) bus 90°.
4. Vėl priveržkite rievėtają veržlę (14) ir reguliavimo varžto (35) fiksavimo veržlę.
5. Atlaisvinkite varžtą (31) ir pasukite rodyklę (32) ties 0° žyma.
6. Atlikite bandomąjį pjovimą. Patikrinkite ruošinio kampą kampamačiu. Prireikus sureguliuokite rodyklę (32).

### 8.5 Nupūtimo įtaiso montavimas (8 pav.)

1. Įsitikinkite, kad pjūklo geležtės apsauga (5) nulenкта žemyn.
2. Užsukite nupūtimo įtaisą (1) pagal laikrodžio rodyklę ant laikiklio (2), kaip parodyta 8 pav.

### 8.6 Drožlių išsiurbimo įtaisas (13 pav.)

#### DĖMESIO:

Eksploduokite gaminį tik su tinkamu drožlių išsiurbimo įtaisu. Nenaudokite buitinio dulkių siurblio.

Prijunkite tinkamą drožlių išsiurbimo įrenginį (neįeina į komplektaciją) prijunkite prie išsiurbimo jungties (15) (žr. 13 pav., pavyzdys pav.).

#### DĖMESIO:

Reguliariai tikrinkite ir valykite išsiurbimo kanalus.

## 9. Valdymas

#### △ Dėmesio!

**Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtina iki galo sumontuoti!**

#### 9.1 Bendrosios nuorodos

- Pjūklas nepjauna medienos savaime. Naudotojas padeda pjauti kreipdamas medieną judančia pjūklo geležte.
- Dantys pjauna medieną tik eigos žemyn metu.
- Medieną reikia lėtai kreipti į pjūklo geležtę, nes pjūklo geležtės dantys yra labai maži.
- Kiekvienam asmeniui, kuris nori naudotis pjūklu, reikia tam tikro laiko išmokti. Per šį laiką neišvengiamai lūš kelios geležtės.
- Pjaunant storesnę medieną, reikia ypač atkreipti dėmesį į tai, kad pjūklo geležtė nebūtų deformuota arba persukta.
- Atsargiai dirbant, prailginama pjūklo geležtės eksploatavimo trukmė.

#### 9.2 Lydusis saugiklis (7)

Lydusis saugiklis (7) įstatytas gamykloje ir jo montuoti nereikia. Sugedus lydziajam saugikliui (7), atlikite 12.2.4 punkte nurodytus veiksmus.

#### 9.3 Įj./išj. jungiklis (16)

- Įjungimas: paspauskite mygtuką „I“.
- Išjungimas: paspauskite mygtuką „0“.

#### DĖMESIO

Mašinoje sumontuotas saugos jungiklis, skirtas apsaugoti nuo pakartotinio įjungimo nutūkūs įtampos tiekimui.

Jei siaurapjūklis įjungtas ir nutrauktas elektros tiekimas tinkle, siaurapjūklis lieka išjungtas net ir atkūrus elektros srovės tiekimą. Norėdami įjungti, iš naujo paspauskite mygtuką „I“.

#### 9.4 Darbinės lempos eksploatavimas (4 pav.)

Norėdami įjungti ir išjungti darbinę lempą (19), aktyvin-  
kite jį./išj. jungiklį (20).

#### 9.5 Eigų skaičiaus reguliatorius (2 pav.)

Eigų skaičiaus reguliatoriumi (17) eigų skaičių galima  
nustatyti pagal pjaunamą medžiagą. Minkštai medžia-  
gai rekomenduojame didelius eigų skaičius, kietai –  
mažus. Sukdami eigų skaičiaus reguliatorių (17) pagal  
laikrodžio rodyklę, eigų skaičių padidinsite. Sukdami  
prieš laikrodžio rodyklę – sumažinsite.

#### 9.6 Vidinių pjūvių atlikimas

Šiuo siaurapjūkliu galima atlikti vidinius ruošinio pjū-  
vius, nepažeidžiant ruošinio išorinės pusės arba kon-  
tūrų.

1. Pašalinkite pjūklo geležtę (21), kaip aprašyta 8.2  
skirsnyje.
2. Išgręžkite ruošinyje skylę.
3. Uždėkite ruošinio kiaurymę ant stalo plokštės įdė-  
klo angos (25) ant pjūklo stalo (6).
4. Prakiškite pjūklo geležtę (21) pro kiaurymę ruoš-  
inyje (kaip aprašyta ties 8.2) ir nustatykite pjūklo  
įtempį.
5. Baigę vidinį pjovimą, ištraukite pjūklo geležtę (21)  
iš pjūklo geležtės laikiklį (kaip aprašyta ties 8.2).
6. Paimkite ruošinį nuo stalo.

#### 9.7 Įstrižinių pjūvių atlikimas (14 pav.)

##### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Atlikdami įstrižinius pjūvius, būkite labai atsargūs. Dėl  
pjūklo stalo posvyrio lengviau nuslysti. Pavojus susi-  
žaloti.

1. Norėdami atlikti įstrižinius pjūvius, pritaikykite ant  
prispaudiklio (23) sumontuotos pjūklo geležtės ap-  
saugos (5) atstumą iki darbatalio.
2. Pasukite stalą, atlaisvindami rievėtają veržlę (14),  
ir paverskite pjūklo stalą (6) į norimą padėtį.
3. Priveržkite rievėtają veržlę (14).

## 10. Elektros prijungimas

**Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudo-  
ti. Jungtis atitinka tam tikras VDE ir DIN nuostatas.**

**Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis  
laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.**

#### Pažeistas elektros prijungimo laidas

Dažnai pažeidžiama elektros prijungimo laidų izoliaci-  
ja.

To priežastys gali būti:

- prispaudimo vietos, kai prijungimo laidai nutiesiami  
pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutie-  
sus prijungimo laidą;
- įpjovimo vietos pervažiavus prijungimo laidą;
- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio  
lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima nau-  
doti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei.  
Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepa-  
žeisti. Atpareikite dėmesį j tai, kad tikrinant prijungimo  
laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo.

Elektros prijungimo laidai turi atitikti tam tikras VDE ir  
DIN nuostatas.

Naudokite prijungimo laidas, pažymėtus H 05 VV-F.

Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privalo-  
ma.

#### Kintamosios srovės variklis

Tinklo įtampa turi būti 220–240 V~.

Ilginamųjų laidų iki 25 m ilgio skerspjūvis turi būti 1,5  
kvadratinio milimetro.

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kva-  
lifikuotam elektrikui.

Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- variklio srovės rūšį;
- Duomenys iš mašinos specifikacijų lentelės

#### Prijungimo būdas Y

Jei šio įrenginio prijungimo prie tinklo laidas pažeistas,  
jį privalo pakeisti gamintojas, jo klientų aptarnavimo  
tarnyba arba panašią kvalifikaciją turintis asmuo, kad  
būtų išvengta pavojų.

## 11. Transportavimas

- Transportuokite elektrinį įrankį, jį pakeldami už tam skirtų angų stovė ir variklio uždangale.
- Niekada nenaudokite apsauginių įtaisų valdymui arba transportavimui.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad transportuojant laisva pjūklo geležtės dalis būtų uždengta, pavyzdžiui, apsauginiu įtaisu.

## 12. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių dalių užsakymas

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Prieš bet kokius techninės priežiūros ir valymo darbus, visada išjunkite pjūklą ir ištraukite tinklo kištuką.

### 12.1 Valymas

Stenkitės, kad apsauginiai įtaisai, vėdinimo plyšiai ir variklio korpusas būtų kuo švaresni ir nedulkėti. Po kiekvieno naudojimo rekomenduojame įrenginį išvalyti iš karto.

#### 12.1.1 Išorinis valymas

- Reguliariai valykite įrenginį drėgna šluoste ir šiek tiek skystojo muilo.
- Nenaudokite valymo priemonių arba tirpiklių. Jos / jie gali pažeisti plastikines įrenginio dalis.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad į įrenginio vidų nepatektų vandens.

#### 12.1.2 Vidinis valymas (15 pav.)

1. Atidarykite laikymo dėžę (9).
2. Išsukite varžtą (34).
3. Atlaisvinkite varžtą (33).
4. Nuimkite uždangalą (8).
5. Išpūskite įrenginio vidų suslėgtu oru, esant mažam slėgiui.
6. Vėl sumontuokite uždangalą (8).
7. Užfiksukite varžtą (33).
8. Vėl įstatykite varžtą (34) su sandarikliu ir jį priveržkite.
9. Uždarykite laikymo dėžę (9).

### 12.2 Techninė priežiūra

#### 12.2.1 Laikymas (1 pav., 10)

Sutepkite kreipiamųjų ritinėlių guolius (10) vėliausiai po 25–30 darbo valandų aukštos kokybės mašinų alyva.

#### 12.2.2 Angliniai šepetėliai

Jei susidaro per daug kibirkščių, paveskite anglinius šepetėlius patikrinti kvalifikuotam elektrikui.

### DĖMESIO

Anglinius šepetėlius leidžiama keisti tik kvalifikuotam elektrikui.

#### 12.2.3 Tinklo kabelis

Jei tinklo kabelis yra įtrūkęs, įpjautas arba kitaip pažeistas, jį nedelsiant reikėtų pakeisti.

#### 12.2.4 Lydžiojo saugiklio keitimas (16 pav.)

Sugedus lydžiajam saugikliui (7), jį reikia pakeisti to paties tipo 5 A/250 V (ø 5 x 20 mm) lydziu saugikliu.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Nešuntuokite lydžiojo saugiklio (7)! Nenaudokite kito tipo saugiklio! Dėl to gali būti pažeistas įrenginys.

### 12.3 Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų.

Greitai susidėvinčios dalys\*: Angliniai šepetėliai, pjūklo geležtė, stalo plokštės įdėklas

\* į komplektaciją privalomai neįeina!

### 12.4 Atsarginių dalių užsakymas

Užsakant atsargines dalis (per karštąją techninės priežiūros liniją), reikia nurodyti šiuos duomenis:

- Įrenginio tipas
- Įrenginio prekės kodas (rasite ant pakuotės arba instrukcijoje)

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliname lape esantį QR kodą.

## 13. Laikymas

Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C. Laikykite elektrinį įrankį originalioje pakuotėje.

## 14. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

### Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką

### Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstatymo (vok. ElektroG)



**Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!**

- Panaudotas baterijas arba akumuliatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.
- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
  - viešosiose atliekų šalinimo ar surinkimo vietose (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose),
  - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
  - Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydami naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
  - Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisiekite su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.

- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.

## 15. Sutrikimų šalinimas

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Prieš bet kokius techninės priežiūros ir valymo darbus, visada išjunkite pjūklą ir ištraukite tinklo kištuką.

| Sutrikimas                                              | Galima priežastis                                               | Ką daryti?                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pjūklo geležtė be kaiščių atsilaisvina išjungus variklį | Per mažai priveržtas pjūklo geležtės tvirtinimo varžtas (27/28) | Priveržkite pjūklo geležtės tvirtinimo varžtą (27/28)                                                                     |
| Variklis nepasileidžia                                  | Sugedo tinklo saugiklis                                         | Patikrinkite tinklo saugiklį.                                                                                             |
|                                                         | Pažeistas ilginamasis laidas                                    | Pakeiskite ilginamąjį laidą.                                                                                              |
|                                                         | Sugedęs lydusis saugiklis                                       | Patikrinkite lydujį saugiklį ir prireikus pakeiskite jį to paties tipo lydziuoju saugikliu.                               |
|                                                         | Blogai prijungtos variklio arba jungiklio jungtys               | Paveskite patikrinti kvalifikuotam elektrikui.                                                                            |
|                                                         | Sugedęs variklis arba jungiklis                                 | Paveskite patikrinti kvalifikuotam elektrikui.                                                                            |
| Lūžta pjūklo geležtės                                   | Blogai nustatytas įtempis                                       | Nustatykite tinkamą įtempį.                                                                                               |
|                                                         | Per didelė apkrova                                              | Tiekite ruošinį lėčiau.                                                                                                   |
|                                                         | Netinkamo tipo pjūklo geležtė                                   | Naudokite tinkamas pjūklo geležtes.                                                                                       |
|                                                         | Ruošinys tiekiamas netiesiai                                    | Stenkitės nespauti iš šono                                                                                                |
| Pjūklo geležtė svyruoja, netiesiai išlygiuota.          | Neišlygiuoti laikikliai                                         | Atsukite varžtus, kuriais pritvirtinti laikikliai. Nustatykite laikiklius į vertikalią padėtį ir vėl priveržkite varžtus. |

## Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamajiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

|                                                                                               |                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|              | Brīdinājums! Lai mazinātu savainošanās risku, izlasiet lietošanas instrukciju!                                                                                      |
|              | Lietojiet aizsargbrilles. Darba laikā radušās dzirksteles vai no ierīces krītošas šķēpeles, skaidas un putekļi var izraisīt redzes zudumu.                          |
|              | Valkājiet ausu aizsargus. Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.                                                                                            |
|              | Lietojiet putekļu aizsargmasku. Apstrādājot kokmateriālu un citus materiālus, var rasties veselībai kaitīgi putekļi. Nedrīkst apstrādāt azbestu saturošu materiālu! |
|              | Ievērbai! Savainošanās risks! Neaiztieciet strādājošu zāgripu!                                                                                                      |
|              | Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.                                                                                                                 |
|  Ievērbai! | Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam apgādājuši ar šādu zīmi.                                                               |

## Satura rādītājs:

## Lappuse:

|     |                                                    |     |
|-----|----------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Ievads.....                                        | 225 |
| 2.  | Ierīces apraksts (1.-16. att.) .....               | 225 |
| 3.  | Piegādes komplekts .....                           | 225 |
| 4.  | Noteikumiem atbilstoša lietošana.....              | 226 |
| 5.  | Drošības norādījumi .....                          | 226 |
| 6.  | Tehniskie raksturlielumi .....                     | 229 |
| 7.  | Pirms lietošanas sākšanas .....                    | 230 |
| 8.  | Uzbūve .....                                       | 230 |
| 9.  | Vadība.....                                        | 232 |
| 10. | Pieslēgšana elektrotīklam .....                    | 233 |
| 11. | Transportēšana.....                                | 234 |
| 12. | Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana ..... | 234 |
| 13. | Glabāšana .....                                    | 235 |
| 14. | Utilizācija un otrreizēja izmantošana.....         | 235 |
| 15. | Traucējumu novēršana .....                         | 236 |
| 16. | Atbilstības deklarācija.....                       | 280 |

## 1. Ievads

### Ražotājs:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ierīci.

### Norāde!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu,
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/ VDE0113.

### Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz jums iepazīt ierīci un lietot tās noteikumiem atbilstošās izmantošanas iespējas.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar ierīci, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ierīces uzticamību un darbмūžu.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ierīces lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie ierīces plastikāta maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram.

Ar ierīci drīkst strādāt tikai tās personas, kas pārzina ierīces lietošanu un ir instruētas par riskiem, kas ir saistīti ar ierīces lietošanu. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārtītie tehniskie noteikumi par konstruktīvi identisku ierīču lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ierīces apraksts (1.-16. att.)

1. Nopūšanas ierīce
2. Turētājs (nopūšanas ierīce)
3. Uzvelmēta skrūve
4. Turētājs (zāģa plātnes aizsargs)
5. Zāģa plātnes aizsargs
6. Zāģgalds
7. Vājstrāvas drošinātājs
8. Pārsegs kreisajā pusē
9. Uzglabāšanas kārba
10. Gultņu ligzdas
11. Iespīlēšanas svira
12. Izlīce
13. Grādu skala
14. Rievots uzgrieznis
15. Nosūkšanas pieslēgums
16. Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis
17. Gājienu skaita regulators
18. Montāžas punkti (iepriekš uzstādītas gumijas kājiņas)
19. Darba lampa
20. Darba lampas ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis
21. Zāģa plātne
22. Iekšējā sešstūra atslēga 3 mm
23. Piespiedējs
24. Skrūve (piespiedējs)
25. Galda ieliktnis
26. Augšējais zāģa plātnes turētājs
27. Augšējā zāģa plātnes sprostskrūve
28. Apakšējā zāģa plātnes sprostskrūve
29. Apakšējais zāģa plātnes turētājs
30. Stūrenis (nav iekļauts piegādes komplektā)
31. Skrūve (graduētās skalas rādītājs)
32. Rādītājs
33. Skrūve (pārsegs kreisajā pusē priekšā)
34. Skrūve (pārsegs kreisajā pusē aizmugurē)
35. Regulēšanas skrūve ar sprostuzgriezni

## 3. Piegādes komplekts

- Finierzāģītis
- Zāģa plātnes aizsargs (5) ar piespiedēju (23)
- Nopūšanas ierīce (1)
- Zāģa plātne (21) kokmateriālam un plastmasai (2x) (1x iepriekš uzstādīta)
- Iekšējā sešstūra atslēga 3 mm (22)

- Oriģinālā lietošanas instrukcija

## 4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Finierzāģītis ir paredzēts šķautņainu kokmateriālu vai citu materiālu, piem., organiskā stikla, GFK, putuplasta, gumijas, ādas un koka zāģēšanai. Neizmantojiet zāģi apaļa materiāla zāģēšanai. Apaļais materiāls var viegli sašķiebties.

### Savainošanās risks! Daļas var tikt izsviestas!

Ierīci drīkst izmantot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operators un nevis ražotājs.

Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces noteikumiem atbilstošā veidā nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

- Drīkst izmantot tikai ierīcei piemērotas zāģa plātnes.
- Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana ietver arī lietošanas instrukcijā minēto drošības noteikumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošanu.
- Personām, kas lieto ierīci un veic tās apkopi, ierīce jāpārzina, un tām jābūt informētām par iespējamajiem riskiem.
- Turklāt precīzi jāievēro spēkā esošie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi.
- Jāievēro arī vispārīgie noteikumi arodmedicīnas un drošības tehnikas jomā.
- Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcē pilnībā atbrīvo ražotāju no atbildības par izmaiņu dēļ radušos kaitējumu.

### Atlikušie riski

**Arī tad, ja jūs lietojat šo elektroinstrumentu atbilstoši noteikumiem, vienmēr saglabājas atlikušie riski. Saistībā ar šī elektroinstrumenta konstrukciju un komplektāciju var rasties šādi riski:**

- Plaušu bojājumi, ja nelieto piemērotu putekļu aizsargmasku.
- Dzirdes bojājumi, ja nelieto piemērotus ausu aizsargus.
- Negadījuma risks, ko rada kontakts ar roku nenošņotajā instrumenta zāģēšanas zonā.
- Savainošanās risks instrumenta maiņas laikā (sagriešanas risks).

- Pirkstu saspiešana.
- Bīstamība, ko rada atsiens.
- Darba materiāla apgāšana sakarā ar nepietiekamu darba materiāla balsta virsmu.
- Pieskaršanās pie griezējinstrumenta.
- Zaru daļu un darba materiālu daļu izmete.

## 5. Drošības norādījumi

### 5.1 Vispārējie drošības norādījumi elektroierīcēm △ BRĪDINĀJUMS

Lai izvairītos no elektrošoka, savainojumiem un aizdegšanās, lietojot elektroinstrumentus, ņemiet vērā turpmāk minētos pamata drošības pasākumus.

Pirms elektroinstrumenta lietošanas izlasiet visus šos drošības norādījumus un rūpīgi tos uzglabāji.

#### 1. Darba vietas drošība

- **Uzturiet savu darba vietu tīru un labi apgaismo.** Nekārtība vai neapgaismotas darba vietas var radīt nelaimes gadījumus.
- **Nedarbojieties ar elektroinstrumentu sprādzienbīstamā vidē, kurā atrodas viegli aizdedzināmi šķidrumi, gāzes vai putekļi.** Elektroinstrumenti ģenerē dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai tvaikus.
- **Nelaidiet klāt bērņus un citas personas elektroinstrumenta lietošanas laikā.** Uzmanības novēršanas gadījumā jūs varat zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.

#### 2. Elektriskā drošība

- **Elektroinstrumenta kontaktspraudnim jāiederers kontaktligzdā. Kontaktspraudni nekādā veidā nedrīkst izmainīt. Neizmantojiet adaptera kontaktspraudņus kopā ar iezemētiem elektroinstrumentiem.** Neizmainīti kontaktspraudņi un piemērotas kontaktligzdas mazina elektriskā trieciena risku.
- **Nepieļaujiet fizisko kontaktu ar iezemētām virsmām, piem., caurulēm, apkures aprīkojumu, plītiem un ledusskapjiem.** Pastāv paaugstināts elektriskā trieciena risks, ja jūs uķermenis ir iezemēts.
- **Sargājiet elektroinstrumentus no lietus vai slapjuma.** Ūdens iekļūšana elektroinstrumentā palielina elektriskā trieciena risku.
- **Neizmantojiet savienošanas vadu citam nolūkam, lai pārņēšātu, uzkarinātu elektroinstrumentu vai atvienotu kontaktspraudni no kontaktligzdas.**

Sargājiet savienošanas vadu no karstuma, eļļas, asām malām vai kustīgām daļām. Bojāts vai sapīnis savienošanas vads palielina elektriskā trieciena risku.

- Kad darbojaties ar elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet tikai pagarinātāja vadus, kuri ir piemēroti arī darbiem ārpus telpām. Darbiem ārpus telpām piemērota pagarinātāja vada lietošana mazina elektriskā trieciena risku.
- Ja elektroinstrumenta lietošana mitrā vidē nav novēršama, izmantojiet noplūdstrāvas aizsargslēdzi. Noplūdstrāvas aizsargslēdža lietošana mazina elektriskā trieciena risku.

### 3. Personu drošība

- Rīkojieties piesardzīgi un pievērsiet uzmanību tam, ko darāt, un prātīgi sāciet darbu ar elektroinstrumentu. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja esat noguris vai atrodaties narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu iespaidā. Neuzmanības brīdis elektroinstrumenta lietošanas laikā var izraisīt nopietnus savainojumus.
- Lietojiet individuālu aizsargaprīkojumu un vienmēr uzlieciet aizsargbrilles. Individuālo aizsardzības līdzekļu lietošana, piem., pretputekļu respirators, neslīdoši drošības apavi, aizsargķivere vai ausu aizsargi, atkarībā no elektroinstrumenta veida un izmantošanas, mazina savainojumu risku.
- Nepieļaujiet nejaušu lietošanas sākšanu. Pārliecinieties, vai elektroinstrumenti ir izslēgti, pirms jūs to pievienojat pie elektroapgādes un/vai akumulatora, to satverat vai pārnēsājat. Ja elektroinstrumenta pārnēsāšanas laikā turat pirkstu uz slēdža vai elektroinstrumentu ieslēgtā veidā pievienojat pie elektroapgādes, tad var notikt nelaimes gadījumi.
- Pirms ieslēdzat elektroinstrumentu, noņemiet regulēšanas darbarīkus vai uzgriežņu atslēgas. Instruments vai atslēga, kas atrodas elektroinstrumenta rotējošā daļā, var radīt savainojumus.
- Nepieļaujiet nedabisku stāju. Ieņemiet stabilu pozīciju un vienmēr saglabājiet līdzsvaru. Tādējādi jūs varat labāk kontrolēt elektroinstrumentu negaidītās situācijās.
- Valkājiet piemērotu apģērbu. Nevalkājiet platu apģērbu vai rotaslietas. Sargājiet matus un apģērbu no kustīgajām daļām. Kustīgās daļas var satvert vaļīgu apģērbu, rotaslietas vai garus matus.
- Ja ir iespējams uzstādīt putekļu nosūkšanas iekārtas un putekļu uztveršanas iekārtas, tās jāpievieno un pareizi jāizmanto. Putekļu nosūkšanas iekārtas izmantošana var mazināt bīstamību, ko rada putekļi.

- Neuzskatiet, ka esat pilnībā drošībā, un neignorējiet elektroinstrumenta drošības tehnikas noteikumus, pat ja pēc daudzām lietošanas reizēm pārzināt elektroinstrumentu. Nevērīga rīkošanās var sekundes daļās radīt smagus savainojumus.

### 4. Elektroinstrumenta izmantošana un apkalpošana

- Nepārslogojiet elektroinstrumentu. Izmantojiet savā darbā šim nolūkam paredzētu elektroinstrumentu. Ar piemēroto elektroinstrumentu jūs darbojaties labāk un drošāk norādītajā jaudas diapazonā.
- Nelietojiet elektroinstrumentu, kuram ir bojāts slēdzis. Elektroinstruments, kuru nav iespējams vairs ieslēgt vai izslēgt, ir bīstams, un tas ir jāsalabo.
- Atvienojiet kontaktspraudni no kontaktligzdas un/vai noņemiet noņemamo akumulatoru, pirms veicat ierīces regulējumus, nomaināt darbinstrumenta daļas vai noliekat projām elektroinstrumentu. Šis piesardzības pasākums novērš elektroinstrumenta nejaušu palaišanu.
- Uzglabājiet neizmantotos elektroinstrumentus bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet lietot elektroinstrumentu personām, kuras nepārzina šo elektroinstrumentu vai nav izlasījušas šīs norādes. Elektroinstrumenti ir bīstami, ja tos lieto nepieredzējušas personas.
- Rūpīgi kopiet elektroinstrumentus un darbinstrumentus. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas nevainojami darbojas un neiestrēgst, vai daļas nav salūzušas vai nav bojātas tā, ka ir traucēta elektroinstrumenta darbība. Pirms elektroinstrumenta lietošanas uzticiet salabot bojātās daļas. Daudzu nelaimes gadījumu cēlonis ir slikti apkopti elektroinstrumenti.
- Uzturiet griezējinstrumentus asus un tīrus. Rūpīgi kopti griezējinstrumenti ar asām griezējmalām mazāk iestrēgst un ir vieglāk vadāmi.
- Izmantojiet elektroinstrumentu, piederumus, darbinstrumentus utt. atbilstoši šīm norādēm. Turklāt ņemiet vērā darba apstākļus un izpildāmo darbu. Elektroinstrumenta lietošana citiem neparedzētiem lietošanas gadījumiem var radīt bīstamas situācijas.
- Nodrošiniet, lai rokturi un satveršanas virsmas būtu sausas, tīras un nebūtu notraipītas ar eļļu un ziežvielu. Slideni rokturi un satveršanas virsmas neatļauj elektroinstrumenta drošu vadību un kontroli neparedzamās situācijās.

## 5. Serviss

- **Uzticiet savu elektroinstrumentu labot tikai kvalificētiem speciālistiem un, izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas.** Tādējādi nodrošina to, ka būs saglabāta elektroinstrumenta drošība.

### ⚠ BRĪDINĀJUMS

Šis elektroinstrumenta darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

### 5.2. Īpašie drošības norādījumi

- Avārijas gadījumā tieši izslēdziet iekārtu un atvienojiet tīkla kontaktdakšu.
- Ievērojiet visus šos norādījumus, pirms darba ar zāģi un darba laikā.
- Neizmantojiet zāģi malkas zāģēšanai.
- Ierīce ir aprīkota ar drošības slēdzi pret atkārtotu ieslēgšanu pēc sprieguma krituma.
- Ja ir nepieciešams pagarinātāja vads, tad pārliecinieties, vai tā šķērsgrīzums ir pietiekams zāģa strāvas patēriņam. Minimālais šķērsgrīzums 1,5 mm².
- Izmantojiet vada spoli tikai notīrīt stāvoklī.
- Nedrīkst novērst personu, kas darbojas pie ierīces, uzmanību.
- Zāģa plātnes pēc piedziņas izslēgšanas nekādā ziņā nedrīkst palēnināt, spiežot uz tām no sāniem.
- Uztādiet tikai labi uzasinātas, nedeformētas zāģa plātnes bez plaisām.
- Darbnerīgas zāģa plātnes nekavējoties jānomaina.
- Nelietojiet zāģa plātnes, kas neatbilst šajā lietošanas pamācībā minētajiem raksturlielumiem.
- Jānodrošina, lai visi mehānismi, kas nosedz zāģa plātni, darbotos nevainojami.
- Nedrīkst demontēt vai padarīt nelietojamus ierīces drošības mehānismus.
- Nekavējoties jānomaina bojātie vai darbnerīgi aizsargmehānismi.
- Neizāģējiet darba materiālus, kas ir pārāk mazi, lai tos droši noturētu rokā.
- Nenoslēdziet iekārtu tādā mērā, lai tā apstātos.
- Vienmēr stingri spiediet darba materiālu pret darba plātni.
- Nekad netīriet šķēpeles, skaidas vai iespiestas koknes daļiņas zāģa plātnes darbības laikā.

- Lai novērstu traucējumus nosprostotajam darbinstrumentam, izslēdziet ierīci. Atvienojiet tīkla kontaktspraudni. Novāciet nosprostojumu. Ievērbībai! Savainošanās risks, ko rada zāģa plātne! Lietojiet aizsargcimdus! Veiciet izmēģinājuma darbību bez darba materiāla. Uzmaniet, lai nerastos neparasti trokšņi vai vibrācijas. Ja tā notiek, izslēdziet ierīci un vērsieties pie ražotāja.
- Veiciet pārveidošanas, kā arī regulēšanas, mērīšanas un tīrīšanas darbus tikai tad, kad ir izslēgts motors. Atvienojiet tīkla kontaktspraudni.
- Pirms ieslēgšanas pārbaudiet, lai atslēgas un regulēšanas darbarīki būtu noņemti.
- Atstājot darba vietu, izslēdziet motoru un atvienojiet tīkla kontaktdakšu.
- Elektroinstalācijas, labošanas un apkopes darbus drīkst veikt tikai kvalificēti speciālisti.
- Pēc pabeigtas labošanas vai apkopes nekavējoties jāuzstāda atpakaļ visi aizsargmehānismi un drošības mehānismi.
- Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes norādījumi, kā arī tehniskajos raksturlielos minētie izmēri.
- Jāievēro attiecīgie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi un citi vispārārstītie drošības tehnikas noteikumi.
- Zāģis ir paredzēts uzstādīšanai tikai iekštelpās.
- Sagataves, kas ir mazākas par zāģa plātnes aizsargu, var radīt roku un pirkstu savainojumus. Izmantojiet piemērotus palīgīdzekļus!
- Nepieļaujiet sasprindzinātus rokas stāvokļus, vadot sagataves, un tādus stāvokļus, kuros paslīdēšanas gadījumā roku tieši ievadītu zāģa plātnē.
- Zāģa plātni vienmēr ievietojiet tā, lai zobi būtu vērsti uz leju pret zāģa galdu.
- Vienmēr neregulējiet pareizo plātnes spriegojumu, lai nepieļautu zāģa plātņu saplīšanu.
- Īpaši piesardzīgi rīkojieties, zāģējot materiālu ar nevienmērīgiem griezumā profiliem.
- Velkot atpakaļ sagatavi, zobi var aizķerties izzāģējumā, īpaši ja zāģskaids nosprosto izzāģējumu. Šajā gadījumā vajadzētu izslēgt zāģi, atvienot tīkla kontaktspraudni, ar ķīli atvērt izzāģējumu un noņemt darba materiālu.
- Nekad neatstājiet darbavietu, iepriekš neizslēdzot zāģi. Nogaidiet, līdz zāģis būs apstādinātā stāvoklī.
- Nesalieciet, nesalīmējiet vai nesamontējiet nekādas daļas uz darba galda, kamēr darbojas zāģis.
- Ieslēdziet zāģi tikai pēc darba galda atbrīvošanas no materiālu atlikumiem un darbarīkiem. Atstājiet uz darba galda tikai apstrādājamo sagatavi un iespējamās darba palīgīdzekļus (ķīļus).

- Vienmēr lietojiet aizsargbrilles.
- Turiet pirkstus drošā attālumā no zāga plātnes.
- Vadiet sagatavi droši un stingri, un nevienu brīdi nepāļaidiet to vaļīgāk.
- Nekad neatstājiet darbavietu, iepriekš neizslēdzot zāģi.
- Vienmēr esiet uzmanīgs, neskatoties uz labām ziņāšanām par zāģi. Neuzmanības dēļ jau sekundes daļās var notikt smagi savainojumi.

**Uzglabājiet drošības norādījumus drošā vietā.**

## 6. Tehniskie raksturlielumi

|                                    |                                |
|------------------------------------|--------------------------------|
| Tīkla spriegums                    | 220-240 V~/50 Hz               |
| Patērējamā jauda                   | 80 W (S1*)<br>120 W (S6 30%**) |
| Gājienu skaits                     | 500-1700 min <sup>-1</sup>     |
| Turp-atpakaļ kustība               | 12 mm                          |
| Balstvirsmas                       | 630 x 295 mm                   |
| Grozāms galds                      | No 0° līdz 45° pa kreisi       |
| Galda izmēri                       | 415 x 255 mm                   |
| Zāģa plātnes garums apm.           | 134 mm                         |
| Izvirzījums                        | 406 mm                         |
| Maks. zāģēšanas augstums 0° leņķī  | 50 mm                          |
| Maks. zāģēšanas augstums 45° leņķī | 22 mm                          |
| Svars                              | 12,7 kg                        |

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

\*Darba režīms S1:

ilgstošas lietošanas režīms ar nemainīgu slodzi

\*\*Darba režīms S6 30 %:

nepārtrauktas darbības režīms ar periodisku slodzi (cikla ilgums 10 min). Lai nepieļautu nesesildītu motoru, to drīkst darbināt 30 % no cikla ilguma ar norādīto nominālo jaudu, un pēc tam motors drīkst turpināt darboties 70 % no cikla ilguma bez slodzes.

## Trokšņa emisijas vērtības

### Troksnis

Trokšņu vērtības bija noteiktas atbilstoši standarta EN 61029 prasībām.

### Valkājiet ausu aizsargus.

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

|                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| Skaņas spiediena līmenis $L_{pA}$ | 66,9 dB |
| Kļūda $K_{pA}$                    | 3 dB    |
| Skaņas jaudas līmenis, $L_{WA}$   | 79,9 dB |
| Kļūda $K_{WA}$                    | 3 dB    |

### Vibrācijas emisijas vērtība

- Norādītā vibrācijas emisijas vērtība ir mērīta saskaņā ar standartizētu pārbaudes metodi un to var izmantot elektroierīces salīdzināšanai ar citām ierīcēm.
- Norādīto vibrācijas emisijas vērtību var izmantot arī (vibrāciju) slodzes sākotnējai novērtēšanai.
- Vibrācijas emisijas vērtība var atšķirties no norādītās vērtības elektroinstrumenta faktiskās lietošanas laikā atkarībā elektroinstrumenta izmantošanas veida;

Brīdinājuma norāde!

- Ir nepieciešams noteikt drošības pasākumus operatora aizsardzībai, kas balstīti uz vibrāciju slodzes novērtējuma faktisko lietošanas apstākļu laikā (turklāt jāievēro visas darba cikla daļas, piem., laiki, kuros elektroinstrumenti ir izslēgti, un tādi, kad tas ir ieslēgti, bet darbojas bez slodzes).

Norādītās vērtības ir emisijas vērtības, un tām nav vienlaikus jāatbilst arī drošas darba vietas vērtības. Lai gan pastāv korelācija starp emisijas un iedarbības līmeņiem, no tās nevar droši secināt, vai ir nepieciešami papildu piesardzības pasākumi vai nav.

Faktori, kas var ietekmēt šobrīd darba vietā esošo iedarbības līmeni, ietver sevī iedarbību ilgumu, darba telpas īpatnību, citus trokšņu avotus utt., piem., iekārtu skaitu un citus blakusesošus procesus.

Drošās darba vietas vērtības arī var mainīties atkarībā no valsts. Taču šai informācijai ir tehniski jāsapatavo lietotājs veikt bīstamības un riska labāku novērtēšanu.

**Ierobežojiet skaņas intensitātes līmeni līdz minimumam!**

- Izmantojiet tikai nevainojamas ierīces.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Pielāgojiet savu darba veidu ierīcei.
- Nepārslodziet ierīci.
- Ja nepieciešams, uzticiet pārbaudīt ierīci.
- Izslēdziet ierīci, kad to nelietojat.

## Piemērotas zāģa plātnes

Var lietot visas standartā zāģa plātnes ar minimālo garumu 127 mm ar tapīņu vai bez tās.

## 7. Pirms lietošanas sākšanas

### 7.1. Izpakošana

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir uzstādīti).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

### ⚠ BRĪDINĀJUMS

**Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar polimēru materiāla maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!**

### 7.2. Vispārējās norādes

- Pirms lietošanas sākšanas pareizi jāuzstāda visi pārsegi un drošības mehānismi.
- Zāģa plātnē jāspēj brīvi griezties.
- Ievērojiet, lai jau apstrādātajā kokmateriālā nebūtu svešķermeņu, piem., naglu vai skrūvju utt.
- Pirms nospiežat ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi, pārliecinieties, vai zāģa plātne ir pareizi uzstādīta, un kustīgām daļām ir viegla gaita.
- Pirms ierīces pievienošanas pārliecinieties, vai datu plāksnītē norādītā informācija sakrīt ar elektrotīkla parametriem.
- Pievienojiet ierīci tikai pie pienācīgi ierīkotās kontaktligzdas ar zemējuma kontaktu, kurai ir vismaz 10 A drošinātājs.

## 7.3 Finierzāģīša montāža uz darbgalda

Montāžai ir nepieciešams:

- Sešstūrgalvas skrūve M8 (4x)
  - Sešstūra uzgrieznis M8 (4x)
  - Paliekamais gredzens Ø 8,4 mm (8x)
- (nav iekļauts piegādes komplektā)

Izmantoto skrūvju garums mainās atkarībā no galda plātnes biezuma.

### ⚠ BRĪDINĀJUMS

Savainošanās risks! Pirms jebkādiem montāžas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

1. Uzstādiet finierzāģīti uz masīva koka darbgalda. Tādējādi var novērst spēcīgu skaņas intensitātes līmeni, ko rada vibrācijas.
2. Iezīmējiet urbumus (sk. 5.2. att.).
3. Izurbiet 4 caurumus (diametrs 8 mm) darbgaldā.
4. Saskrūvējiet finierzāģīti ar darbgaldū, izmantojot sešstūrgalvas skrūvi (E) montāžas punktos (3. att. 19. poz.) šādā secībā (5.1. att.):  
S Sešstūra uzgrieznis  
C Paliekamais gredzens  
A Finierzāģītis  
B Darbgalds  
C Paliekamais gredzens  
E Sešstūrgalvas skrūve
5. Stingri pievelciet sešstūra uzgriežņus (D).

## 8. Uzbūve

### ⚠ BRĪDINĀJUMS

Savainošanās risks! Pirms jebkādiem montāžas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

### 8.1. Zāģa plātnes aizsarga (5) un piespiedēja (23) montāža (6., 7. att.)

#### NORĀDE!

Pirms piespiedēja (23) montāžas jānoņem rūpnīcā iepriekš uzstādītā zāģa plātne (21) (sk. 8.2. punktu).

1. Noņemiet zāģa plātņi (21), kā aprakstīts 8.2. punktā.
2. Noņemiet piespiedēju (23) no zāģa plātnes aizsarga (5): Pilnīgi atskrūvējiet skrūvi (24), izmantojot krustveida skrūvgriezi (nav iekļauts piegādes komplektā) (sk. 6. att.).
3. Ievadiet turētāju (4) atverē (sk. 7. att.).
4. Nofiksējiet turētāju (4), izmantojot uzvelmētu skrūvi (3).

5. Uzstādi piespiedēju (23) uz zāga plātnes aizsarga (5). Iespraudiet skrūvi (24) turētājā (4). Pievelciet skrūvi (24), izmantojot krustveida skrūvgriezi (nav iekļauts piegādes komplektā).
6. Atkārtoti ievietojiet zāga plātni (21), kā aprakstīts 8.2. punktā.
7. Uzmaniet, lai piespiedējs (23) nesaskartos ar zāga plātni (21).

### 8.1.1. Piespiedēja noregulēšana

#### NORĀDE!

Piespiedējs (23) vienmēr jāpielāgo atbilstoši darba materiāla augstumam. Turklāt darba materiālam nevajadzētu tikt iespiestam, bet gan palikt brīvi kustīgam. Piespiedējs (23) darbojas kā stiprinājums, nodrošinot to, ka darba materiāls nevarēs tikt parauts uz augšu, sagraujot zāga plātni (21).

1. Atskrūvējiet uzvelmēto skrūvi (3), lai noregulētu piespiedēju (23).
2. Noregulējiet piespiedēju (23) atbilstoši darba materiāla augstumam.
3. Atkārtoti pievelciet uzvelmēto skrūvi (3).

### 8.2 Zāga plātnes montāža / maiņa (1., 7.-11. att.)

#### ⚠ BRĪDINĀJUMS

**Lai nepieļautu savainojumus nejaušas palaišanas dēļ: Pirms zāga plātnes noņemšanas vai nomaiņas vienmēr nospiediet taustiņu "0" un atvienojiet tikai kontaktspraudni no kontaktligzdas.**

#### 8.2.1 Galda ieliktna noņemšana / ievietošana

1. Atskrūvējiet uzvelmēto skrūvi (3).
2. Novietojiet zāga plātnes aizsargu (5) pilnīgi uz augšu.
3. Satveriet zem zāgagalda (6) un spiediet galda ieliktni (25) uz augšu.
4. Tagad var noņemt galda ieliktni (25).

Galda ieliktna (25) ievietošanas laikā ievērojiet zāga spraugas pozīciju. Galda ieliktnis (25) jāievieto tā, kā redzams 8. att. Pretējā gadījumā, veicot slīpos zāgējumus, var bojāt ierīci.

#### 8.2.2 Zāga plātnes bez tapiņām noņemšana (opcionāli)

1. Lai noņemtu zāga plātni (21), noņemiet galda ieliktni (25) uz augšu. (sk. 8.2.1. punktu)
2. Vispirms atbrīvojiet spriegojumu, atlokot uz augšu sprostsviru (11). Griežot iespīlēšanas sviru (11) pretēji pulksteņrādītāja virzienam, ir iespējams vairāk samazināt spriegojumu, ja ir nepieciešams.
3. Nospiediet izlīci (12) mazliet uz leju (sk. 9. att.).
4. Tad atskrūvējiet augšējo zāga plātnes spīlskrūvi (27).
5. Tagad noturiet zāga plātni, jo citādi tā iekritīs ierīces iekšienē.
6. Atskrūvējiet apakšējo zāga plātnes spīlskrūvi (28), izmantojot iekšējā sešstūra atslēgu (22).
7. Noņemiet zāga plātni uz augšu.

#### 8.2.3 Zāga plātnes bez tapiņām ievietošana (opcionāli)

Zāga plātnes zobiem vienmēr jābūt vērstiem uz leju.

1. Nofiksējiet zāga plātni (21) vispirms apakšējā zāga plātnes turētājā (29). Zāga plātnes (21) fiksācijai pievelciet apakšējo zāga plātnes sprostskrūvi (28), izmantojot iekšējā sešstūra atslēgu (22).
2. Nospiediet izlīci (12) mazliet uz leju. Nofiksējiet zāga plātnes (21) otru galu augšējā zāga plātnes turētājā (26) (sk. 9. att.).
3. Nofiksējiet zāga plātni (21), izmantojot augšējo zāga plātnes sprostskrūvi (27) (sk. 10. att.).
4. Iespīlējiet zāga plātni (21) ar sprostsviru (11), atkārtoti spiežot uz leju sprostsviru. Pārbaudiet zāga plātnes (21) spriegojumu. Ja spriegojums ir pārāk mazs, jūs to varat palielināt, griežot pulksteņrādītāja virzienā. Turklāt iepriekš atkārtoti atspriegojiet sprostsviru (11).
5. Ievietojiet atpakaļ galda ieliktni (25). (sk. 8.2.1. punktu)

#### 8.2.4 Zāga plātnes ar tapiņām noņemšana

1. Lai noņemtu zāga plātni (21), noņemiet galda ieliktni (25) uz augšu. (sk. 8.2.1. punktu)
2. Vispirms atbrīvojiet spriegojumu, atlokot uz augšu sprostsviru (11). Ja nepieciešams, turpiniet samazināt spriegojumu, griežot pretēji pulksteņrādītāja virzienam.
3. Noturiet zāga plātni un nospiediet izlīci (12) mazliet uz leju (sk. 9. att.).
4. Izvelciet zāga plātni no augšējā un apakšējā zāga plātnes turētāja (26/29).

### 8.2.5. Zāga plātnes ar tapiņām ievietošana

Zāga plātnes zobiem vienmēr jābūt vērstiem uz leju.

1. Ievadiet zāga plātnes (21) vienu galu caur urbumu galdā. Ievadiet zāga plātnes (21) tapiņas augšējā un apakšējā zāga plātnes turētāja (26/29) atbilstošajos padziļinājumos.
2. Ievietojiet zāga plātni (21) vispirms apakšējā zāga plātnes turētājā (29).
3. Nospiediet izlici (12) mazliet uz leju (sk. 9. att.). Ievietojiet zāga plātni (21) augšējā zāga plātnes turētājā (26).
4. Pārbaudiet zāga plātnes tapiņu pozīciju zāga plātnes turētājos (26/29).
5. Iespīlējiat zāga plātni (21) ar sprostsviru (11), atkārtoti spiežot uz leju sprostsviru. Pārbaudiet zāga plātnes (21) spriegojumu. Ja spriegojums ir pārāk mazs, jūs to varat palielināt, griežot pulksteņrādītāja virzienā. Turklāt iepriekš atkārtoti atspriegojiet sprostsviru (11).
6. Ievietojiet atpakaļ galda ieliktni (25). (sk. 8.2.1. punktu)

### NORĀDE

Kreisajā pusē atrodas uzglabāšanas kārba (9), kur jūs varat nolikt rezerves zāga plātnes un iekšējā sešstūra atslēgu.

### 8.3. Zāga plātnes spriegojuma pārbaude

#### △ BRĪDINĀJUMS

**Regulāri un pēc zāga plātnes ievietošanas pārbaudiet plātnes spriegojumu.**

Iespīlējiat zāga plātni pēc tās montāžas, spiežot uz leju sprostsviru (11).

Ja plātnes spriegojums ir pārāk mazs vai pārāk liels, rīkojieties šādi:

- Atlokiet sprostsviru (11) uz augšu.
- Griežiet sprostsviru (11) pulksteņrādītāja virzienā, lai palielinātu spriegojumu un pretēji pulksteņrādītāja virzienam, lai samazinātu.
- Spiediet sprostsviru (11) atkal uz leju, lai nofiksētu iestatījumu.

Zāga plātnē, "paraustot" aiz tās, pareiza spriegojuma gadījumā vajadzētu izvadīt augstu skaņu, kā stīgai.

### 8.4. Leņķa skalas precīza regulēšana (12.; 12.1. att.)

#### IEVĒRĪBAI

Pārbaudiet leņķa skalas iestatījumu, pirms strādājat ar ierīci.

1. Atskrūvējiat regulēšanas skrūves (35) sprostuzgriezni, izmantojot viengala uzgriežņu atslēgu SW8 (nav iekļauta piegādes komplektā).
2. Regulējot zāggaldu, izmantojiet 90° stūreni (30) (nav iekļauts piegādes komplektā). Pielieciet to pie zāggalda un zāga plātnes (12. att.).
3. Atskrūvējiat rievoto uzgriezni (14). Pārvietojiet regulēšanas skrūvi (35) tiktāl, līdz leņķis starp zāga plātni (21) un zāggaldu (6) sasniedz 90°.
4. Atkārtoti pielieciet rievoto uzgriezni (14) un regulēšanas skrūves (35) sprostuzgriezni.
5. Atskrūvējiat skrūvi (31) un pagriežiet rādītāju (32) uz 0° atzīmi.
6. Veiciet izmēģinājuma zāgējumu. Pārbaudiet darba materiāla leņķi ar leņķmēru. Ja nepieciešams, piel regulējiat rādītāju (32).

### 8.5. Nopūšanas ierīces montāža (8. att.)

1. Pārliecinieties, vai zāga plātnes aizsargs (5) ir atlocīts uz leju.
2. Uzskrūvējiat nopūšanas ierīci (1) pulksteņrādītāja virzienā uz turētāja (2), kā parādīts 8. att.

### 8.6. Skaidu nosūkšanas iekārta (13. att.)

#### IEVĒRĪBAI!

Lietojiet ražojumu tikai ar piemērotu skaidu nosūkšanas iekārtu. Neizmantojiat sadzīves putekļu sūcēju.

Pievienojiet piemērotu skaidu nosūkšanas iekārtu (nav iekļauta piegādes komplektā) pie nosūkšanas īscaurules (15) (sk. 13. att., attēls piemēra veidā).

#### IEVĒRĪBAI!

Regulāri pārbaudiet un tīriet nosūkšanas kanālus.

## 9. Vadība

#### △ Ievēribai!

**Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!**

### 9.1. Vispārējās norādes

- Zāģis automātiski nezāģē kokmateriālu. Lietotājs nodrošina zāģēšanu, ievadot kokmateriālu kustīgajā zāga plātnē.
- Zobi zāģē kokmateriālu tikai lejup gājienā.
- Kokmateriāls lēnām jāievada zāga plātnē, jo zāga plātnes zobi ir ļoti mazi.
- Katrai personai, kura vēlas rīkoties ar zāģi, ir nepieciešams zināms apmācības periods. Šajā laikā noteikti salūzīs vairākas plātnes.

- Biezāku kokmateriālu gadījumā īpaši jāievēro, lai zāga plātne netiktu locīta vai sašķībta.
- Izmantojot uzmanīgu darba metodi, palielina zāga plātnes darbību.

## 9.2. Vājstrāvas drošinātājs (7)

Vājstrāvas drošinātājs (7) ir ievietots rūpnīcā, un tas nav jāuzstāda. Ja ir bojāts vājstrāvas drošinātājs (7), rīkojieties, kā aprakstīts 12.2.4. punktā.

## 9.3. Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis (16)

- **Ieslēgšana:** Nospiediet taustiņu "I".
- **Izslēgšana:** Nospiediet taustiņu "0".

## IEVĒRĪBAI

Ierīce ir aprīkota ar drošības slēdži pret atkārtotu ieslēgšanu pēc sprieguma krituma.

Ja finierzāģītis ir ieslēgts, un tiek pārtraukta strāvas padeve tīklā, finierzāģītis paliek izslēgts, pat tad, ja strāvas padeve ir atjaunota. Ieslēgšanai atkārtoti nospiediet taustiņu "I".

## 9.4. Darba lampas lietošana (4. att.)

Nospiediet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdži (20), lai ieslēgtu un izslēgtu darba lampu (19).

## 9.5. Gājienu skaita regulators (2. att.)

Izmantojot gājienu skaita regulatoru (17), jūs varat noregulēt gājienu skaitu atbilstoši zāģējamam materiālam. Mīkstum materiālam mēs iesakām lielu gājienu skaitu, cietam materiālam – zemu gājienu skaitu. Griežiet gājienu skaita regulatoru (17) pulksteņrādītāja virzienā, jūs palielināt gājienu skaitu. Griežot pretēji pulksteņrādītāja virzienam, jūs samazināt gājienu skaitu.

## 9.6. Iekšējo zāģējumu veikšana

Ar šo finierzāģīti ir iespējami iekšējie zāģējumi darba materiālos, nesabojājot darba materiālu ārpusi vai apkārtmēru.

1. Noņemiet zāga plātņi (21), kā aprakstīts 8.2. punktā.
2. Izurbiet caurumu darba materiālā.
3. Novietojiet darba materiālu ar urbumu virs galda ieliktna (25) atveres uz zāģgalda (6).
4. Uzstādiet zāga plātņi (21) (kā aprakstīts 8.2. punktā) caur urbumu darba materiālā un noregulējiet plātnes spriegojumu.
5. Pēc iekšējā zāģējuma pabeigšanas noņemiet zāga plātņi (21) no plātnes turētājiem (kā aprakstīts 8.2. punktā).

6. Noņemiet darba materiālu no galda.

## 9.7. Slīpo zāģējumu veikšana (14. att.)

### △ BRĪDINĀJUMS

Esiet ārkārtīgi uzmanīgs, veicot slīpos zāģējumus. Noļiecot zāģgaldū, tiek veicināta noslīdēšanas. Pastāv savainošanās risks.

1. Lai veiktu slīpos zāģējumus, atbilstoši pielāgojiet uz piespiedēja (23) uzstādītā zāga plātnes aizsarga (5) atstatumu līdz darba galdam.
2. Pagrieziet galdū, atskrūvējot rievoto uzgriezni (14) un sagāžot zāģgaldū (6) vajadzīgajā pozīcijā.
3. Pievelciet rievoto uzgriezni (14).

## 10. Pieslēgšana elektrotīklam

**Uzstādītais elektromotors ir pievienots darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem.**

**Klienta elektrotīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātājam jāatbilst šiem noteikumiem.**

### Bojāts elektropieslēguma vads

Elektropieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli var būt šādi:

- saspīestas vietas, ja pieslēguma vadi stiepjas caur logu vai durvju ailu;
- pārlēcuma vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ;
- griezuma vietas pieslēguma vada pārbraukšanas dēļ;
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas;
- plaisas izolācijas novecošanās dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet savienošanas vadus, vai tiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā pieslēguma vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem.

Izmantojiet tikai savienošanas vadus ar marķējumu H 05 VV-F.

Tipa marķējuma uzdrukātais teksts uz savienošanas vada ir obligāts.

## Maņstrāvas motors

Tīkla spriegumam jābūt 220-240 V~.

Pagarinātajiem līdž 25 m garumam jābūt 1,5 kvadrāt-milimetru šķēsgriezumam.

Elektriskā aprīkojuma pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- motora strāvas veids;
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati

## Pievienošanas veids Y

Ja tiek sabojāts šīs ierīces tīkla pieslēguma vads, ražotājam vai tā servisa dienestam vai tamlīdzīgi kvalificētai personai tas jānomaina, lai nepieļautu bīstamību.

## 11. Transportēšana

- Transportējiet elektroinstrumentu, paceļot aiz šim nolūkam paredzētajiem padziļinājumiem statnē un motora pārsegā.
- Nekad neizmantojiet rīcībai vai transportēšanai aizsargmehānismus.
- Uzmaniet, lai transportēšanas laikā zāģa plātnes vienusēji iestiprinātā daļa būtu nosegta, piem., ar aizsargmehānismu.

## 12. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

### ⚠ BRĪDINĀJUMS

Vienmēr izslēdziet zāģi un atvienojiet tīkla kontaktspaudni pirms jebkādiem apkopes un tīrīšanas darbiem.

### 12.1. Tīrīšana

Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu tīru no putekļiem un netīrumiem, cik vien tas ir iespējams. Mēs iesakām tīrīt ierīci tieši pēc katras lietošanas reizes.

#### 12.1.1. Tīrīšana no ārpuses

- Regulāri tīrīt ierīci ar mitru drānu un mazliet šķīdro ziepju.
- Neizmantojiet tīrīšanas vai šķīdināšanas līdzekļus. Tie var sabojāt ierīces plastmasas daļas.
- Uzmaniet, lai ūdens nevarētu iekļūt ierīces iekšienē.

#### 12.1.2. Tīrīšana iekšpusē (15. att.)

1. Atveriet uzglabāšanas kārbu (9).
2. Izņemiet skrūvi (34).
3. Atskrūvējiet skrūvi (33).
4. Noņemiet pārsegu (8).
5. Izpūstiet ierīces iekšpusi ar zemā spiediena saspiesto gaisu.
6. Atkārtoti piestipriniet pārsegu (8).
7. Nofiksējiet skrūvi (33).
8. Ievietojiet atpakaļ skrūvi (34) un pievelciet to.
9. Aizveriet uzglabāšanas kārbu (9).

## 12.2. Apkope

### 12.2.1. Gultņi (1. att./10. poz.)

Ieeļļojiet virziena rullīšu gultņu līgždas (10) vēlākais pēc aptuveni 25-30 darba stundām ar augstvērtīgu mašīnu ziežvielu.

### 12.2.2. Ogles sukas

Pārmērīgas dzirksteļošanas gadījumā uzticiet ogles suku pārbaudi veikt kvalificētam elektriķim.

## IEVĒRĪBAI

Ogles sukas drīkst nomainīt tikai kvalificēts elektriķis.

### 12.2.3. Tīkla barošanas kabelis

Ja tīkla barošanas kabelis ir izplēsts, iegriezts vai citādā veidā bojāts, to nekavējoties vajadzētu nomainīt.

### 12.2.4. Vājstrāvas drošinātāja nomainīšana (16. att.)

Ja ir bojāts vājstrāvas drošinātājs (7), tas jānomaina ar tāda paša tipa vājstrāvas drošinātāju 5 A/250 V (ø 5 x 20 mm).

### ⚠ BRĪDINĀJUMS

Nepārvienojiet vājstrāvas drošinātāju (7)! Neievietojiet cita tipa drošinātājus! Tas var radīt ierīces bojājumus.

## 12.3. Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai šādas daļas ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli. Nodilstošās detaļas\*: Ogles sukas, zāģa plātne, galda ieliktnis

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

## 12.4. Rezerves daļu pasūtīšana

Veicot rezerves daļu pasūtīšanu (izmantojot servisa operatīvā atbalsta līniju), jānorāda šāda informācija:

- Ierīces tips
- Ierīces preces numurs (jāizlasa uz iepakojuma vai instrukcijā)

Rezerves daļas un piederumus saņemsiet mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrātkodu.

## 13. Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Optimālā glabāšanas temperatūra ir 5-30°C. Glabājiet elektroinstrumentu oriģinālajā iepakojumā.

## 14. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

### Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

### Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko iekārtu likumu (ElektroG)



**Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!**

- Nolietotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekustīgi iebūvēti nolietotajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vācijas likums par baterijām.
- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personīgo datu dzēšanu no utilizējamajās nolietotās iekārtās!
- Nosvītrotā atkritumu konteina simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos.
- Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:
  - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi)

- Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
- Līdz trim nolietotām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekārtas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savākšanas vietā jūsu tuvumā.
- Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsi attiecīgajā klientu servisā.
- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi privātai mājaimniecībai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.
- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

## 15. Traucējumu novēršana

### ⚠ BRĪDINĀJUMS

Vienmēr izslēdziet zāģi un atvienojiet tīkla kontaktspraudni pirms jebkādiem apkopes un tīrīšanas darbiem.

| Traucējums                                                | Iespējamais cēlonis                                      | Novēršana                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zāģa plātne bez tapiņām atvienojas pēc motora izslēgšanas | Pārāk viegli pievilktā zāģa plātnes sprostskrūve (27/28) | Stingri pievelciet zāģa plātnes sprostskrūvi (27/28)                                                                               |
| Motors nesāk darboties                                    | Tīkla drošinātāja atteice                                | Pārbaudiet tīkla drošinātāju                                                                                                       |
|                                                           | Bojāts pagarinātāja vads                                 | Nomainiet pagarinātāja vadu                                                                                                        |
|                                                           | Bojāts vājstrāvas drošinātājs                            | Pārbaudiet vājstrāvas drošinātāju un, ja nepieciešams, nomainiet ar tāda paša tipa vājstrāvas drošinātāju.                         |
|                                                           | Motora vai slēdža pieslēgumi nav kārtībā                 | Ļaujiet pārbaudīt kvalificētam elektriķim                                                                                          |
|                                                           | Bojāts motors vai slēdzis                                | Ļaujiet pārbaudīt kvalificētam elektriķim                                                                                          |
| Salūzt zāģa plātne                                        | Nepareizi iestatīts spriegojums                          | Iestatiet pareizo spriegojumu                                                                                                      |
|                                                           | Pārāk liela slodze                                       | Lēnāk pievadiet sagatavi                                                                                                           |
|                                                           | Nepareizs zāģa plātnes tips                              | Izmantojiet pareizas zāģa plātnes                                                                                                  |
|                                                           | Sagatave nav taisni vadīta                               | Nepieļaujiet sānu spiedienu                                                                                                        |
| Zāģa plātne beidz svārstīties, nav taisni ieregulēta.     | Stiprinājumi nav izlīdzināti                             | Atskrūvējiet skrūves, ar kurām ir nostiprināti turētāji. Novietojiet stiprinājumus vertikālā pozīcijā un atkal pievelciet skrūves. |

## Förklaring av symbolerna på apparaten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

|                                                                                                      |                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                     | Varning! Läs bruksanvisningen för att minska risken för skador!                                                                      |
|                     | Använd skyddsglasögon. Om gnistor uppstår under arbetet eller det yr flisor, spån och damm från maskinen, kan det orsaka synförlust. |
|                     | Använd ett hörselskydd. Buller kan orsaka hörselskador.                                                                              |
|                     | Bär andningsmask. När du arbetar med trä och andra material kan hälsovådligt damm uppstå. Asbesthaltigt material får inte bearbetas! |
|                     | Observera! Skaderisk! Håll händerna borta från sågbladet när det är igång!                                                           |
|                     | Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.                                                                           |
|  <b>Observera!</b> | I denna driftsanvisning har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol.                                              |

## Innehållsförteckning:

Sida:

|     |                                                     |     |
|-----|-----------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Inledning .....                                     | 239 |
| 2.  | Apparatbeskrivning (bild. 1-16).....                | 239 |
| 3.  | Leveransomfång .....                                | 239 |
| 4.  | Avsedd användning .....                             | 240 |
| 5.  | Säkerhetsanvisningar .....                          | 240 |
| 6.  | Tekniska specifikationer .....                      | 243 |
| 7.  | Före idrifttagning .....                            | 244 |
| 8.  | Konstruktion.....                                   | 244 |
| 9.  | Manövrering.....                                    | 246 |
| 10. | Elektrisk anslutning.....                           | 247 |
| 11. | Transport.....                                      | 247 |
| 12. | Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning..... | 247 |
| 13. | Lagring.....                                        | 248 |
| 14. | Avfallshantering och återvinning .....              | 248 |
| 15. | Felsökning.....                                     | 249 |
| 16. | Försäkran om överensstämmelse .....                 | 280 |

## 1. Inledning

### Tillverkare:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Bästa Kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya maskin.

### Info:

Tillverkaren av denna maskin ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom maskinen:

- Vid felaktig hantering.
- Om instruktionsmanualen inte följs,
- Vid reparationer genom utomstående, icke auktoriserade personer.
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original.
- Vid icke avsedd användning.
- Den elektriska anläggningen slutar fungera om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-bestämmelse 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Beakta följande:

Läs hela texten i bruksanvisningen innan montering och idrifttagning.

Denna instruktionsmanual hjälper dig lära känna apparaten och hur den bäst kan användas på avsett sätt. Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med apparaten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar apparatens tillförlitlighet och livslängd.

Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller apparatens användning i ditt land.

Bevara denna instruktionsmanual vid apparaten, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Bruksanvisningen måste läsas och följas av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas.

Endast personer som utbildats i apparatens användning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med apparaten. Minsta ålder måste beaktas.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning och de landsspecifika föreskrifterna, måste man också beakta allmänna regler för drift av identiska maskiner.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa bruksanvisningen och säkerhetsinstruktionerna.

## 2. Apparatbeskrivning (bild. 1-16)

1. Utblåsanordning
2. Konsol (utblåsanordning)
3. Tumskruv
4. Hållare (sågbladsskydd)
5. Sågbladsskydd
6. Sägbord
7. Miniatyrsäkring
8. Lucka vänster
9. Förvaringslåda
10. Lager
11. Spännspak
12. Bom
13. Gradskala
14. spårmutter
15. Utsugsanslutning
16. Till-/frånbrytare
17. Varvtalsreglage
18. Monteringspunkter (gummifötter förmonterade)
19. Arbetslampla
20. Brytare till/från arbetslampla
21. Sågblad
22. Insexnyckel, 3 mm
23. Nedhållare
24. Skruv (nedhållare)
25. Bordsinlägg
26. Övre sågbladshållare
27. Övre sågbladsklämskruv
28. Undre sågbladsklämskruv
29. Nedre sågbladshållare
30. Vinkel (ingår inte i leveransomfånget)
31. Skruv (visare gradskala)
32. Visare
33. Skruv (kåpa vänster - fram)
34. Skruv (kåpa vänster - bak)
35. Justeringsskruv med säkringsmutter

## 3. Leveransomfång

- Dekupörsåg
- Sågbladsskydd (5) med nedhållare (23)
- Utblåsanordning (1)
- Sågblad (21) för trä och plast (2x) (1x förmonterat)
- Insexnyckel, 3 mm (22)
- Originalbruksanvisning

## 4. Avsedd användning

Dekupörsågen används för att skära och kapa kantat virke och annat material som plexiglas, glasfiber, skum, gummi, läder och kork. Använd inte sågen för sågning av runt material. Runt material kan lätt vicka.

### Skaderisk! Delar kan kastas ut!

Apparaten får endast användas i enlighet med dess syfte. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personskador till följd av detta ansvarar användaren/operatören och inte tillverkaren.

Observera att våra maskiner inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

- Enbart sågklingor som passar till maskinen får användas.
- I den avsedda användningen ingår också att man följer säkerhetsanvisningen liksom monteringsanvisningen och driftanvisningar i bruksanvisningen.
- De som använder och underhåller maskinen måste vara bekant med maskinens funktioner och känna till möjliga risker.
- Dessutom måste gällande föreskrifter för olycksförbyggande arbete följas strikt.
- Följ också andra allmänna bestämmelser för aktuell branschspecifika yrkesområden vad gäller hälsa och säkerhet.
- Förändringar av maskinen fritar tillverkaren från allt ansvar och därav resulterande skador.

### Restrisker

**Även om du använder detta elverktyg på rätt sätt, finns det alltid kvarstående risker. Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och formgivning:**

- Lungskador, om lämplig andningsmask inte används.
- Hörselskador, om inte lämpligt hörselskydd används.
- Olycksrisk vid handkontakt med oskyddade delar inom verktygets arbetsområde.
- Risk för personskada vid byte av verktyg (skärrisk).
- Klämskador på fingrar.
- Risker på grund av bakåtkast.
- Arbetsstycket lutar på grund av att det är för stort för arbetsbordet.

- Beröring av skärverktyget.
- Grendelar och verktygsdelar kastas ut.

## 5. Säkerhetsanvisningar

### 5.1 Allmänna säkerhetsanvisningar för elektriska apparater

#### ⚠ VARNING

Vid användning av elektriska verktyg ska följande principiella försiktighetsåtgärder beaktas som skydd mot elektrisk stöt, skaderisk och brandfara.

Läs alla dessa anvisningar innan du använder elverktyget och förvara säkerhetsanvisningen på ett säkert ställe.

#### 1. Arbetsplatssäkerhet

- **Se till att ditt arbetsområde är rent och har god belysning.** Stökiga och dåligt belysta arbetsplatser utgör en olycksrisk.
- **Arbeta inte med elverktyg i områden med explosionsrisk om det finns antändliga vätskor, gaser eller damm i området.** Elverktyg genererar gnistor som kan antända dammet eller ängorna.
- **Barn och andra personer får inte vistas i området medan du använder elverktyget.** Du kan förlora kontrollen över elverktyget om du blir distraherad.

#### 2. Elsäkerhet

- **Elverktygets stickkontakt måste passa i eluttaget. Du får inte ändra stickkontakten på något sätt. Använd inte adapterkontakter tillsammans med jordade elredskap.** Intakta stickkontakter och uttag som passar till dessa minskar risken för elstötar.
- **Undvik att vidröra jordade delar, exempelvis rör, radiatorer, spisar och kylskåp, med kroppen.** Risken för elstötar ökar om din kropp är jordad.
- **Låt inte elverktyg utsättas för regn eller väta.** Vatten som tränger in i elverktyg ökar risken för elstötar.
- **Använd inte anslutningssladden för andra uppgifter än den är avsedd för, till exempel för att bära eller hänga upp elverktyget eller för att dra ut kontakten ur eluttaget. Håll anslutningssladden borta från värme, olja, vassa kanter och rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elstötar.
- **När du arbetar utomhus med ett elverktyg, använd endast förlängningskabel som också är lämplig för utomhusbruk.** Att använda en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.

- Använd en jordfelsbrytare om du måste använda elverktyget i en fuktig omgivning. Användning av en jordfelsbrytare minskar risken för elstötar.

### 3. Personssäkerhet

- Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd ditt förnuft när du arbetar med elverktyg. Använd inte elverktyget om du är trött eller påverkad av alkohol, droger eller läkemedel. Ett ögonblicks oaksamhet vid användning av elverktyget kan leda till allvarliga olyckor.
- Använd personlig skyddsutrustning och ha alltid skyddsglasögon på dig. Personlig skyddsutrustning anpassad till elverktygets användning, som dammask, hals säkra säkerhetsskor, skyddshjälm och hörselskydd, minskar risken för personskador.
- Undvik att starta maskinen oavsiktligt. Försäkra dig om att elverktyget är avstängt innan du ansluter det till strömförsörjningen och/eller batteriet samt innan du lyfter upp eller bär det. Olyckor kan inträffa om du håller fingret på brytaren när du bär elverktyget, eller om maskinen är tillslagen när du ansluter den till strömförsörjningen.
- Ta bort alla inställningsverktyg eller skruvnycklar innan du startar elverktyget. Ett verktyg eller en skruvmejsel som befinner sig i en roterande maskindel på elverktyget kan orsaka personskador.
- Undvik en onormal kroppsställning. Se till att stå säkert och behåll balansen hela tiden. Då har du bättre kontroll över elverktyget om något oförutsett inträffar.
- Använd lämpliga arbetskläder. Använd inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår och kläder på avstånd från rörliga delar. Löst sittande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga delar.
- Om dammsugnings- och uppsamlingsutrustning kan installeras måste de anslutas och användas korrekt. Användning av en dammsugning kan minska risker orsakade av damm.
- Låt dig inte invaggas i falsk säkerhet och bryt inte mot säkerhetsreglerna för elverktyg, även om du känner till elverktyget när du använt det många gånger. Oaksam hantering kan leda till allvarliga personskador inom bråkdelar av sekunder.

### 4. Använda och hantera elverktyget

- Överbelasta inte dina elverktyg. Använd det elverktyg som är avsett för arbetet. Du arbetar bättre och säkrare i det angivna effektområdet med ett elverktyg som är avsett för arbetet.

- Använd inte ett elverktyg med defekt brytare. Ett elverktyg som inte kan startas/stängas av längre är farligt och måste repareras.
- Dra ut stickkontakten ur eluttaget och/eller ta ut ett uttagbart batteri innan du gör maskininställningar, byter delar hos insatsverktyget eller lägger undan elverktyget. Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att du startar elverktyget oavsiktligt.
- Förvara elverktyg som inte används utom räckhåll för barn. Låt inte personer använda elverktyget om de inte känner till hur det fungerar eller inte har läst dessa anvisningar. Elverktyg utgör en fara om de används av oerfarna personer.
- Ta väl hand om elverktyg och insättningsverktyg. Kontrollera att rörliga delar fungerar som de ska och inte är fastklämda, kontrollera om delar är brutna eller så pass skadade att det inverkar på elverktygets funktion. Skadade delar ska repareras innan du börjar använda elverktyget igen. Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elverktyg.
- Håll skärverktyg vassa och rena. Skärverktyg som underhålls noga och hålls vassa fastnar inte så ofta och är lättare att styra.
- Använd elverktyget, tillbehören och andra tillbehör som används under arbetet enligt anvisningarna i denna bruksanvisning. Ta även hänsyn till arbetsförhållandena under ditt arbete. Farliga situationer kan uppstå om elverktyg används för andra ändamål än de är avsedda för.
- Håll alltid handtag och greppyor torra, rena och fria från olja och fett. Hala handtag och greppyor tillåter inte säker användning och kontroll av elverktyget i oförutsedda situationer.

### 5. Service

Elverktyg måste repareras av kvalificerade fackmän, endast originalreservdelar får användas. Därmed säkerställs att elverktyget fortsätter vara säkert.

### ⚠ VARNING

Elverktyg alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa omständigheter kan fältet störa aktiva eller passiva medicinska implantat. För att minska risken för dödsfall eller allvarliga skador rekommenderar vi därför personer med medicinska implantat till att höra med sin läkare och kontakta tillverkaren av det medicinska implantatet innan verktyget används.

## 5.2 Särskilda säkerhetsanvisningar

- I nödfall stänger du direkt av maskinen och drar ut kontakten ur uttaget.
- Följ alla anvisningar före och under arbetet med sågen.
- Använd inte sågen för sågning av brännved.
- Maskinen är utrustad med säkerhetsbrytare mot återinkoppling efter spänningsbortfall.
- Om förlängningssladd behövs, ska du se till att arean räcker för sågens strömförbrukning. Minsta area är 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Använd kabeltrumma bara i utrullat tillstånd.
- De personer som arbetar med maskinen får inte distraheras.
- Sägbladen får inte i något fall bromsas med sidotryck sedan apparaten stängts av.
- Montera enbart vassa, sprickfria och icke-deformerade sågblad.
- Felaktiga sågblad måste bytas ut omedelbart.
- Använd bara sådana sågblad som har de egenskaper som anges i denna bruksanvisning.
- Kontrollera att alla anordningar som täcker sågbladet fungerar som de ska.
- Säkerhetsanordningarna på maskinen får inte monteras bort eller göras obrukbara.
- Skadade eller felaktiga säkerhetsanordningar måste bytas ut omedelbart.
- Såga och kapa inte arbetsstycken som är för små för att hållas i handen på ett säkert sätt.
- Belasta inte maskinen så mycket att den stannar.
- Tryck arbetsstycket mot arbetsbordet så att det ligger stadigt.
- Ta inte bort flisor, spån eller träbitar som fastnat när sågbladet är igång.
- Stäng av maskinen innan du åtgärdar fel på blockerade verktyg. Dra ut nätstickkontakten. Ta bort blockeringen. Observera! Skaderisk av sågblad! Bär skyddshandskar! Kör en provkörning utan arbetsstycke. Se till att inga ovanliga ljud eller vibrationer förekommer. Om så är fallet, stänger du av maskinen och kontakter tillverkaren.
- Kompletteringar liksom inställnings-, mät- och rengöringsarbeten får utföras endast med avstängd motor. Dra ut nätstickkontakten.
- Kontrollera före inkoppling att nyckeln och inställningsverktyg är borttagna.
- När du lämnar arbetsplatsen, stänger du av motorn och drar ut nätkontakten.
- Elinstallationer, reparationer och underhåll får utföras endast av fackpersonal.

- Alla skydds- och säkerhetsanordningar måste omedelbart sättas tillbaka efter avslutad reparations- eller underhållsarbete.
- Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i den tekniska specifikationen måste följas.
- Gällande föreskrifter om förebyggande av olycksfall och andra allmänt erkända säkerhetstekniska regler måste följas.
- Sågen är avsedd endast för uppställning inomhus.
- Arbetsstycken som är mindre än sågbladsskyddet, kan orsaka allvarliga skador på händer och fingrar. Använd lämpliga verktyg och hjälpmedel!
- Undvik tränga lägen för händerna när du använder verktyget och också sådana positioner där du riskerar att handen åker direkt in i sågbladet.
- Sätt i sågbladet så att tänderna pekar nedåt mot sågbordet.
- Ställ in rätt bladspänningen för att undvika sprickbildning i sågbladen.
- Var särskilt försiktig när du skär eller kapar material med oregelbundna skärprofiler.
- Vid arbetsstycket dras tillbaka kan tänderna haka fast i sågspåret, särskilt om det finns sågspån som blockerar spåret. I ett sådant fall ska du stoppa sågen, dra ut nätkontakten, öppna sågspåret med kil och ta bort arbetsstycket.
- Lämna inte arbetsplatsen utan att först stänga av sågen. Vänta tills sågen har stannat helt.
- Sätt inte ihop delar med lim eller på annat sätt på arbetsbordet medan sågen är igång.
- Starta sågen först när du rensat arbetsbordet från materialrester och tagit bort verktyg. På arbetsbordet får det finnas bara det arbetsstycke som ska bearbetas och eventuella hjälpmedel (kilar).
- Bär alltid skyddsglasögon.
- Håll fingrarna på ett säkert avstånd från sågbladet.
- För arbetsstycket på ett säkert och stadigt sätt, och låt det inte lossna.
- Lämna inte arbetsplatsen utan att först stänga av sågen.
- Låt inte dina kunskaper om sågen leda till slarv. Slarv kan orsaka allvarliga skador på bara bråkdelar av sekunder.

**Förvara säkerhetsanvisningen på ett säkert sätt.**

## 6. Tekniska specifikationer

|                       |                                      |
|-----------------------|--------------------------------------|
| Nätspänning           | 220-240 V~/50 Hz                     |
| Effektförbrukning     | 80 watt (S1*)<br>120 watt (S6 30%**) |
| Varvtal               | 500-1 700 min <sup>-1</sup>          |
| Slagrörelse           | 12 mm                                |
| Uppställningsyta      | 630 x 295 mm                         |
| Svängbart bord        | 0° till 45° till vänster             |
| Bordsstorlek          | 415 x 255 mm                         |
| Sågbladslängd ca.     | 134 mm                               |
| Avstånd               | 406 mm                               |
| Skärhögst max vid 0°  | 50 mm                                |
| Skärhögst max vid 45° | 22 mm                                |
| Vikt                  | 12,7 kg                              |

Med förbehåll för tekniska ändringar!

\*Driftläge S1:

Kontinuerlig drift vid konstant belastning

\*\*Driftläge S6 30%:

Kontinuerlig drift med intermittenta belastningar (körtid 10 min). För att inte överhettas motorn o tillåtet mycket, kan motorn drivas under 30 % av körtiden med den angivna nominella effekten och måste sedan fortsätta att köra 70 % av körtiden utan belastning.

### Bulleremissionsvärden

#### Buller

Bullervärden har fastställts i enlighet med EN 61029.

#### Använd ett hörselskydd.

Buller kan orsaka hörselskador.

|                         |         |
|-------------------------|---------|
| Ljudtrycksnivå $L_{pA}$ | 66,9 dB |
| Osäkerhet $K_{pA}$      | 3 dB    |
| Ljudeffektnivå $L_{WA}$ | 79,9 dB |
| Osäkerhet $K_{WA}$      | 3 dB    |

### Vibrationsemissionsvärde

- Det angivna vibrationsemissionsvärdet har uppmätts med en standardiserad testmetod och det kan användas för att jämföra ett elverktyg med ett annat;

- Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan också användas för en första bedömning av (vibrations-) belastningen.
- Vibrationsemissionsvärdet kan avvika från det angivna värdet under den faktiska användningen beroende på hur elverktyget används.

En varningsanvisning:

- Det är nödvändigt att lägga fast säkerhetsåtgärder för att skydda användaren och dessa ska baseras på en uppskattning av vibrationsbelastningen under de faktiska användningsvillkoren (här ska hänsyn tas till alla delar av driftcykeln, till exempel de tider när elverktyget är avstängt och när det visserligen är startat men körs utan belastning).

De angivna värdena är emissionsvärden och måste därmed inte tillika även representera säkra arbetsplatsvärden. Även om det finns korrelation mellan emissions- och immissionsnivåer kan man inte därur på ett tillförlitligt sätt härleda om ytterligare försiktighetsåtgärder är nödvändiga eller inte.

Faktorer som kan påverka den aktuella immissionsnivån vid arbetsplatsen innefattar exponeringarnas varaktighet, arbetsområdets egenskaper, andra bullerkällor o.s.v., t.ex. antalet maskiner och andra angränsande aktiviteter.

De tillåtna arbetsplatsvärdena kan även variera mellan olika länder. Denna information bör dock göra det möjligt för användaren att göra bättre uppskattningar av faror och risker.

### Begränsa bullerutvecklingen till ett minimum!

- Använd enbart maskiner som inte är skadade.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt sätt att arbeta till hur maskinen fungerar.
- Överbelasta inte maskinen.
- Låt undersöka maskinen om så behövs.
- Stäng av maskinen när den inte används.

### Lämpliga sågblad

Alla sågblad med en standardlängd på minst 127 mm kan användas med och utan stift.

## 7. Före idrifttagning

### 7.1 Uppackning

- Öppna förpackningen och ta ut enheten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera enheten och tillbehör för transportskador.
- Om möjligt, ha kvar förpackningen fram till utgången av garantiperioden.

### ⚠ VARNING

**Maskinen och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!**

### 7.2 Allmänna anvisningar

- Alla skydds- och säkerhetsanordningar måste vara korrekt monterade på maskinen innan du börjar använda den.
- Sägklingan måste kunna löpa fritt.
- Var uppmärksam på främmande material i redan bearbetat trä, som t.ex. spikar eller skruvar o.s.v.
- Förvissa dig om att sågklingan är rätt monterad och att rörliga delar löper smidigt innan du trycker på Till-/Från-brytaren.
- Innan du ansluter maskinen kontrollerar du att uppgifterna på märkskylten motsvarar dem som gäller för elnätet.
- Anslut maskinen bara till ett korrekt installerat jord-eluttag som är säkrat med minst 10 A.

### 7.3 Montering av dekupörsågen på en arbetsbänk

Följande behövs för monteringen:

- Sexkantsskruv M8 (4x)
  - Sexkantmutter M8 (4x)
  - Bricka Ø 8,4 mm (8x)
- (ingår inte i leveransomfånget)

Längden på de skruvar som ska användas varierar beroende på bordsskivans tjocklek.

### ⚠ VARNING

Skaderisk! Dra ut nätstickkontakten ur dekupörsågen före alla monteringsarbeten.

1. Montera dekupörsågen på ett massivt träbord. Det gör att man undviker att så mycket buller uppstår på grund av vibrationer.
2. Markera borrhålen (se bild 5.2).

3. Borra 4 hål (med diameter 8 mm) i arbetsbordet.
4. Skruva fast dekupörsågen på arbetsbordet med sexkantsskruven (E) genom fästpunkterna (bild 3, pos 19) i följande ordning (bild 5.1):  
D Sexkantmutter  
C Bricka  
A Dekupörsåg  
B Arbetsbord  
C Bricka  
E Sexkantsskruv
5. Dra åt sexkantmuttrarna (D) ordentligt.

## 8. Konstruktion

### ⚠ VARNING

Skaderisk! Dra ut nätstickkontakten ur dekupörsågen före alla monteringsarbeten.

### 8.1 Montera sågbladsskyddet (5) och nedhållaren (23) (bild 6, 7)

#### ANVISNING:

Innan du monterar nedhållaren (23), ska du först ta bort det från fabrik förmonterade sågbladet (21) (se 8.2.).

1. Ta bort sågbladet (21) enligt beskrivningen i 8.2.
2. Ta bort nedhållaren (23) från sågbladsskyddet (5): Lossa skruven (24) helt med en stjärnskruvdragare (ingår inte i leveransomfånget) (se bild 6).
3. Sätt in hållaren (4) i öppningen (se bild 7).
4. Fixera hållaren (4) med tumskruven (3).
5. Montera nedhållaren (23) på sågbladsskyddet (5). Sätt dit skruven (24) på hållaren (4). Dra fast skruven (24) med en stjärnskruvdragare (ingår inte i leveransomfånget).
6. Sätt i sågbladet (21) igen enligt beskrivningen i 8.2.
7. Var noga med att nedhållaren (23) inte vidrör nedhållaren (21).

#### 8.1.1 Inställning av nedhållaren

#### ANVISNING:

Nedhållaren (23) måste alltid justeras efter arbetssstyckets höjd. Emellertid bör arbetsstycket inte klämmas fast utan förbli fritt för rörelse. Nedhållaren (23) tjänar som en säkerhet för att arbetsstycket inte kan rivas uppåt och förstöra sågbladet (21).

1. Lossa skruven (3) för att ställa in nedhållaren (23).
2. Ställ in nedhållaren (23) efter arbetsstyckets höjd.
3. Dra fast tumskruven (3) igen.

## 8.2 Montering/byte av sågbladet (bild 1, 7-11)

### ⚠ VARNING

För att undvika skador orsakade av oavsiktlig start: Innan du tar bort eller byter sågbladet, tryck alltid på "0"-knappen och dra ut nätstickkontakten ur eluttaget.

### 8.2.1 Ta bort / sätta in bordsinlägget

1. Lossa tumskruven (3).
2. Ställ sågbladsskyddet (5) helt uppåt.
3. Grip tag under sågbordet (6) och tryck bordsinlägget (25) uppåt.
4. Nu kan bordsinlägget (25) tas bort.

Tänk på sågspaltens position när bordsinlägget (25) sätts in. Bordsinlägget (25) måste sättas in så som visas på bild 8. Annars kan maskinen skadas vid geringssnitt.

### 8.2.2 Borttagning av sågblad utan stift (tillval)

1. För att ta bort sågbladet (21), för du först bordsinlägget (25) uppåt. (se 8.2.1)
2. Släpp först spänningen genom att fälla spännspaken (11) uppåt. Vrid spännspaken (11) moturs för att släppa på spänningen vid behov.
3. Tryck bommen (12) lätt nedåt (se bild 9).
4. Lossa sedan den övre sågbladsklämskruven (27).
5. Håll nu fast sågbladet eftersom det annars faller in i apparaten.
6. Lossa den undre sågbladsklämskruven (28) med insexnyckeln (22).
7. Ta bort sågbladet uppåt.

### 8.2.3 Insättning av sågblad utan stift (tillval)

Sågbladets tänder måste alltid peka nedåt.

1. Fixera först sågbladet (21) i det undre sågbladsfästet (29). Fixera sågbladet (21) genom att dra åt den undre sågbladsklämskruven (28) med insexnyckeln (22).
2. Tryck bommen (12) lätt nedåt. Fixera den andra änden på sågbladet (21) i det övre sågbladsfästet (26) (se bild 9).
3. Fixera sågbladet (21) med den övre sågbladsklämskruven (27) (se bild 10).
4. Spänn sågbladet (21) med spännspaken (11) så att det återigen trycker nedåt. Kontrollera sågbladets (21) spänning. Om spänningen är för svag, kan du öka den genom att vrida medurs. Lätta först på spänningen hos spännspaken (11).
5. Sätt tillbaka bordsinlägget (25). (se 8.2.1)

## 8.2.4 Borttagning av sågblad med stift

1. För att ta bort sågbladet (21), för du först bordsinlägget (25) uppåt. (se 8.2.1)
2. Släpp först spänningen genom att fälla spännspaken (11) uppåt. Om det behövs, minska spänningen ytterligare genom att vrida den moturs.
3. Håll fast sågbladet och tryck bommen (12) lätt nedåt (se bild 9).
4. Dra ut sågbladet ur det övre och undre sågbladsfästet (26/29).

### 8.2.5 Insättning av sågblad med stift

Sågbladets tänder måste alltid peka nedåt.

1. För in den ena änden av sågbladet (21) genom borrhålet i bordet. För in stiften på sågbladet (21) i motsvarande urtag i det övre och nedre sågbladsfästet (26/29).
2. Sätt sedan in sågbladet (21) i det undre sågbladsfästet (29).
3. Tryck bommen (12) lätt nedåt (se bild 9). Sätt sedan in sågbladet (21) i det övre sågbladsfästet (26).
4. Kontrollera sågbladsstiftens läge i sågbladsfästet (26/29).
5. Spänn sågbladet (21) med spännspaken (11) så att det återigen trycker nedåt. Kontrollera sågbladets (21) spänning. Om spänningen är för svag, kan du öka den genom att vrida medurs. Lätta först på spänningen hos spännspaken (11).
6. Sätt tillbaka bordsinlägget (25). (se 8.2.1)

### ANVISNING

På vänster sida finns en förvaringslåda (9) där du kan packa undan sågblad och insexnyckel.

## 8.3 Kontrollera sågbladets spänning

### ⚠ VARNING

**Kontrollera bladets spänning regelbundet och efter insättning av ett sågblad.**

Efter montering av sågbladet, spänn det genom att trycka spännspaken (11) nedåt.

Om bladspänningen är för låg eller för hög, gör enligt följande:

- Fäll upp spännspaken (11).
- Vrid spännspaken (11) medurs för att öka spänningen och moturs för att minska den.
- Tryck ner spännspaken (11) igen för att fixera inställningen.

Om spänningen är korrekt ska sågbladet avge en lätt ton vid "knäppning", som hos en sträng.

## 8.4 Fininställning av vinkelskalan (bild 12; 12.1)

### OBSERVERA

Kontrollera inställningen av vinkelskalan innan du börjar arbeta med maskinen.

1. Lossa säkringsmuttern till justeringsskruven (35) med hjälp av en ringnyckel SW8 (ingår inte i leveransomfånget).
2. Använd en 90° vinkel (30), (ingår inte i leveransomfånget) för att justera sågbordet. Placera denna på sågbordet och på sågbladet (bild 12).
3. Lossa spärrmuttern (14). Ställ in justeringsskruven (35), tills vinkeln mellan sågblad (21) och sågbord (6) är 90°.
4. Dra fast spärrmuttern (14) och säkringsmuttern till justeringsskruven (35) igen.
5. Lossa skruven (31) och vrid visaren (32) till markeringen för 0°.
6. Utför ett testsnitt. Kontrollera vinkeln på arbetssstycket med en gradskiva. Om så behövs efterjusterar du visaren (32).

## 8.5 Montera utblåsanordningen (bild 8)

1. Kontrollera att sågbladsskyddet (5) är korrekt monterat.
2. Skruva på utblåsanordningen (1) medurs på fästet (2) så som bild 8 visar.

## 8.6 Spånutsug (bild 13)

### OBS:

Driv enheten endast med lämplig spånug. Använd inte en vanlig dammsugare.

Anslut ett lämpligt spånugsugningssystem (ingår inte i leveransomfånget) till utsugsanslutningen (15) (se bild 13, exempel på bild).

### OBS:

Kontrollera och rengör utsugskanalerna regelbundet.

## 9. Manövrering

### ▲ Se Upp!

**Montera klart hela maskinen innan den tas i drift!**

### 9.1 Allmänna anvisningar

- Sågen kapar eller skär inte trä automatiskt. Användaren kapar eller skär trä genom att föra det mot det rörliga sågbladet.
- Tänderna kapar eller skär träet bara vid nedåtgående rörelse.

- Träet ska flyttas långsamt mot sågbladet eftersom tänderna på sågbladet är mycket små.
- Alla som ska arbeta med sågen, behöver viss inlärningstid. Under den tiden kommer en säkert en del blad att gå sönder.
- När du skär eller kapar tjockare trä, är det särskilt viktigt att sågbladet inte är böjt eller vridet.
- Genom att vara försiktig när sågbladet används, ökas dess livslängd.

### 9.2 Finsäkring (7)

Finsäkringen (7) är isatt från fabrik och behöver inte monteras. Vid fel på finsäkringen (7) ska man följa anvisningarna under punkt 12.2.4.

### 9.3 Brytare till/från (16)

- **Starta:** Tryck på knappen "I".
- **Stänga av:** Tryck på knappen "0".

### OBSERVERA

Maskinen är utrustad med säkerhetsbrytare mot återinkoppling efter spänningsbortfall.

Om deкупörsågen är påslagen och strömförsörjningen avbryts, förblir deкупörsågen urkopplad även sedan strömförsörjningen återställts. För att starta trycker du igen på knappen "I".

### 9.4 Drift arbetslampa (bild 4)

Tryck på till-/frånknappen (20) för att tända/släcka arbetsbelysningen (19).

### 9.5 Hastighetsreglage (bild 2)

Med hastighetsreglaget (17) reglerar du varvtalet så det passar det material som ska kapas eller skäras. För mjukt material rekommenderar vi höga hastigheter, för hårda material låga hastigheter. Vrid hastighetsreglaget (17) medurs för att öka hastigheten. Om du vrider det moturs minskar hastigheten.

### 9.6 Utföra utskärningar

Med denna deкупörsåg kan interna skär göras i arbetssstycken utan att skada arbetsstyckets yttre eller omkrets.

1. Ta bort sågbladet (21) enligt nedan i 8.2.
2. Borra ett hål i arbetsstycket.
3. Placera arbetsstycket med borrhålet över öppningen av bordinslägget (25) på sågbordet (6).
4. Montera sågbladet (21) (se beskrivning under 8.2) genom borrhålet i arbetsstycket och justera knivspänningen.

5. När du har slutfört innersågningen, ta bort sågbladet (21) från bladhallarna (som beskrivs under 8.2).
6. Ta bort arbetsstycket från bordet.

### 9.7 Geringssnitt (bild 14)

#### ⚠ VARNING

Var särskilt försiktig när du utför geringssnitt. Eftersom sågbordet lutar, finns risk att föremål glider ner. Det finns risk för personskador.

1. När du vill utföra geringssnitt, ställer du in avståndet från det på nedhållaren (23) monterade sågbladsskyddet (5) till arbetsbordet.
2. Sväng bordet genom att lossa spårmuttern (14) och tippa sågbordet (6) till önskat läge.
3. Dra åt spårmuttern (14).

## 10. Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är ansluten klar för drift. Anslutningen motsvarar tillämpliga VDE-och DIN-bestämmelser.

Kundens nätanslutning liksom den använda förlängningskabeln måste motsvara dessa föreskrifter.

### Skadad elanslutningsledning

På elektriska anslutningsledningar uppstår ofta isolationsskador.

Orsaker till detta kan vara:

- Tryckställen när anslutningsledningar förs genom fönster- eller dörröppningar
- Knäckställen genom felaktig fastsättning eller styrning av anslutningsledningen
- Snittställen genom att anslutningsledningen körts över
- Isolationsskador genom ryck ur vägguttaget.
- Sprickor genom isolationens åldring.

Sådana skadade elanslutningsledningar får inte användas och är på grund av isolationsskadorna livsfarliga. Kontrollera regelbundet anslutningsledningar för skador. Se upp så att anslutningsledningen inte är ansluten till elnätet vid kontrollen.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser.

Använd endast anslutningsledningar med märkning H 05 VV-F.

Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

### Växelströmsmotor

Nätspänningen måste vara 220–240 V~.

Förlängningskablar upp till 25 m måste ha ett tvärsnitt på 1,5 mm<sup>2</sup>.

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av elektriker.

Uppge följande information om du har frågor:

- Motorns strömtyp
- Uppgifter på maskinens typskylt

### Anslutningstyp Y

Om nätanslutningskabeln till den här maskinen skadas måste den bytas ut av tillverkaren eller dennes kundservice eller av en person med liknande kvalifikationer för att undvika fara.

## 11. Transport

- Transportera elverktyget genom att lyfta upp det i urtagen på ramen och motorkåpan.
- Använd inte skyddsanordningar för hantering eller transport.
- Se till att den friliggande delen av sågbladet är skyddad vid transport, exempelvis med skyddsanordningen.

## 12. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

### ⚠ VARNING

Stäng alltid av sågen och dra ur nätstickkontakten innan allt underhålls- och rengöringsarbete.

### 12.1 Rengöring

Se till att skyddsutrustningar, ventilationsöppningar och motorhus är så fria från damm och smuts som möjligt. Vi rekommenderar att apparaten rengörs direkt efter varje användning.

#### 12.1.1 Yttre rengöring

- Rengör maskinen regelbundet med en fuktig trasa och lite såpa.
- Använd inga rengöringsmedel eller lösningsmedel. Dessa kan skada enhetens plastdelar.
- Se till att det inte tränger in vatten i maskinen.

### 12.1.2 Inre rengöring (bild 15)

1. Öppna förvaringslådan (9).
2. Ta bort skruven (34).
3. Lossa skruven (33).
4. Ta bort kåpan (8).
5. Blås ut enhetens insida med tryckluft vid lågt tryck.
6. Sätt på kåpan (8) igen.
7. Fixera skruven (33).
8. Sätt i skruven (34) igen och dra fast den.
9. Stäng förvaringslådan (9).

## 12.2 Underhåll

### 12.2.1 Lager (bild 1/pos. 10)

Smörj lagerställena (10) på remskivorna med högkvalitativt maskinfett efter cirka 25-30 timmars drift.

### 12.2.2 Kolborstar

Vid överdriven gnistbildning ska du se till att en elinstallatör kontrollerar kolborstarna.

## OBSERVERA

Kolborstarna får bara bytas av en elinstallatör.

### 12.2.3 Nätkabel

Om elsladden har gått av, fått skärskador eller på annat sätt har skadats måste den ögonblickligen bytas.

### 12.2.4 Byt miniatyrsäkring (bild 16)

Om miniatyrsäkringen (7) är defekt måste den bytas ut mot en miniatyrsäkring av samma typ 5 A/250 V (ø 5 x 20 mm).

## ⚠ VARNING

Överbygg inte miniatyrsäkringen (7)! Använd inte någon annan typ av säkring! Detta kan orsaka skador på apparaten.

## 12.3 Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Sliddelar\*: Kolborstar, sågblad, bordsinlägg

\* Ingår inte obligatoriskt i leveransen!

## 12.4 Reservdelsbeställning

Vid reservdelsbeställning (via Service-Hotline) ska följande information uppges:

- Typ av utrustning
- Artikelnummer för apparaten (anges på förpackningen samt i beskrivningen)

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

## 13. Lagring

Lagra apparaten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C. Förvara elverktyget i originalförpackningen.

## 14. Avfallshantering och återvinning

### Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

### Anvisningar beträffande den tyska lagen om distribution, återtagning och miljövänlig avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)



**Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!**

- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut utan skador före överlämningen! Batteriers avfallshantering regleras i batterilagstiftningen.
- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.
- Slut användaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshandlas!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållssoporna.
- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:

- Offentligrättsliga avfallshanterings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter)
  - Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuda detta.
  - Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.
  - Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörernas övriga, kompletterande villkor för återlämning.
- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slutanvändaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.
  - Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshandling av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.

## 15. Felsökning

### ⚠ VARNING

Stäng alltid av sägen och dra ur nätstickkontakten innan allt underhålls- och rengöringsarbete.

| Störning                                               | Möjliga orsaker                                      | Åtgärd                                                                                           |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sågblad utan stift lossnar efter att motorn stängts av | Sågbladets klämskruv (27/28) har dragits åt för lite | Dra åt sågbladets klämskruv (27/28) ordentligt                                                   |
| Motor startar inte                                     | Förlust av nätsäkring                                | Kontrollera nätsäkringen                                                                         |
|                                                        | Förlängningsledning defekt                           | Byt förlängningsledning                                                                          |
|                                                        | Miniatyrsäkring defekt                               | Kontrollera miniatyrsäkringen och ersätt den vid behov mot en miniatyrsäkring av samma typ.      |
|                                                        | Anslutningar till motorn eller brytaren felaktiga    | Låt elektriker kontrollera                                                                       |
|                                                        | Motor eller brytare defekta                          | Låt elektriker kontrollera                                                                       |
| Sågbladen bryts sönder.                                | Spänningen är felinställd.                           | Ställ in den korrekta spänningen.                                                                |
|                                                        | För hög belastning.                                  | För fram arbetsstycket långsammare.                                                              |
|                                                        | Felaktig sågbladstyp.                                | Använd rätt sågblad.                                                                             |
|                                                        | Arbetsstycket förs inte fram rakt.                   | Undvik att trycka på sidorna.                                                                    |
| Sågbladet svänger ut, inte rakt.                       | Fästen är inte inriktade.                            | Lossa skruvarna som håller fast fästena. Ställ fästena i lodrätt läge och dra åt skruvarna igen. |

## Laitteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien käytön tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

|                |                                                                                                                                                                   |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | Varoitus! Lue käyttöohje vähentääksesi vammautumisvara!                                                                                                           |
|                | Käytä suojalaseja. Työskentelyn aikana syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoilevat sirpaleet, lastut ja pöly voivat aiheuttaa sokeutumisen.                       |
|                | Käytä kuulosuojaimia. Melu voi aiheuttaa kuulovamman.                                                                                                             |
|                | Käytä hengityssuojainta. Kun työtetään puuta ja muita materiaaleja, voi muodostua terveydelle haitallista pölyä. Asbestia sisältäviä materiaaleja ei saa työstää! |
|                | Huomio! Loukkaantumisvaara! Älä tartu liikkuvaan sahanterään!                                                                                                     |
|                | Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.                                                                                                         |
| <b>Huomio!</b> | Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä.                                                                                   |

## Sisällysluettelo:

Sivu:

|     |                                                |     |
|-----|------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Johdanto .....                                 | 252 |
| 2.  | Laitteen kuvaus (kuva 1-16).....               | 252 |
| 3.  | Toimituksen sisältö .....                      | 253 |
| 4.  | Määräystenmukainen käyttö .....                | 253 |
| 5.  | Turvallisuusohjeet.....                        | 253 |
| 6.  | Tekniset tiedot.....                           | 256 |
| 7.  | Ennen käyttöönottoa.....                       | 257 |
| 8.  | Asennus .....                                  | 257 |
| 9.  | Käyttö .....                                   | 259 |
| 10. | Sähköliitäntä .....                            | 260 |
| 11. | Kuljetus .....                                 | 261 |
| 12. | Puhdistus, huolto ja varaosien tilaaminen..... | 261 |
| 13. | Varastointi .....                              | 261 |
| 14. | Hävittäminen ja kierrätys .....                | 261 |
| 15. | Ohjeet häiriöiden poistoon.....                | 262 |
| 16. | Vaatimustenmukaisuusvakuutus .....             | 280 |

## 1. Johdanto

### Valmistaja:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Arvoisa asiakas

Toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

### Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- epäasianmukainen käsittely,
- Käyttöohjeen laiminlyönti,
- ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset,
- muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen,
- määräystenvastainen käyttö,
- sähkölaitteiden rikkoutumiset sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE0113 laiminlyötyessä.

### Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa laitteeseen perehtymistä ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn laitteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset laitteen käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta laitteen yhteydessä muovikuorensa lialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttöhenkilön on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista.

Laitteen parissa saavat työskennellä vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot laitteen käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista. Määrättyä alikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvaohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava rakenteeltaan samalaisten koneiden käytöstä yleisesti hyväksyttyjä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

## 2. Laitteen kuvaus (kuva 1-16)

1. Poistolaite
2. Pidike (poistolaite)
3. pyälletty ruuvi
4. Kiinnike (sahanterän suoja)
5. Sahanterän suoja
6. Sahapöytä
7. Hienosulake
8. Vasen suojus
9. Säilytyslaatikko
10. Laakerikohdat
11. Kiristysvipu
12. Puomi
13. Asteikko
14. pyälletty mutteri
15. Poistoimuliitäntä
16. Päälle/pois-kytkin
17. Iskuluvun säädin
18. Asennuskohdat (kumijalat esiasennettuina)
19. Työvalo
20. Työvalon päälle-/pois-kytkin
21. Sahanterä
22. Kuusiokoloavain 3 mm
23. Painin
24. Ruuvi (pidätin)
25. Pöytäsisäke
26. Ylempi sahanterän pidike
27. Ylempi sahanterän kiristysruuvi
28. Alempi sahanterän kiristysruuvi
29. Alempi sahanterän pidike
30. Kulma (ei kuulu toimituksen sisältöön)
31. Ruuvi (osoitin asteikossa)
32. Osoitin
33. Ruuvi (vasen suojus - edessä)
34. Ruuvi (vasen suojus - takana)
35. Säättöruuvi ja lukkomutteri

### 3. Toimituksen sisältö

- Kuviosaha
- Sahanterän suoja (5) ja pidätin (23)
- Poistolaite (1)
- Sahanterä (21) puuta ja muoveja varten (2 kpl) (1 kpl esiasennettuna)
- Kuusiokoloavain, 3 mm (22)
- Alkuperäinen käyttöohje

### 4. Määräystenmukainen käyttö

Kuviosahaa käytetään kulmikkaiden puukappaleiden tai muiden materiaalien, kuten plexilasin, GFK:n, solumuovin, kumin, nahan ja korkin leikkaamiseen. Älä käytä sahaa pyöreiden materiaalien sahaamiseen. Pyöreät materiaalit kallistuvat helposti.

#### **Loukkaantumisvaara! Osia voi sinkoutua ulos!**

Laitetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja.

Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

- Vain koneelle sopivia sahanteriä saa käyttää.
- Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa olevien ohjeiden huomioiminen.
- Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on perehdyttävä niihin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista vaaroista.
- Sen lisäksi voimassa olevien tapaturmantorjuntamääräyksiä on noudatettava tunnontarkasti.
- Muita yleisiä työterveys- ja turvateknisiä säädöksiä on noudatettava.
- Jos koneeseen tehdään muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.

#### **Jäännösriskit**

**Vaikka tätä sähkötyökalua käytetään määräystenmukaisesti, jäljelle jää aina jäännösriskejä. Seuraavia vaaroja voi esiintyä tämän sähkötyökalun mallin ja version yhteydessä:**

- Keuhkovammat, jos ei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.
- Kuulovammat, jos ei käytetä sopivaa kuulosuojainta.
- Onnettomuusvaara koskettaessa kädellä työkalun suojaamattomalle leikkausalueelle.
- Vammautumisvaara työkaluja vaihdettaessa (viiltovammojen vaara).
- Sormien puristuminen.
- Takaiskusta aiheutuva vaara.
- Työkappaleen kallistuminen riittämättömän työkalupaleen asetuspinnan vuoksi.
- Leikkaututyökaluun koskeminen.
- Oksan kappaleiden ja työkappaleen osien ulos sin-koileminen.

### 5. Turvallisuusohjeet

#### **5.1 Sähkölaitteiden yleiset turvallisuusohjeet**

##### **△ VAROITUS**

Sähkötyökalujen käytössä on sähköiskulta ja loukkaantumis- ja palovaaralta suojautumisen vuoksi otettava huomioon seuraavat olennaiset turvatoimenpiteet. Lue kaikki nämä ohjeet ennen kuin käytät tätä sähkötyökalua, ja säilytä turvallisuusohjeet varmassa paikassa.

#### **1. Työpaikan turvallisuus**

- **Pidä työpaikka siistinä ja hyvin valaistuna.** Epäjärjestys tai huono/puuttuva valaistus työalueilla voi aiheuttaa onnettomuuksia.
- **Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysvaarallisessa ympäristössä, jossa on palavia nesteitä, kaasuja tai pölyjä.** Sähkötyökalut muodostavat kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryä.
- **Pidä lapset ja muut henkilöt loitolla sähkötyökalusta, kun käytät sitä.** Jos olet työskentelyn aikana epävarmasta asennossa, voit menettää sähkötyökalun hallinnan.

#### **2. Sähköturvallisuus**

- **Sähkötyökalun liitäntäpistokkeen täytyy sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään sovittinpistoketta yhdessä suojamaadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.** Kun pistoketta ei muunnella ja se sopii pistorasiaan, sähköiskun vaara on pienempi.
- **Vältä vartalon kosketusta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, lämmittimiin, uuneihin ja jääkaappeihin.** Sähköiskun vaara kasvaa, kun vartalosi on maadoitettu.

- **Pidä sähkötyökalu loitolla sateesta tai kosteudesta.** Jos sähkötyökaluun pääsee vettä, sähköiskun vaara kasvaa.
- **Älä käytä liitäntäjohtoa epätarkoituksenmukaisesti esim. sähkötyökalun kantamiseen ja ripustamiseen, äläkä irrota pistoketta pistorasiasta vetämällä johdosta.** Pidä liitäntäjohto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista. Kun liitäntäjohto on vioittunut tai kiertäällä, sähköiskun vaara on suurempi.
- **Kun käytät sähkötyökalua ulkona, käytä vain sellaista jatkojohtoja, jotka on hyväksytty ulkokäyttöön.** Ulkokäyttöön hyväksytyn jatkojohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- **Jos sähkötyökalun käyttöä kosteassa ympäristössä ei voi välttää, käytä vikavirtasuojakytkintä.** Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

### 3. Ihmisten turvallisuus

- **Ole tarkkaavainen, toimi varovaisesti ja menettele järkevästi sähkötyökalua käyttäessäsi.** Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai jos olet huumaavien aineiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Huomion herpaantuminen hetkeksikin sähkötyökalua käytettäessä voi johtaa vakaviin vammautumisiin.
- **Käytä henkilökohtaista suojavarustusta ja aina suojalaseja.** Henkilökohtaisen suojavarustuksen, kuten polynaamarin, liukuestepohjaisten turvajalkineiden, suojakypärän tai kuulosuojaimien käyttö sähkötyökalulla tehtävistä töistä riippuen vähentää vammautumisvaaraa.
- **Estä tahaton käyttöönotto.** Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois ennen kuin kytket virransyötön ja/tai akun päälle, ennen kuin otat laitteen käteesi tai alat kantaa sitä. Jos sähkötyökalua kantaessasi pidät sormiasi kytkimellä tai sähkötyökalu on kytkettynä päälle-asentoon, kun se kytketään virransyöttöön seurauksena voi olla onnettomuuksia.
- **Poista säätötyökalut tai ruuviavaimet ennen kuin kytket sähkötyökalun päälle.** Pyörivässä sähkötyökalun osassa oleva työkalu tai avain voi aiheuttaa vammoja.
- **Vältä epänormaaleja vartalon asentoja.** Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon. Näin pidät sähkötyökalun paremmin hallinnassa myös odottamattomissa tilanteissa.

- **Käytä sopivaa vaatetusta.** Älä pidä päälläsi liian väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiuksesi ja vaatteesi loitolla liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin.
- **Jos pölyn poistoimu- ja -keräyslaitteet voidaan asentaa, varmista, ne on liitettävä ja niitä on käytettävä oikein.** Pölyn poistomulaitteen käytöllä voidaan vähentää pölystä aiheutuvia vaaroja.
- **Älä tuodittaudu katteettomaan turvallisuudentutukseen äläkä poikkea sähkötyökalujen turvamääräyksistä vaikka olisit jo harjaantunut sähkötyökalun käyttäjä.** Huolimattomuus laitteen käsittelyssä voi jo sekunnin murto-osassa johtaa vakaviin vammoihin.

### 4. Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- **Älä ylikuormita sähkötyökalua.** Käytä työssä sitä varten tarkoitettua sähkötyökalua. Sopivalla sähkötyökalulla työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitetulla tehoalueella.
- **Älä käytä sähkötyökalua, jonka kytkin on viallinen.** Sähkötyökalu, jota ei voi kytkeä asianmukaisesti päälle tai pois päältä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- **Vedä pistoke irti pistorasiasta ja/tai poista irrotettava akku ennen kuin alat säätää laitetta, vaihtaa käyttötyökaluja tai laitat sähkötyökalun pois.** Nämä varotoimenpiteet estävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.
- **Säilytä käyttämättömiä sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa.** Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät ole perehtyneet siihen tai jotka eivät ole lukeeet näitä ohjeita. Kokemattomien henkilöiden käytössä sähkötyökalut ovat vaarallisia.
- **Hoida sähkötyökaluja ja käytettäviä työkaluja huolellisesti.** Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ja jumittumatta ja etteivät osat ole murtuneet tai vaurioituneet niin, että sähkötyökalun toiminta vaarantuu. Korjauta vialliset osat ennen sähkötyökalun käyttöä. Monien onnettomuuksien taustalla on sähkötyökalujen huono huolto.
- **Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina.** Huolellisesti hoidetut leikkuutyökalut, joissa on terävät leikkuureunat, juuttuvat vähemmän ja ovat kevyemmin ohjailtavissa.
- **Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita, käyttötyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisella tavalla.** Huomioi tällöin työolosuhteet ja suoritettava tehtävä. Sähkötyökalujen käyttö muuhun kuin niille määrättyihin käyttötarkoituksiin voi johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

- **Pidä kahvat ja tartuntapinnat kuivina, puhtaina ja öljyttöminä ja rasvattomina.** Sähkötyökalun käyttö ja hallinta odottamattomissa tilanteissa ei ole turvallista, jos kahvat ja tartuntapinnat ovat liukkaita.

## 5. Huolto

- **Korjauta sähkötyökalu vain pätevällä ammattihenkilöllä ja käyttäen vain alkuperäisiä varaosia.** Näin varmistetaan sähkötyökalun pysyminen turvallisena.

## ⚠ VAROITUS

Tämä sähkötyökalu muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisen lääkinnällisten laitteiden toimintaa. Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkärinsä kanssa ennen kuin alkavat käyttää sähkötyökalua.

## 5.2 Erityiset turvallisuusohjeet

- Kytke kone välittömästi pois päältä hätätilanteessa ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta.
- Huomioi kaikki nämä turvallisuusohjeet ennen kuin alat työskennellä sahalla ja työskentelyn aikana.
- Älä käytä sahaa polttopuiden sahaamiseen.
- Koneessa on turvakytin, joka estää sen uudelleenkäynnistymisen virtakatkoksen jälkeen.
- Jos tarvitaan jatkojohtoa, on varmistettava, että sen poikkileikkaus on riittävä sahan virrankulutukseen. Vähimmäispoikkileikkaus on 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Käytä johtokelaa vain, kun se on kelattu auki.
- Koneella työskenteleviä henkilöitä ei saa häiritä.
- Sahanteriä ei saa moottorin sammuttamisen jälkeen missään tapauksessa jarruttaa painamalla sivusuuntaan.
- Asenna vain hyvin teroitettuja, säröttömiä ja vääntymättömiä sahanteriä.
- Vialliset sahanterät on heti vaihdettava.
- Älä käytä sahanteriä, jotka eivät vastaa tässä käyttöohjeessa ilmoitettuja tietoja.
- Varmista, että kaikki sahanterän peittävät laitteet toimivat moitteettomasti.
- Koneessa olevia turvalaitteita ei saa purkaa eikä tehdä toimimattomiksi.
- Vioittuneet tai virheelliset suojalaitteet on vaihdettava viipymättä uusiin.
- Älä leikkaa työkalupaleita, jotka ovat niin pieniä, ettei niistä voi pitää kunnolla käsin kiinni.
- Älä kuormita konetta niin paljon, että se pysähtyy.

- Paina työkalupaleita aina lujasti vasten työlevyä.
- Älä koskaan poista irronneita sirpaleita, lastuja tai kiinni juuttuneita puuosia sahanterän liikkuesssa.
- Kytke kone pois päältä poistaaksesi juuttuneen käyttötyökalun häiriöt. Irrota virtapistoke. Poista tukos. Huomio! Sahanterästä johtuva loukkaantumisvaara! Käytä suojakäsineitä! Suorita koekäyttö ilman työkalupaleita. Varmista, ettei esiinny epätavallista melua tai tärinää. Jos näin on, kytke laite pois päältä ja ota yhteyttä valmistajaan.
- Varusteiden asennuksen ja säätö-, mittaus- ja puhdistustöitä saa suorittaa vain moottorin ollessa sammutettuna. Irrota virtapistoke.
- Tarkasta ennen päälle kytkemistä, että avaimet ja säätötyökalut on poistettu.
- Kun poistut työpaikalta, kytke moottori pois päältä ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta.
- Sähköasennuksia, korjauksia ja huoltotöitä saa tehdä vain ammattihenkilöillä.
- Kaikki suoja- ja turvalaitteet on korjaus- ja huoltotöiden suorittamisen jälkeen asennettava heti takaisin paikoilleen.
- Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huolto-ohjeita ja teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.
- Voimassa olevat tapaturmantorjuntamääräykset ja muut yleisesti voimassa olevat turvatekniset määräykset on huomioitava.
- Saha on tarkoitettu asennettavaksi vain sisätiloihin.
- Sahanterän suojusta pienemmät työkalupaleet voivat aiheuttaa vammoja käsiin ja sormiin. Käytä sopivia apuvälineitä!
- Vältä kouristavia käsiasentoja ohjatessasi työkalupaleita ja vältä asentoja, joissa kädet voivat luiskahtaa suoraan sahanterään.
- Aseta sahanteri aina niin, että hampaat osoittavat alas kohti sahapöytää.
- Säädä aina oikea terän jännitys välttääksesi sahanterän repeämisen.
- Menettele erityisen varovaisesti leikatessasi materiaaleja, joiden leikkausprofiili on epäsäännöllinen.
- Kun vedät työkalupaleita taaksepäin, hampaat voivat juuttua kiinni leikkauksuraan, erityisesti, jos sahauslastut tukkivat uran. Tässä tapauksessa saha on sammutettava, virtapistoke vedettävä irti, leikkauksura avattava kiilalla ja työkalupale vedettävä irti.
- Älä koskaan poistu työpaikalta sammuttamatta sahaa ennen sitä. Odota, kunnes saha on pysähtynyt kokonaan.
- Älä aseta, liimaa tai asenna työpöydälle mitään osia sahan käydessä.

- Kytke saha päälle vasta siivottuasi työpöydältä pois kaikki materiaaliäänteet ja työkalut. Työstöpöydällä saa olla vain työstettävä työkappale ja joitain apuvälineitä (kiilat).
- Käytä aina suojalaseja.
- Pidä sormesi turvallisen välimatkan päässä sahanterästä.
- Ohjaa työkappaletta varmasti ja lujasti kiinni pitäen äläkä päästä työkappaletta irti missään vaiheessa.
- Älä koskaan poistu työpaikalta sammuttamatta sahaa ennen sitä.
- Vaikka tuntisit sahan hyvin, älä päästä tarkkaavaisuuttasi koskaan herpaantumaan. Tarkkaavaisuuden herpaantuminen voi jo sekunnin murto-osassa johtaa vakaviin vammoihin.

**Säilytä turvallisuusohjeita hyvin.**

## 6. Tekniset tiedot

|                         |                                          |
|-------------------------|------------------------------------------|
| Verkköjännite           | 220-240 V~/50 Hz                         |
| Tehontarve              | 80 Wattia (S1*)<br>120 Wattia (S6 30%**) |
| Iskuluku                | 500-1700 min <sup>-1</sup>               |
| Iskunpituus             | 12 mm                                    |
| Seisontapinta           | 630 x 295 mm                             |
| Kääntyvä pöytä          | 0° - 45° vasemmalle                      |
| Pöydän koko             | 415 x 255 mm                             |
| Sahanterän pituus noin  | 134 mm                                   |
| Säde                    | 406 mm                                   |
| Leikkauskorkeus 0°:ssa  | 50 mm                                    |
| Leikkauskorkeus 45°:ssa | 22 mm                                    |
| Paino                   | 12,7 kg                                  |

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

\*Käyttötapa S1:

Jatkuva käyttö jatkuvalla kuormituksella

\*\*Käyttötapa S6 30%:

Pysähtymätön ajoittaiskäyttö (kuormitusjakso 10 min). Jotta moottori ei kuumene sallitun rajan yli, moottoria saa käyttää määritetyllä nimellisteholla 30% kuormitusjaksosta ja sen on sen jälkeen käytävä 70% kuormitusjaksosta ilman kuormaa.

## Melupäästöarvot

### Melu

Meluarvot on määritetty standardin EN 61029 mukaisesti.

### Käytä kuulosuojaimia.

Melu voi aiheuttaa kuulovamman.

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| Äänen painetaso $L_{pA}$ | 66,9 dB |
| Epävarmuus $K_{pA}$      | 3 dB    |
| Äänen tehotaso $L_{WA}$  | 79,9 dB |
| Epävarmuus $K_{WA}$      | 3 dB    |

## Värähtelypäästöarvo

- Ilmoitettu värähtelypäästön arvo on mitattu standardin mukaisella testimenetellyllä ja sitä voidaan käyttää vertailuarvona vertailussa toisiin sähkötyökaluihin;
- Ilmoitettua värähtelypäästön arvoa voidaan käyttää myös (värähtely)kuormituksen ensiarviointiin.
- Värähtelypäästön arvo voi sähkötyökalun tosiasiallisen käytön aikana poiketa annetusta arvosta sähkötyökalun käyttötavasta riippuen;

Varoitus:

- On välttämätöntä määrittää käyttäjän suojaamiseksi turvatoimenpiteet, jotka perustuvat tosiasiallisissa käyttöolosuhteissa esiintyvän värähtelykuormituksen arviointiin (tällöin on huomioitava kaikki käyttöjaksen osat, esimerkiksi ajat, jolloin sähkötyökalu on pois kytkettynä ja ajat, jolloin se on päällä mutta käy ilman kuormaa).

Annetut arvot ovat emissioarvoja ja ne eivät esitä. Vaikka emissio- ja immissiotason välillä on korrelaatio, ei niistä voida luotettavasti määrittää mahdollisesti tarvittavia lisävarotoimenpiteitä.

Työpaikalla vallitsevaan immissiotasoon mahdollisesti vaikuttavia tekijöitä ovat vaikutusten kesto, työtilan ominaisuudet, muut melulähteet jne., esim. koneiden määrä ja muut lähellä suoritettavat toimenpiteet.

Luotettavat työpaikan arvot voivat sen vuoksi olla eri maissa erilaisia. Käyttäjä voi näiden tietojen perusteella kuitenkin arvioida vaarat ja riskit paremmin.

## Rajoita melun muodostuminen minimiin!

- Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Mukauta työtapasi laitteelle sopivaksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite tarvittaessa.
- Kytke laite pois päältä, jos sitä ei käytetä.

## Sopivat sahanterät

Voidaan käyttää kaikkia hyvin varustetuissa kaupoissa myytäviä sahanterä, joiden vähimmäispituus on 127 mm tapin kanssa ja ilman sitä.

## 7. Ennen käyttöönottoa

### 7.1 Purkaminen pakkauksesta

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuaajan päättymiseen asti.

### ⚠ VAROITUS

**Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!**

### 7.2 Yleiset ohjeet

- Kaikkien suojakansien ja turvalaitteiden on oltava asianmukaisesti asennettuna ennen kuin kone otetaan käyttöön.
- Sahanterän on voitava liikkua vapaasti.
- Varo kertaalleen työstetyssä puussa olevia vieraita esineitä, kuten esim. nauloja tai ruuveja.
- Varmista ennen päälle-/pois-kytkimen painamista, että sahanterä on asennettu oikein ja liikkuvat osat liikkuvat kevyesti.
- Varmista ennen koneen kytkemistä, että tyyppikilven tiedot vastaavat verkkovirran tietoja.
- Liitä kone vain asianmukaisesti asennettuun suojakoskettimelliseen pistorasiaan, jonka suojaus on vähintään 10 A.

## 7.3 Kuviosahan asennus työpöytään

Asennuksessa tarvitaan:

- Kuusioruuvi M8 (4 kpl)
  - Kuusiomutteri M8 (4 kpl)
  - Aluslaatta Ø 8,4 mm (8 kpl)
- (ei kuulu toimituksen sisältöön)

Käytettävien ruuvien pituus vaihtelee pöytälevyn paksuuden mukaan.

### ⚠ VAROITUS

Loukkaantumisvaara! Vedä kuviosahan virtapistoke irti pistorasiasta aina ennen asennustöitä.

1. Asenna kuviosaha tukevaan puiseen työpenkkiin. Näin voidaan välttää tärinästä aiheutuvan melun muodostuminen.
2. Merkitse porausaukkojen paikat (katso kuva 5.2).
3. Poraa 4 reikää (halkaisija 8 mm) työpöytään.
4. Kiinnitä kuviosaha kuusioruuveilla (E) työpöydän asennuskohtiin (kuva 3, kohta 19) seuraavassa järjestyksessä (kuva 5.1):  
D Kuusiomutteri  
C Aluslaatta  
A Kuviosaha  
B Työpöytä  
C Aluslaatta  
E Kuusioruuvi
5. Kiristä kuusiomutterit (D) tiukkaan.

## 8. Asennus

### ⚠ VAROITUS

Loukkaantumisvaara! Vedä kuviosahan virtapistoke irti pistorasiasta aina ennen asennustöitä.

### 8.1 Sahanterän suojan (5) ja pidättimen (23) asennus (kuvat 6, 7)

#### OHJE:

Ennen pidättimen (23) asentamista täytyy tehdä alla esiasennettu sahanterä (21) irrottaa (katso 8.2).

1. Ota sahanterä (21) pois kohdassa 8.2 kuvatulla tavalla.
2. Poista pidätin (23) sahanterän suoja (5): Löysää ruuvi (24) kokonaan ristipääruuveisselillä (ei kuulu toimituksen sisältöön) (katso kuva 6).
3. Ohjaa kiinnike (4) aukkoon (katso kuva 7).
4. Kiinnitä kiinnike (4) pyällytyllä ruuvilla (3).
5. Asenna pidätin (23) sahanterän suojaan (5). Pistä ruuvi (24) pitimeen (4). Kiristä ruuvi (24) ristipääruuveisselillä (ei kuulu toimituksen sisältöön).

- Aseta sahanterä (21) uudelleen kohdassa 8.2 kuvattulla tavalla.
- Varmista, että pidätin (23) ei koske sahanterään (21).

### 8.1.1 Pidättimen säätö

#### OHJE:

Pidätin (23) täytyy aina mukauttaa työkappaleen korkeutta vastaavasti. Työkappale ei saa kuitenkaan juuttua, vaan sen on pysyttävä vapaasti liikuteltavana. Pidätintä (23) käytetään varmistamaan, että työkappale ei voi irrota ylöspäin, jolloin sahanterä (21) rikkoutuisi.

- Löysää pyälletty ruuvi (3) pidättimen (23) säätämiseksi.
- Säädä pidätin (23) työkappaleen korkeutta vastavasti.
- Kiristä pyälletty ruuvi (3) uudelleen.

### 8.2 Sahanterän asennus / vaihto (kuva 1, 7-11)

#### ⚠ VAROITUS

**Tahattomasta käynnistyksestä aiheutuvien vammojen välttämiseksi: Paina "0" -painiketta ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta aina ennen sahanterän poistamista tai vaihtamista.**

#### 8.2.1 Pöytäsisäkkeen poistaminen / asettaminen

- Löysää pyälletty ruuvi (3).
- Aseta sahanterän suoja (5) täysin ylös.
- Tartu sahapöytään (6) sen alapuolelta ja paina pöytäsisäke (25) ylös.
- Pöytäsisäke (25) voidaan nyt poistaa.

Kun asetat pöytäsisäkkeen (25), huomioi sahasraon sijainti. Pöytäsisäke (25) on asetettava paikalleen kuvassa 8 esitetyllä tavalla. Muuten kone voi vahingoittaa viisteleikkausten aikana.

#### 8.2.2 Sahanterän irrottamiseksi ilman tappia (valinnainen)

- Sahanterän (21) irrottamiseksi tulee pöytäsisäke (25) ottaa pois. (katso 8.2.1)
- Löysää ensin kiristys kääntämällä kiristysvipu (11) ylös. Kiristystä voidaan tarvittaessa vähentää edelleen kääntämällä kiristysvipua (11) vastapäivään.
- Paina puomia (12) hieman alaspäin (katso kuva 9).
- Löysää sitten ylempi sahanterän kiinnitysruuvi (27).
- Pidä sahanterää paikallaan, koska muuten se putoo laitteen sisälle.

- Löysää alempi sahanterän kiristysruuvi (28) kuusiokoloavaimella (22).
- Ota sahanterä ylöspäin pois.

#### 8.2.3 Sahanterän asettamiseksi ilman tappia (valinnainen)

Sahanterän hampaiden täytyy aina osoittaa alaspäin.

- Kiinnitä sahanterä (21) ensin alempaan sahanterän pitimeen (29). Kiinnitä sahanterä (21) kiristämällä alempi sahanterän kiristysruuvi (28) kuusiokoloavaimella (22).
- Paina puomia (12) hieman alaspäin. Kiinnitä sahanterän (21) toinen pää ylemmällä sahanterän pidikkeellä (26) (katso kuva 9).
- Kiinnitä sahanterä (21) ylemmällä sahanterän kiristysruuvilla (27) (katso kuva 10).
- Kiristä sahanterä (21) kiristysvivulla (11) painaen sen uudelleen alas. Tarkasta sahanterän kiristys (21). Jos kireys on liian pieni, sitä voidaan lisätä kiertämällä myötäpäivään. Löysää tällöin ensin kiristysvipu (11) uudelleen.
- Aseta pöytäalusta (25) uudelleen. (katso 8.2.1)

#### 8.2.4 Sahanterän irrottaminen tappien kanssa

- Sahanterän (21) irrottamiseksi tulee pöytäsisäke (25) ottaa pois. (katso 8.2.1)
- Löysää ensin kiristys kääntämällä kiristysvipu (11) ylös. Vähennä kiristystä tarvittaessa lisää kääntämällä vastapäivään.
- Pidä sahanterää paikallaan ja paina puomia (12) hieman alaspäin (katso kuva 9).
- Vedä sahanterä ulos ylemmästä ja alemmasta sahanterän pitimestä (26/29).

#### 8.2.5 Sahanterän asettaminen tappien kanssa

Sahanterän hampaiden täytyy aina osoittaa alaspäin.

- Ohjaa sahanterän (21) pää pöydässä olevan aukon läpi. Ohjaa sahanterän tapit (21) vastaaviin koloihin ylemmässä ja alemmassa sahanterän pitimessä (26/29).
- Aseta sahanterä (21) ensin alempaan sahanterän pitimeen (29).
- Paina puomia (12) hieman alaspäin (katso kuva 9). Aseta sahanterä (21) ylempään sahanterän pitimeen (26).
- Tarkasta sahanterän tappien asento sahanterän pitimissä (26/29).

- Kiristä sahanterä (21) kiristysvivulla (11) painaen sen uudelleen alas. Tarkasta sahanterän kiristys (21). Jos kireys on liian pieni, sitä voidaan lisätä kiertämällä myötäpäivään. Löysää tällöin ensin kiristysvipu (11) uudelleen.
- Aseta pöytäalusta (25) uudelleen. (katso 8.2.1)

## OHJE

Vasemmalla puolella on säilytyslaatikko (9), jossa voidaan säilyttää varasahanteriä ja kuusiokoloavaimia.

### 8.3 Sahanterän kiristuksen tarkastus

#### ⚠ VAROITUS

**Tarkasta terän kireys säännöllisesti ja sahanterän asettamisen jälkeen.**

Kiristä sahanterä asennettuasi sen, tee tämä painamalla kiristysvipu (11) alas.

Jos terän kiristys on liian pieni tai liian suuri, menettele seuraavasti:

- Käännä kiristysvipu (11) ylös.
- Kierrä kiristysvipua (11) myötäpäivään lisätäksesi kireyttä ja vastapäivään vähentääksesi sitä.
- Paina kiristysvipu (11) uudelleen alas kiinnittääksesi säädön.

Sahanterästä on oikein kiristettynä lähdettävä korkea ääni, kuten soittimen kielestä, kun sitä "isketään".

### 8.4 Kulma-asteikon hienosäätö (kuva 12; 12.1)

#### HUOMIO

Tarkasta kulma-asteikon säätö ennen kuin alat työskennellä laitteella.

- Löysää säätöruuvien (35) lukkomutteri kita-avaimella SW8 (ei kuulu toimituksen sisältöön).
- Käytä sahapöydän säätämiseen 90°-kulmaa (30) (ei kuulu toimituksen sisältöön). Aseta se sahapöytä ja sahanterää vasten (kuva 12).
- Löysää pyälletty mutteri (14). Kierrä säätöruuvia (35) niin paljon, että sahanterän (21) ja sahapöydän (6) välinen kulma on 90°.
- Kiristä pyälletty mutteri (14) ja säätöruuvien (35) lukkomutterit uudelleen.
- Löysää ruuvi (31) ja kierrä osoitin (32) 0° -merkin kohdalle.
- Suorita koeleikkaus. Tarkasta kulma työkalupöydässä kulmamittarilla. Säädä tarvittaessa osoittimen (32) asentoa.

### 8.5 Poistolaitteen asennus (kuva 8)

- Varmista, että sahanterän suoja (5) on käännetty alas.
- Kierrä poistolaite (1) myötäpäivään kiinni pidikkeeseen (2), kuten kuvassa 8 on esitetty.

### 8.6 Lastujen poistoimu (kuva 13)

#### HUOMIO:

Käytä tuotetta vain sopivan lastujen poistomulais-  
ton kanssa. Älä käytä kotitalouspölynimuria.

Liitä sopiva lastujen poistomulais-  
tuksen sisältöön) poistomulais-  
tään (15) (katso kuva  
13, esimerkkikuva).

#### HUOMIO:

Tarkasta ja puhdista imukanavat säännöllisesti.

## 9. Käyttö

#### ⚠ Huomio!

**Asenna laite ehdottomasti täydellisesti ennen kuin otat sen käyttöön!**

### 9.1 Yleiset ohjeet

- Saha ei leikkaa puuta itsestään. Käyttäjä mahdollistaa sahaamisen ohjaamalla puuta liikkuvaan sahanterään.
- Hampaat leikkaavat puuta vain alaspäinliikkeessä.
- Puu on ohjattava sahanterään hitaasti, koska sahanterän hampaat ovat erittäin pieniä.
- Kaikki sahalla työskentelevät henkilöt tarvitsevat jonkin verran aikaa totutellakseen sahan käyttöön. Tänä aikana muutama terä varmasti menee rikki.
- Paksumpien puukappaleiden leikkaamisessa on varmistettava erityisesti, että sahanterä ei taivu eikä väännä.
- Varovainen työskentelytapa pidentää sahanterän käyttöikää.

### 9.2 Hienosulake (7)

Hienosulake (7) on asetettu paikalleen tehtaalla eikä sitä tarvitse asentaa. Jos hienosulakkeessa (7) on vika, toimi kohdassa 12.2.4 kuvatulla tavalla.

### 9.3 Päälle-/pois-kytkin (16)

- Kytkeminen päälle:** Paina painiketta "I".
- Kytkeminen pois päältä:** Paina painiketta "0".

#### HUOMIO

Koneessa on turvakytkin, joka estää sen uudelleen-  
käynnistymisen virtakatkoksen jälkeen.

Kun kuviosaha on kytketty päälle ja verkkovirran syöttö katkeaa, kuviosaha jää pois kytketyksi, vaikka virran-syöttö palautuu. Kytke päälle painamalla uudelleen painiketta "I".

#### 9.4 Työvalon käyttö (kuva 4)

Käytä päälle-/pois-kytkintä (20) kytkeäksesi työvalon (19) päälle ja pois.

#### 9.5 Iskuluvun säädin (kuva 2)

Iskulukua voidaan säätää iskuluvun säätimellä (17) leikattavan materiaalin mukaan. Pehmeille materiaaleille suosittelemme korkeampia iskulukuja, koville materiaaleille alhaisempia iskulukuja. Kierrä iskuluvun säädintä (17) myötäpäivään, jolloin iskuluku kasvaa. Vähennä iskulukua kiertämällä vastapäivään.

#### 9.6 Sisäleikkausten suorittaminen

Tällä kuviosahalla voidaan tehdä sisäleikkauksia työkappaleeseen ilman, että työkappaleen ulkopuoli tai ympärys vahingoittuu.

- Poista sahanterä (21) kohdassa 8.2 kuvatulla tavalla.
- Poraa reikä työkappaleeseen.
- Aseta työkappale reikineen pöytäsisäkkeen (25) aukon yläpuolelle sahapöydän (6) päälle.
- Asenna sahanterä (21) (kohdassa 8.2 kuvatulla tavalla) työkappaleeseen olevan aukon läpi ja säädä terän kiristys.
- Poista sahanterä (21) sisäleikkauksen päättymisen jälkeen terän pidikkeistä (kohdassa 8.2 kuvatulla tavalla).
- Ota työkappale pois pöydältä.

#### 9.7 Viisteleikkausten suorittaminen (kuva 14)

##### ⚠ VAROITUS

Ole erittäin varovainen suorittaessasi viisteleikkauksia. Sahapöydän kallistaminen voi aiheuttaa työkappaleen luiskahtamisen. Loukkaantumisvaara.

- Viisteleikkausten suorittamiseksi on pidättimeen (23) asennetun sahanterän suojan (5) etäisyyttä työpöydästä mukautettava vastaavasti.
- Käännä pöytää löysäämällä pyälletty mutteri (14) ja kallistamalla sahapöytä (6) haluttuun asentoon.
- Kiristä pyälletty mutteri (14).

## 10. Sähköliitäntä

**Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä.**

**Asiakkaan sähköliitännän sekä käytetyn jatkojohdon on vastattava näitä määräyksiä.**

#### Viallinen sähköliitosjohto

Sähkön liitosjohtoon syntyy usein eristevaurioita.

Syynä tähän voi olla:

- Painaumakohdat, jos liitosjohdot viedään ikkunoiden tai ovenraon läpi
- Taitekohdat liitosjohdon ollessa kiinnitetty tai johdettu väärin
- Viiltokohdat ajettaessa liitosjohdon ylitse
- Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat.

Tällaisia vahingollisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia. Tarkasta säännöllisesti, onko liitosjohdoissa vaurioita. Varmista, ettei liitosjohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa.

Liitäntäjohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä.

Käytä vain sellaista liitäntäjohtoa, jossa on merkintä H 05 VV-F.

Tyypimerkinnän painatus liitosjohdossa on pakollista.

#### Vaihtovirtamoottori

Verkkojännitteen on oltava 220-240 V~.

Enintään 25 m pitkien jatkojohtojen poikkipinnan on oltava 1,5 neliömillimetriä.

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:

- Moottorin virtatyyppi
- Koneen tyyppikilven tiedot

#### KytKentätyyppi Y

Jos tämän laitteen virtajohto on vioittunut, sen vaihtaminen on vaarojen välttämiseksi teetettävä valmistajalla tai valmistajan valtuuttamassa asiakaspalvelupisteessä tai muulla pätevällä henkilöllä.

## 11. Kuljetus

- Kuljeta sähkötyökalua nostamalla sitä tätä varten olevista koloista telineessä ja moottorisuojuksessa.
- Älä koskaan käytä suojalaitteita pitääksesi niistä kiinni käsittelyn tai kuljetuksen aikana.
- Varmista, että kuljetuksen aikana sahanterän paljaa-na oleva osa on peitetty, esimerkiksi suojalaitteella.

## 12. Puhdistus, huolto ja varaosien tilaaminen

### ⚠ VAROITUS

Kytke saha aina pois päältä ja vedä virtapistoke irti pis-torasiasta aina ennen huolto- ja puhdistustöitä.

### 12.1 Puhdistus

Pidä suojalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin pö-lyttömänä ja puhtaana kuin vain mahdollista. Suosit-telemmme, että laite puhdistetaan heti jokaisen käyttö-kerran jälkeen.

#### 12.1.1 Puhdistus ulkopuolelta

- Puhdista laite säännöllisesti kostealla liinalla ja vä-häisellä määrällä suopaa.
- Älä käytä mitään puhdistus- tai liuotinaineita. Ne voi-vat vahingoittaa laitteen muoviosia.
- Pidä huoli siitä, ettei laitteen sisäosiin pääse vettä.

#### 12.1.2 Puhdistus sisäpuolelta (kuva 15)

1. Avaa säilytyslaatikko (9).
2. Poista ruuvi (34).
3. Löysää ruuvi (33).
4. Irrota suojuus (8).
5. Puhalla laitteen sisäpuoli paineilmalla, jossa on alhainen paine.
6. Aseta suojuus (8) uudelleen.
7. Kiinnitä ruuvi (33).
8. Aseta ruuvi (34) uudelleen ja kiristä se.
9. Sulje säilytyslaatikko (9).

### 12.2 Huolto

#### 12.2.1 Laakeri (kuva 1/kohta 10)

Voitele ohjausrullien laakerikohdat (10) vähintään 25-30 käyttötunnin välein korkealuokkaisella konerasvalla.

#### 12.2.2 Hiiliharjat

Jos kipinöitä alkaa muodostua tavallista enemmän, anna sähköalan ammattilaisen tarkastaa hiiliharjat.

### HUOMIO

Hiiliharjat saa vaihtaa vain sähköalan ammattilainen.

#### 12.2.3 Virtajohto

Jos virtajohto on vahingoittunut, siinä on leikkausvaurio-oita tai muita vaurioita, se on heti vaihdettava.

#### 12.2.4 Hienosulakkeen vaihto (kuva 16)

Jos hienosulakkeessa (7) on vika, se on vaihdettava samantyyppiseen hienosulakkeeseen 5 A/250 V (ø 5 x 20 mm).

### ⚠ VAROITUS

Älä ohita hienosulaketta (7)! Älä käytä eri tyyppisiä su-lakkeita! Se voi johtaa laitteen vahingoittumiseen.

### 12.3 Huoltotiedot

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina. Kuluvat osat\*: Hiiliharjat, sahanterä, pöytäsisäke

\* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

### 12.4 Varaosien tilaus

Varaosia tilattaessa (huoltopalvelusta) on ilmoitettava seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero (löytyy pakkauksesta tai oh-jekirjasta)

Varaosia ja tarvikkeita saa asiakaspalvelupisteistäm-me. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

## 13. Varastointi

Varastoi laitetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuiva-sa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa. Optimaalinen varastointilä-m-pötila on 5 - 30 °C. Säilytä sähkötyökalua alkuuperäises-sä pakkauksessaan.

## 14. Hävittäminen ja kierrätys

### Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kier-rättää. Hävitä pakkaukset ympä-ristönsuojelumääräysten mukaan.

## Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain tiedot



**Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajitetuina!**

- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittumattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädellään vastaavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.
- Loppukäyttäjä on yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!
- Ylivuuvattua roskalaatikkaa kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloituksetta seuraaviin paikkoihin:
  - Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus)

- Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on velvoitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
- Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta, joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
- Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.
- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksityistalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.
- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

## 15. Ohjeet häiriöiden poistoon

### ⚠ VAROITUS

Kytke saha aina pois päältä ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta aina ennen huolto- ja puhdistustoita.

| Häiriö                                                                   | Mahdolliset syyt                                              | Korjauskeinot                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sahanterä, jossa ei ole tappia, irtoaa moottorin pois kytkemisen jälkeen | Sahanterän kiristysruuvi (27/28) on kiristetty liian kevyesti | Kiristä sahanterän kiristysruuvi (27/28) kunnolla                                                              |
| Moottori ei käynnisty                                                    | Verkkosulakkeen häiriö                                        | Tarkasta verkon sulake                                                                                         |
|                                                                          | Jatkojohto viallinen                                          | Vaihda jatkojohto                                                                                              |
|                                                                          | Hienosulake viallinen                                         | Tarkasta hienosulake ja vaihda se tarvittaessa samantyyppiseen hienosulakkeeseen.                              |
|                                                                          | Moottorin tai kytkimen liitännät eivät ole oikein             | Tarkastuta sähköalan ammattilaisella                                                                           |
|                                                                          | Moottori tai kytkin viallinen                                 | Tarkastuta sähköalan ammattilaisella                                                                           |
| Sahanterät murtuvat                                                      | Kireys on säädetty väärin                                     | Säädä kireys oikein                                                                                            |
|                                                                          | Kuormitus on liian suuri                                      | Ohjaa työkappaletta hitaammin                                                                                  |
|                                                                          | Väärä sahanterän tyyppi                                       | Käytä oikeita sahanterä                                                                                        |
|                                                                          | Työkappaletta ei ohjata suoraan                               | Vältä sivuttaispainetta                                                                                        |
| Sahanterä heilahtelee, sitä ei ole suunnattu suoraan.                    | Pidikkeitä ei ole suunnattu                                   | Avaa ruuvit, joilla pidikkeet on kiinnitetty. Aseta pidikkeet kohtisuoraan asentoon, kiristä ruuvit uudelleen. |

## Forklaring til symbolerne på maskinen

Symbolerne i denne manual skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

|                |                                                                                                                                                 |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | Advarsel! Læs og overhold brugsanvisningen for at reducere risikoen for kvæstelser!                                                             |
|                | Brug beskyttelsesbriller. Gnister, der opstår under arbejdet, eller splinter, spåner og støv, der springer ud af apparatet, kan forringe synet. |
|                | Brug høreværn. Støjpåvirkning kan føre til høretab.                                                                                             |
|                | Brug støvmaske. Når der arbejdes med træ og andre materialer, kan der opstå sundhedsfarligt støv. Asbestholdigt materiale må ikke bearbejdes!   |
|                | Pas på! Fare for tilskadekomst! Undlad at række hånden ind i den kørende savklinge!                                                             |
|                | Produktet opfylder gældende EU-direktiver.                                                                                                      |
| <b>Pas på!</b> | I denne betjeningsvejledning er de steder, der vedrører din sikkerhed, forsynet med dette symbol.                                               |

## Indholdsfortegnelse:

## Side:

|     |                                                               |     |
|-----|---------------------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Indledning .....                                              | 265 |
| 2.  | Apparatbeskrivelse (fig. 1-16).....                           | 265 |
| 3.  | Leveringsomfang .....                                         | 266 |
| 4.  | Tilsigtet brug .....                                          | 266 |
| 5.  | Sikkerhedsforskrifter .....                                   | 266 |
| 6.  | Tekniske data .....                                           | 269 |
| 7.  | Før ibrugtagning .....                                        | 270 |
| 8.  | Konstruktion.....                                             | 270 |
| 9.  | Betjening .....                                               | 272 |
| 10. | El-tilslutning .....                                          | 273 |
| 11. | Transport.....                                                | 273 |
| 12. | Rengøring, vedligeholdelse og bestilling af reservedele ..... | 274 |
| 13. | Opbevaring .....                                              | 274 |
| 14. | Bortskaffelse og genanvendelse .....                          | 274 |
| 15. | Afhjælpning af fejl .....                                     | 275 |
| 16. | Overensstemmelseserklæring .....                              | 280 |

## 1. Indledning

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kære kunde,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

### Bemærk:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- forkert behandling
- Tilslidesættelse af brugsanvisningen,
- reparationer gennemført af tredjemand og/eller af ikke autoriserede fagfolk
- indbygning og udskiftning af ikke originale reservedele
- brug i strid med formålet
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære apparatet at kende og benytte det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger apparatet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger apparatets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af apparatet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden apparatet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes.

Arbejde på apparatet på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af apparatet, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Den lovmæssige mindstealder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af træbearbejdningsmaskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

## 2. Apparatbeskrivelse (fig. 1-16)

1. Udblæsningsanordning
2. Holder (udblæsningsanordning)
3. Fingerskrue
4. Holder (savklingeværn)
5. Savklingeværn
6. Savbord
7. Finsikring
8. Afdækning til venstre
9. Opbevaringsboks
10. Lejesteder
11. Spændegreb
12. Udligger
13. Gradskala
14. Fingermøtrik
15. Udsugningstilslutning
16. Tænd/Sluk-kontakt
17. Regulator for slagantal
18. Monteringspunkter (gummifødder formonteret)
19. Arbejdslampe
20. Tænd/Sluk-kontakt arbejdslampe
21. Savklinge
22. Unbrakonøgle 3 mm
23. Nedholder
24. Skrue (nedholder)
25. Bordindlæg
26. Øverste savklingeholder
27. Øverste savklinge-klemmeskrue
28. Nederste savklinge-klemmeskrue
29. Nederste savklingeholder
30. Vinkel (medfølger ikke)
31. Skrue (viser, gradskala)
32. Viser
33. Skrue (afdækning venstre - foran)
34. Skrue (afdækning venstre - bag)
35. Justeringsskrue med låsemøtrik

### 3. Leveringsomfang

- Dekupørsav
- Savklingevarn (5) med nedholder (23)
- Udblæsningsanordning (1)
- Savklinge (21) til træ og kunststoffer (2x) (1x formon-teret)
- Unbrakonøgle 3 mm (22)
- Original brugsanvisning

### 4. Tilsigtet brug

Dekupørsaven benyttes til savning i kantet træ eller andre materialer, såsom plexiglas, glasfiber, skumstof, gummi, læder og kork. Brug ikke saven til savning af rundt materiale. Rundt materiale kan let klinge.

#### **Fare for tilskadekomst! Dele kan slynges ud!**

Apparatet må kun bruges som tilsigtet. Enhver anden form for brug falder uden for den korrekte anvendelse. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Vær opmærksom på, at vores maskiner ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis maskinen bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

- Der må kun bruges savklinger, som er egnet til maskinen.
- Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af sikkerhedsanvisningerne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i betjeningsvejledningen.
- Personer, der betjener og vedligeholder maskinen, skal være fortrolige med denne og være informeret om mulige farer.
- Derudover skal de gældende uheldsforebyggende forskrifter overholdes meget nøje.
- Andre, generelle regler inden for arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske områder skal overholdes.
- Hvis der foretages ændringer på maskinen, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

#### **Restrisici**

Selv om man betjener elværktøjet forskriftsmæssigt, vil der stadigvæk være restrisici at tage højde for. Følgende farer kan opstå i sammenhæng med elværktøjets design og udførelse:

- Lungeskader, hvis der ikke bruges egnet støvmaske.
- Høreskader, hvis der ikke bruges egnet høreværn.
- Ulykkesfare ved håndberøring i værktøjets skærezone, hvor der ikke findes afskærmning.
- Fare for tilskadekomst ved skift af værktøj (snitsår).
- Klemning af fingre.
- Fare for tilbageslag.
- Arbejdssemnet vælter på grund af for lille støtteflade.
- Berøring af skæreværktøj.
- Udslyngning af dele fra grene og emner.

### 5. Sikkerhedsforskrifter

#### **5.1 Generelle sikkerhedsforskrifter for el-apparater**

##### **⚠ ADVARSEL**

Når der benyttes elværktøj, skal følgende principielle sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at beskytte mod elektrisk stød, kvæstelses- og brandfare.

Læs alle disse anvisninger, før du bruger dette elværktøj, og opbevar sikkerhedsanvisningerne et godt og sikkert sted.

#### **1. Arbejdspladssikkerhed**

- **Hold arbejdsområdet rent og godt oplyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder kan føre til ulykker.
- **Arbejd ikke med elværktøjet i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der findes brændbare væsker, gasser eller støv.** Elværktøj genererer gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- **Hold børn og andre personer på afstand, når der arbejdes med elværktøjet.** Hvis du bliver distraheret, risikerer du at miste kontrollen over elværktøjet.

#### **2. Elektrisk sikkerhed**

- **Elværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Undlad brug af adapterstik sammen med elektrisk jordet elværktøj.** Uændrede stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for at få stød.
- **Undgå kropskontakt med jordede overflader som rør, varmeapparater, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- **Hold elværktøj på afstand af regn og fugt.** Indtrængning af vand i et elværktøj øger risikoen for at få stød.

- Brug ikke tilslutningsledningen til at bære eller ophænge elværktøjet eller til at trække stikket ud af stikkontakten med. Hold tilslutningsledningen på afstand af varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfildrede tilslutningsledninger øger risikoen for at få stød.
- Når du arbejder udendørs med et elværktøj, må du kun bruge forlængerledninger, som også er egnet til udendørs brug. Brug af forlængerledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for at få elektrisk stød.
- Hvis brug af elværktøjet i fugtigt miljø er uundgåelig, skal du bruge en fejlstrømsafbryder. Brug af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for at få elektrisk stød.

### 3. Personers sikkerhed

- Vær opmærksom, vær agtpågivende på, hvad du gør, og arbejd altid fornuftigt med et elværktøj. Brug ikke et elværktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øjebliks uagtsomhed, mens elværktøjet bruges, kan føre til alvorlige personskader.
- Brug personlige værnemidler og altid beskyttelsesbriller. Brug af personlige værnemidler såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, afhængigt af hvad elværktøjet bruges til, mindsker risikoen for personskader.
- Undgå utilsigtet ibrugtagning. Sørg for, at elværktøjet er slukket, før du tilslutter, opsamlers eller bærer det hen til strømforsyningen og/eller batteriet. Hvis du holder fingeren på kontakten, mens du bærer elværktøjet eller tilslutter det til strømforsyningen, kan dette forårsage ulykker.
- Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden du tilslutter elværktøjet. Værktøj eller nøgler, som måtte befinde sig i en roterende del af elværktøjet, kan medføre personskader.
- Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid ligevægten. På denne måde kan du bedre kontrollere elværktøjet, hvis der opstår uventede situationer.
- Brug egnet tøj. Brug ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår og tøj på afstand af bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive viklet ind i bevægelige dele.
- Hvis der kan monteres støvudsugnings- og op-samlingsudstyr, skal sådant tilsluttes og anvendes korrekt. Brug af støvudsugning kan mindske faren pga. støv.

- Forlad dig ikke på falsk sikkerhed, og overskrid ikke sikkerhedsreglerne for elværktøjer, selvom du evt. føler dig fortrolig med elværktøjet efter længere tids brug. Skødesløse handlinger kan føre til alvorlige personskader på en brøkdels af et sekund.

### 4. Anvendelse og behandling af elværktøjet

- Undlad at overbelaste elværktøjet. Til arbejdet skal man benytte det hertil beregnede elværktøj. Du arbejder bedre og mere sikkert med det passende elværktøj til det angivne effektområde.
- Brug aldrig et elværktøj med defekt kontakt. Et elværktøj, der ikke kan tændes eller slukkes, er farligt og skal repareres.
- Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtageligt batteri, før du foretager justeringer på enheden, skifter værktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig. Denne forholdsregel forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.
- Opbevar ubenyttet elværktøj utilgængeligt for børn. Lad ikke personer bruge elværktøjet, som ikke er fortrolige med det, eller som ikke har læst denne vejledning. Elværktøjer er farlige i hænderne på uerfarne personer.
- Elværktøjer og indsatsværktøjer skal plejes omhyggeligt. Kontrollér med jævne mellemrum, om bevægelige dele fungerer, som de skal, og at de ikke sidder fast, om dele er brækket eller beskadiget på en sådan måde, at elværktøjets funktion er forringet. Få beskadigede dele repareret eller udskiftet, før elværktøjet tages i brug. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elværktøj.
- Hold skæreværktøj skarpt og rent. Omhyggeligt plejet skæreværktøj med skarpe skærekanter sætter sig mindre hyppigt fast og er lettere at føre.
- Brug elværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer osv. i henhold til disse instruktioner. Tag hensyn til arbejdsvilkårene og den aktivitet, der skal udføres. Brug af elværktøj til andre formål end de tilsluttede kan medføre farlige situationer.
- Hold greb og gribeblader tørre, rene og fri for olie og fedt. Glatte greb og gribeblader umuliggør sikker betjening af og kontrol med elværktøjet i uforudsete situationer.

### 5. Service

- Elværktøjet må kun repareres af uddannet fagpersonale, og der må kun bruges originale reservedele. Dette sikrer, at elværktøjet også fremover er sikkert at benytte.

## ⚠ ADVARSEL

Dette elværktøj fremstiller et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater. For at forringe faren for alvorlige kvæstelser eller kvæstelser med døden til følge anbefales det personer med medicinske implantater at gå til læge og kontakte producenten af det medicinske implantat, før elværktøjet betjenes.

### 5.2. Specielle sikkerhedsforskrifter

- I en nødsituation skal maskinen slukkes umiddelbart og netstikket trækkes ud.
- Vær hele tiden opmærksom på alle disse forskrifter, før og under arbejdet med saven.
- Brug ikke saven til at save i brændetræ.
- Maskinen er udstyret med en sikkerhedsafbryder, så den ikke genstarter af sig selv efter spændingsfald.
- Ved brug af forlængerledning skal du kontrollere, at ledningens tværsnit er tilstrækkeligt stort i forhold til savens strømforbrug. Mindste tværsnit 1,5 mm².
- Anvendes kabeltromle, skal ledningen være rullet helt ud.
- Personer, som arbejder med maskinen, må ikke distraheres under arbejdet.
- Savklinger må ikke bremses ned ved at trykke ind på siden af dem, når maskinen slukkes.
- Isæt kun skærpede savklinger uden revner og deformationer.
- Savklinger med fejl skal omgående skiftes ud.
- Brug ikke savklinger, som ikke er i overensstemmelse med de mærkedata, som er nævnt i denne betjeningsvejledning.
- Kontroller, at alle anordninger, som dækker savklingen, fungerer fejlfrit.
- Sikkerhedsanordninger på maskinen må ikke afmonteres eller sættes ud af kraft.
- Beskadigede eller fejlbehæftede beskyttelsesanordninger skal omgående erstattes af nye.
- Sav ikke i emner, som er for små til, at de kan holdes sikkert i hånden.
- Belast ikke maskinen så meget, at den står helt stille.
- Pres altid arbejdsemnet fast ind mod arbejdspladen.
- Fjern aldrig løse splinter, spåner eller fastklemt trædele, mens savklingen kører.
- Sluk maskinen, inden forstyrrelser på det blokerede indsatsværktøj afhjælpes. Træk netstikket ud. Fjern blokeringen. Pas på! Fare for personskade pga. savklingen! Brug beskyttelseshandsker! Foretag en testkørsel uden arbejdsemne.

Usædvanlig støj eller svingninger må ikke forekomme. I givet fald skal maskinen slukkes og producenten kontaktes.

- Omstillinger samt indstillings-, måle- og rengøringsarbejde skal udføres med motoren slukket. Træk netstikket ud.
- Kontroller, at nøglerne og indstillingsværktøj er fjernet, før værktøjet tændes.
- Sluk motoren, og træk stikket ud af stikkontakten, når du forlader arbejdsstedet.
- Arbejde med el-installation, reparation og vedligeholdelse skal udføres af fagfolk.
- Alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal genmonteres omgående efter udført reparation eller vedligeholdelse.
- Producentens anvisninger vedrørende sikkerhed, arbejdsmåde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.
- Relevante bestemmelser vedrørende ulykkesforebyggelse og øvrige almindeligt anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Saven er udelukkende beregnet til indendørs installation.
- Arbejdsemner, som er mindre end klingeværnet, kan forårsage kvæstelser af hænder og fingre. Brug egnede hjælpemidler!
- Undgå forkrampede håndstillinger, når du fører arbejdsemnet, og stillinger, hvor hånden vil støde direkte ind i savklingen, hvis arbejdsemnet glider ud af hånden.
- Isæt altid savklingen således, at tænderne peger nedad mod savbordet.
- Indstil altid den rigtige klingspænding, så savklingerne ikke revner.
- Savning i materiale med uregelmæssige skærep profiler kræver særlig forsigtighed.
- Når arbejdsemnet trækkes tilbage kan tænder sætte sig fast i snitfugen, især hvis fugen blokeres af savspån. I så tilfælde bør saven standses, netstikket trækkes ud, og snitfugen åbnes med en kile, så arbejdsemnet kan trækkes ud.
- Forlad aldrig arbejdsstedet uden først at standse saven. Vent, indtil saven står helt stille.
- Dele må ikke sættes, klæbes eller bygges sammen på arbejdsbordet, mens saven kører.
- Vent med at tænde for saven, til materialerester og værktøj er blevet fjernet fra arbejdsbordet. Lad kun arbejdsemnet og eventuelle hjælpemidler (kiler) være på arbejdsbordet.
- Brug altid beskyttelsesbriller.
- Hold fingrene i sikker afstand af savklingen.

- Før arbejdsemnet stabilt og sikkert, og hold det hele tiden fast.
- Forlad aldrig arbejdsstedet uden først at standse saven.
- Pas på ikke at miste koncentrationen, efter at du er begyndt at føle dig fortrolig med arbejdet. Et øjeblik uagtsomhed kan føre til svære kvæstelser inden for brøkdelen af et sekund.

**Opbevar sikkerhedsforskrifterne et sikkert sted.**

## 6. Tekniske data

|                         |                                      |
|-------------------------|--------------------------------------|
| Netspænding             | 220-240 V~/50 Hz                     |
| Optagen effekt          | 80 Watt (S1*)<br>120 Watt (S6 30%**) |
| Slagtal                 | 500-1700 min <sup>-1</sup>           |
| Slagbevægelse           | 12 mm                                |
| Støtteflade             | 630 x 295 mm                         |
| Bord svingbart          | 0° til 45° til venstre               |
| Bordstørrelse           | 415 x 255 mm                         |
| Savklingelængde ca.     | 134 mm                               |
| Udhæng                  | 406 mm                               |
| Snithøjde maks. ved 0°  | 50 mm                                |
| Snithøjde maks. ved 45° | 22 mm                                |
| Vægt                    | 12,7 kg                              |

Forbehold for tekniske ændringer!

\* Driftsfunktion S1:

Kontinuerlig drift ved konstanter belastning

\*\*Driftsfunktion S6 30%:

Kontinuerlig drift med intermitterende belastning (driftstid 10 min). For ikke at overophede motoren for meget kan motoren benyttes i 30% af driftstiden med den specificerede nominelle effekt og skal derefter fortsætte med at køre 70% af driftstiden uden belastning.

### Støjemissionsværdier

#### Støj

Støjværdierne er bestemt i overensstemmelse med EN 61029.

#### Brug høreværn.

Støjpåvirkning kan føre til høretab.

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| Lydtryksniveau $L_{pA}$  | 66,9 dB |
| Usikkerhed $K_{pA}$      | 3 dB    |
| Lydeffektniveau $L_{WA}$ | 79,9 dB |
| Usikkerhed $K_{WA}$      | 3 dB    |

### Svingningsemissionstal

- Den angivne svingningsemissionsværdi er blevet målt iht. en standardiseret prøvningsmetode og kan bruges til at sammenligne et el-værktøj med et andet;
- Det angivne svingningsemissionstal kan også bruges til at gennemføre en indledende vurdering af (svingnings-)belastningen.
- Svingningsemissionsværdien kan afvige fra den angivne værdi, når el-værktøjet rent faktisk bruges, afhængigt af, hvordan el-værktøjet bruges;

#### Advarselsinstruks:

- For at beskytte operatøren er det nødvendigt at træffe sikkerhedsforanstaltninger, som beror på en vurdering af vibrationsbelastningen under de faktiske anvendelsesforhold (i denne forbindelse skal der tages højde for alle dele af driftscyklussen f.eks. perioder, hvor elværktøjet er slukket, og perioder, hvor det godt nok er tændt, men hvor det kører uden belastning).

De angivne værdier er rene emissionsværdier og udgør ikke nogen garanti for sikre værdier på arbejdspladsen. Selv om der er en forbindelse mellem emissions- og immissionsniveauer, kan det heraf ikke med sikkerhed afgøres, hvorvidt supplerende sikkerhedsforanstaltninger er nødvendige eller ej.

Faktorer, som kan have indflydelse på det aktuelle immissionsniveau på arbejdspladsen, er: Påvirkningens varighed, arbejdsrummets egenskaber, andre støjkilder osv., f.eks. antallet af maskiner og øvrige arbejdsprocesser i nærheden.

Endvidere kan de tilladte værdier på arbejdspladsen variere fra land til land. Ovenstående oplysninger kan dog være en hjælp til brugeren til at kunne foretage et kvalificeret skøn om eksisterende risici.

### Begræns støjudviklingen til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede produkter.
- Vedligehold og rengør produktet med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter produktet.

- Overbelast ikke produktet.
- Lad i givet fald produktet blive underkastet et eftersyn.
- Sluk produktet, når det ikke benyttes.

### Egnede savklinger

Alle almindelige savklinger med en mindstelængde på 127 mm kan bruges med og uden stift.

## 7. Før ibrugtagning

### 7.1 Udpakning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.
- Fjern emballagematerialet samt emballage- og transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.

### ⚠ ADVARSEL

**Apparatet og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!**

### 7.2 Generelle forskrifter

- Før maskinen tages i brug, skal alle skærme og sikkerhedsanordninger være monteret korrekt.
- Savklingen skal kunne køre frit.
- Ved forarbejdet træ skal man være opmærksom på fremmedlegemer som f.eks. søm eller skruer mv.
- Sørg for, at savklingen er monteret korrekt, og at bevægelige dele går ubesværet, inden du aktiverer Tænd/Sluk-kontakten.
- Kontrollér, at dataene på typeskiltet stemmer overens med lysnetdataene, før maskinen tilsluttes.
- Tilslut kun maskinen til en korrekt installeret beskyttelsesleder-stikkontakt, der er sikret med mindst 10 A.

### 7.3 Montering af dekupørsaven på arbejdsbænken

Til montage skal du bruge:

- Sekskantskrue M8 (4x)
  - Sekskantmøtrik M8 (4x)
  - Underlagsskive Ø 8,4 mm (8x)
- (ikke indeholdt i leveringsomfanget)

Længden på de skruer, der skal anvendes, varierer alt efter bordpladens tykkelse.

### ⚠ ADVARSEL

Fare for tilskadekomst! Træk netstikkontakten ud af stikkontakten, inden der foretages monteringsarbejde på dekupørsaven.

1. Monter dekupørsaven på et massivt arbejdsbord af træ. Herved kan kraftig stødudvikling som følge af vibration undgås.
2. Marker børehullerne (se fig. 5.2).
3. Bor 4 huller (diameter 8 mm) i arbejdsbordet.
4. Skru dekupørsaven fast til arbejdsbordet vha. sekskantskruen (E) gennem montagepunkterne (fig. 3, pos. 19) i denne rækkefølge (fig. 5.1):  
D Sekskantmøtrik  
C Underlagsskive  
A Dekupørsav  
C Arbejdsbord  
C Underlagsskive  
E Sekskantskrue
5. Spænd sekskantmøtrikkerne (D) fast.

## 8. Konstruktion

### ⚠ ADVARSEL

Fare for tilskadekomst! Træk netstikkontakten ud af stikkontakten, inden der foretages monteringsarbejde på dekupørsaven.

### 8.1 Montering af savklingeværn (5) og nedholder (23) (fig. 6, 7)

#### BEMÆRK:

Før nedholderen (23) monteres, skal savklingen (21), der er fabriksmonteret, fjernes (se 8.2).

1. Fjern savklingen (21), som beskrevet under 8.2.
2. Fjern nedholderen (23) fra savklingeværnet (5): Løsn skruen (24) helt med en stjerneskrueetrækker (indgår ikke i leveringsomfanget) (se fig. 6).
3. Før holderen (4) ind i åbningen (se fig. 7).
4. Fikser holderen (4) med fingerskruen (3).
5. Monter nedholderen (23) på savklingeværnet (5). Sæt skruen (24) på holderen (4). Spænd skruen (24) fast med en stjerneskrueetrækker (indgår ikke i leveringsomfanget).
6. Indsæt savklingen (21) igen, som beskrevet under 8.2.
7. Sørg for, at nedholderen (23) ikke rører ved savklingen (21).

### 8.1.1 Indstilling af nedholder

#### BEMÆRK:

Nedholderen (23) skal altid være tilpasset i forhold til emnehøjden. Emnet må da ikke klemmes, men skal kunne bevæge sig frit. Nedholderen (23) fungerer som sikring for, at emnet ikke kan blive revet opad og dermed ødelægge savklingen (21).

1. Løsn fingerskruen (3), så nedholderen (23) kan indstilles.
2. Indstil nedholderen (23) i forhold til emnehøjden.
3. Spænd fingerskruen (3) fast igen.

### 8.2 Montering/udskiftning af savklinge (fig. 1, 7-11)

#### ⚠ ADVARSEL

**Undgå personskade som følge af utilsigtet start: Inden savklingen fjernes eller udskiftes, skal man altid trykke på tasten "0" og trække netstikket ud af stikkontakten.**

#### 8.2.1 Fjernelse/indsættelse af bordindlæg

1. Løsn fingerskruen (3).
2. Stil savklingeværnet (5) helt op.
3. Tag fat under savbordet (6), og pres bordindlægget (25) opad.
4. Nu kan bordindlægget (25) fjernes.

Ved indsættelsen af bordindlægget (25) skal man være opmærksom på saverillen position. Bordindlægget (25) skal indsættes som vist på fig. 8. Ellers kan maskinen blive beskadiget ved geringssnit.

#### 8.2.2 Udtagning af savklingen uden stifter (option)

1. Fjern bordindlægget (25) opad, og tag så savklingen (21) ud. (se 8.2.1)
2. Løsn først spændingen ved at klappe spændegrebet (11) op. Ved at dreje spændehåndtaget (11) imod urets retning kan man, om nødvendigt, reducere spændingen.
3. Tryk udliggeren (12) en smule ned (se fig. 9).
4. Løsn da den øverste savklinge-klemmeskrue (27).
5. Hold nu emnet fast, så det ikke falder ned i apparatets indre.
6. Løsn den nederste savklinge-klemmeskrue (28) med unbrakonøglen (22).
7. Fjern savklingen opad.

#### 8.2.3 Isætning af savklingen uden stifter (option)

Tænderne på savklingen skal altid pege nedad.

1. Fikser først savklingen (21) i den nederste savklingeholder (29). Savklingen (21) fikseres ved at spænde den nederste savklinge-klemmeskrue (28) med unbrakonøglen (22).
2. Tryk udliggeren (12) en smule nedad. Fikser den anden ende af savklingen (21) i den øverste savklingeholder (26) (se fig. 9).
3. Fikser savklingen (21) med den øverste savklinge-klemmeskrue (27) (se fig. 10).
4. Spænd savklingen (21) fast med spændegrebet (11) ved at trykke dette ned igen. Kontrollér savklingens spænding (21). Skulle spændingen være for lille, øges denne ved at dreje til højre. Afspænd forinden spændegrebet (11) igen.
5. Sæt bordindlægget (25) ind igen. (se 8.2.1)

#### 8.2.4 Udtagning af savklinge med stifter

1. Fjern bordindlægget (25) opad, og tag så savklingen (21) ud. (se 8.2.1)
2. Løsn først spændingen ved at klappe spændegrebet (11) op. Man kan evt. reducere spændingen yderligere ved at dreje grebet imod urets retning.
3. Hold savklingen fast, og pres udliggeren (12) en smule nedad (se fig. 9).
4. Træk savklingen ud af den øverste og nederste savklingeholder (26/29).

#### 8.2.5 Indsættelse af savklinge med stifter

Tænderne på savklingen skal altid pege nedad.

1. Før en ende på savklingen (21) gennem boringen i bordet. Før savklingens (21) stifter ind i de pågældende udspæringer i den øverste og nederste savklingeholder (26/29).
2. Anbring først savklingen (21) i den nederste savklingeholder (29).
3. Tryk udliggeren (12) en smule ned (se fig. 9). Indsæt savklingen (21) i den øverste savklingeholder (26).
4. Kontrollér savklingestifternes position i savklingeholderne (26/29).
5. Spænd savklingen (21) fast med spændegrebet (11) ved at trykke dette ned igen. Kontrollér savklingens spænding (21). Skulle spændingen være for lille, øges denne ved at dreje til højre. Afspænd forinden spændegrebet (11) igen.
6. Sæt bordindlægget (25) ind igen. (se 8.2.1)

## BEMÆRK

På venstre side er der en opbevaringsboks (9), hvor man kan opbevare reservesavklinger og unbrakonøglen.

### 8.3 Kontrol af savklingens spænding

#### ⚠ ADVARSEL

**Kontrollér klingspændingen med jævne mellemrum og efter indsættelse af en savklinge.**

Efter monteringen spænder man savklingen ved at trykke spændegrebet (11) ned.

Hvis klingspændingen er for slap eller for stram, gør man følgende:

- Klap spændegrebet (11) op.
- Drej spændegrebet (11) i urets retning for at øge spændingen og imod urets retning for at reducere spændingen.
- Tryk spændegrebet (11) ned igen for at fikse indstillingen.

Når savklingen har den rigtige spænding, skal den afgive en lys tone, når den "går i hak", ligesom en streng.

### 8.4 Finindstilling af vinkelskalaen (Fig. 12; 12.1)

#### PAS PÅ

Kontroller indstillingen på vinkelskalaen, før du går i gang med at arbejde med produktet.

1. Løsn justeringsskruens (35) låsemøtrik ved hjælp af en gaffelnøgle SW8 (indgår ikke i leveringsomfanget).
2. Brug en 90°-vinkel (30) til at indstille savbordet (medfølger ikke). Læg denne på savbordet og på savklingen (fig. 12).
3. Løsn fingermøtrikken (14). Juster justeringsskruen (35), til vinklen mellem savklingen (21) og savbordet (6) er 90°.
4. Spænd fingermøtrikken (14) og justeringsskruens låsemøtrik (35) igen.
5. Løsn skruen (31), og drej viseren (32) til 0°-mærket.
6. Udfør et prøvesnit. Kontrollér vinklen på emnet med en vinkelmåler. Juster viseren (32) om nødvendigt.

### 8.5 Montering af udblæsningsanordning (fig. 8)

1. Kontrollér, at savklingeværnet (5) er klappet ned.
2. Skru udblæsningsanordningen (1) på holderen (2) i urets retning, som vist på fig. 8.

### 8.6 Spånudsugning (fig. 13)

#### PAS PÅ:

Produktet må kun benyttes med egnet udsugningsanlæg. Undlad at bruge husholdningsstøvsuger.

Tilslut et egnet spånudsugningsanlæg (medfølger ikke) til udsugningsstudsden (15) (se afbildning vist som eksempel i fig. 13).

#### PAS PÅ:

Kontrollér og rengør udsugningskanalerne med jævne mellemrum.

## 9. Betjening

#### ⚠ Pas på!

**Sørg for, at produktet er monteret fuldstændigt, før det tages i brug!**

#### 9.1 Generelle forskrifter

- Saven saver ikke træ af sig selv. Brugeren skal selv føre træet ind i savklingen.
- Tænderne saver kun i træet under den nedadgående bevægelse.
- Træet skal føres langsomt ind i savklingen, da tænderne på savklingen er meget små.
- Alle personer skal igennem en vis indlæringstid, inden de kan begynde at arbejde med saven. I denne indlæringstid vil man højst sandsynligt opleve, at klinger brækker over.
- Især ved savning af tykkere træstykker skal man passe på, at savklingen ikke bøjes eller vrides om.
- En forsigtig arbejdsmåde vil forlænge savklingslevetid.

#### 9.2 Finsikring (7)

Finsikringen (7) er fabriksmonteret og skal derfor ikke monteres. Ved defekt i finsikringen (7) er fremgangsmåden som beskrevet i pkt. 12.2.4.

#### 9.3 Tænd/Sluk-kontakt (16)

- **Tænding:** Tryk på tasten "I".
- **Slukning:** Tryk på tasten "O".

#### PAS PÅ

Maskinen er udstyret med en sikkerhedsafbryder, så den ikke genstarter af sig selv efter spændingsfald.

Hvis deкупørsaven er tændt, og strømtilførslen afbrydes, forbliver deкупørsaven slukket, når strømtilførslen er genetableret. For at tænde skal du trykke på tasten "I" igen.

#### 9.4 Drift af arbejdslampe (fig. 4)

Aktiver Tænd/Sluk-kontakten (20) for at tænde eller slukke arbejdslampen (19).

#### 9.5 Slagtalsregulator (fig. 2)

Med slagtalsregulatoren (17) kan man indstille slag-tallet efter materialets beskaffenhed. Skal der saves i blødt materiale, anbefaler vi høje slagtal; lave slag-tal til hårdt materiale. Drejes slagtalsregulatoren (17) til højre, øges slag-tallet. Drejes slagtalsregulatoren til venstre, reduceres slag-tallet.

#### 9.6 Udførelse af indvendigt snit

Med denne deкупørsav kan man udføre indvendige snit i emner uden at beskadige emnets yderside eller omkreds.

1. Fjern savklingen (21), som beskrevet under 8.2.
2. Udbor et hul i emnet.
3. Læg emnet med boringen oven på åbningen i bordindlægget (25) på savbordet (6).
4. Monter savklingen (21) (som beskrevet i pkt. 8.2) gennem boringen i emnet, og indstil klingspændingen.
5. Fjern savklingen (21) fra klingeholderen, når du har udført det indvendige snit (som beskrevet under 8.2).
6. Fjern emnet fra bordet.

#### 9.7 Udførelse af geringssnit (fig. 14)

##### ⚠ ADVARSEL

Vær særlig forsigtig ved udførelse af vinkelsnit. Savbordets hældning øger risikoen for, at materiale rutsjer ned. Fare for personskade.

1. Før der udføres geringssnit, skal man tilpasse afstanden mellem det på nedholderen (23) monterede savklingevarn (5) og arbejdsbordet.
2. Drej bordet ved at løsne fingermøtrikken (14), og kip savbordet (6) op i den ønskede position.
3. Spænd fingermøtrikken (14) fast.

## 10. El-tilslutning

Den installerede elektromotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser.

Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.

#### Defekt elektrisk tilslutningsledning

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Arsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne defekte elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne. Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i lysnettet, når den kontrolleres.

Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser.

Brug kun tilslutningsledninger med mærkningen H 05 VV-F.

Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

#### Vekselstrømsmotor

Netspændingen skal være 220-240 V~.

Forlængerledninger op til en længde på 25 m skal have et tværsnit på 1,5 kvadratmillimeter.

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgives:

- Motorens strømtipe
- Data på maskinens typeskilt

#### Tilslutningstype Y

Hvis nettilslutningsledningen bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller af en autoriseret elektriker for at undgå risici.

## 11. Transport

- Elværktøjet skal transporteres ved at løfte det i de hertil indrettede udsparinger i stellet og motorafdækningen.
- Brug aldrig beskyttelsesskærmene til at håndtere eller transportere med.
- Sørg for, at den blottede del af savklingen er tildækket under transporten f.eks. med en beskyttelsesanordning.

## 12. Rengøring, vedligeholdelse og bestilling af reservedele

### ⚠ ADVARSEL

Sluk altid for saven, og træk netstikket ud, inden påbegyndelse af vedligeholdelses- og rengøringsarbejde.

### 12.1 Rengøring

Hold beskyttelsesskærme, luftslidser og motorhus fri for støv og snavs. Det anbefales, at apparatet altid rengøres umiddelbart efter brug.

#### 12.1.1 Rengøring udvendigt

- Rengør maskinen med en fugtig klud og en smule brun sæbe med jævne mellemrum.
- Undlad brug af rengørings- eller opløsningsmidler. Sådanne kan angribe apparatets plastdele.
- Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i maskinen.

#### 12.1.2 Rengøring indvendigt (fig. 15)

1. Åbn opbevaringsboksen (9).
2. Fjern skruen (34).
3. Løsn skruen (33).
4. Tag afdækningen (8) af.
5. Udblæs apparatets indre ved hjælp af trykluft med lavt tryk.
6. Anbring afdækningen (8) igen.
7. Fikser skruen (33).
8. Sæt skruen (34) på igen, og spænd den fast.
9. Luk opbevaringsboksen (9).

### 12.2 Vedligeholdelse

#### 12.2.1 Lejer (fig. 1/pos. 10)

Smør lejestederne (10) på venderullerne med maskinfedt af god kvalitet, senest efter ca. 25-30 driftstimer.

#### 12.2.2 Kulbørster

Ved megen gnistdannelse skal man få kontaktkullene kontrolleret af en elektriker.

### PAS PÅ

Kontaktkullene må kun udskiftes af en elektriker.

#### 12.2.3 Netledning

Hvis lysnetkablet bliver revnet, skåret eller beskadiget på anden måde, skal den udskiftes øjeblikkeligt.

#### 12.2.4 Udskiftning af finsikring (fig. 16)

Ved defekt i finsikringen (7) skal denne udskiftes med en finsikring af samme type 5 A/250 V (ø 5 x 20 mm).

### ⚠ ADVARSEL

Finsikringen (7) må ikke omgås! Der må ikke indsættes sikringer af en anden type! Dette kan medføre skader på apparatet.

### 12.3 Serviceinformation

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele\*: Kulbørster, savklinge, bordindlæg

\* følger ikke nødvendigvis med leverancen!

### 12.4 Bestilling af reservedele

Husk at angive følgende oplysninger, når der bestilles reservedele (via service-hotline):

- Apparattype
- Apparatets artikelnummer (fremgår af emballagen eller brugsanvisningen)

Reservedele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

## 13. Opbevaring

Apparatet og dets tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30°C. Opbevar elværktøjet i den originale emballage.

## 14. Bortskaffelse og genanvendelse

### Oplysninger om emballage



Emballagematerialerne er genanvendelige. Emballage skal altid bortskaffes jf. gældende miljøregler.

### Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot)



**Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!**

- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i et brugt apparat, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.

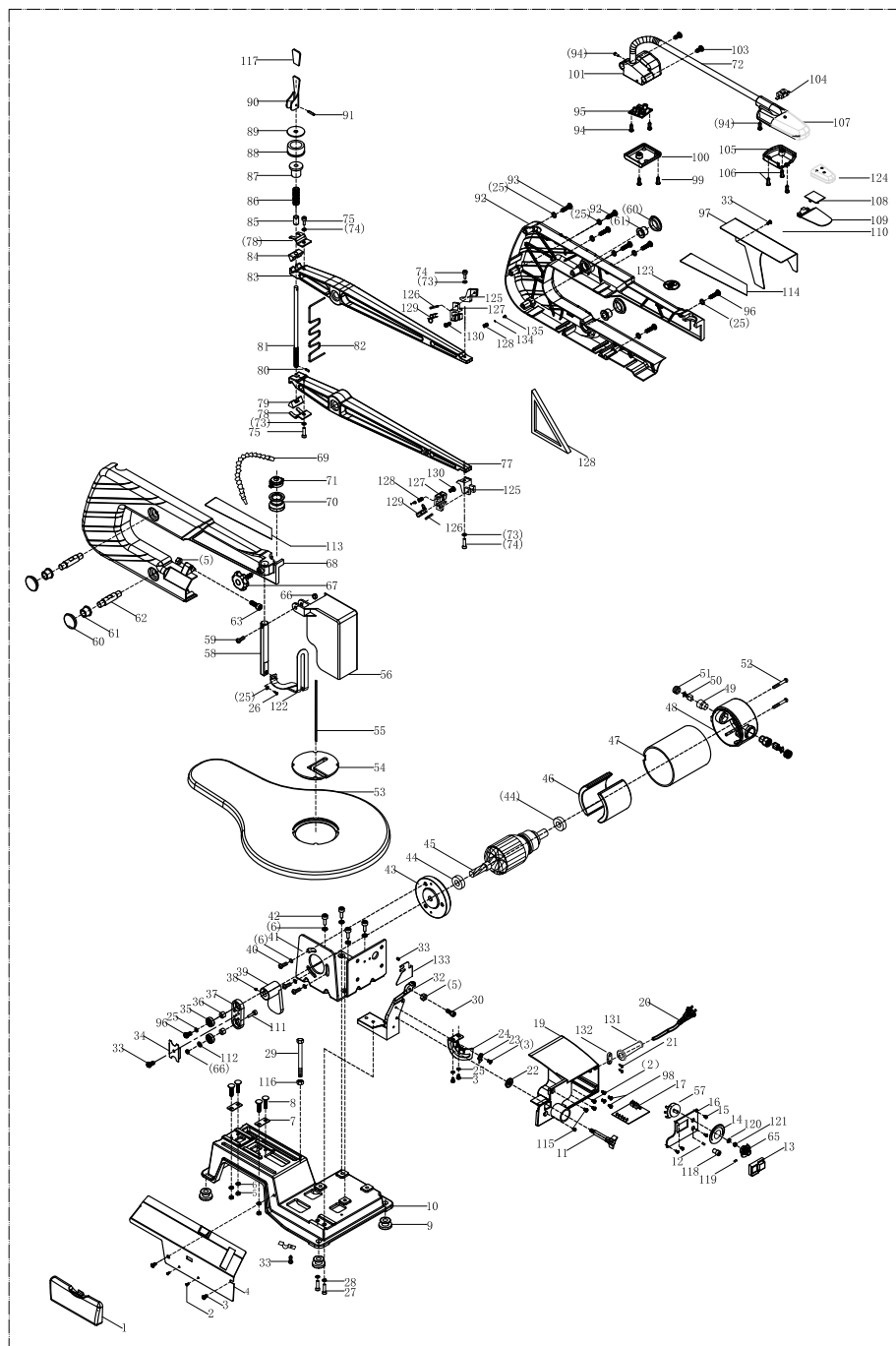
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske apparater er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på det brugte apparat, der skal bortskaffes!
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
  - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer)
  - Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.
- Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
- Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenter og distributører hos disses respektive kundeservice.
- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

## 15. Afhjælpning af fejl

### ⚠ ADVARSEL

Sluk altid for saven, og træk netstikket ud, inden påbegyndelse af vedligeholdelses- og rengøringsarbejde.

| Fejl                                                      | Mulig årsag                                            | Afhjælpning                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Savklinge uden stifter løsner sig efter slukning af motor | Savklingsens klemmeskrue (27/28) er spændt for løst    | Spænd savklingsens klemmeskrue (27/28) fast til                                                         |
| Motoren starter ikke                                      | Svigt af netsikring                                    | Kontrollér netsikring                                                                                   |
|                                                           | Forlængerledning defekt                                | Udskift forlængerledning                                                                                |
|                                                           | Finsikring defekt                                      | Kontrollér finsikringen, og udskift den evt. med en finsikring af samme type.                           |
|                                                           | Tilslutninger på motor eller kontakter er ikke i orden | Få dem kontrolleret af en elektriker                                                                    |
|                                                           | Motor eller kontakt defekt                             | Få dem kontrolleret af en elektriker                                                                    |
| Savklinge knækket                                         | Spænding indstillet forkert                            | Indstil korrekt spænding                                                                                |
|                                                           | Belastning for stærk                                   | Tilfør emne i langsommere tempo                                                                         |
|                                                           | Forkert savklingetype                                  | Anvend korrekte savklinger                                                                              |
|                                                           | Emne fremføres ikke lige                               | Undgå sidetryk                                                                                          |
| Savklinge svinger ud, ikke indjusteret lige.              | Holdere ikke indjusteret                               | Løsn de skruer, som holder holderne fast. Bring holderne i lodret position, og spænd skruerne til igen. |





# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EC Declaration of Conformity

## Déclaration de conformité EC



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|           |                                                                                                         |           |                                                                                                               |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel                             | <b>ES</b> | declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo                       |
| <b>GB</b> | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | <b>PT</b> | declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo                      |
| <b>FR</b> | déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article                       | <b>NL</b> | verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen |
| <b>IT</b> | dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo                   |           |                                                                                                               |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**

**DEKUPIERSÄGE - SD1600V**

**SCROLL SAW - SD1600V**

**SCROLL SAW - SD1600V**

**5901403903**

|                                                                             |                                                 |                                              |                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2004/22/EG             | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG                                                                                                      |
| <input type="checkbox"/> 2014/35/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2014/68/EU             | <input type="checkbox"/> 90/396/EWG          | <b>Annex V</b>                                                                                                                                      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU                              | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* |                                              | <b>Annex VI</b><br>Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB<br>$P$ = xx KW; $L/D$ = cm<br>Notified Body:<br>Notified Body No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG                              |                                                 |                                              | <b>2016/1628/EU</b><br>Emission. No:                                                                                                                |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |                                                 |                                              |                                                                                                                                                     |

### Standard references:

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021; EN 61000-3-3:2013/A1:2019; EN 62841-1:2015, EN ISO 12100:2010**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 20.02.2023

  
Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2020**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Matthias Herz  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EC Declaration of Conformity

## Déclaration de conformité EC



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|           |                                                                                                         |           |                                                                                                          |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel                             | <b>PL</b> | deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami                               |
| <b>GB</b> | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | <b>HU</b> | az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre |
| <b>CZ</b> | prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek                                      | <b>HR</b> | ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle                   |
| <b>SK</b> | prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok                                     | <b>SI</b> | izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel                                          |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**

**DEKUPIERSÄGE - SD1600V**

**SCROLL SAW - SD1600V**

**SCROLL SAW - SD1600V**

**5901403903**

|                                                                             |                                                 |                                              |                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2004/22/EG             | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG                                                                                                      |
| <input type="checkbox"/> 2014/35/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2014/68/EU             | <input type="checkbox"/> 90/396/EWG          | <b>Annex V</b>                                                                                                                                      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU                              | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* |                                              | <b>Annex VI</b><br>Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB<br>$P$ = xx kW; $L/D$ = cm<br>Notified Body:<br>Notified Body No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG                              |                                                 |                                              | <b>2016/1628/EU</b><br>Emission. No:                                                                                                                |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |                                                 |                                              |                                                                                                                                                     |

### Standard references:

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021; EN 61000-3-3:2013/A1:2019; EN 62841-1:2015, EN ISO 12100:2010**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 20.02.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2020**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Matthias Herz  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EC Declaration of Conformity

## Déclaration de conformité EC



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|           |                                                                                                         |           |                                                                                                        |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel                             | <b>LV</b> | apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu                            |
| <b>GB</b> | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | <b>FI</b> | vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit                 |
| <b>EE</b> | kinnitab käesolevaga nimetatud toote vastavust märgitud EL direktiividele ja standarditele              | <b>SE</b> | försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln     |
| <b>LT</b> | pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį                                | <b>DK</b> | erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**

**DEKUPIERSÄGE - SD1600V**

**SCROLL SAW - SD1600V**

**SCROLL SAW - SD1600V**

**5901403903**

|                                                                             |                                                 |                                              |                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2004/22/EG             | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG                                                                                                              |
| <input type="checkbox"/> 2014/35/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2014/68/EU             | <input type="checkbox"/> 90/396/EWG          | <b>Annex V</b>                                                                                                                                              |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU                              | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* |                                              | <b>Annex VI</b><br>Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB<br>$P$ = xx KW; $L/\emptyset$ = cm<br>Notified Body:<br>Notified Body No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG                              |                                                 |                                              | <b>2016/1628/EU</b><br>Emission. No:                                                                                                                        |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |                                                 |                                              |                                                                                                                                                             |

### Standard references:

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021; EN 61000-3-3:2013/A1:2019; EN 62841-1:2015, EN ISO 12100:2010**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 20.02.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2020**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Matthias Herz  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réduction et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

#### Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának hallgatóságos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

## Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzudeuten, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

## Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

## Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

## Garantija LV

Acīmrēdzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbaidību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbaidināšanu netiek izskatītas.

## Garantija LT

Dėl akivaizdžių matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautos iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

## Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

## Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarán vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakiasäätiseksi takuuaajaksi tavarán luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenos, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökeltvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

## Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovlige garantiperiode fra leveringsdatoen af regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der bevisligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.